叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 158 .
沃尔 . - .

第158卷。

[meɪ] 19th , - .
May 19th , 1920 .
可能 19th , - .

1920年5月19日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 381]
[页 -]

[第381页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] ['saɪəntɪst] [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪrɪəl] [kɔːld] - .
A Swedish scientist has invented a new building material called sylvenselosit .
一个 瑞典 科学家 有 发明 一个 新的 建筑 材料 称为 - .

一位瑞典科学家发明了一种名为西尔文塞洛西特的新型建筑材料。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [kɔːst] [wʌn] - [fɪfθ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪrɪəl] [ɪn] [juːz] [ɪn] [ðɪs]
It is said to cost one - fifth the price of the building material in use in this
它 是 说 到 成本 一 - 第五 这 价格 的 这 建筑 材料 在 使用 在 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

据说它的成本只有该国目前使用的建筑材料价格的五分之一。

[wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪd] [æz; əz] - .
which is known to the trade as wishyumagetit .
哪个 是 已知 到 这 贸易 作为 - .

业内称之为“wishyumagetit”。

[ə; eɪ] ['foʊldɪŋ] ['moʊtər] - [kɑːr] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['greɪtər]
A folding motor - car is said to have been invented which has a greater
一个 折叠式的 发动机 - 车 是 说 到 有 到过 发明 哪个 有 一个 更大的
[spiːd] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [kɑːr] .
speed than any other car .
速度 比 任何 其他 车 .

据说已经发明了一种折叠式汽车，它的速度比任何其他汽车都快。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] [ɪn'ventɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['foʊldɪŋ] [pə'destriən] [tu:; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

The	next	thing	that	requires	inventing	is	a	folding	pedestrian	to	cope	with	it	.
这	下一个	事物	那	需要	发明	是	一个	折叠式的	行人	到	应付	和	它	.

接下来需要发明的是一种可折叠的行人装置来应对这种情况。

[bɜ:r'lɪn][ˌmænju'fæktʃərəz][ɑ:r; ər] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['kloʊðɪŋ] [frʌm; frəm] ['netlz] .

Berlin	manufacturers	are	experimenting	in	making	clothing	from	nettles	.
柏林	制造商	是	实验	在	制作	衣服	从	荨麻	.

柏林的制造商正在尝试用荨麻制作服装。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði]['net(ə)l][hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] .

This	is	a	chance	that	the	nettle	has	long	been	waiting	for	.
这	是	一个	机会	那	这	荨麻	有	长的	到过	等待	为了	.

这是荨麻一直期盼的机会。

[ə; eɪ] ['bɪznəs] ['mægəzi:n] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ˌæftər'nu:n] [tʃæts] [wɪð; wɪθ]

A	business	magazine	suggests	that	a	series	of	afternoon	chats	with
一个	商业	杂志	建议	那	一个	系列	的	下午	聊天	和

['bɪznəs] [men] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'reɪndʒd] .

business	men	should	be	arranged	.
商业	男人	应该	是	安排	.

一家商业杂志建议安排一系列与商界人士的下午谈话。

['aʊər; ɑ:r][wɔ:r] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [bæk] [tʃæts] [æt; ət][ðə; ði] ['groʊsɚz][ɪz][nɑ:t] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] .

Our	war	experience	of	morning	back	chats	at	the	grocer's	is	not	encouraging	.
我们的	战争	经验	的	早晨	后退	聊天	在	这	杂货店	是	不是	鼓励	.

我们在杂货店早晨与顾客闲聊的经历并不令人鼓舞。

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][kɑ:'rɑ:nzə] , [sez] [ə; eɪ] ['vɪrə] ['kru:z] ['mesɪdʒ] ,

The	capture	of	General	Carranza	,	says	a	Vera	Cruz	message	,
这	捕获	的	一般的	卡兰萨	,	说道	一个	维拉	克鲁兹	信息	,

韦拉克鲁斯的一份消息称，卡兰萨将军已被俘。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['sæntʃez] .

was	a	mistake	on	the	part	of	General	Sanchez	.
曾是	一个	错误	在	这	部分	的	一般的	桑切斯	.

这是桑切斯将军的一个错误。

[wi:; wi] [trʌst] [ðɪs] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][stɑ:rt][ðə; ði] [θɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər] [ə'gen]

We	trust	this	does	not	mean	that	they	will	have	to	start	the	thing	all	over	again
我们	相信	这	做	不是	意思是	那	他们	将要	有	到	开始	这	事物	全部	超过	再次

.

:

.

我们相信这并不意味着他们需要从头再来。

[ðoʊz] [hu:] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['meksɪkən] ['trʌb(ə)l] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ə'merɪkə] [kæn; kən]

Those	who	understand	the	Mexican	trouble	say	it	is	doubtful	whether	America	can
那些	WHO	理解	这	墨西哥	麻烦	说	它	是	疑	无论	美国	能

[di:l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɔ:r][ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz]['oʊvər] .

deal	with	this	war	until	the	Presidential	election	is	over	.
交易	和	这	战争	直到	这	总统	选举	是	超过	.

了解墨西哥局势的人士表示，在总统选举结束之前，美国能否应对这场战争令人怀疑。

[wʌn][wɔ:r][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ɪz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɑ:toʊ] .

One	war	at	a	time	is	the	American	motto	.
一	战争	在	一个	时间	是	这	美国人	座右铭	.

美国的座右铭是"一次只打一场战争"。

[wi:; wi] ['gæðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'tempərəri] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:rdərɪŋ] [lɑ:rdʒ]

We	gather	from	a	contemporary	that	people	who	have	been	ordering	large
我们	收集	从	一个	当代的	那	人们	WHO	有	到过	订购	大的

[stɑ:ks] [ʌv; əv][koʊl][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] [nu:] ['praɪsɪz] [wɪl] [bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

stocks	of	coal	in	the	hope	of	escaping	the	new	prices	will	be	disappointed	.
股票	的	煤炭	在	这	希望	的	逃脱	这	新的	价格	将要	是	失望的	.

我们从一位当代人士那里得知，那些大量囤积煤炭以期逃避新价格的人将会失望。

[stɪl] , [ðeɪ] [meɪ] [get][ɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [æd'væns] .

Still	,	they	may	get	in	ahead	of	the	next	advance	.
仍然	,	他们	可能	得到	在	前方	的	这	下一个	进步	.

不过，他们或许能抢在下一波攻势之前进入市场。

[ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] ['taɪpraɪtər] [ɪz] [naʊ] [ɪn] ['lʌndən] .

The	inventor	of	the	silent	typewriter	is	now	in	London	.
这	发明者	的	这	沉默的	打字机	是	现在	在	伦敦	.

静音打字机的发明者目前在伦敦。

[wi:; wi] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][aɪ'di:ə] .

We	seem	to	know	the	telephone	which	gave	him	the	idea	.
我们	似乎	到	知道	这	电话	哪个	给予	他	这	主意	.

我们似乎知道是哪部手机让他产生了这个想法。

[ə; eɪ][mæn][æt; ət][baʊ; boʊ] [stri:t] [kɔ:rt] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [mə'ri:ə] [wɪtʃ] [kən'veid]

A	man	at	Bow	Street	Court	complained	that	the	Black	Maria	which	conveyed
一个	男人	在	弓	街道	法庭	抱怨	那	这	黑色的	玛丽亚	哪个	传递

[hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['stʌfi] .

him	there	was	very	stuffy	.
他	那里	曾是	非常	闷	.

鲍街法院一名男子抱怨说，送他到那里的黑色警车车厢里非常闷热。

[sʌm; səm] ['prizənəz] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl][ɪz][soʊ] [ʌn'helθi] [æz; əz][tu:; tə][draɪv] ['kʌstəm] [ə'weɪ]

Some	prisoners	say	that	this	vehicle	is	so	unhealthy	as	to	drive	custom	away
一些	囚犯	说	那	这	车辆	是	所以	不良	作为	到	驾驶	风俗	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rt] .

from	the	Court	.
从	这	法庭	.

一些囚犯表示，这辆车非常不卫生，以至于把来法院的人都赶走了。

[fru:t] [blaɪt] ['θretənz] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪriəs] [ðɪs] [jɪr] , [sez] [ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpər] ,

Fruit	blight	threatens	to	be	serious	this	year	,	says	a	daily	paper	,
水果	枯萎病	威胁	到	是	严肃的	这	年	,	说道	一个	日常的	纸	,

据一家日报报道，今年果树枯萎病可能十分严重。

[ænd; ənd]['dræstɪk]['ækʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən] [ə'genst] [ðə; ði]['æp(ə)l] ['wi:vl] .

and	drastic	action	should	be	taken	against	the	apple	weevil	.
和	剧烈	行动	应该	是	已采取	反对	这	苹果	象鼻虫	.

必须采取严厉措施防治苹果象鼻虫。

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['æp(ə)l][ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] [ðen] [wɑ:tʃ]

A	very	good	plan	is	to	make	an	imitation	apple	of	iron	and	then	watch
一个	非常	好的	计划	是	到	制作	一个	模仿	苹果	的	铁	和	然后	手表

[ðə; ði] ['wi:vl] [snæp][æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [breɪk] [ɔ:f][ɪts] [ti:θ] .

the	weevil	snap	at	it	and	break	off	its	teeth	.
这	象鼻虫	折断	在	它	和	休息	离开	它是	牙齿	.

一个非常好的办法是用铁做一个假苹果，然后看着象鼻虫咬它，把自己的牙齿咬断。

[wʌn] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] ['wɜ:rkmən][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊl] .

One	North	of	England	workman	is	said	to	be	in	a	bit	of	a	hole	.
一	北	的	英格兰	工人	是	说	到	是	在	一个	少量	的	一个	洞	.

据说英格兰北部一名工人遇到了点麻烦。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ˌmɪs'leɪd][hɪz; ɪz] [straɪk] - ['fɪkstʃər][kɑːrd] .

It	seems	that	he	has	mislaid	his	strike	-	fixture	card	.
它	似乎	那	他	有	遗失	他的	罢工	-	固定装置	卡片	.

他似乎把他的罢工日程表弄丢了。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [mætʃ] [æt; ət] ['lʌndənderi] ,

Immediately	after	a	football	match	at	Londonderry	,
立即地	后	一个	足球	匹配	在	伦敦德里	,

伦敦德里的一场足球比赛结束后，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɚz] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði][leg][baɪ][æn; ən] [ə'poʊnənt] .

one	of	the	players	was	shot	in	the	leg	by	an	opponent	.
一	的	这	玩家	曾是	射击	在	这	腿	经过	一个	对手	.

其中一名球员被对方球员击中腿部。

[ðə; ði] ['lætər] [kleɪmz] [ðæt] [hiː; hi]['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bloʊ] .

The	latter	claims	that	he	never	heard	the	whistle	blow	.
这	后者	索赔	那	他	绝不	听到	这	哨	吹	.

后者声称他从未听到哨声。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['jʊdʒin] [fɪsk] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɪk'stenʃ(ə)n] ['ɪnstɪtuːt] ,

Dr	.	Eugene	Fisk	,	President	of	the	Life	Extension	Institute	,
博士	.	尤金	菲斯克	,	总统	的	这	生活	扩大	研究所	,

生命延长研究所所长尤金·菲斯克博士

['prɔmisiz][baɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [miːnz] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] ['hjuːmən][laɪf][fɔːr; fər] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

promises	by	scientific	means	to	prolong	human	life	for	nineteen	hundred	years	.
承诺	经过	科学	方法	到	延长	人类	生活	为了	十九	百	年	.

通过科学手段承诺将人类寿命延长一千九百年。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [wiː; wi] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi]

If	this	is	the	doctor's	idea	of	a	promise	we	would	rather	not	know	what	he
如果	这	是	这	医生的	主意	的	一个	承诺	我们	会	相当	不是	知道	什么	他

[wʊd] [kɔːl][ə; eɪ] [θret] .

would	call	a	threat	.
会	称呼	一个	威胁	.

如果这就是医生眼中的承诺，那我们宁愿不知道他会如何定义威胁。

[wʊd] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [pi'ænəuz] , [sez] [ə; eɪ] ['wiːkli] ['dʒɜːrn(ə)l] , [ɪz]['ɔːf(ə)n] [kept] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['jɪrz] .

Wood	for	making	pianos	,	says	a	weekly	journal	,	is	often	kept	for	forty	years	.
木头	为了	制作	钢琴	,	说道	一个	每周	杂志	,	是	经常	保留	为了	四十	年	.

据一家周刊报道，用于制作钢琴的木材通常会保存四十年。

“ [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] , ” [raɪts] “ ['dʒeɪdɪd]['perənt] , ”

“	And	even	this	,	”	writes	“	Jaded	Parent	,	”
“	和	甚至	这	,	”	写	“	厌倦	父母	,	”

“甚至连这一点，”“厌倦的家长”写道。

“ [ɪz][nɑːt][hæf] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

“	is	not	half	long	enough	.
“	是	不是	一半	长的	足够的	.

“还不够长。”

” [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [siːn] ['læfɪŋ] [æt; ət] ['nuːpɔːrt] [læst] [wiːk] ,

”	With	reference	to	the	man	who	was	seen	laughing	at	Newport	last	week	,
”	和	参考	到	这	男人	WHO	曾是	已见	笑	在	纽波特	最后的	星期	,

“关于上周在纽波特被目击大笑的那名男子，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['reɪtpeɪər] ,

it	is	only	fair	to	point	out	that	he	was	not	a	ratepayer	,
它	是	仅有的	公平的	到	观点	出去	那	他	曾是	不是	一个	纳税人	,

必须指出的是，他并非纳税人。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['oʊnli] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .

but	was	only	visiting	the	place	.
但	曾是	仅有的	访问	这	地方	.

但我只是去那里参观而已。

['læri] ['lemən] , [sez] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ɪk'spres] , [ɪz] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['tʃɑ:rli] ['tʃæplɪn] .

Larry	Lemon	,	says	The	Sunday	Express	,	is	considered	to	be	better	than	Charlie	Chaplin	.
拉里	柠檬	,	说道	这	星期日	表达	,	是	经过考虑的	到	是	更好的	比	查理	卓别林	.

《星期日快报》称，拉里·莱蒙被认为比查理·卓别林更出色。

[æz; əz][hi:; hi][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [haʊ'evər] ,

As	he	is	quite	a	young	man	,	however	,
作为	他	是	相当	一个	年轻的	男人	,	然而	,

然而，由于他还很年轻，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [jet] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

it	is	possible	that	he	may	yet	grow	out	of	it	.
它	是	可能的	那	他	可能	然而	生长	出去	的	它	.

他或许将来会改掉这个毛病。

[ðə; ði][klɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] ['sɪti] ['kʌmpəni] [raɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪmz] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪvəri] [hæz; həz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [drɪŋk] [noʊ] [ʃæm'peɪn] [æt; ət][ɪts] [fi:sts] .

The	Clerk	of	the	oldest	City	Company	writes	to	The	Times	to	say	that	his	Livery	has	resolved	to	drink	no	champagne	at	its	feasts	.
这	职员	的	这	最老	城市	公司	写	到	这	《时代周刊》	到	说	那	他的	涂装	有	已解决	到	喝	不	香槟酒	在	它是	盛宴	.

伦敦最古老的公司书记员致信《泰晤士报》称，他的工会已决定在宴会上不喝香槟。

['mi:nwaɪl] ['ʌðər] [prɪ'dɪkʃnz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zɜ:rv] .

Meanwhile	other	predictions	as	to	the	end	of	the	world	should	be	treated	with	reserve	.
同时	其他	预测	作为	到	这	结尾	的	这	世界	应该	是	治疗	和	预订	.

与此同时，对于其他关于世界末日的预测，我们应该持保留态度。

['æftər][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪn] [kɔ:rt] [baɪ]['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] ['dɑ:rlɪŋ] ['pi:p(ə)l] ['kɔntempleitɪŋ] ['mærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [bʊk] ['ɜ:rli] [fɔ:r; fər] [dɪ'vɔ:rs] [ɪf] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [rʌʃ] .

After	the	statement	in	court	by	Mr	.	Justice	Darling	people	contemplating	marriage	should	book	early	for	divorce	if	they	want	to	avoid	the	rush	.
后	这	陈述	在	法庭	经过	先生	.	正义	亲爱的	人们	沉思	婚姻	应该	书	早期的	为了	离婚	如果	他们	想	到	避免	这	匆忙	.

达林法官在法庭上发表声明后，打算结婚的人如果想避免离婚的匆忙，应该尽早预约离婚。

“ [waɪ] ['mæri] ? ” [sez] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [pleɪ] .

“	Why	Marry	?	”	says	the	title	of	a	new	play	.
“	为什么	结婚	?	”	说道	这	标题	的	一个	新的	玩	.

一部新剧的剧名是《为什么要结婚？》。

[waɪl] [noʊ]['vælɪd]['ri:z(ə)n] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ɪg'zɪst]['meni] [dɪ'kler] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [praɪs][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'vɔ:rst] .

While	no	valid	reason	appears	to	exist	many	declare	that	it	is	a	small	price	to	pay	for	the	satisfaction	of	being	divorced	.
尽管	不	有效的	原因	出现	到	存在	许多	宣布	那	它	是	一个	小的	价格	到	支付	为了	这	满意	的	存在	离婚	.

虽然似乎没有正当理由，但许多人声称，为了获得离婚的满足感，付出这样的代价是值得的。

[θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]['oʊnli] [baɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['ædvɝˌtaɪzmənts] ,

Three - fourths of the public only buy newspapers to read the advertisements ,

三 - 第四部分 的 这 民众 仅有的 买 报纸 到 读 这 广告 ,

[sez] [ə; eɪ] [kən'tempəreri] .

says a contemporary .

说道 一个 当代的 .

一位同时代的人说，四分之三的公众购买报纸只是为了看广告。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] .

It would be interesting to know what the others buy them for .

它 会 是 有趣的 到 知道 什么 这 其他的 买 他们 为了 .

真想知道其他人买它们是为了什么。

“ [fjuː] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə]['riːəlaɪz] , ” [sez] [ə; eɪ]['sɪnəmə]['gɑːsɪp] , “ [ðæt] [mɪs] [es] . [ɛdən] ,

“ Few people seem to realise , ” says a cinema gossip , “ that Miss S . Eaden ,

“ 很少 人们 似乎 到 意识到 , ” 说道 一个 电影 闲话 , “ 那 错过 S . 伊登 ,

一位电影圈八卦人士说：“似乎很少有人意识到，S·伊登小姐……”

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [fɪlm] ['æktrəs] , [ɪz][fɑːnd][ʌv; əv][t'juːlɪps] .

the American film actress , is fond of tulips .

这 美国人 电影 演员 , 是 喜爱 的 郁金香 .

这位美国电影女演员很喜欢郁金香。

” [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] ['fʊli] [grɑːspt] [ðɪs] [fækt] .

” We are ashamed to confess that we had not fully grasped this fact .

” 我们 是 羞愧 到 承认 那 我们 有 不是 完全 抓住 这 事实 .

“我们惭愧地承认，我们并没有完全理解这个事实。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [wʌn] ['nuːzpeɪpər] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [meɪ] 24th [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['oʊpənɪŋ]

It appears that one newspaper has decided that May 24th shall be the opening

它 出现 那 一 报纸 有 决定 那 可能 24th 将 是 这 开幕

[deɪt] [fɔːr; fər] ['siːsɪŋ] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] ['kʊkuː] .

date for ceasing to notice the cuckoo .

日期 为了 停止 到 注意 这 布谷鸟 .

看来有一家报纸决定，5月24日将是停止关注杜鹃鸟的开始日期。

[wɪl] [ˌkɔris'pɔndənts] [pliːz] [noʊt] ?

Will correspondents please note ?

将要 通讯员 请 笔记 ?

请各位通讯员注意?

“ [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ʌn'setld] [ɪn]['aɪərlənd] , ” [sez] [ə; eɪ]['gɑːsɪp] ['raɪtər] .

“ Things are unsettled in Ireland , ” says a gossip writer .

“ 事物 是 不安的 在 爱尔兰 , ” 说道 一个 闲话 作家 .

一位八卦专栏作家说：“爱尔兰局势动荡不安。”

[wiː; wi] [θɪŋk] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .

We think people should be more careful what they say .

我们 思考 人们 应该 是 更多的 小心 什么 他们 说 .

我们认为人们应该更加注意自己的言辞。

['skænd(ə)l][laɪk] [ðɪs] [maɪt] [get] [ə'baʊt] .

Scandal like this might get about .

丑闻 喜欢 这 可能 得到 关于 .

这样的丑闻可能会传开。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [gɑːlf] [klʌb] [hæz; həz] [pi'tiʃənd] [ðə; ði]['loʊk(ə)l]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pleɪ]

A certain golf club has petitioned the local Council for permission to play

一个 肯定 高尔夫球俱乐部 有 请愿 这 当地的 理事会 为了 允许 到 玩

[gɑːlf] “ [ɪn][ə; eɪ]['mɑːdɪfaɪd][fɔːrm] .

golf “ in a modified form .

高尔夫球 “ 在 一个 修改的 形式 .

某高尔夫俱乐部已向当地议会申请允许其“以修改后的形式”进行高尔夫运动。

" ['membər] [hu:] ['ri:s(ə)ntli] [hɜ:rd] [ðə; ði] [klʌb] ['kɜ:rn(ə)l] ['pleɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌŋkər] [æt; ət] [ðə; ði]
" **Members who recently heard the Club Colonel playing out of the bunker at the**
" 成员 WHO 最近 听到 这 俱乐部 上校 玩耍 出去 的 这 掩体 在 这
['sev(ə)nθ] [dɪ'kler] [ðæt] [noʊ] [səb'stænʃ(ə)l] [ˌmɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)l] .
seventh declare that no substantial modification is possible .
第七 宣布 那 不 重大的 修改 是 可能的 .

"最近在第七洞听到俱乐部上校在掩体里演奏的会员们表示，不可能做出任何实质性的改变。"

[ə; eɪ] [nu:] [ɪn'venʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['moʊtərɪsts] [meɪks] [ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [saʊnd] [wen] [ðə; ði] ['petrəl] [tæŋk] [ɪz]
A new invention for motorists makes a buzzing sound when the petrol tank is
一个 新的 发明 为了 驾车者 制作 一个 嗡嗡声 声音 什么时候 这 汽油 坦克 是
['getɪŋ] [loʊ] .
getting low .
获得 低的 .

一种为汽车驾驶员设计的新装置会在油箱油量不足时发出嗡嗡声。

[ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['moʊtər] - ['tæksɪz] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv]
This is nothing compared with the motor - taxes invented by the Chancellor of
这 是 没有什么 比较的 和 这 发动机 - 税收 发明 经过 这 校长 的
[ðə; ði] [ɪks'tʃekər] ,
the Exchequer ,
这 国库 ,

与财政大臣发明的汽车税相比，这根本不算什么。

[wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] ['moʊtərɪst] [hɪm'self] ['wɪs(ə)l] .
which make the motorist himself whistle .
哪个 制作 这 驾车者 他自己 哨 .

这会让驾驶员自己吹口哨。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wi:kli] ['peɪpər] [noʊ] [dɔ:g] [kæn; kən] [stænd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['bægpaɪps]
In the opinion of a weekly paper no dog can stand the sound of bagpipes
在 这 观点 的 一个 每周 纸 不 狗 能 站立 这 声音 的 风笛
[wɪ'ðaʊt] ['setɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [haʊl] .
without setting up a howl .
没有 环境 向上 一个 嗥 .

一家周报认为，没有哪只狗能忍受风笛的声音而不嚎叫。

[ðɪs] ['oʊnli] [goʊz] [tu:; tə] [pru:v] , [wʌt] [wi:; wi] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [kən'tendid] , [ðæt] [dɔ:gz] [ɑ:r; ər]
This only goes to prove , what we have always contended , that dogs are
这 仅有的 去 到 证明 , 什么 我们 有 总是 有争议 , 那 狗 是
['ɔ:lmoʊst] ['hju:mən] .
almost human .
几乎 人类 .

这正好证明了我们一直以来的观点，那就是狗几乎和人一样。

['vɪzɪtər] .
Visitor .
游客 .

游客。

" [waɪ] [dʌz] [jʊr; jər] ['sɜ:rvənt] [goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [hæt] [ɑ:n] ?
" **Why does your servant go about the house with her hat on ?**
" 为什么 做 你的 仆人 去 关于 这 房子 和 她 帽子 在 ?

"你的女仆为什么戴着帽子在屋里走来走去？"

" ['mɪstrəs] .
" **Mistress .**
" 情妇 .

"情妇。

“ [oʊ] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [nuː] [gɜːrl] .
“ Oh , she's a new girl .
“ 哦 , 她是 一个 新的 女孩 .

“哦，她是个新来的女孩。”

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [keɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd]['hæznt] [jet] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] ['weðər] [ʃiːl] [steɪ]
She only came this morning , and hasn't yet made up her mind whether she'll stay
她 仅有的 来了 这 早晨 , 和 还没有 然而 制成 向上 她 头脑 无论 壳 停留
.
:
.

她今天早上才到，还没决定是否留下。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [pg 382]
” [页 -]

“[第 382 页]

[ðə; ði] ['lɪbərəl] [briːtʃ] .
THE LIBERAL BREACH .
这 自由主义 违反 .

自由主义的背叛。

([æz; əz] [vjuːd] [dɪs'pæʃənətli] [baɪ][ə; eɪ] ['lʊkər] - [ɑːn] .)
(As viewed dispassionately by a looker - on .)
(作为 已查看 冷静地 经过 一个 观察者 - 在 .)

（旁观者冷静地看待）

[wen] [dɔːg][wɪð; wɪθ][dɔːg] [i'lekts] [tuː; tə] [faɪt]
When dog with dog elects to fight
什么时候 狗 和 狗 选举 到 斗争

当狗选择打架时

[aɪ] [teɪk] [noʊ][hænd][ɪn] [sʌtʃ] [dis'pjuːts] ,
I take no hand in such disputes ,
我 拿 不 手 在 这样的 争议 ,

我不介入此类纠纷。

['noʊɪŋ] [haʊ] [hɑːrd] [ðeɪ] [bəuθ] [wʊd] [baɪt]
Knowing how hard they both would bite
会心 如何 难的 他们 两个都 会 咬

知道他们俩都会咬得很狠。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ə'tempt] [tuː; tə][pɑːrt][ðə; ði] [bruːts] .
Should I attempt to part the brutes .
应该 我 试图 到 部分 这 野蛮人 .

我该尝试分开这些野兽吗?

[soʊ][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][waɪf]
So in the case of man and wife
所以 在 这 案件 的 男人 和 妻子

所以，就夫妻双方而言

[maɪ] ['ruːtɪd] ['hæbɪt][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ,
My rooted habit it has been ,
我的 根 习惯 它 有 到过 ,

这已经成为我根深蒂固的习惯了。

[wen] [ðeɪ] [ɪn'geɪdʒ][ɪn] ['prɪvi] [straɪf] ,
When they engage in privy strife ,
什么时候 他们 从事 在 私处 冲突 ,

当他们发生私家争斗时，

['nevər] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][bɑ:rdʒ] [bɪ'twi:n] .

Never	to	go	and	barge	between	.
绝不	到	去	和	驳船	之间	.

绝不要贸然闯入。

[nɔ:r][du:][aɪ][dʒɔɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [frʌnt]

Nor	do	I	join	the	fighting	front
也不	做	我	加入	这	斗争	正面

我也不参加战斗。

[wen] ['lɪbərəl] ['sekʃnz] [ˌdɪsə'gri:] ,

When	Liberal	sections	disagree	,
什么时候	自由派	部分	不同意	,

当自由派内部意见不一致时，

[wʌn][ɑ:n][ðə; ði][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] [stʌnt]

One	on	the	Coalition	stunt
一	在	这	联盟	特技

联盟的噱头之一

[ænd; ənd][wʌn][ɑ:n] [ðæt] [ʌv; əv] ['fri:dəm] ([wi:]) .

And	one	on	that	of	Freedom	(	Wee	)	.
和	一	在	那	的	自由	(	威	)	.

还有一首关于自由（Wee）的歌。

[ðoʊ] ['temptɪd] , [wen] [aɪ] [si:] [ðem; ðəm][ter; tɪ(ə)r]

Though	tempted	,	when	I	see	them	tear
尽管	受诱惑	,	什么时候	我	看	他们	撕

虽然很想这么做，但当我看到他们撕咬时

[i:tʃ] ['ʌðɝz] [aɪz] , [tu:; tə] [seɪ] , “ [bi:; bi] [gʊd] !

Each	other's	eyes	,	to	say	,	“	Be	good	!
每个	其他的	眼睛	,	到	说	,	“	是	好的	!

彼此对视，仿佛在说：“要乖哦！”

” [æz; əz][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər][aɪ] [fɔ:r'ber] ,

”	As	an	outsider	I	forbear	,
”	作为	一个	局外人	我	忍耐	,

作为局外人，我选择忍让。

[fiərɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .

Fearing	to	be	misunderstood	.
恐惧	到	是	被误解	.

害怕被误解。

[feɪn] [wʊd] [aɪ][ju:z][maɪ][gɪft][ʌv; əv][tækt]

Fain	would	I	use	my	gift	of	tact
欣然	会	我	使用	我的	礼物	的	策略

我多么希望能够运用我的圆滑天赋。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [mi:diə'tɔ:riəl] [laɪn] ,

And	take	a	mediatorial	line	,
和	拿	一个	调解员	线	,

采取调解策略，

[bʌt; bət] ['ʃru:dli] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][fækt]

But	shrewdly	recognise	the	fact
但	精明地	认出	这	事实

但要敏锐地认识到这一点

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [ə'fer] [ʌv; əv][maɪn] .

That	this	is	no	affair	of	mine	.
那	这	是	不	事务	的	矿	.

这与我无关。

[jet] [meɪ] [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [dɪ'plɔːr]
Yet may I venture to deplore
然而 可能 我 风险投资 到 遗憾

然而，我能否冒昧地表达我的遗憾呢?

[ə; eɪ] [greɪt] [trə'dɪʃ(ə)n] ['tʃiːpli] [praɪzd] ,
A great tradition cheaply prized ,
一个 伟大的 传统 便宜 珍贵的 ,

一项伟大的传统，却被人们以低廉的价格珍视。

[ænd; ənd]['jɑːndər] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɪ'liːʒən] [ʃɔːr] ,
And yonder , on the Elysian shore ,
和 远处 , 在 这 极乐世界 支撑 ,

而在那边，在极乐世界的海岸边，

[ðə; ðɪ] [goʊst] [ʌv; əv]['glædstəun]['skændəˌlaɪzd] .
The ghost of Gladstone scandalised .
这 鬼 的 格拉德斯通 丑闻 .

格莱斯顿的幽灵引发了丑闻。

[bʌt; bət][moʊst][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aɪ] [mɔːrn] [ɪn][veɪn]
But most for him I mourn in vain
但 最多 为了 他 我 哀悼 在 徒劳

但我最痛惜他的，却是徒劳无功。

[huːm] [feɪt] [hæz; həz] [delt] [soʊ] [pʊr] [ə; eɪ][fɪst]
Whom Fate has dealt so poor a fist
谁 命运 有 已处理 所以 贫穷的 一个 拳头

命运对他如此不公

([rɪ'kɔːlɪŋ] - ['gluːmi] [deɪn] ,
(Recalling Shakspeare's gloomy Dane ,
(回忆 - 阴沉 丹恩 ,

(回想起莎士比亚笔下忧郁的丹麦王子，

[ðæt] ['sɑːlɪd] - [fleʃt] [sə'lɪləkwɪst]) —
That solid - fleshed soliloquist) —
那 坚硬的 - 有血有肉的 独白者) —

那位血肉丰满的独白者）——

[oʊ] - [spaɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn]
O curséd spite that he was born
哦 - 尽管如此 那 他 曾是 出生

哦，他生来就该受诅咒

(['æskwɪθ] , [aɪ] [miːn]) [tuː; tə][kloʊz][ðə; ðɪ] [briːtʃ]
(Asquith , I mean) to close the breach
(阿斯奎斯 , 我 意思是) 到 关闭 这 违反

（我是指阿斯奎斯）为了弥合裂痕

[ænd; ənd] [seɪv] [ə; eɪ]['pɑːrti][ɔːl][fər'lɔːrn]
And save a party all forlorn
和 节省 一个 派对 全部 绝望

拯救一场凄凉的派对

[baɪ] [mɪr] [roʊ'tʌndəti][ʌv; əv] [spiːtʃ] .
By mere rotundity of speech .
经过 仅仅 圆润 的 演讲 .

仅仅因为说话声音洪亮。

[oʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[ə; eɪ] ['laɪərz] ['mæstərpiːs] .

A	LIAR'S	MASTERPIECE	.
一个	说谎者的	杰作	.

骗子的杰作。

[maɪ] [frend] ['ɑːrθɝz] ['hɑːbi] [ɪz][ðə; ði] [stuː'pendəs] .

My	friend	Arthur's	hobby	is	the	stupendous	.
我的	朋友	亚瑟的	爱好	是	这	惊人的	.

我的朋友亚瑟的爱好是惊人的。

[hiː; hi] [kən'siːv] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][də'rekt] [sək'sesər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] ['træv(ə)l] - ['stɔːri] ['mɜːtʃənts] .

He	conceives	himself	to	be	the	direct	successor	of	the	mediæval	travel	-	story	merchants	.
他	构思	他自己	到	是	这	直接的	接班人	的	这	中世纪	旅行	-	故事	商人	.

他自认为是中世纪游记商人的直接继承人。

[wɔːr] - [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːr; ər] [bɑːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

War	-	tales	,	of	course	,	are	barred	to	him	,
战争	-	故事	,	的	课程	,	是	禁止	到	他	,

当然，他无权讲述战争故事。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [tuː] [ɪm'prɑːbəbl] [tuː; tə][hæv; həv] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,

for	nothing	is	too	improbable	to	have	happened	during	the	War	,
为了	没有什么	是	也	不太可能	到	有	发生	期间	这	战争	,

因为战争期间没有什么事情是绝对不可能发生的。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][best] [laɪz][wɜːr; wər] [juːst] [baɪ] [prə'feʃənl] [waɪl] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɜːrvɪŋ] .

and	all	the	best	lies	were	used	by	professionals	while	Arthur	was	still	serving	.
和	全部	这	最好的	谎言	是	用过的	经过	专业人士	尽管	亚瑟	曾是	仍然	服务	.

亚瑟还在服役期间，所有最精彩的谎言都是专业人士编造的。

[wʌns] , [haʊ'evər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [hiː; hi][hæz; həz]['riəlaizd][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['laɪər] ,

Once	,	however	,	in	his	career	he	has	realised	his	ambition	to	be	taken	for	a	perfect	liar	,
一次	,	然而	,	在	他的	职业	他	有	意识到	他的	志向	到	是	已采取	为了	一个	完美的	说谎者	,

然而，在他的职业生涯中，他曾一度实现了自己的愿望，那就是被认为是一个完美的骗子。

[ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] .

and	that	time	he	happened	to	be	speaking	the	simple	truth	.
和	那	时间	他	发生	到	是	请讲	这	简单的	真相	.

而那一次，他恰好说出了最简单的真相。

[aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌrefə'riː] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [waɪz] .

I	was	his	referee	and	he	did	it	in	this	wise	.
我	曾是	他的	裁判	和	他	做过	它	在	这	明智的	.

我是他的裁判，他就是这样做的。

[wen] ['ælənbi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] [greɪt] [draɪv] [ə'genst] [ðə; ði] [tɜːrk] ,

When	Allenby	was	making	his	last	great	drive	against	the	Turk	,
什么时候	艾伦比	曾是	制作	他的	最后的	伟大的	驾驶	反对	这	土耳其人	,

当艾伦比最后一次对阵土耳其人时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['ɑːrθər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] [iːst] [θruː] [bʌl'geriə] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

he	was	no	doubt	happy	in	the	knowledge	that	Arthur	and	I	were	pushing	East	through	Bulgaria	to	take	his	adversary	in	the	rear	.
他	曾是	不	怀疑	快乐的	在	这	知识	那	亚瑟	和	我	是	推动	东方	通过	保加利亚	到	拿	他的	对手	在	这	后部	.

毫无疑问，他很高兴知道我和亚瑟正向东穿过保加利亚，从后方包抄他的对手。

[wi:; wi] [pʊʃt] [wɪð; wɪθ] [spi:d] [ænd; ənd] [ə'dres] ,

We	pushed	with	speed	and	address	,
我们	推动	和	速度	和	地址	,

我们以速度和效率推进了工作。

[bʌt; bət][dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['tæktɪkl] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

but	just	when	it	looked	as	if	we	should	exchange	the	tactical	for	the
但	只是	什么时候	它	看起来	作为	如果	我们	应该	交换	这	战术上的	为了	这

['præktɪk(ə)l][wi:; wi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] ['rʌstɪˌkeɪtid] [æt; ət][ðə; ði]['hæmlət][ʌv; əv] - ,

practical	we	stopped	and	rusticated	at	the	hamlet	of	Skeetablista	,
实际的	我们	停止	和	乡村风格	在	这	村庄	的	-	,

但正当我们似乎应该放弃战术转而采取实际行动时，我们却在斯基塔布利斯塔村停下来，过起了乡村生活。

[ɑ:n][ðə; ði]['t\\:kəj] - [bʌl'geriən] [frʌn'tɪr] .

on	the	Turco	-	Bulgarian	frontier	.
在	这	土耳其	-	保加利亚语	边境	.

在土耳其-保加利亚边境。

- [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv]['mɑ:rkoʊ][ænd; ənd]['stɛfɑ:n][ænd; ənd][æn; ən]

Skeetablista	was	under	the	control	of	Marko	and	Stefan	and	an
-	曾是	在下面	这	控制	的	马尔科	和	斯特凡	和	一个

[ə'sɔ:rtɪd] ['fɑ:loʊɪŋ] [ʌv; əv] ['bʌlgər] [kʌt] - [θroʊt] .

assorted	following	of	Bulgar	cut	-	throats	.
各种各样的	下列的	的	保加尔	切	-	喉咙	.

Skeetablista 由 Marko 和 Stefan 以及一群形形色色的保加利亚亡命之徒控制。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['mju:tʃuəl] ['hætʃɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tɜ:d] [ə; eɪ] [ber] [θri:] [wi:ks] [wi:; wi] [faʊnd]

Although	the	mutual	hatchet	had	been	interred	a	bare	three	weeks	we	found
虽然	这	相互的	斧头	有	到过	埋葬	一个	裸	三	周	我们	成立

[ɑ:r'selvz] [ə'mʌŋ] [frendz] .

ourselves	among	friends	.
我们自己	之中	朋友们	.

虽然我们之间的恩怨仅仅化解了三个星期，但我们却发现自己又成了朋友。

['tɔməs] ['ætkɪnz][wʌz; wəz] [su:n] ['tɔ:kɪŋ] [bʌl'geriən] [wɪð; wɪθ] [i:z] [ænd; ənd] ['flu:ənsi] , [waɪl] [hɪz; ɪz] “

Thomas	Atkins	was	soon	talking	Bulgarian	with	ease	and	fluency	,	while	his	“
托马斯	阿特金斯	曾是	很快	说	保加利亚语	和	舒适	和	流利度	,	尽管	他的	“

[soʊ] - [kɔ:ld] [sju'piəriəz] ,

so	-	called	superiors	,
所以	-	称为	上级	,

托马斯·阿特金斯很快就能轻松流利地讲保加利亚语了，而他的“所谓上级”们却.....

” [æz; əz][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['boʊlʃɪvɪk] [pʊt][ˌaɪ 'ti:] , ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [baɪ][æn; ən][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]

”	as	the	company	Bolshevik	put	it	,	celebrated	the	occasion	by	an	international
”	作为	这	公司	布尔什维克	放	它	,	著名	这	场合	经过	一个	国际的

['dɪnər] [ɪn]['mɑ:rkoʊz]['kwɔ:rtərz] .

dinner	in	Marko's	quarters	.
晚餐	在	马尔科的	四分之一	.

正如布尔什维克公司所说，他们在马尔科的住所举办了一场国际晚宴来庆祝这一盛事。

[ðə; ði] ['dɪnər] [kən'sistid] ['tʃi:fli] [ʌv; əv] [rʌm] ([prə'vaɪdɪd][baɪ][ju: 'es]) [ænd; ənd] [red] ['pepər] (

The	dinner	consisted	chiefly	of	rum	(	provided	by	us	)	and	red	pepper	(
这	晚餐	由.....组成	主要	的	朗姆酒	(	假如	经过	我们	)	和	红色的	胡椒	(

[prə'vaɪdɪd][baɪ]['mɑ:rkoʊ][ænd; ənd]['stɛfɑ:n]) .

provided	by	Marco	and	Stefan	)	.
假如	经过	马可	和	斯特凡	)	.

晚餐主要包括朗姆酒（由我们提供）和红辣椒（由马可和斯特凡提供）。

[ðiːz] ['lætər] [wɜ:r; wər] [braɪt] [ænd; ənd] ['i:gər] [jʊθs] [frʌm; frəm]['səufiə; səu'fi:ə] ['mɪlətəri] [ə'kædəmi] ,

These	latter	were	bright	and	eager	youths	from	Sofia	military	academy	,
这些	后者	是	明亮的	和	渴望的	青年	从	索菲亚	军队	学院	,

后者是来自索非亚军事学院的聪明上进的青年，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ] [rʌm] [ænd; ənd] [red] ['pepər] [pæst] ['geɪli] [raʊnd] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ðə; ðɪ] [ʃɑ:p]

and	while	the	rum	and	red	pepper	passed	gaily	round	they	talked	the	shop
和	尽管	这	朗姆酒	和	红色的	胡椒	通过了	兴高采烈地	圆形的	他们	谈话	这	店铺

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [bʌl'geriən] ['sændhə:st] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪr] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] .

of	their	Bulgarian	Sandhurst	in	a	queer	mixture	of	English	and	French	.
的	他们的	保加利亚语	桑赫斯特	在	一个	酷儿	混合物	的	英语	和	法语	.

朗姆酒和红辣椒酒欢快地传递着，他们用英语和法语的奇怪混合语谈论着他们在保加利亚桑赫斯特的经历。

[ðeɪ] [meɪd] ['lɪvɪŋ] ['fɪgjərz] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kaɪzər] , [hu:] [hæd; həd] [ɪn'spektɪd] [ðem; ðəm]

They	made	living	figures	for	us	of	the	Kaiser	,	who	had	inspected	them
他们	制成	活的	数据	为了	我们	的	这	凯撒	,	WHO	有	检查	他们

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ,

not	long	before	,
不是	长的	前	,

他们为我们塑造了德皇的活人像，德皇不久前曾视察过他们。

[ʌv; əv] ['fɝ:di] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['bɔ:rɪs] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

of	Ferdie	and	of	Boris	his	son	,
的	费迪	和	的	鲍里斯	他的	儿子	,

费迪和他的儿子鲍里斯

[ænd; ənd] [toʊld] ['mu:vɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['gʌnfaɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [rɔ:ŋ] [end] .

and	told	moving	tales	of	British	gunfire	from	the	wrong	end	.
和	讲述	移动	故事	的	英国	炮火	从	这	错误的	结尾	.

并讲述了从错误方向遭受英军炮火袭击的感人故事。

[wi:; wi] ['kaʊntɝd, 'kaʊnɝd] [wɪð; wɪθ] ['kɪtʃənər] , [lɔɪd] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] ,

We	countered	with	Kitchener	,	Lloyd	George	and	the	British	Navy	,
我们	反驳	和	基奇纳	,	劳埃德	乔治	和	这	英国	海军	,

我们则以基钦纳、劳合·乔治和英国海军予以反击。

[waɪl] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ðə; ðɪ] ['θreiʃjən] [wʊlvz] [hauld] [dɪ'raɪsɪvli] [æt; ət] [bəuθ] [ə'laɪk] .

while	outside	in	the	night	the	Thracian	wolves	howled	derisively	at	both	alike	.
尽管	外部	在	这	夜晚	这	色雷斯人	狼	嚎叫	嘲讽地	在	两个都	同样	.

夜里，外面的色雷斯狼对着他们两人发出嘲讽的嚎叫。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['plenti] [tu:; tə] ['træv(ə)l] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['kʌntriz] , ” [sed] ['mɑ:rkoʊ]

“	I	should	like	plenty	to	travel	away	and	see	the	other	countries	,	”	said	Marko
“	我	应该	喜欢	很多	到	旅行	离开	和	看	这	其他	国家	,	”	说	马尔科

’

,

’

“我非常想出去旅行，看看其他国家，”马尔科说。

['roʊlɪŋ] [ju: 'es] [sɪgə'rets] ['æftər] ['dɪnər] .

rolling	us	cigarettes	after	dinner	.
滚动	我们	香烟	后	晚餐	.

晚饭后给我们卷烟。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['kʌntri] , [bʌt; bət] [ɑ:n'wi:jənt] .

“	This	is	a	good	country	,	but	ennuyant	.
“	这	是	一个	好的	国家	,	但	烦躁的	.

“这是一个好国家，但令人厌倦。”

- [aʊ] [ðə; ðɪ] [wʊlfs] [meɪk] ['plenti] ['bru:hɑ:hɑ:] [tu:; tə] - [naɪt] , [haɪn] ?

'	Ow	the	wolfs	make	plenty	brouhaha	to	-	night	,	hein	?
-	现在	这	狼	制作	很多	喧闹	到	-	夜晚	,	海因	?

“今晚狼群闹腾得很厉害，嗯？”

['stɛfɑ:n] , [dɪd] [ju:; jʊ] [kə'mænd] [ðə; ðɪ] [gɑ:rd] [tu:; tə] [kən'dʌkt] ['aʊər; ɑ:r] - - [oʊm] ?

Stefan	,	did	you	command	the	guard	to	conduct	our	frien's	'	ome	?
斯特凡	,	做过	你	命令	这	警卫	到	执行	我们的	-	-	一些	?

斯特凡，是你命令卫兵护送我们朋友的家吗？

" ['stɛfɑ:n] ['wægəld] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd][ɪn] [ə'sent] .
" **Stefan** **waggled** **his** **head** **from** **side** **to** **side** **in** **assent** **.**
" 斯特凡 摇晃 他的 头 从 边 到 边 在 同意 .

斯特凡左右摇头表示同意。

" [jes] , " [kən'tɪnju:d] ['mɑ:rkoʊ] , " [tu:; tə] [si:] [ɪ'tæli] , ['pærɪs] , ['lʌndri:z] .
" **Yes** **,** **"** **continued** **Marko** **,** **"** **to** **see** **Italie** **,** **Paris** **,** **Londres** **.**
" 是的 , " 持续 马尔科 , " 到 看 意大利 , 巴黎 , 伦敦 .

"是的,"马尔科继续说道,"去看看意大利、巴黎、伦敦。"

- ['lʌndri:z] . "
Particulierly **Londres** **.** **"**
- 伦敦 . "

尤其是伦敦。

" [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌndən] , " ['ɑ:rθər] [ri'mɑ:kt] .
" **I** **live** **in** **London** **,** **"** **Arthur** **remarked** **.**
" 我 居住 在 伦敦 , " 亚瑟 评论 .

"我住在伦敦,"亚瑟说道。

" [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ? " [sed] ['mɑ:rkoʊ][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
" **You** **live** **?** **"** **said** **Marko** **with** **interest** **.**
" 你 居住 ? " 说 马尔科 和 兴趣 .

"你还活着?"马尔科饶有兴趣地问道。

" [tel] [ˌem 'i:] , - [aʊ] [greɪt] [ɪz] ['lʌndri:z] ? "
" **Tell** **me** **,** **'** **ow** **great** **is** **Londres** **?** **"**
" 告诉 我 , - 现在 伟大的 是 伦敦 ? "

"告诉我,伦敦到底有多棒?"

" [haʊ] [greɪt] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['ɑ:rθər] , ['daʊtf(ə)l] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['greɪtnəs] [wʌz; wəz]['ɪndɪkeɪtɪd] ,
" **How** **great** **?** **"** **repeated** **Arthur** **,** **doubtful** **what** **kind** **of** **greatness** **was** **indicated** **,**
" 如何 伟大的 ? " 重复 亚瑟 , 疑 什么 种类 的 伟大 曾是 表明的 ,
['mɔ:rəl][ɔ:r] [mə'tɪriəl] .
moral **or** **material** **.**
道德 或者 材料 .

"有多伟大?"亚瑟重复道,他怀疑这里所指的伟大究竟是道德上的伟大还是物质上的伟大。

" [wi:] , - [aʊ] [greɪt] ?
" **Oui** **,** **'** **ow** **great** **?**
" 是的 , - 现在 伟大的 ?

"Oui,'太棒了?'

[frʌm; frəm][wʌn][saɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ? "
From **one** **side** **to** **the** **other** **side** **?** **"**
从 一 边 到 这 其他 边 ? "

从一边到另一边?

" [oʊ] , [aɪ] [si:] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑ:rθər] , [ænd; ənd] [tʊk] [θɔ:t] .
" **Oh** **,** **I** **see** **,** **"** **replied** **Arthur** **,** **and** **took** **thought** **.**
" 哦 , 我 看 , " 回复 亚瑟 , 和 采取 想法 .

"哦,我明白了,"亚瑟回答道,然后沉思了一会儿。

" [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [kɪ'lɑ:mɪtərz] , [aɪ] [sə'poʊz] . "
" **About** **twenty** **-** **five** **kilometres** **,** **I** **suppose** **.** **"**
" 关于 二十 - 五 公里 , 我 认为 . "

"大概二十五公里吧。"

" ['twenti] - [faɪv] !
" **Twenty** **-** **five** **!**
" 二十 - 五 !

"二十五!

" ['mɑ:rkoʊz] [aɪz] ['raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
" **Marko's** **eyes** **rounded** **with** **astonishment** .
" 马尔科的 眼睛 圆润 和 惊讶 .

马尔科惊讶地睁大了眼睛。

" - , ['stɛfɑ:n] ; [vɛ̃] - [sɪŋk] - . "
" **Écoute** , **Stefan** ; **vingt** - **cinq** **kilomètres** . "
" - , 斯特凡 ; 二十 - cinq - . "

"Écoute，Stefan；vingt-cinq 公里。"

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , " [di'mɑ:ndid] ['stɛfɑ:n] , "
" **But** **—** **but** **,** " **demanded** **Stefan** **,** "
" 但 — 但 , " 要求 斯特凡 , "

"但是——但是，"斯特凡追问道，"

- [aʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ɪz] [ðer; ðər] ? "
' **ow** **many** **people** **is** **there** **?** "
- 现在 许多 人们 是 那里 ? "

"这里有多少人？"

" [ə'baʊt] [sɪks] ['mɪljənz] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑ:rθər] , ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
" **About** **six** **millions** **,** " **replied** **Arthur** **,** **swelling** **with** **pleasure** .
" 关于 六 百万 , " 回复 亚瑟 , 肿胀 和 乐趣 .

"大约六百万，"亚瑟欣喜地回答道。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪn'kredʒələs] ['ɔ:diəns] .
At **last** **he** **had** **found** **his** **incredulous** **audience** .
在 最后的 他 有 成立 他的 难以置信 观众 .

他终于找到了那些难以置信的听众。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] !
" **But** **that** **is** **a** **nation** **!**
" 但 那 是 一个 国家 !

"但那是一个国家！"

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['meni] [ɪn] [ɔ:l] [bʌlgɜ:i] , " [kraɪd] ['mɑ:rkoʊ] . "
I **do** **not** **know** **if** **there** **are** **so** **many** **in** **all** **Bulgarie** **,** " **cried** **Marko** **.** "
我 做 不是 知道 如果 那里 是 所以 许多 在 全部 保加利亚 , " 哭 马尔科 . "

"我不知道整个保加利亚是不是都有这么多人，"马尔科喊道。

- [aʊ] [du:] [ðeɪ] ['træv(ə)l] ?
' **Ow** **do** **they** **travel** **?**
- 现在 做 他们 旅行 ?

他们如何出行?

[noʊ] - [kʊd; kəd] [goʊ] [soʊ] [fɑ:r] — [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['deɪz] [mɑ:rtʃ] .
No **droski** **could** **go** **so** **far** **—** **it** **is** **a** **day's** **march** **.**
不 - 可以 去 所以 远的 — 它 是 一个 天 行进 .

没有哪个士兵能走那么远——这是一天的行军路程。

[bʌt; bət] [pər'hæps] [ju:; jʊ] - ['ɑ:veɪ] ['træmweɪ] ?
But **perhaps** **you** **'** **ave** **tramway** **?**
但 也许 你 - 大道 有轨电车 ?

但你们那里或许有有轨电车?

[ɪn] ['səufiə; səu'fi:ə] [wi:; wi] - ['ɑ:veɪ] ['træmweɪ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [praɪd] .
In **Sofia** **we** **'** **ave** **tramway** **,** " **he** **added** **,** **not** **without** **pride** **.**
在 索菲亚 我们 - 大道 有轨电车 , " 他 额外 , 不是 没有 自豪 .

"索非亚有有轨电车，"他自豪地补充道。

" [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [træmz] , [bʌt; bət] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['træv(ə)l] [ɪn] ['bʌsɪz] — — "
" **There** **are** **trams** **,** **but** **most** **of** **the** **people** **travel** **in** **buses** **—** **—** "
" 那里 是 电车 , 但 最多 的 这 人们 旅行 在 公交车 — — "

"这里有电车，但大多数人出行都坐公交车——"

“ - ? ” [ˌɪntə'dʒektid] ['stɛfɑːn] .
“ **Bussesse ? ” interjected Stefan .**
“ - ? ” 插话 斯特凡 .

“布塞塞？”斯特凡插话道。

“ [kw] - [ˌiː es 'tiː] - [ˌsiː 'iː][ˌkju ju 'i]['sɛst, 'seɪ] , - ? ”
“ Qu ' est - ce que c'est , bussesse ? ”
“ 曲 - est - ce que 是 , - ? ”

“这是什么，bussesse？”

“ ['lɒrɪz] — ['kæmiənz] .
“ Lorries — camions .
“ 货车 — 卡车 .

“货车——卡车。

[bɪg] ['ɔːtəməbilz] [kən'teɪnɪŋ] ['meni] ['piːp(ə)l] .
Big automobiles containing many people .
大的 汽车 包含 许多 人们 .

载有许多人的大型汽车。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ˌʌndər'graʊnd] ['reɪlweɪz] , ['reɪlweɪz] ['ʌndər][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ]
And there are also underground railways , railways under the ground in a
和 那里 是 还 地下 铁路 , 铁路 在下面 这 地面 在 一个
['tʌn(ə)l] .
tunnel .
隧道 .

此外，还有地铁，即在地下隧道中的铁路。

[juː; jʊ] [noʊ] ['tʌnlz] ? ”
You know tunnels ? ”
你 知道 隧道 ? ”

你知道隧道吗?

“ [wiː] , [ˌgælə'riːə] .
“ Oui , galleria .
“ 是的 , 画廊 .

“Oui，画廊。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [taʊn] — [mɒn] [djuː] ! ” [sed] ['mɑːrkoʊ] , [ə'pɔːld] . “
But a railway under a town — mon Dieu ! ” said Marko , appalled . “
但 一个 铁路 在下面 一个 镇 — 星期一 上帝 ! ” 说 马尔科 , 震惊 . “

“但是，铁路竟然要建在城镇下面——我的天哪！”马尔科惊恐地说。

- [aʊ] [duː][ðə; ði]['piːp(ə)l] [dɪ'send] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? ”
' Ow do the people descend to it ? ”
- 现在 做 这 人们 下降 到 它 ? ”

人们是如何下到那里的呢?

“ [ɪn] [lɪfts] — [æsənsɝːz] .
“ In lifts — ascenseurs .
“ 在 电梯 — 电梯 .

“在电梯里——升降机。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] .
From the street .
从 这 街道 .

从街上。

” ['stɛfɑːn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] .
“ Stefan nodded assent .
” 斯特凡 点头 同意 .

斯特凡点头表示同意。

“ [aɪ] - ['ɑːveɪ] [siːn] [æsənsɝːz] [æt; ət]['səufiə; səu'fiːə] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I ' ave seen ascenseurs at Sofia , ” he said .
“ 我 - 大道 已见 电梯 在 索菲亚 , ” 他 说 .

“我在索非亚见过升降机，”他说。

“ [ɪn] [ðiːz] ['tʌnlz] , ” [kən'tɪnjuːd] ['ɑːrθər] , ['vɪzəbli] ['wɔːrmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
“ In these tunnels , ” continued Arthur , visibly warming to his work ,
“ 在 这些 隧道 , ” 持续 亚瑟 , 明显地 变暖 到 他的 工作 ,

“在这些隧道里，”亚瑟继续说道，显然他对自己的工作越来越投入，

“ [treɪnz] [goʊ][tuː; tə][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['evri] [θriː] ['mɪnɪts] ,
“ trains go to all parts of the town every three minutes ,
“ 火车 去 到 全部 部分 的 这 镇 每一个 三 分钟 ,

“火车每三分钟一班，开往镇上的各个地方。”

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔːst][ɪz]['oʊnli] ['twenti] - .
and the cost is only twenty statinki .
和 这 成本 是 仅有的 二十 - .

费用仅为二十斯塔廷基。

[ðə; ði] [striːts] [ə'bʌv] [ɑːr; ər] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [wʊd] . ”
The streets above are paved with wood . ”
这 街道 多于 是 铺砌路面 和 木头 . ”

上面的街道铺着木板。

“ [wɪð; wɪθ] [wʊd] !
“ With wood !
“ 和 木头 !

“用木头！”

- ! ” [sed] ['mɑːrkoʊ] , [fə'getiŋ] ['aʊər; ɑːr]['predʒədɪs] [ə'genst] [bɔːʃ] ['ɪdiəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['wʌndər]
Kolossal ! ” said Marko , forgetting our prejudice against Bosch idiom in his wonder
- ! ” 说 马尔科 , 遗忘 我们的 偏见 反对 博世 成语 在 他的 想知道
[æt; ət] [ðɪs] ['kraʊnɪŋ] ['mɑːrv(ə)l] .
at this crowning marvel .
在 这 加冕 奇迹 .

“太棒了！”马尔科惊叹道，他完全忘记了我们对博斯风格的偏见，转而惊叹于这件巅峰之作。

[tuː; tə] [wʌt] [leŋθs] [ʌv; əv][və'ræsəti] ['ɑːrθər] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [aɪ]['nevər] [nuː] ,
To what lengths of veracity Arthur would have gone I never knew ,
到 什么 长度 的 真实性 亚瑟 会 有 已消失 我 绝不 知道 ,

我永远不得而知，亚瑟为了追求真实会做到什么地步。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] [kə'mænd] [ˌaʊt'saɪd]
for at that moment a trampling of feet and a hoarse command outside
为了 在 那 片刻 一个 践踏 的 脚 和 一个 嘶哑 命令 外部
[ə'naʊnst] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['eskɔːrt] ,
announced the arrival of our escort ,
宣布 这 到达 的 我们的 护送 ,

就在这时，外面传来一阵急促的脚步声和沙哑的命令声，宣告我们的护卫队到了。

[ænd; ənd]['mɑːrkoʊ] , [stɪl] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [swuːn] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] ,
and Marko , still in a sort of walking swoon of amazement ,
和 马尔科 , 仍然 在 一个 种类 的 步行 昏厥 的 惊愕 ,

而马尔科，仍然沉浸在一种恍若未醒的惊奇之中。

[went] [aʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər]['ɔːrdərz] .
went out to give them their orders .
去 出去 到 给 他们 他们的 订单 .

出去向他们传达命令。

['stɛfɑ:n] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] .
Stefan regarded us with twinkling eyes .
斯特凡 认为 我们 和 闪烁 眼睛 .

斯特凡眨着眼睛看着我们。

“ [ɑ:] , [fɑ:r'sɜ:r] !
“ Ah , farceur !
“ 啊 , 滑稽剧 !

“啊，滑稽剧！”

” [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ['wægiʃ] [æt; ət] ['ɑ:rθər] .
” he remarked , shaking his finger waggishly at Arthur .
” 他 评论 , 摇晃 他的 手指 滑稽地 在 亚瑟 .

“他一边说着，一边滑稽地摇晃着手指指着亚瑟。”

“ [aɪ] [noʊ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ju:; jʊ] [meɪk] [ðə; ði][dʒoʊk] , [bʌt; bət] [pʊr] ['mɑ:rkoʊ] , [ju:; jʊ] - ['ɑ:veɪ] [di'si:vd]
“ I know all the time you make the joke , but poor Marko , you ' ave deceived
“ 我 知道 全部 这 时间 你 制作 这 开玩笑 , 但 贫穷的 马尔科 , 你 - 大道 受骗
- [ɪm] [ˌæb'sɔ:lymɑ̃] .
' im absolument .
- 我是 绝对 .

“我知道你总是开玩笑，但可怜的马尔科，你彻底骗了他。”

['reɪlweɪ] ['ʌndər][ðə; ði] [graʊnd] , [stri:ts] [ʌv; əv] [wʊd] , - [i:] ['swɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .
Railway under the ground , streets of wood , ' e swallow it all .
铁路 在下面 这 地面 , 街道 的 木头 , - e 吞 它 全部 .

地下铁路，木质街道，它吞噬了一切。

[oʊ] , ['nɔ:ti] - !
Oh , naughty Baroutchik !
哦 , 淘气 - !

哦，淘气的巴鲁奇克！

” [ðə; ði] [wʊlvz] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [nɪr] [ˌju: 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['eskɔ:rt][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [weɪ] [hoʊm] ,
” The wolves did not come near us and our escort on our way home ,
” 这 狼 做过 不是 来 靠近 我们 和 我们的 护送 在 我们的 方式 家 ,

“狼群在我们回家的路上没有靠近我们和我们的护送人员，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] ['ɑ:rθər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] .
but they could have had Arthur for the taking .
但 他们 可以 有 有 亚瑟 为了 这 采取 .

但他们本来可以轻易得到亚瑟。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left][tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] .
At the moment he had nothing left to live for .
在 这 片刻 他 有 没有什么 左边 到 居住 为了 .

此刻，他已经没有任何活下去的理由了。

“ [dʒəu'hænisbə:g] ['træmweɪ] [men] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [straɪk] [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
“ Johannesburg tramway men started a lightning strike on Thursday owing to the
“ 约翰内斯堡 有轨电车 男人 开始 一个 闪电 罢工 在 周四 欠款 到 这
[sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'dʌktər] . ” — ['deɪli]
suspension of a conductor . ” — Daily
暂停 的 一个 导体 . ” — 日常的

“由于一名电车司机被停职，约翰内斯堡电车工人周四开始进行雷击抗议。”——《每日新闻》

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l]['riːz(ə)n] .

It	seems	a	logical	reason	.
它	似乎	一个	逻辑	原因	.

这似乎是一个合乎逻辑的理由。

“ [duː][nɑːt] [weɪst] ['eni] [taɪm] [ɪn] ['entərɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] - ['hɪd(ə)n] - [dʒi'ɑːgrəfi] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] . ” —

“	Do	not	waste	any	time	in	entering	for	our	'	Hidden	'	Geography	Competition	.	”	—
“	做	不是	浪费	任何	时间	在	进入	为了	我们的	-	隐	-	地理	竞赛	.	”	—

['deɪli]

Daily
日常的

“不要浪费时间，赶快参加我们的‘隐藏地理’竞赛吧！”——《每日邮报》

['peɪpər] .

Paper	.
纸	.

纸。

[θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði][əd'vaɪs] ; [wiː; wi][wəʊnt] .

Thanks	for	the	advice	;	we	won't	.
谢谢	为了	这	建议	;	我们	惯于	.

谢谢你的建议，我们不会这么做。

“ ['lɪnˌeɪkər] ['lektʃər] . — ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

“	Linacre	Lecture	.	—	Dr	.
“	林纳克	演讲	.	—	博士	.

“林纳克讲座——博士

['henri] [hed] , [ef] . [ɑːr] . [el] . , - [æ'speizjə][ænd; ənd] ['kɪndrəd] [dɪs'ɔːrdərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] . -

Henry	Head	,	F	.	R	.	L	.	,	'	Aspasia	and	Kindred	Disorders	of	the	Speech	.	'
亨利	头	,	F	.	拉	.	L	.	,	-	阿斯帕西亚	和	亲属	疾病	的	这	演讲	.	-

Henry Head，FRL，《言语失语症及相关障碍》。

” — ['keɪmbrɪdʒ] ['kælɪndər] .

”	—	Cambridge	Calendar	.
”	—	剑桥	日历	.

——剑桥日历。

[jet] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ɪn'spaɪərd][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs]

Yet	this	is	the	lady	who	is	supposed	to	have	inspired	the	most	famous
然而	这	是	这	女士	WHO	是	据称	到	有	灵感	这	最多	著名的

[ʌv; əv]['perikliːz] - [ɔː'reɪʃənz] .

of	Pericles	'	orations	.
的	伯里克利	-	演讲	.

然而，正是这位女士启发了伯里克利最著名的演说。

“ ['fɜːrnɪʃt] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] [ɪn] ['sɜːri] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [let] ; [θriː][bedz] ; ['kʌmpəniːz] ['wɔːtər] , [gæs] -

“	Furnished	Railway	Carriage	in	Surrey	garden	to	Let	;	3	beds	;	company's	water	,	gas	-
“	提供	铁路	运输	在	萨里	花园	到	让	;	3	床	;	公司的	水	,	气体	-

['kʊkər] , [ænd; ənd] [laɪt] : 2gs .

cooker	,	and	light	:	2gs	.
炊具	,	和	光	:	2gs	.

“萨里郡花园里的带家具铁路车厢出租；3 间卧室；公司供水、煤气炉和照明：2gs。

['wiːkli] . ” — ['deɪli]

weekly	.	”	—	Daily
每周	.	”	—	日常的

每周。”——《每日新闻》

['peɪpər] .

Paper	.
纸	.

纸。

[mɪs] ['deɪzi] ['æʃfɝd] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [fɔ:r'si:n] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] [wen] [ʃi:; ʃi] [roʊt] [ʌv; əv]
Miss **Daisy** **Ashford** **seems** **to** **have** **foreseen** **this** **development** **when** **she** **wrote** **of**
错过 雏菊 阿什福德 似乎 到 有 预见 这 发展 什么时候 她 写道 的

['mɪstər] . - “ [kəm'pɑ:tmənts] .
Mr **.** **Salteena's** **“** **compartments** **.**
先生 . - 〃 隔间 .

黛西·阿什福德小姐似乎预见到了这一发展，她在描述萨尔蒂纳先生的“隔间”时就预料到了。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” [pg 383]
” [页 -]

“[第 383 页]

[ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] ['θrʌstər] .
THE **RELUCTANT** **THRUSTER** **.**
这 不情愿的 推进器 .

不情愿的推进器。

['mɪstər] . ['æskwɪθ] ([pər'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætərɪŋ] - [ræm]) .
Mr **.** **Asquith** **(** **performing** **the** **function** **of** **a** **battering** **-** **ram** **)** **.**
先生 . 阿斯奎斯 (表演 这 功能 的 一个 殴打 - 内存) .

阿斯奎斯先生（扮演攻城槌的角色）。

“ [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [æt; ət][maɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd]
“ I CONFESS THAT AT MY TIME OF LIFE I SHOULD HAVE PREFERRED
〃 我 承认 那 在 我的 时间 的 生活 我 应该 有 首选

我承认，在我这个年纪，我应该更愿意……

[ə; eɪ] [mɔ:r] ['sed(ə)nteri]
A MORE SEDENTARY
一个 更多的 久坐的

更久坐的

[ɪf] [les] [ˌɑ:nə'rɪfɪk] [sfɪr] [ʌv; əv] ['ju:sflnəs] .
IF LESS HONORIFIC SPHERE OF USEFULNESS .
如果 较少的 敬语 领域 的 用处 .

如果荣誉价值较低，则不适用。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” [pg 384]
” [页 -]

“[第 384 页]

[ˌprɑ:fɪ'tɪr] (['æftər] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['pætərn] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses]) .
Profiteer (after trying a variety of patterns without success) .
奸商 (后 尝试 一个 种类 的 图案 没有 成功) .

投机者（在尝试各种模式均未成功后）。

“ [wel] , [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] ['prɪti] - - [wen] [ðeɪ] [wəʊnt] - ['ɑ:veɪ][ə; eɪ][goʊld][flai] .
“ Well , it looks pretty ' opeless when they won't ' ave a gold fly .
〃 出色地 , 它 看起来 漂亮的 - - 什么时候 他们 惯于 - 大道 一个 金子 飞 .

“嗯，如果他们连一只金苍蝇都不肯养，那看起来就‘毫无希望’了。”

[wʌt] [du:] [ðeɪ] [ɪk'spekt] — ['daiəmənds] ?
What do they expect — diamonds ?
什么 做 他们 预计 — 钻石 ?

他们想要什么——钻石吗?

” [ðə; ði] ['pɜ:rsən(ə)l] [tʌtʃ] .
” THE PERSONAL TOUCH .
〃 这 个人的 触碰 .

“个性化服务。”

([baɪ]['aʊər; ɑːr]['taɪərləs][pə'lɪtɪk(ə)l]['penəˌtreɪtər] .)

(	By	our	tireless	Political	Penetrator	.	)
(	经过	我们的	不知疲倦	政治的	穿透器	.	)

（由我们孜孜不倦的政治观察员撰写。）

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] ,

For	some	time	past	,	I	understand	,
为了	一些	时间	过去的	,	我	理解	,

我了解到，在过去的一段时间里，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [steps][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [ʌv; əv]

the	Government	has	been	considering	steps	to	bring	the	personalities	of
这	政府	有	到过	考虑	步骤	到	带来	这	个性	的

['kæbɪnət] ['ministəz] [mɔːr] ['prɑːmɪnəntli] ['ɪntuː][ðə; ði]['pʌblɪk] [aɪ] .

Cabinet	Ministers	more	prominently	into	the	public	eye	.
内阁	部长们	更多的	突出地	进入	这	民众	眼睛	.

政府一直在考虑采取措施，让内阁部长们的个人形象更加突出地出现在公众视野中。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [noʊn] , ” [sed] [sɜːr] ['wɪljəm] ['sʌðələnd] , [huː] [hæz; həz][ðə; ði]

“	We	are	not	sufficiently	known	,	”	said	Sir	William	Sutherland	,	who	has	the
“	我们	是	不是	足够	已知	,	”	说	先生	威廉	萨瑟兰	,	WHO	有	这

['mætər] [ɪn][hænd] ,

matter	in	hand	,
事情	在	手	,

“我们知名度不够高，”负责此事的威廉·萨瑟兰爵士说道。

“ [æz; əz] ['lɪvɪŋ] ['pælpɪteɪtɪŋ] ['fɪgjərz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

“	as	living	palpitating	figures	to	the	man	in	the	street	.
“	作为	活的	心悸	数据	到	这	男人	在	这	街道	.

“对于普通人来说，他们就像活生生的、有生命、有血有肉的人一样。”

[wiː; wi][duː][nɑːt][grɪp][ðə; ði] ['neɪʃənz] [hɑːrt] .

We	do	not	grip	the	nation's	heart	.
我们	做	不是	紧握	这	国家的	心	.

我们未能赢得国民的心。

[wiː; wi] [læk] [pep] .

We	lack	pep	.
我们	缺少	活力	.

我们缺乏活力。

” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [ə'baʊt] [pep] .

”	I	told	him	that	it	was	a	pity	about	pep	.
”	我	讲述	他	那	它	曾是	一个	遗憾	关于	活力	.

“我告诉他，佩普的事很可惜。”

[aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][pep] .

I	felt	that	the	Government	ought	to	have	pep	.
我	毛毡	那	这	政府	应该	到	有	活力	.

我觉得政府应该更有活力。

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	plenty	of	it	.
和	很多	的	它	.

而且数量很多。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] - .

If	possible	they	ought	to	have	vineg	.
如果	可能的	他们	应该	到	有	-	.

如果可能的话，他们应该有醋。

[ænd; ənd][mʌst; məst] .
and **must** **.**
和 必须 .

而且必须如此。

[tuː] .
too **.**
也 .

也。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ， ” [hiː; hi] [sed] .
“ **You** **are** **right** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 你 是 正确的 ， ” 他 说 .

“你说得对，”他说。

“ [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈpærəˌgræf] [ɪn][ðə; ði] [pres] ，
“ **Occasional** **paragraphs** **in** **the** **Press** **,**
“ 偶然 段落 在 这 按 ，

“偶尔出现在报刊上的段落，

[ˈsnæpˌʃɔts] [wɪtʃ] [teɪk] [ˌjuː ˈes] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [wɪð; wɪθ][wʌn][leg] [stʌk] [aʊt][ɪn] [frʌnt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi]
snapshots **which** **take** **us** **very** **likely** **with** **one** **leg** **stuck** **out** **in** **front** **as** **if** **we**
快照 哪个 拿 我们 非常 可能 和 一 腿 卡住 出去 在 正面 作为 如果 我们
[wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [guːs] - [step] ，
were **doing** **the** **goose** **-** **step** **,**
是 正在做 这 鹅 - 步 ，

照片中，我们很可能一只脚伸在前面，就像在跳鹅步一样。

[rer] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ɪksˈkəːʃənz] [ænd; ənd] [ˈbukeɪz] [frʌm; frəm][ədˈmaɪərɪŋ] [mɪl] - [ˈgɝːlz][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈveri]
rare **provincial** **excursions** **and** **bouquets** **from** **admiring** **mill** **-** **girls** **are** **all** **very**
稀有的 省级 短途旅行 和 花束 从 钦佩 磨 - 女孩们 是 全部 非常
[wel] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] ，
well **in** **their** **way** **,**
出色地 在 他们的 方式 ，

难得的省内旅行和来自仰慕他们的纺织女工的花束，对他们来说都是非常好的事情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˈkɑːnstənt][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈpɪrənsəz] [æt; ət][ˈsteɪtɪd] [taɪmz] [ænd; ənd]
but **they** **are** **nothing** **to** **constant** **personal** **appearances** **at** **stated** **times** **and**
但 他们 是 没有什么 到 持续的 个人的 外貌 在 声明 时代 和
[ɪn][ˈsteɪtɪd][ˈpleɪsɪz] [bɪˈfɔːr] [æn; ən][ədˈmaɪərɪŋ][mɑːb] .
in **stated** **places** **before** **an** **admiring** **mob** **.**
在 声明 地方 前 一个 钦佩 暴民 .

但这与在规定的时间和地点，在仰慕者的簇拥下不断亲自露面相比，简直不值一提。

[ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv][spɔːrt][ɑːr; ər] [əʊvəˈʃædəʊɪŋ] [ˌjuː ˈes] ， ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ，
The **heroes** **of** **sport** **are** **overshadowing** **us** **,** **”** **he** **continued** **with** **a** **sigh** **,**
这 英雄 的 运动 是 遮蔽 我们 ， ” 他 持续 和 一个 叹 ，

“体育英雄们的光芒掩盖了我们，”他叹了口气继续说道。

[ˈpʊʃɪŋ] [ˌem ˈiː][ˈoʊvər][ə; eɪ][baːks][ʌv; əv][sɪˈgɑːrz] .
pushing **me** **over** **a** **box** **of** **cigars** **.**
推动 我 超过 一个 盒子 的 雪茄 .

他把我推倒在一盒雪茄上。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ **What** **are** **you** **going** **to** **do** **about** **it** **?**
“ 什么 是 你 去 到 做 关于 它 ?

你打算怎么做?

” [aɪ] [æskt] ， [ˈlaɪtɪŋ] [wʌn][ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈkerfəli] [bɪˈhaɪnd][maɪ] [ɪr] .
” **I** **asked** **,** **lighting** **one** **and** **putting** **another** **carefully** **behind** **my** **ear** **.**
” 我 问 ， 灯光 一 和 推杆 其他 小心 在后面 我的 耳朵 .

我一边问，一边点燃一支烟，然后小心翼翼地把另一支别在耳后。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [fɜːrst] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ðæt] [ðɪs] [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['dɪfɪkəlti]

“	You	must	remember	first	,	”	he	replied	,	“	that	this	is	quite	a	modern	difficulty
“	你	必须	记住	第一的	,	”	他	回复	,	“	那	这	是	相当	一个	现代的	困难

.

:

.

“你首先要记住，”他回答说，“这是一个相当现代的问题。”

['steɪtsmən] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['liːʒərli] ['prɑːgres] [θruː] [ðə; ði] [taʊn]

Statesmen	of	the	past	used	to	make	their	leisurely	progress	through	the	town
政治家	的	这	过去的	用过的	到	制作	他们的	悠闲	进步	通过	这	镇

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [rɪ'teɪnəz] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

surrounded	by	retainers	on	horseback	,
包围	经过	预付金	在	马背	,

过去，政治家们常常在骑马随从的簇拥下，悠闲地穿过城镇。

[ɔːr][ɪn][sɪ'dæn] - [tʃerz] , ['bjuːtɪfli] [drest] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [lɑːr'dʒes] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

or	in	sedan	-	chairs	,	beautifully	dressed	and	scattering	largesse	as	they	went	.
或者	在	轿车	-	椅子	,	非常漂亮	穿着	和	散射	慷慨	作为	他们	去	.

或者乘坐轿子，衣着华丽，一路慷慨解囊。

['tɔməs] - ['bekɪt] , [ðə; ði] [greɪt] ['praɪmeɪt][ænd; ənd] ['tʃænslər] ,

Thomas	à	Becket	,	the	great	Primate	and	Chancellor	,
托马斯	-	贝克特	,	这	伟大的	灵长类动物	和	校长	,

托马斯·贝克特，伟大的主教长和总理

[juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [pʊr] [men][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kraʊdz] [θrɔŋɪŋ] [raʊnd]

used	to	have	poor	men	to	dine	with	him	and	crowds	thronging	round
用过的	到	有	贫穷的	男人	到	用餐	和	他	和	人群	熙熙攘攘	圆形的

[tuː; tə] [bles] [hɪm; ɪm] .

to	bless	him	.
到	保佑	他	.

他过去常常邀请穷人与他一起用餐，人们蜂拥而至为他祈福。

[tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

To	-	day	,	I	suppose	,
到	-	天	,	我	认为	,

今天，我想，

[dʒoʊ] ['bekɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['flaʊərd] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] ['pɑːpjələr] ['fɪgjər]

Joe	Beckett	in	his	flowered	dressing	-	gown	would	be	a	more	popular	figure
乔	贝克特	在	他的	开花的	敷料	-	袍	会	是	一个	更多的	受欢迎的	数字

[ðæn; ðən][lɔːrd] ['bɜːrkənˌhed] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] ,

than	Lord	Birkenhead	and	the	Archbishop	of	Canterbury	,
比	主	伯肯黑德	和	这	大主教	的	坎特伯雷	,

穿着花睡袍的乔·贝克特会比伯肯黑德勋爵和坎特伯雷大主教更受欢迎。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðem; ðəm] [roʊld] ['ɪntuː][wʌn] .

if	you	can	imagine	them	rolled	into	one	.
如果	你	能	想象	他们	滚动	进入	一	.

如果你能想象它们合二为一的样子。

[ɪn] [tʃɑːrlz] [iː] . - [es] [reɪn] , [wen] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] - - - [wer] [ðə; ði] [greɪt]

In	Charles	II	.	'	s	reign	,	when	politicians	used	to	play	pêle	-	mêle	where	the	great
在	查尔斯	二	.	-	s	在位	,	什么时候	政治家	用过的	到	玩	-	-	-	在哪里	这	伟大的

[klʌbz] [ɑːr; ər] [naʊ] ,

Clubs	are	now	,
俱乐部	是	现在	,

在查理二世统治时期，政客们过去常常在如今各大俱乐部所在的位置玩混战游戏。

['eniwʌn] [kʊd; kəd] [rʌb] [ˈʃəuldəz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

anyone	could	rub	shoulders	with	my	lord	of	Buckingham	and	,	if	he	was
任何人	可以	擦	肩膀	和	我的	主	的	白金汉	和	, 如果		他	曾是

['lʌki] ,

lucky	,
幸运的	,

任何人都有机会与白金汉公爵近距离接触，如果他足够幸运的话，

[get] [ə; eɪ] [swaɪp] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ʃɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['duːkl] ['mælɪt] [ɪtˈself] .

get	a	swipe	across	the	shins	with	the	ducal	mallet	itself	.
得到	一个	滑动	穿过	这	小腿	和	这	公爵	槌	本身	.

用公爵槌在胫骨上轻轻一击。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋ] [wiː; wi] [wɑːnt] [naʊ] .

That	is	the	kind	of	thing	we	want	now	.
那	是	这	种类	的	事物	我们	想	现在	.

这正是我们现在想要的。

“ [aɪ] [hæd; həd] [θɔːts] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['pɑːpjələr] [ɪksˈkəːʃənz] [daʊn] [tuː; tə] [ˈwɔːltən] [hiːθ] ,

“	I	had	thoughts	of	running	popular	excursions	down	to	Walton	Heath	,
“	我	有	想法	的	跑步	受欢迎的	短途旅行	向下	到	沃尔顿	希思	,

“我曾想过组织一些很受欢迎的短途旅行，前往沃尔顿希思。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [goʊ] [soʊ] [fɑːr] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [siː]

but	I	am	not	sure	that	the	people	would	care	to	go	so	far	even	to	see
但	我	是	不是	当然	那	这	人们	会	关心	到	去	所以	远的	甚至	到	看

[sɜːr] ['erɪk] ['gɛdəs, 'gɛdəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [hoʊm] [griːn] [ænd; ənd] [lɔːrd] ['rɪdəl] — [ðə; ði] ['rɪdəl] [ʌv; əv]

Sir	Eric	Geddes	carrying	the	home	green	and	Lord	Riddell	—	the	Riddell	of
先生	埃里克	格德斯	携带	这	家	绿色的	和	主	里德尔	—	这	里德尔	的

[ðə; ði] [sændz] ,

the	sands	,
这	沙子	,

但我并不确定人们是否愿意走这么远，哪怕只是为了亲眼目睹埃里克·格迪斯爵士扛着主场绿旗，以及里德尔勋爵——那位沙滩上的里德尔。

[æz; əz] [wiː; wi] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [əˈfekʃənətli] [daʊn] [ðer; ðər] — ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['bʌŋkər]

as	we	call	him	affectionately	down	there	—	getting	out	of	a	difficult	bunker
作为	我们	称呼	他	亲切地	向下	那里	—	获得	出去	的	一个	难的	掩体

.

:

.

正如我们在下面亲切地称呼他的那样——从艰难的掩体中脱身。

[soʊ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['pʊtɪŋ] [griːnz] [ɪn] ['reɪld] - [ɔːf] ['speɪsɪz] [ɪn]

So	I	am	trying	to	arrange	for	a	few	putting	greens	in	railed	-	off	spaces	in
所以	我	是	尝试	到	安排	为了	一个	很少	推杆	青菜	在	有轨电车	-	离开	空间	在

[ˌes ˈtiː] . ['dʒeɪmzɪz] [pɑːrk] [nɪr] [ðə; ði] ['pelɪkənz] ,

St	.	James's	Park	near	the	pelicans	,
英石	.	詹姆斯的	公园	靠近	这	鹈鹕	,

所以我正在尝试安排在圣詹姆斯公园鹈鹕栖息地附近，用围栏围起来的地方建几个迷你高尔夫球场。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['ɔːlsoʊ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [hoʊld] [ðer; ðər] [ɑːn] [faɪn] ['sʌmər] [deɪz] [ðə; ði] ['brekfəst]

and	we	also	propose	to	hold	there	on	fine	summer	days	the	breakfast
和	我们	还	提出	到	抓住	那里	在	美好的	夏天	天	这	早餐

['pɑːrtiz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ɪz] [soʊ] ['feɪməs] .

parties	for	which	the	Prime	Minister	is	so	famous	.
各方	为了	哪个	这	主要的	部长	是	所以	著名的	.

我们还计划在晴朗的夏日，在那里举办首相非常著名的早餐聚会。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [nɑːt]['oʊnli] [krʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] ,

We	shall	make	a	point	of	throwing	not	only	crumbs	to	the	birds	,
我们	将	制作	一个	观点	的	投掷	不是	仅有的	面包屑	到	这	鸟类	,

我们不仅要给鸟儿喂面包屑，还要给它们喂其他食物。

[bʌt; bət]['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['mɑːrməleɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['ɪndɪdʒənt][spek'teitəs] .

but	slices	of	bread	and	marmalade	to	the	more	indigent	spectators	.
但	切片	的	面包	和	果酱	到	这	更多的	贫困者	观众	.

但对于比较贫困的观众，则提供面包片和橘子酱。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ][traɪ][tuː; tə][get] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['oʊpən] [skwɑːʃ] ['rækɪt] [kɔːrts] [ɪn] ['waɪthɔːl] ,

We	shall	also	try	to	get	two	or	three	open	squash	racket	courts	in	Whitehall	,
我们	将	还	尝试	到	得到	二	或者	三	打开	壁球	球拍	法院	在	白厅	,

我们还将努力在白厅设立两到三个开放式壁球场。

[soʊ] [ðæt] [ɑːn][hɑːt] ['sʌmər] [deɪz] [ðə; ði][moʊst] ['kɑːpiŋ] ['krɪtɪk] [huː] ['wɑːtʃɪz] [ə; eɪ] ['ræli] [bɪ'twiːn]

so	that	on	hot	summer	days	the	most	carping	critic	who	watches	a	rally	between
所以	那	在	热的	夏天	天	这	最多	鲤鱼	评论家	WHO	手表	一个	集会	之间

['mɪstər] . ['ɑːstɪn] ['tʃeɪmbərlɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [fɔːr; fər][wɔːr] [wɪl] [hæv; həv]

Mr	.	Austen	Chamberlain	and	the	Secretary	of	State	for	War	will	have
先生	.	奥斯汀	管家	和	这	秘书	的	状态	为了	战争	将要	有

[tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [weɪst] - ['prɑːdʌkt] . ”

to	admit	that	we	are	doing	our	utmost	to	eliminate	waste	-	products	.	”
到	承认	那	我们	是	正在做	我们的	极致	到	排除	浪费	-	产品	.	”

这样，在炎热的夏日，即使是最挑剔的评论家，在观看奥斯汀·张伯伦先生和陆军大臣的集会时，也不得不承认，我们正在尽最大努力消除废物。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtli] ['prɑːgres] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːr'dʒes] ?

“	But	what	about	the	clothes	and	the	stately	progress	and	the	largesse	?
“	但	什么	关于	这	衣服	和	这	庄严	进步	和	这	慷慨	?

“但是，服装、庄严的仪式和慷慨的馈赠又该如何解释呢？”

” [aɪ] [æskt] ; [ðə; ði] [lɑːr'dʒes] [aɪ'diːə][hæd; həd] [strʌk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][pər'tɪkjələr] [fɔːrs] .

”	I	asked	;	the	largesse	idea	had	struck	me	with	particular	force	.
”	我	问	;	这	慷慨	主意	有	击	我	和	特别的	力量	.

我问道；慷慨解囊的想法深深地打动了我。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	385	]
[	页	-	]

[第385页]

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][goʊt] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd]['oʊvərɔːlz][fɔːr; fər] [ɪ'kɑːnəmi] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	We	are	thinking	of	goat	carriages	and	overalls	for	economy	,	”	he	said	,
“	我们	是	思维	的	山羊	马车	和	连体工作服	为了	经济	,	”	他	说	,

他说：“为了经济实惠，我们正在考虑使用山羊车和工作服。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːr'dʒes] ['kænɑːt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [biː; bi] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['treʒəri]

“	and	the	largesse	cannot	,	I	am	afraid	,	be	allowed	for	in	the	Treasury
“	和	这	慷慨	不能	,	我	是	害怕的	,	是	允许	为了	在	这	财政部

['estimәts] .

Estimates	.
估算	.

“恐怕财政部预算中无法包含这笔慷慨的开支。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['sɜːrt(ə)nli] ['skætər] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][oʊ] . [biː] . [iː] . - [es][æz; əz][wiː; wi]

But	we	shall	certainly	scatter	a	handful	or	two	of	O	.	B	.	E	.	'	s	as	we
但	我们	将	当然	分散	一个	少数	或者	二	的	哦	.	B	.	E	.	-	s	作为	我们

[goʊ] . ”

go	.	”
去	.	”

但我们肯定会在旅途中授予一两个 OBE 称号。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtər] ['sʌbəːb] ?

“	And	how	will	you	deal	with	the	country	and	the	outer	suburbs	?
”	和	如何	将要	你	交易	和	这	国家	和	这	外	郊区	?

“那么，你们将如何处理乡村和远郊地区的问题呢？”

” [aɪ] [æskt] [wen] [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['pɑːrʃəli] [səb'saidid] .

”	I	asked	when	my	admiration	had	partially	subsided	.
”	我	问	什么时候	我的	钦佩	有	部分	平静下来	.

当我的钦佩之情稍稍消退后，我问道。

“ [ɑː] , [ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['sɪnəmə] , ” [rɪ'plaɪd] [sɜːr] ['wɪljəm] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

“	Ah	,	there	you	have	the	Cinema	,	”	replied	Sir	William	enthusiastically	.
“	啊	,	那里	你	有	这	电影	,	”	回复	先生	威廉	踊跃	.

“啊，电影院就在那里，”威廉爵士热情地回答道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [greɪt] [straɪdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪnəmə] .

“	We	are	going	to	make	great	strides	with	the	Cinema	.
“	我们	是	去	到	制作	伟大的	步幅	和	这	电影	.

“我们将在电影领域取得巨大进步。”

['aʊər; ɑːr][fɜːrst][fɪlm] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

Our	first	film	,	which	is	now	in	preparation	,
我们的	第一的	电影	,	哪个	是	现在	在	准备	,

我们的第一部电影，目前正在筹备中，

[diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɛmɪŋtən] ['epɪsoʊd][ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['kerfəli] [steɪdʒd] .

deals	with	the	Leamington	episode	and	has	been	very	carefully	staged	.
交易	和	这	利明顿	插曲	和	有	到过	非常	小心	摆拍	.

影片讲述了利明顿事件，并且经过了非常精心的安排。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['nesəseri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	has	been	necessary	,	of	course	,
它	有	到过	必要的	,	的	课程	,

当然，这是必要的。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ɑːrt][tuː; tə] [ɪ'læbərət] [ðə; ði]['æktʃuəl]['ɪnsɪdənts][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] .

in	the	interests	of	art	to	elaborate	the	actual	incidents	to	a	certain	extent	.
在	这	兴趣	的	艺术	到	精心制作的	这	实际的	事件	到	一个	肯定	程度	.

为了艺术效果，对实际事件进行一定程度的夸张描写。

[ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] ['libərəlz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði][treɪn][ɪn][ðə; ði]

Coalition	Liberals	,	for	instance	,	were	obliged	to	board	the	train	in	the
联盟	自由派	,	为了	实例	,	是	有义务	到	木板	这	火车	在	这

[trə'dɪʃən(ə)l] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] ,

traditional	manner	of	the	screen	,
传统的	方式	的	这	屏幕	,

例如，联合政府的自由党议员们不得不按照传统的银幕方式登上火车。

['liːpɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [waɪlst] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] , [sʌm; səm][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

leaping	on	to	it	whilst	in	motion	and	climbing	,	some	by	way	of	the
跳跃	在	到	它	而	在	运动	和	攀登	,	一些	经过	方式	的	这

[breɪks] [ænd; ənd] ['bʌfəz] ,

brakes	and	buffers	,
刹车	和	缓冲区	,

在车辆行驶过程中跳上去并向上攀爬，有些甚至是通过刹车和缓冲器。

[sʌm; səm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] , ['ɪntuː][ðer; ðər] [rɪ'zɜːrvd] [kəm'pɑːrtmənt] .

some	along	the	roofs	of	the	carriages	,	into	their	reserved	compartment	.
一些	沿着	这	屋顶	的	这	马车	,	进入	他们的	预订的	隔间	.

有的沿着车厢顶棚，有的进入了他们预留的包厢。

[ðen] [ə'gen] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌri:ə'sembl] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [wi:] [fri:z] [tu:; tə]

Then	again	we	could	not	reassemble	the	actual	gathering	of	Wee	Frees	to
然后	再次	我们	可以	不是	重新组装	这	实际的	采集	的	威	自由	到

[ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['enəmi] ,

represent	the	enemy	,
代表	这	敌人	,

然而，我们却无法重新召集真正的"小自由人"来代表敌人。

[bʌt; bət][wi:; wi] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði]['sɜ:rvɪsɪz][ʌv; əv]['æktər] [wel] [treɪnd] [ɪn][waɪld][west] [ænd; ənd] " [krʊk] "

but	we	secured	the	services	of	actors	well	trained	in	Wild	West	and	"	crook	"
但	我们	安全	这	服务	的	演员	出色地	受过训练	在	荒野	西方	和	"	骗子	"

[pɑ:rts] ,

parts	,
部分	,

但我们找到了训练有素、擅长扮演西部牛仔和"罪犯"角色的演员。

['keɪpəbli][led][baɪ] [ðoʊz] [tu:] ['prɑ:mɪnənt][kə'mi:di:ənz] , ['mɪstər] . [mʌt] [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒef] .

capably	led	by	those	two	prominent	comedians	,	Mr	.	Mutt	and	Mr	.	Jeff	.
能够	引领	经过	那些	二	著名的	喜剧演员	,	先生	.	杂种狗	和	先生	.	杰夫	.

由两位杰出的喜剧演员穆特先生和杰夫先生出色地领导。

[ðə; ði][fɪlm]['ɛndz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sekənd] ['mi:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] [hɔ:l] ,

The	film	ends	,	of	course	,	with	the	second	meeting	at	the	Central	Hall	,
这	电影	结束	,	的	课程	,	和	这	第二	会议	在	这	中央	大厅	,

影片的结尾当然是他们在中央大厅的第二次会面。

['westmɪnstər] , [wen] ['mesərz] . [mʌt] [ænd; ənd][dʒef] [ə'gen] [ə'pɪr] [æz; əz]['kɑ:mɪk][ænd; ənd]

Westminster	,	when	Messrs	.	Mutt	and	Jeff	again	appear	as	comic	and
威斯敏斯特	,	什么时候	先生们	.	杂种狗	和	杰夫	再次	出现	作为	漫画	和

[əb'dʒekʃənəbl] [ˌɪntə'rʌptər] ,

objectionable	interrupters	,
令人反感的	中断器	,

在威斯敏斯特，当穆特先生和杰夫先生再次以滑稽又令人反感的打断者形象出现时，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [hə:ld] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .

and	are	ignominiously	hurled	into	the	street	.
和	是	耻辱地	投掷	进入	这	街道	.

他们被耻辱地扔到街上。

" ['veri] [su:n] [wi:; wi][hoʊp][tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˌpɑ:rlə'mentri] [di'beits] [fɪlmd] .

"	Very	soon	we	hope	to	have	all	important	Parliamentary	debates	filmed	.
"	非常	很快	我们	希望	到	有	全部	重要的	议会	辩论	拍摄	.

"我们希望很快就能将所有重要的议会辩论拍摄下来。"

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'senʃ(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə][prə'vaɪd][sʌm; səm]['kɑ:mɪk] [rɪ'li:f] ,

It	will	be	essential	,	of	course	,	to	provide	some	comic	relief	,
它	将要	是	基本的	,	的	课程	,	到	提供	一些	漫画	宽慰	,

当然，提供一些喜剧元素也是必不可少的。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ri'laiŋ] ['kɑ:nfɪdəntli] [ɑ:n]['sɜ:rt(ə)n] ['membər] [tu:; tə] ['præktɪs] [ðə; ði] ['werɪŋ]

and	we	are	relying	confidently	on	certain	Members	to	practise	the	wearing
和	我们	是	依靠	自信地	在	肯定	成员	到	实践	这	穿着

[ʌv; əv]['moʊbəl]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] ['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði] ['stægər] ,

of	mobile	moustaches	and	to	take	lessons	in	the	stagger	,
的	移动的	胡子	和	到	拿	课程	在	这	错开	,

我们满怀信心地依靠某些成员练习佩戴移动式胡须，并学习错落有致的站姿。

[ðə; ði] ['bʌtər] [slaɪd] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'vɜːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

the	butter	slide	,	the	business	with	the	cane	and	the	quick	reversal	of	the
这	黄油	滑动	,	这	商业	和	这	甘蔗	和	这	快的	逆转	的	这

[hæt] . ”

hat	.	”
帽子	.	”

滑黄油的动作、拐杖的把戏以及帽子的快速翻转。”

“ [ɪn] [ʃɔːrt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['pɑːlətɪks][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɔːr] [spek'tækjələr] ? ”

“	In	short	you	think	politics	should	be	more	spectacular	?	”
“	在	短的	你	思考	政治	应该	是	更多的	壮观的	?	”

“简而言之，你认为政治应该更精彩吗？”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	That's	it	,	”	he	said	.
“	那就是	它	,	”	他	说	.

“就是这样，”他说。

“ [hɔbz] [ðə; ði] ['mæməθ] ['hɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'vaɪəθən] .

“	Hobbs	the	mammoth	hitter	and	a	little	less	of	the	Leviathan	.
“	霍布斯	这	长毛象	击球手	和	一个	小的	较少的	的	这	利维坦	.

“霍布斯是重击手，但少了些利维坦的威力。

” ['greɪtli] [ɪm'prest] [aɪ][bɪt][ɔːf][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sekənd][sɪ'gɑːr][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə]

”	Greatly	impressed	I	bit	off	the	end	of	his	second	cigar	and	went	back	to
”	非常	印象深刻	我	少量	离开	这	结尾	的	他的	第二	雪茄	和	去	后退	到

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [lə'vaɪəθən] .

the	office	to	look	up	Leviathan	.
这	办公室	到	看	向上	利维坦	.

“我深受感动，咬掉了他第二支雪茄的末端，然后回到办公室去查阅利维坦的资料。”

[viː] .

V	.
V	.

五、

['fɑːrmər] .

Farmer	.
农民	.

农民。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] !

“	Dear	me	!
“	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[siː] - [kæn; kən][aɪ][duː] ['eniθɪŋ] ?

C	-	can	I	do	anything	?
C	-	能	我	做	任何事物	?

我……我能做些什么吗?

” ['ermən] .

”	Airman	.
”	空军	.

“空军。

“ [θæŋks] , [bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [dʌn] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

“	Thanks	,	but	really	I	think	I've	done	all	there	is	to	be	done	.
“	谢谢	,	但	真的	我	思考	我已经	完毕	全部	那里	是	到	是	完毕	.

“谢谢，但我真的觉得我已经尽力了。”

" [æn; ən]['ɑ:ptɪmɪst] .
" An Optimist .
" 一个 乐天派 .

"一个乐观主义者。"

" [ðə; ði]['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði] — — [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜ:rtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔ:rdərd] [baɪ][hɪz; ɪz]
" The pastor of the — — Congregational Church has been ordered by his
" 这 牧师 的 这 — — 公理会 教会 有 到过 订购 经过 他的
['medɪk(ə)l][əd'vaɪzər][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][rest] .
medical adviser to take a rest .
医疗的 顾问 到 拿 一个 休息 .

"——公理会教堂的牧师已被其医疗顾问勒令休息。

[ðə; ði][rev] . ['dʒent(ə)lmən][ɪz] ['ðerfɔ:r] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:rtˌnaɪts] ['hɑ:lədeɪ][ɪn]['aɪərlənd] . " —
The rev . gentleman is therefore spending a fortnight's holiday in Ireland . " —
这 修订 . 绅士 是 所以 开支 一个 两周的 假期 在 爱尔兰 . " —
[prə'vɪnʃ(ə)l]
Provincial
省级

因此，这位牧师先生将在爱尔兰度过两周的假期。"——省报

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['braɪdl]['pɑ:rti] [ə'pɪrd] , [ðə; ði]['ɔ:rgənɪst] [pleɪd]
" During the period of waiting before the bridal party appeared , the organist played
" 期间 这 时期 的 等待 前 这 新娘 派对 出现 , 这 管风琴师 玩
['wægnɜ-z, 'vægnɜ-z] - ['braɪdl] ['kɔ:rəs] ,
Wagner's ' Bridal Chorus ,
瓦格纳的 - 新娘 合唱 ,

"在新娘一行人出现前的等待期间，管风琴师演奏了瓦格纳的《婚礼合唱曲》

- [ænd; ənd] - ['kreɪd(ə)l] [sɔ:ŋ] - ([gɪ'lmænt]) . " — [west] ['kʌntri] ['peɪpər] .
' and ' Cradle Song ' (Guilmant) . " — West Country Paper .
- 和 - 摇篮 歌曲 - (有罪) . " — 西方 国家 纸 .

和《摇篮曲》（吉尔曼特）。"——《西郡报》。

[ðə; ði]['ɔ:rgənɪst] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ræðər][ə; eɪ]['fɔ:rwərd] ['feloʊ] .
The organist seems to have been rather a forward fellow .
这 管风琴师 似乎 到 有 到过 相当 一个 向前 同伴 .

这位管风琴师似乎是个相当奔放的人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊloʊ] - ['si:z(ə)n] ['ɪmɪnənt] [wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][wɪð'hoʊld]
With the Polo - season imminent we feel that we must not withhold
和 这 马球 - 季节 迫在眉睫 我们 感觉 那 我们 必须 不是 扣压
[frʌm; frəm] [ɪn'tendɪŋ] ['pleɪɜ-z] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] [əd'vaɪs]['gɪv(ə)n][ɪn][æn; ən]
from intending players the admirable and disinterested advice given in an
从 意图 玩家 这 令人钦佩的 和 无私的 建议 给定 在 一个
['ɪndiən] [treɪd] ['sɜ:rkjələr] : —
Indian Trade circular : —
印度 贸易 圆 : —

随着马球赛季即将到来，我们认为不应隐瞒印度贸易通告中提供的令人钦佩且不偏不倚的建议：

" [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊloʊ] ['pleɪər] [laɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [wel] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [hɔ:rs] [ɪn][ðə; ði]
" The skill of a polo player lies in his well management of horse in the
" 这 技能 的 一个 马球 玩家 谎言 在 他的 出色地 管理 的 马 在 这
['tɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv] [pleɪ] .
turmoil of Play .
动荡 的 玩 .

"马球运动员的技巧在于在激烈的比赛中很好地控制马匹。"

[ɪl] - [weid] ['poʊloʊ] [stɪks] [meɪk] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɜːrs] [ɪf] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz][nɑːt][soʊ] [kept] .

Ill	-	weighed	Polo	sticks	make	the	situation	worse	if	the	horse	is	not	so	kept	.
患病的	-	称重	马球	棍子	制作	这	情况	更糟	如果	这	马	是	不是	所以	保留	.

如果马匹没有得到妥善照料，重量不合适的马球杆会使情况变得更糟。

[wiː; wi][traɪ]['aʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] [kən'strʌkt] ['poʊloʊ] [stɪks] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz] [meɪ] [help] [ðə; ði]

We	try	our	best	to	construct	Polo	sticks	in	such	a	way	as	may	help	the
我们	尝试	我们的	最好的	到	构造	马球	棍子	在	这样的	一个	方式	作为	可能	帮助	这

['pleɪər] [ɪn][ðə; ði][blɜːr][ʌv; əv] [geɪm] [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [prəg'resɪŋ] [muːd] .

player	in	the	blur	of	game	and	put	him	in	a	more	progressing	mood	.
玩家	在	这	模糊	的	游戏	和	放	他	在	一个	更多的	进展	情绪	.

我们尽力制造出能够帮助球员在比赛中保持专注并使其保持更积极心态的马球杆。

[meɪk] [ə; eɪ]['riːəl] ['pleʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [geɪm] [ænd; ənd][nɑːt] ['leɪbər] [æz; əz] ['ʌðər] [stɪks] [ðæn; ðən]

Make	a	real	pleasure	of	your	game	and	not	labour	as	other	sticks	than
制作	一个	真实的	乐趣	的	你的	游戏	和	不是	劳动	作为	其他	棍子	比

['aʊərz] [wʊd] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

ours	would	tend	to	make	it	.
我们的	会	趋向	到	制作	它	.

真正享受游戏的乐趣，而不是像其他球杆那样让游戏变得费力。

[ə; eɪ][fɑːnd] ['pleɪər] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [gɪv] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [stɪk] .

A	fond	player	would	like	to	give	anything	for	a	good	stick	.
一个	喜爱	玩家	会	喜欢	到	给	任何事物	为了	一个	好的	戳	.

一位热爱球杆的球员愿意付出一切来换取一根好球杆。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	pg	386	]
”	[	页	-	]

“[第 386 页]

[hoʊm] - ['sɪknəs] ;

HOME	-	SICKNESS	;
家	-	疾病	;

思乡之情；

[ɔːr] , [ðə; ði] ['sɪn] ['faɪnʒ] [ə'brɔːd] .

or	,	The	Sinn	Feiner	Abroad	.
或者	,	这	罪	费纳	国外	.

或者，《海外新芬党人》。

(['æftər] “ [ðə; ði] [leɪk] [aɪl] [ʌv; əv] [ɪnɪs'friː] , ” [wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] [ə'pɑːləˌdʒiːz][tuː; tə]['mɪstər] . ['dʌbljuː] .

(	After	“	The	Lake	Isle	of	Innisfree	,	”	with	sincere	apologies	to	Mr	.	W	.
(	后	“	这	湖	小岛	的	悦诗风吟	,	”	和	真诚	致歉	到	先生	.	W	.

[biː] . [jeits] .)

B	.	Yeats	.	)
B	.	叶芝	.	)

（谨以此诗《茵尼斯弗里岛》致敬叶芝先生。）

[aɪ] [wɪl] [ə'raɪz][ænd; ənd][goʊ] [naʊ] [tuː; tə] ['gɔːlweɪ] [ɔːr] [trə'liː]

I	will	arise	and	go	now	to	Galway	or	Tralee
我	将要	出现	和	去	现在	到	戈尔韦	或者	特拉利

我将起身前往戈尔韦或特拉利。

[ænd; ənd] ['bɜːrgl] ['sʌmˌwənz] [haʊs] [ðer; ðər][ænd; ənd][plæn][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [reɪd] ;

And	burgle	someone's	house	there	and	plan	a	moonlight	raid	;
和	入室盗窃	某人的	房子	那里	和	计划	一个	月光	袭击	;

然后去那里闯入某人的家中行窃，并计划进行一次月光下的突袭；

[ten] [lɪv; laɪv] [raʊndz] [wɪl] [aɪ][hæv; həv][ðer; ðər][tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][ðə; ði][ɑːr] . [aɪ] . [siː] .

Ten	live	rounds	will	I	have	there	to	shoot	at	the	R	.	I	.	C	.
十	居住	回合	将要	我	有	那里	到	射击	在	这	拉	.	我	.	C	.

我会带十发实弹来射击RIC

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ][mæsk][ɪn][ðə; ði] [bɑːm] - [laʊd] [gleɪd] .

And	wear	a	mask	in	the	bomb	-	loud	glade	.
和	穿	一个	面具	在	这	炸弹	-	大声	林间空地	.

在震耳欲聋的林间空地也要戴上口罩。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [greɪt] [fʌn] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [fʌn] [kʌmz] ['ferli] [fæst] ,

And	I	shall	have	great	fun	there	,	for	fun	comes	fairly	fast	,
和	我	将	有	伟大的	乐趣	那里	,	为了	乐趣	来	相当	快速地	,

我在那里一定会玩得很开心，因为快乐来得很快。

['bɔnˌfaiəz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] ['heðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bærəks] ['bɜːrnɪŋ] [faɪn] ,

Bonfires	in	the	purple	heather	and	the	barracks	burning	fine	,
篝火	在	这	紫色的	希瑟	和	这	兵营	燃烧	美好的	,

紫色石楠花丛中的篝火和燃烧的营房，一切都很美好。

[ðer; ðər] ['mɪdnaɪt] [ɪz] [ə; eɪ] ['ʃɪndi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nuːn] [ɪz] [ˌoʊvər'kæst]

There	midnight	is	a	shindy	and	the	noon	is	overcast
那里	午夜	是	一个	闪亮	和	这	中午	是	灰蒙蒙

午夜时分那里热闹非凡，而正午时分却阴云密布。

[ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [kaɪn] .

And	evening	full	of	the	feet	of	kine	.
和	晚上	满的	的	这	脚	的	牛	.

傍晚时分，到处都是牛的蹄声。

[aɪ] [wɪl] [ə'raɪz] [ænd; ənd] [goʊ] [naʊ] , [fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [maɪ] [sliːp]

I	will	arise	and	go	now	,	for	always	in	my	sleep
我	将要	出现	和	去	现在	,	为了	总是	在	我的	睡觉

我将起身离去，因为在我的梦中，我总是如此沉睡

[ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['raɪfəlz] [ænd; ənd] [loʊ] [moʊnz] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] ;

There	comes	the	sound	of	rifles	and	low	moans	on	the	shore	;
那里	来	这	声音	的	步枪	和	低的	呻吟	在	这	支撑	;

岸边传来步枪声和低沉的呻吟声;

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['æmbʊʃ] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['widəuz] [wiːp] ,

I	see	the	sudden	ambush	and	hear	the	widows	weep	,
我	看	这	突然	伏击	和	听到	这	寡妇	哭泣	,

我看见了突如其来的伏击，听见了寡妇们的哭泣。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɔːr] .

And	I	like	that	kind	of	war	.
和	我	喜欢	那	种类	的	战争	.

我喜欢那种战争。

['iːvoʊ] .

Evoe	.
进化	.

伊沃。

['ɔːrəl] [tuˈɪʃ(ə)n] .

AURAL	TUITION	.
听觉	学费	.

听力辅导。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wel] [drest] [mæn] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,

The	only	other	occupant	of	the	carriage	was	a	well	dressed	man	of	middle	age	,
这	仅有的	其他	居住者	的	这	运输	曾是	一个	出色地	穿着	男人	的	中间	年龄	,

马车上除了他之外，只有一位衣着考究的中年男子。

[klæd][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [kloʊðz] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] ['meni] [slaɪt] [saɪnz] ['pælpəbli] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] [ʌv; əv]

clad	in	English	clothes	,	but	from	many	slight	signs	palpably	a	foreigner	of
覆膜	在	英语	衣服	,	但	从	许多	轻微	标志	明显地	一个	外国人	的

[sʌm; səm][sɔːrt] .

some	sort	.
一些	种类	.

虽然穿着英式服装，但从许多细微的迹象来看，他显然是某种外国人。

[suːn] ['æftər][ðə; ði][treɪn] ['stɑːrtɪd][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [θroʊt] [wɜːr; wər] ['twɪtʃɪŋ]

Soon	after	the	train	started	I	noticed	that	his	mouth	and	throat	were	twitching
很快	后	这	火车	开始	我	注意到	那	他的	嘴	和	喉	是	抽搐

[ænd; ənd][aɪ] [sər'maɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] .

and	I	surmised	that	he	was	about	to	speak	.
和	我	推测	那	他	曾是	关于	到	说话	.

火车启动后不久，我注意到他的嘴和喉咙在抽搐，我猜他要开口说话了。

[bʌt; bət] [spiːtʃ] [ɪz][noʊ][tɜːrm][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [kwɪr] ['ænɪm(ə)l] ,

But	speech	is	no	term	in	which	to	describe	the	queer	animal	,
但	演讲	是	不	学期	在	哪个	到	描述	这	酷儿	动物	,

但语言这个词并不适合用来描述这种性情古怪的动物。

['vedʒtəb(ə)l][ænd; ənd] ['mɪnərəl] [saʊndz] [wɪtʃ] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

vegetable	and	mineral	sounds	which	issued	from	him	.
蔬菜	和	矿物	声音	哪个	发布	从	他	.

他发出植物和矿物般的声音。

[fɜːrst][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpənd] ['slaɪtli] [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [ə'baʊt][tuː; tə] [sniːz] .

First	his	mouth	opened	slightly	and	he	seemed	about	to	sneeze	.
第一的	他的	嘴	打开	轻微地	和	他	似乎	关于	到	喷嚏	.

他先是微微张开嘴，好像要打喷嚏。

[nekst][aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skreɪpɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]

Next	I	was	conscious	of	a	scraping	noise	in	his	throat	,	accompanied	by	a
下一个	我	曾是	有意识的	的	一个	刮擦	噪音	在	他的	喉	,	伴随	经过	一个

[slaɪt] ['tɪkɪŋ] .

slight	ticking	.
轻微	滴答	.

接下来，我听到他喉咙里发出刮擦声，同时伴有轻微的滴答声。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fɪt][ænd; ənd][aɪ] [rɪg'retɪd] [ðæt]

It	appeared	that	he	was	going	to	have	a	fit	and	I	regretted	that
它	出现	那	他	曾是	去	到	有	一个	合身	和	我	后悔	那

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə'loʊn] .

we	were	alone	.
我们	是	独自的	.

他看起来好像要发脾气了，我很后悔当时只有我们两个人。

[ðə; ði] [nɔɪz] [gruː] ['laʊdər] , [tʊk] [ɑːn] [spiːd] [ænd; ənd][roʊz][ɪn][ə; eɪ] [krə'ʃendoʊ] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ]

The	noise	grew	louder	,	took	on	speed	and	rose	in	a	crescendo	almost	to	a
这	噪音	生长	更大声	,	采取	在	速度	和	玫瑰	在	一个	渐强	几乎	到	一个

[skriːtʃ] .

screech	.
尖叫	.

噪音越来越大，速度越来越快，最后几乎变成了一声尖叫。

[ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [skreɪps] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]['pens(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] [sleɪt] ,

Then	a	few	more	scrapes	,	as	of	a	pencil	on	a	slate	,
然后	一个	很少	更多的	刮伤	,	作为	的	一个	铅笔	在	一个	石板	,

然后又传来几声刮擦声，就像铅笔在石板上划过一样。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə][dɪ'tekt][ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz]['spi:kɪŋ] .

and	I	began	to	detect	that	he	was	speaking	.
和	我	开始	到	探测	那	他	曾是	请讲	.

我开始察觉到他在说话。

[hɪz; ɪz][lɪps][dɪd][nɑ:t][mu:v] , [soʊ][ðæt][hɪz; ɪz][vɔɪs][hæd; həd][ə; eɪ]['kjʊriəsli]['dɪstənt][saʊnd] .

His	lips	did	not	move	,	so	that	his	voice	had	a	curiously	distant	sound	.
他的	嘴唇	做过	不是	移动	,	所以	那	他的	嗓音	有	一个	奇怪的是	遥远	声音	.

他的嘴唇没有动，所以他的声音听起来很奇怪，像是来自远方。

[ˌnevərðə'les][ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər]['klɪrli]['ɔ:dəbl] .

Nevertheless	the	words	were	clearly	audible	.
尽管如此	这	字	是	清楚地	可听见的	.

然而，这些话却清晰可闻。

[ðə; ði]['fɑ:loʊɪŋ][ɪz][wʌt][hi:; hi][sed][ɪn][ə; eɪ][loʊ] , [mə'tælɪk]['mɑ:nətoʊn] : “ [gʊd]['mɔ:rnɪŋ] , [sɜ:r] .

The	following	is	what	he	said	in	a	low	,	metallic	monotone	:	“	Good	morning	,	Sir	.
这	下列的	是	什么	他	说	在	一个	低的	,	金属	单调	:	“	好的	早晨	,	先生	.

他用低沉、金属般的单调语气说道：“早上好，先生。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['veri] [pli:zd] [tu:; tə][mi:t][ju:; jʊ] .

I	am	very	pleased	to	meet	you	.
我	是	非常	高兴	到	见面	你	.

很高兴见到你。

[kæn; kən][ju:; jʊ][tel][ˌem 'i:] [wʌt] [ə'klɔk, əu-][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ?

Can	you	tell	me	what	o'clock	it	is	?
能	你	告诉	我	什么	点钟	它	是	?

请问现在几点了?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .

I	am	much	obliged	.
我	是	很多	有义务	.

非常感谢。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [dɪ'send] [æt; ət] ['mæntʃestər] .

I	wish	to	descend	at	Manchester	.
我	希望	到	下降	在	曼彻斯特	.

我希望在曼彻斯特降落。

[æt; ət] [wʌt] ['aʊər][du:][wi:; wi][ə'raɪv][ðer; ðər] ?

At	what	hour	do	we	arrive	there	?
在	什么	小时	做	我们	到达	那里	?

我们几点到达?

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][fju:] ['pæsndʒə˞] [tu:; tə] - [deɪ] .

There	are	few	passengers	to	-	day	.
那里	是	很少	乘客	到	-	天	.

今天乘客很少。

[ðə; ði] ['weðər] [ɪz][faɪn] .

The	weather	is	fine	.
这	天气	是	美好的	.

天气晴朗。

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n][ɪf][aɪ][du:][nɑ:t][meɪk][maɪ'self][klɪr] .

I	beg	your	pardon	if	I	do	not	make	myself	clear	.
我	求	你的	赦免	如果	我	做	不是	制作	我	清除	.

如果我表达得不够清楚，请您见谅。

[aɪ][du:][nɑ:t] [spi:k] ['ɪŋglɪʃ] ['pɜ:rfɪktli][æz; əz][jet] .

I	do	not	speak	English	perfectly	as	yet	.
我	做	不是	说话	英语	完美	作为	然而	.

我的英语还不够流利。

[noʊ] [daʊt] [aɪ][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['præktɪs] .
No **doubt** **I** **have** **need** **of** **much** **practice** **.**
不 怀疑 我 有 需要 的 很多 实践 .

毫无疑问，我需要多加练习。

[kæn; kən][aɪ][send][ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][nekst]['steɪʃ(ə)n] ?
Can **I** **send** **a** **telegram** **from** **the** **next** **station** **?**
能 我 发送 一个 电报 从 这 下一个 车站 ?

我可以在下一站发电报吗?

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊ'tel][æt; ət] ['mæntʃestər] ?
Is **there** **a** **good** **hotel** **at** **Manchester** **?**
是 那里 一个 好的 酒店 在 曼彻斯特 ?

曼彻斯特有好的酒店吗?

[wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['feɪvər] — — ”
Will **you** **do** **me** **the** **favour** **—** **—** **”**
将要 你 做 我 这 偏爱 — — ”

你能帮我个忙吗?

“ [stɑːp] , ” [aɪ][kraɪd] ,
“ **Stop** **,** **”** **I** **cried** **,**
“ 停止 , ” 我 哭 ,

“住手！”我喊道。

['æftər] ['hævɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] ['oʊpənd][maɪ] [maʊθ] [tuː; tə] ['ænsər] [wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
after **having** **several** **times** **opened** **my** **mouth** **to** **answer** **one** **or** **other** **of** **his**
后 拥有 一些 时代 打开 我的 嘴 到 回答 一 或者 其他 的 他的
['kwestʃənz] .
questions **.**
问题 .

我曾多次张口想要回答他的某个或某些问题。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][spoʊk][ðə; ðɪ][wɜːrdz] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [klɪk] ;
As **soon** **as** **I** **spoke** **the** **words** **ended** **with** **a** **sudden** **click** **;**
作为 很快 作为 我 辐 这 字 结束 和 一个 突然 点击 ;

我话音刚落，就突然听到一声咔哒声;

[ðə; ðɪ] [vɔɪs] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [skreɪp] ; [æt; ət][læst] ['saɪləns] .
the **voice** **descended** **and** **became** **a** **scrape** **;** **at** **last** **silence** **.**
这 嗓音 下降 和 成为 一个 刮 ; 在 最后的 沉默 .

声音渐渐低沉，变成一阵刮擦声；最终归于沉寂。

“ [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , ” [sed] [aɪ] ,
“ **My** **dear** **Sir** **,** **”** **said** **I** **,**
“ 我的 亲爱的 先生 , ” 说 我 ,

“我亲爱的先生，”我说，

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][aɪ][kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [æsk][wʌn]
“ **I** **shall** **be** **happy** **to** **give** **you** **any** **information** **I** **can** **if** **you** **will** **ask** **one**
“ 我 将 是 快乐的 到 给 你 任何 信息 我 能 如果 你 将要 问 一
['kwestʃən] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
question **at** **a** **time** **.**
问题 在 一个 时间 .

“如果您一次只问一个问题，我将很乐意为您提供我能提供的任何信息。”

[juː; jʊ] ['evɪdəntli] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] .
You **evidently** **speak** **English** **very** **well** **indeed** **.**
你 显然 说话 英语 非常 出色地 的确 .

显然，你的英语说得非常好。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmplɪmənt][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl]

"	His	face	lighted	with	approval	of	the	compliment	and	then	the	whole
"	他的	脸	照明	和	赞同	的	这	赞扬	和	然后	这	所有的

[pər'fɔːrməns] [bɪ'gæn]['oʊvər] [ə'gen] .

performance	began	over	again	.
表现	开始	超过	再次	.

"他听到赞美后脸上露出满意的笑容，然后整个表演又重新开始了。"

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [wiːz] , [ðə; ði] [skreɪp] , [ðə; ði] [skriːtʃ] , [ðə; ði] [tɪk] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

Once	more	the	wheeze	,	the	scrape	,	the	screech	,	the	tick	and	all	the	rest	of
一次	更多的	这	喘息	,	这	刮	,	这	尖叫	,	这	打钩	和	全部	这	休息	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

喘息声、刮擦声、尖叫声、滴答声以及其他种种声音又回来了。

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['terəfaɪd] [æt; ət] [ðiːz] ['peɪnf(ə)l] [ɪm'pedɪmənts] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

I	became	terrified	at	these	painful	impediments	in	his	speech	.
我	成为	恐惧	在	这些	痛苦	障碍	在	他的	演讲	.

他说话时出现的这些痛苦的障碍让我感到恐惧。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd][wʌns][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] .

I	remembered	that	somebody	had	once	told	me	what	to	do	on	such	occasions	.
我	记得	那	某人	有	一次	讲述	我	什么	到	做	在	这样的	场合	.

我记得曾经有人告诉我，在这种情况下应该怎么做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːðər] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [muːv] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ʌp]

It	was	either	to	throw	the	patient	upon	his	back	and	move	his	arms	up
它	曾是	任何一个	到	扔	这	病人	之上	他的	后退	和	移动	他的	武器	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['trævəsti] [ʌv; əv] ['roʊɪŋ] [ɔːr][tuː; tə][slæp][hɪm; ɪm]['vaɪələntli][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

and	down	in	a	travesty	of	rowing	or	to	slap	him	violently	on	the	back	.
和	向下	在	一个	闹剧	的	划船	或者	到	拍击	他	暴力	在	这	后退	.

要么把病人翻过来仰面朝天，然后像划船一样上下摆动他的手臂，要么狠狠地拍打他的背部。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['sevrəl] [taɪmz] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][maɪ'self][aɪ] [tʃoʊz] [wɪð; wɪθ]

Seeing	that	the	stranger	was	several	times	larger	than	myself	I	chose	with
看到	那	这	陌生人	曾是	一些	时代	更大的	比	我	我	选择	和

['dɪfɪdəns] [ðə; ði] ['lætər] [kɔːrs] .

diffidence	the	latter	course	.
羞怯	这	后者	课程	.

鉴于这位陌生人比我高大好几倍，我犹豫地选择了后一种方式。

['raɪzɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [aɪ] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [θʌmpt] [hɪz; ɪz] [bæk] ['vɪgərəsli] .

Rising	to	my	feet	I	turned	him	round	and	thumped	his	back	vigorously	.
崛起	到	我的	脚	我	转向	他	圆形的	和	猛击	他的	后退	大力	.

我站起身，把他转过身，狠狠地拍打他的背部。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['triːtmənt] [wɪð; wɪθ]['eɪmiəb(ə)l] [smaɪlz] .

He	received	the	treatment	with	amiable	smiles	.
他	已收到	这	治疗	和	可亲	微笑	.

他面带微笑地接受了治疗。

[nekst][hiː; hi] [prə'duːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['bʊklət] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['hændɪd][tuː; tə][ˌem 'iː]

Next	he	produced	from	his	pocket	a	booklet	,	which	he	handed	to	me
下一个	他	生产	从	他的	口袋	一个	小册子	,	哪个	他	递交	到	我

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pə'laɪt][baʊ; boʊ] ,

with	a	polite	bow	,
和	一个	有礼貌的	弓	,

接着，他从口袋里掏出一本小册子，礼貌地鞠了一躬递给我。

[dɪ'sɪstɪŋ] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [mə'nædʒəri] ['nɔɪzɪz] .

desisting	entirely	from	his	menagerie	noises	.
停止	完全	从	他的	动物园	噪音	.

完全停止了发出动物们发出的各种声音。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] ['temprəmənt] [ænd; ənd] ['ni:dɪd] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] - [rest] [ɪn] [wɪtʃ]

I	am	of	a	nervous	temperament	and	needed	some	minutes	'	rest	in	which
我	是	的	一个	紧张的	气质	和	需要	一些	分钟	-	休息	在	哪个

[tu:; tə] [kə'lekt] [maɪ'self] .

to	collect	myself	.
到	收集	我	.

我生性神经质，需要休息几分钟来平复心情。

[ðen] [aɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [gɪft] .

Then	I	began	to	examine	the	stranger's	gift	.
然后	我	开始	到	检查	这	陌生人的	礼物	.

然后我开始仔细查看陌生人送的礼物。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wel] - ['prɪntɪd] ['pæmflət] , ['ɑ:bviəsli] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] : —

It	was	a	well	-	printed	pamphlet	,	obviously	an	advertisement	:	—
它	曾是	一个	出色地	-	打印	小册子	,	明显地	一个	广告	:	—

这是一份印刷精美的宣传册，显然是一份广告：——

“ [haʊ] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['fɔ:rən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

“	HOW	TO	LEARN	FOREIGN	LANGUAGES	.
“	如何	到	学习	外国的	语言	.

如何学习外语。

[ðə; ði] [wʌn] ['tru:li] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] .

The	One	Truly	Scientific	Method	.
这	一	真的	科学	方法	.

唯一真正科学的方法。

[ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [tu:; tə] [ə'kwaɪər] [ðə; ði] ['ri:əl] ['æksent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɪz] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [rɪ'pi:tɪdli]

The	only	way	to	acquire	the	real	accent	of	the	native	is	to	listen	repeatedly
这	仅有的	方式	到	获得	这	真实的	口音	的	这	本国的	是	到	听	反复

[tu:; tə] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['spoʊkən] [baɪ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] .

to	the	language	spoken	by	a	native	.
到	这	语言	说	经过	一个	本国的	.

要想掌握母语人士的真实口音，唯一的办法就是反复聆听母语人士所说的语言。

[wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] ['foʊnəgræf] [noʊ] . - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['su:təb(ə)l] ['rekərdz] [ðə; ði]

With	our	phonograph	No	.	0034	and	a	selection	of	suitable	records	the
和	我们的	留声机	不	.	-	和	一个	选择	的	合适的	记录	这

['stu:d(ə)nt] [meɪ] ['lɪs(ə)n] [fɔ:r; fər] [æz; əz] ['meni] ['aʊərz] ['deɪli] [æz; əz] [hi:; hi] [tʃu:ziz] [tu:; tə] [ðə; ði] [vɔɪs]

student	may	listen	for	as	many	hours	daily	as	he	chooses	to	the	voice
学生	可能	听	为了	作为	许多	小时	日常的	作为	他	选择	到	这	嗓音

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['spi:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

of	a	native	speaking	his	own	language	.
的	一个	本国的	请讲	他的	自己的	语言	.

借助我们的 0034 号留声机和一系列合适的唱片，学生可以每天聆听母语人士用自己的语言讲话的几个小时，完全由他自己决定。

” ['loʊər] [daʊn] [aɪ] [sɔ:] : “ ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] ['rekərdz] .

”	Lower	down	I	saw	:	“	Contents	of	Records	.
”	降低	向下	我	锯	:	“	内容	的	记录	.

往下看，我看到：“记录的内容。”

[noʊ] . [wʌn] , [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ; [noʊ] . [ˌtuː'tuː] , [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ; [noʊ] . [θriː] , [ɪn][ðə; ði] [treɪn] .

No	.	**1**	,	**At**	**the**	**Hotel**	;	**No**	.	**2**	,	**At**	**the**	**Railway**	**Station**	;	**No**	.	**3**	,	**In**	**the**	**Train**	.
不	.	1	,	在	这	酒店	;	不	.	2	,	在	这	铁路	车站	;	不	.	3	,	在	这	火车	.

第一，在酒店；第二，在火车站；第三，在火车上。

" [ɑː] !

"	**Ah**	**!**
"	啊	!

"啊！

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ðə; ði] [hoʊl] ['mɑːnəlɔːg] : —

there	**it**	**was**	**—**	**the**	**whole**	**monologue**	**:**	**—**
那里	它	曾是	—	这	所有的	独白	:	—

就是这样——整段独白：——

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] .

"	**Good**	**morning**	**,**	**Sir**	**.**
"	好的	早晨	,	先生	.

"早上好，先生。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

I	**am**	**very**	**pleased**	**to**	**meet**	**you**	**.**
我	是	非常	高兴	到	见面	你	.

很高兴见到你。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] — — ?

Can	**you**	**tell**	**me**	**—**	**—**	**?**
能	你	告诉	我	—	—	?

你能告诉我——吗?

" [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [rɪ'liːvd] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] ['feloʊ] - ['trævələr] .

"	**The**	**explanation**	**relieved**	**me**	**;**	**I**	**turned**	**to**	**my**	**fellow**	**-**	**traveller**	**.**
"	这	解释	松了口气	我	;	我	转向	到	我的	同伴	-	游客	.

他的解释让我松了口气；我转向我的同伴。

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['pjuːp(ə)l] .

"	**My**	**dear**	**Sir**	**,**	"	**said**	**I**	**,**	"	**I**	**congratulate**	**you**	**on**	**being**	**the**	**perfect**	**pupil**	**.**
"	我的	亲爱的	先生	,	"	说	我	,	"	我	祝贺	你	在	存在	这	完美的	瞳孔	.

"我亲爱的先生，"我说，"我祝贺您成为一名完美的学生。"

[jʊr; jər] ['tiːtʃər] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [fiːl] [sʌtʃ] [i'məuʃənz] , [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

Your	**teacher**	**,**	**could**	**it**	**feel**	**such**	**emotions**	**,**	**would**	**be**	**proud**	**of**	**you**	**.**
你的	老师	,	可以	它	感觉	这样的	情绪	,	会	是	自豪的	的	你	.

你的老师，如果能感受到这样的情感，一定会为你感到骄傲。

['oʊnli][tuː; tə][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['stuːd(ə)nt][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['gɪv(ə)n][soʊ] ['feɪθfəli] [tuː; tə]

Only	**to**	**an**	**exceptional**	**student**	**can**	**it**	**be**	**given**	**so**	**faithfully**	**to**
仅有的	到	一个	非凡的	学生	能	它	是	给定	所以	忠实	到

[ˌriːprə'duːs] - [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [vɔɪs] . -

reproduce	**'**	**His**	**Master's**	**Voice**	**.**	**'**
复制	-	他的	硕士学位	嗓音	.	-

只有杰出的学生才能如此忠实地再现"主人的声音"。

" ['fɪgjər] - ['hedz] .

"	**FIGURE**	**-**	**HEADS**	**.**
"	数字	-	头部	.

"傀儡。"

“ [juː; jʊ]['nevər] [siː] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['fɪgjər] - - [iːd] ,
“ You never see a decent figure - ' ead ,
“ 你 绝不 看 一个 体面的 数字 - - 头 ,

你从来没见过一个体面的人——死者

[nɑːt] [naʊ] , ” [bɪl] [sed] ;
Not now , ” Bill said ;
不是 现在 , ” 账单 说 ;

“现在不行,”比尔说;

“ [ə; eɪ] ['fɪdlɪn] - [bɪt][oʊ] - ['skroʊlˌwɜːrk][æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,
“ A fiddlin ' bit o ' scrollwork at the bow ,
“ 一个 小提琴 - 少量 o - 卷轴花纹 在 这 弓 ,

“船首处有一些精巧的卷轴装饰,

[ðæts] [ðə; ði][moʊst] [naʊ] ;
That's the most now ;
那就是 这 最多 现在 ;

现在最多就是这样;

[bʌt; bət][lɔːrd] !
But Lord !
但 主 !

但是，主啊!

[aɪv] [siːn] [sʌm; səm] ['bjuːtiːz] , [mɔːr] - [en][ə; eɪ][fjuː] ,
I've seen some beauties , more ' n a few ,
我已经 已见 一些 美女 , 更多的 - n 一个 很少 ,

我见过一些美女，还真不少。

[æn; ən] - [sʌm; səm] [rer] [rʌm] ['ʌnz] [tuː] .
An ' some rare rum uns too .
一个 - 一些 稀有的 朗姆酒 联合国 也 .

还有一些稀有的朗姆酒。

“ [foʊks][ɪn][ɔːl]['sɔrts][oʊ] - [kwɪr] [oʊld] - ['fæʃnd] [rɪgz] ,
“ Folks in all sorts o ' queer old - fashioned rigs ,
“ 各位 在 全部 排序 o - 酷儿 老的 - 造型 钻井平台 ,

“穿着各种奇形怪状老式服装的人们,

['fɛlɚz] [ɪn][wɪgz] ,
Fellers in wigs ,
伐木工 在 假发 ,

戴假发的家伙们,

[tʃæps] [ɪn] [kɑːkt] - [ˌeɪˌtiː'ɛs][æn; ən] -
Chaps in cocked ' ats an '
伙计们 在 上膛 - ats 一个 -

伙计们戴着“ats an”

- [ɛlməts] , [lɔːds][æn; ən] - [djuːks] .
' elmets , lords an ' dukes .
- 埃尔梅茨 , 领主们 一个 - 公爵们 .

“elmets，领主和”公爵。

[foʊks] [aʊt] [oʊ] - [bʊks] ,
Folks out o ' books ,
各位 出去 o - 图书 ,

那些不看书的人,

['nɪgər] [ɪn] ['tɜːrbən] , ['mændɚənz][æn; ən] - [mʊəz] ,
Niggers in turbans , mandarins an ' Moors ,
黑鬼 在 头巾 , 柑橘 一个 - 沼泽地 ,

戴头巾的黑人、官吏和摩尔人,

[ænd; ənd] - [ɛθən] [gɔdz][baɪ] [skɔːrz] ;
And ' **eathen** **gods** **by** **scores** **;**
和 - 伊森 神 经过 得分 ;

还有成百上千的异教神灵;

“ [æn; ən] - ['wɪmɪn] [ɪn][ɔːl][kaɪndz][oʊ] - ['fænsi] ['dresɪz] —
“ **An** ' **women** **in** **all** **kinds** **o** ' **fancy** **dresses** **—**
“ 一个 - 女性 在 全部 种类 o - 想要 连衣裙 —

“还有穿着各种华丽服装的女士们——

[kwiːnz] [æn; ən] - ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,
Queens **an** ' **princesses** **,**
皇后区 一个 - 公主们 ,

女王和公主们,

['wɪtʃɪz] [ɑːn] ['bruːmˌstiks] [tuː] , [æn; ən] - ['spæŋkɪn] - ['gɝːlz]
Witches **on** **broomsticks** **too** **,** **an** ' **spankin** ' **girls**
女巫 在 扫帚 也 , 一个 - 打屁股 - 女孩们

还有骑着扫帚的女巫，以及打屁股的女孩

[wɪð; wɪθ] [striːmən] - [kəːlz] ,
With **streamin** ' **curls** **,**
和 流媒体 - 卷发 ,

一头飘逸的卷发,

[æn; ən] - ['drægənz][æn; ən] - [siː] ['sɜːpənts] — [lɔːrd] [noʊz] [wʌt]
An ' **dragons** **an** ' **sea** **serpents** **—** **Lord** **knows** **what**
一个 - 龙 一个 - 海 蛇 — 主 知道 什么

还有龙和海蛇——天知道是什么

[aɪv] [siːn] [æn; ən] - [wʌt] [aɪv] [nɑːt] !
I've **seen** **an** ' **what** **I've** **not** **!**
我已经 已见 一个 - 什么 我已经 不是 !

我见过的，也见过我没见过的!

“ [æn; ən] - [-] [ɪn] ['breikəz] - [jaːdz] [naʊ] , [θɪk] [wɪð; wɪθ] [graɪm]
“ **An** ' **some's** **in** **breakers** ' **yards** **now** **,** **thick** **with** **grime**
“ 一个 - 有些人的 在 断路器 - 码 现在 , 厚的 和 污垢

“有些现在躺在拆船厂里，沾满了污垢。”

[ænd; ənd] ['weðərd] [waɪt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [taɪm] ;
And **weathered** **white** **wi** ' **time** **;**
和 风化的 白色的 wi - 时间 ;

随着时间的推移，变得斑驳的白色;

[æn; ən] - [sʌm; səm] [stʌk] [ʌp][ɪn] ['gaːdnz] - [er] [æn; ən] - [ðer; ðər]
An ' **some** **stuck** **up** **in** **gardens** ' **ere** **an** ' **there**
一个 - 一些 卡住 向上 在 花园 - 埃雷 一个 - 那里

还有一些人到处乱窜，躲在花园里。

[wɪð; wɪθ][plænts][fɔːr; fər] - [er] ;
With **plants** **for** ' **air** **;**
和 植物 为了 - 空气 ;

用植物来“呼吸”;

[æn; ən] - [noʊ][wʌn][left][æz; əz] [noʊz] [bʌt; bət] [tʃæps] [laɪk][ˌem 'iː]
An ' **no** **one** **left** **as** **knows** **but** **chaps** **like** **me**
一个 - 不 一 左边 作为 知道 但 小伙子们 喜欢 我

除了像我这样的人，没人知道发生了什么。

[haʊ] [faɪn][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [peɪnt][æn; ən] - [goʊld] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]
How **fine** **wi** ' **paint** **an** ' **gold** **they** **used** **to** **be**
如何 美好的 wi - 画 一个 - 金子 他们 用过的 到 是

它们以前用油漆和金子装饰得多么精美啊!

[ɪn][ðem; ðəm][oʊld] [deɪz] [æt; ət] [siː] .
In them old days at sea .
在 他们 老的 天 在 海 .

在那些古老的航海岁月里。

” [siː] . [ef] . [es] .
” C . F . S .
” C . F . S .

“CFS

“ [bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] . ”
“ Bag and Baggage . ”
“ 包 和 行李 . ”

“行李和包袱。”

“ [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [əˈreɪndʒmənts] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [piːs] ['triːti] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]
“ According to present arrangements the Turkish Peace Treaty will be presented to
“ 根据 到 展示 安排 这 土耳其 和平 条约 将要 是 呈现 到
[ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ɑːn] [meɪ] - [æt; ət][fɔːr][piː] . [em] . [ɪn][ðə; ði] [kloʊk] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]
the Turkish delegation on May 11 at 4 p . m . in the Cloak Room of the
这 土耳其 代表团 在 可能 - 在 4 p . 米 . 在 这 披风 房间 的 这
[frentʃ] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] . ” — [taɪmz] .
French Foreign Office . ” — Times .
法语 外国的 办公室 . ” — 《时代周刊》 .

“根据目前的安排，土耳其和平条约将于5月11日下午4点在法国外交部的衣帽间提交给土耳其代表团。”——《泰晤士报》

[ðiːz] ['serəmənɪz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'dʌktɪd] [ɪn][ðə; ði][sə'lɑːn][diː] [lɔrloʊdʒ] ,
These ceremonies are usually conducted in the Salon de l'Horloge ,
这些 仪式 是 通常 实施 在 这 沙龙 德 钟 ,

这些仪式通常在钟楼沙龙举行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] ['venjuː][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [θɔːt] [mɔːr] [əˈproʊpriət] [fɔːr; fər] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv]
but the new venue was doubtless thought more appropriate for disposing of
但 这 新的 场地 曾是 毫无疑问 想法 更多的 合适的 为了 处置 的
[ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [ɪmˌpedɪ'mentə] .
the Turkish impedimenta .
这 土耳其 障碍 .

但毫无疑问，新的场地被认为更适合处理土耳其的障碍物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 387]
[页 -]

[第387页]

['mænərz] [ænd; ənd] [moʊdz] .
MANNERS AND MODES .
礼仪 和 模式 .

礼仪和模式。

[ðə; ði] [straɪk] [əˈgenst] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ɪz] ['spredɪŋ] .
THE STRIKE AGAINST THE PRICE OF CLOTHES IS SPREADING .
这 罢工 反对 这 价格 的 衣服 是 传播 .

反对服装价格的罢工正在蔓延。

[['fæʃ(ə)n] [noʊt] . — ['leɪdi] - ['spiːdwel] [wʌz; wəz] [siːn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ['lʊkɪŋ]
[Fashion Note . — Lady Germanda Speedwell was seen walking in the Park looking
[时尚 笔记 . — 女士 - 速生草 曾是 已见 步行 在 这 公园 寻找
[swiːt] [ɪn][ə; eɪ]['ruːbɑːrb] - [liːf] [hæt] ,
sweet in a rhubarb - leaf hat ,
甜的 在 一个 大黄 - 叶子 帽子 ,

【时尚笔记——有人看到杰曼达·斯皮德韦尔夫人戴着一顶大黄叶帽子在公园里散步，看起来十分甜美。】

[ðə; ði] [stɔːk] [wɔːrn][æt; ət][ðə; ði][saɪd] .
the **stalk** **worn** **at** **the** **side** **.**
这 茎 磨损 在 这 边 .

戴在侧面的茎。

[hɜːr; hər] [kɔːr'sɑːʒ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['klɪŋɪŋ] ['aɪvi] [liːvz] , [ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [fʊlər] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
Her **corsage** **was** **of** **clinging** **ivy** **leaves** **,** **in** **contrast** **to** **the** **fuller** **effect** **of**
她 胸花 曾是 的 依恋 常春藤 树叶 , 在 对比 到 这 更丰满 影响 的
[hɜːr; hər][bə'nænə] - [skɪn][skɜːrt] .
her **banana** **-** **skin** **skirt** **.**
她 香蕉 - 皮肤 裙子 .

她的胸花是用常春藤叶子做成的，与她香蕉皮裙的蓬松效果形成对比。

[hɜːr; hər][kəm'pænjən] [wɔːr] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['mɔːrnɪŋ] - [koʊt][ænd; ənd] [kɪlt] [ʌv; əv] [græs] ,
Her **companion** **wore** **the** **usual** **morning** **-** **coat** **and** **kilt** **of** **grass** **,**
她 伴侣 穿着 这 通常 早晨 - 外套 和 苏格兰短裙 的 草 ,

她的同伴穿着常见的晨礼服和草编短裙。

[bʌt; bət] [strʌk] [ə; eɪ] [nuː] [noʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [hæt] .]
but **struck** **a** **new** **note** **with** **a** **pumpkin** **hat** **.** **]**
但 击 一个 新的 笔记 和 一个 南瓜 帽子 .]

但他戴着南瓜帽，给人耳目一新的感觉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **388** **]**
[页 -]

[第388页]

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kraɪsɪs] .
THE **MAKING** **OF** **A** **CRISIS** **.**
这 制作 的 一个 危机 .

危机是如何产生的。

[[wiː; wi][ɑːr; ər] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [æn; ən] [ˌʌn'rɪtn] ['tʃæptər] [frʌm; frəm]['mɪstər] .
[**We** **are** **privileged** **to** **-** **day** **to** **publish** **an** **unwritten** **chapter** **from** **Mr** **.**
[我们 是 特权 到 - 天 到 发布 一个 不成文 章 从 先生 .
[eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
H **.** **G** **.** **Wells** **'** **History** **of** **the** **World** **.**
H . G . 威尔斯 - 历史 的 这 世界 .

今天，我们荣幸地发表H·G·威尔斯先生《世界史》中未曾写成的一章。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði] [slaɪm] [eɪdʒ] ,
It **is** **entitled** **“** **The** **Slime** **Age** **,**
它 是 标题 “ 这 粘液 年龄 ,

它的标题是“史莱姆时代”，

” [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['tɑːpɪkl] ['ɪntrəst] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː]['aʊtˌlaɪnz][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn]
” **and** **has** **a** **topical** **interest** **since** **it** **outlines** **the** **methods** **of** **production**
” 和 有 一个 局部用药 兴趣 自从 它 概述 这 方法 的 生产
[ʌv; əv][ðə; ði]['kraɪsɪs] ,
of **the** **Crisis** **,**
的 这 危机 ,

并且由于它概述了危机的制造方法，因此具有现实意义。

[ðə; ði]['oʊnli]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [tuː; tə] - [deɪ] [ik'siːdz] [ðə; ði][dɪ'mænd] .]
the **only** **article** **of** **which** **the** **supply** **to** **-** **day** **exceeds** **the** **demand** **.** **]**
这 仅有的 文章 的 哪个 这 供应 到 - 天 超过 这 要求 .]

目前唯一供过于求的商品。

[aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['mʌd(ə)l] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd] ['slɪpʃɑ:d] ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][ə'roʊz][wʌn]

Out	of	all	this	muddle	and	confusion	and	slipshod	thinking	there	arose	one
出去	的	全部	这	混乱	和	困惑	和	草率	思维	那里	出现	一

[mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] ,

man	with	a	purpose	,
男人	和	一个	目的	,

在这一切混乱、困惑和草率的思考中，出现了一位目标明确的人。

[wʌn][mæn] [hu:] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɪn'evɪtəb(ə)l][goʊl][ænd; ənd] [wɔ:kt] [streɪt] [æt; ət]

one	man	who	fixed	his	eyes	on	a	single	inevitable	goal	and	walked	straight	at
一	男人	WHO	固定的	他的	眼睛	在	一个	单身的	不可避免的	目标	和	步行	直的	在

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

一个目光坚定地锁定一个必然目标并朝着它前进的人

[nɑ:t]['maɪndɪŋ] [wʌt] [ɔ:r] [hu:m] [hi:; hi][trɑ:d][ə'pɑ:n][ɑ:n][ðə; ði] [wei] .

not	minding	what	or	whom	he	trod	upon	on	the	way	.
不是	介意	什么	或者	谁	他	践踏	之上	在	这	方式	.

他毫不在意沿途踩到了什么人或什么东西。

[hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mæs] - [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]['kraɪsiz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kri'eɪtɪd] ['kraɪsiz]

His	purpose	was	the	mass	-	production	of	crises	,	and	he	created	crises
他的	目的	曾是	这	大量的	-	生产	的	危机	,	和	他	创建	危机

[æz; əz] ['ræbəts] [kri'eɪt] [ðer; ðər] [jʌŋ] ,

as	rabbits	create	their	young	,
作为	兔子	创造	他们的	年轻的	,

他的目的是大规模制造危机，他制造危机就像兔子产仔一样。

[naɪn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

nine	at	a	time	.
九	在	一个	时间	.

一次九个。

[ɪn] [ðoʊz] ['fʌdld] [ɪn'kɑ:mpɪtənt] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r][ðə; ði]['kraɪsɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] -

In	those	fuddled	incompetent	days	before	the	Great	War	the	crisis	was	a	little	-
在	那些	混乱	不称职的	天	前	这	伟大的	战争	这	危机	曾是	一个	小的	-

[noʊn] [fə'nɑ:mɪnən] .

known	phenomenon	.
已知	现象	.

在第一次世界大战爆发前那段混乱无能的日子里，危机还是一种鲜为人知的现象。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dræb] [ru:'ti:n] [ʌv; əv] ['pi:sf(ə)l] ['kɔ:rpjələnt] ['jɪrz] [ðer; ðər] [flæʃt] [ɪn]

Here	and	there	in	the	drab	routine	of	peaceful	corpulent	years	there	flashed	in
这里	和	那里	在	这	单调	常规	的	和平	肥胖的	年	那里	闪光灯	在

[ðə; ði] ['prɑ:spərəs] ['fɜ:rməmənt][ðə; ði]['beɪlf(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] .

the	prosperous	firmament	the	baleful	light	of	a	great	anxiety	.
这	繁荣	苍穹	这	有害的	光	的	一个	伟大的	焦虑	.

在平静而富足的岁月里，单调乏味的日常生活中，繁荣的天空偶尔会闪现出巨大的焦虑的不祥之光。

[ˌægə'dɪr][wʌz; wəz][wʌn] ; ['kɑ:rsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gʌn] - [rʌnə:z] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] .

Agadir	was	one	;	Carson	and	his	gun	-	runners	was	another	.
阿加迪尔	曾是	一	;	卡森	和	他的	枪	-	跑步者	曾是	其他	.

阿加迪尔是其中之一；卡森和他的军火走私贩子是另一个。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fju:] ; [ðeɪ] [keɪm] [laɪk] [rer] ['kɑ:məts][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [fər'gɑ:tn] .

But	they	were	few	;	they	came	like	rare	comets	and	were	forgotten	.
但	他们	是	很少	;	他们	来了	喜欢	稀有的	彗星	和	是	被遗忘的	.

但他们人数很少；他们如同罕见的彗星般出现，然后就被遗忘了。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr][ə; eɪ] [nuː] ['hæbɪt][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

Then	in	the	Great	War	a	new	habit	was	born	in	the	minds	of	the	people	,
然后	在	这	伟大的	战争	一个	新的	习惯	曾是	出生	在	这	思想	的	这	人们	,

后来，在大战期间，人们的心中形成了一种新的习惯。

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['kraɪsiz] .

the	habit	of	crises	.
这	习惯	的	危机	.

危机频发的习惯。

['iːv(ə)n] [ðen] [æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [keɪm] ['diːsntli] , [ɪn] ['ɔːrdərd] [sək'seʃ(ə)n] — [məuŋs] , ['iprɔ] , [ðə; ði]

Even	then	at	first	they	came	decently	,	in	ordered	succession	—	Mons	,	Ypres	,	the
甚至	然后	在	第一的	他们	来了	体面地	,	在	订购	演替	—	蒙斯	,	伊普尔	,	这

[ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] , [gə'lɪpəli] .

Coalition	,	Gallipoli	.
联盟	,	加里波利	.

即使到了那时，它们最初也来得还算体面，按部就班——蒙斯战役、伊普尔战役、联盟战役、加里波利战役。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːpəlz] ['kreɪvɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ; [ðə; ði]['piːp(ə)l] [kraɪd][fɔːr; fər] [mɔːr] ['kraɪsiz] .

But	the	people's	craving	was	insatiable	;	the	people	cried	for	more	crises	.
但	这	人们的	渴望	曾是	贪得无厌	;	这	人们	哭	为了	更多的	危机	.

但民众的欲望永无止境；民众渴望更多的危机。

[ðen] [ðɪs] [mæn] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] , “ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]['kraɪsiz] .

Then	this	man	stood	up	and	said	to	the	people	,	“	I	will	give	you	crises	.
然后	这	男人	站立	向上	和	说	到	这	人们	,	“	我	将要	给	你	危机	.

然后这个人站起来对人们说：“我将给你们带来危机。”

” [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .

”	And	he	did	.
”	和	他	做过	.

“他确实做到了。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæʒuəl]['kraɪsɪs] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [tuː; tə] ['evri] [jɪr] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɔːr] [tuː] ,

Instead	of	a	casual	crisis	here	and	there	,	to	every	year	a	crisis	or	two	,
反而	的	一个	随意的	危机	这里	和	那里	,	到	每一个	年	一个	危机	或者	二	,

与其说是零星的危机，不如说是每年一到两次危机。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['kraɪsɪs] ['evri] [mʌnθ] , ['evri] [wiːk] , ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ]

he	gave	them	a	crisis	every	month	,	every	week	,	every	day	,	and	still	they
他	给予	他们	一个	危机	每一个	月	,	每一个	星期	,	每一个	天	,	和	仍然	他们

[wɜːr; wər][nɑːt]['sætɪsfaɪd] .

were	not	satisfied	.
是	不是	使满意	.

他每个月、每周、每天都给他们制造危机，但他们仍然不满足。

[ænd; ənd][soʊ] , [æt; ət][læst] ,

And	so	,	at	last	,
和	所以	,	在	最后的	,

所以，最终，

[aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mʌd(ə)l] [ænd; ənd] [weɪst] [ænd; ənd] ['petɪfɔːgɪŋ] [stuː'pɪdəti] [ðɪs] [mæn] [kri'eɪtɪd]

out	of	all	the	muddle	and	waste	and	pettifogging	stupidity	this	man	created
出去	的	全部	这	混乱	和	浪费	和	琐碎的	愚蠢	这	男人	创建

['kraɪsiz][æz; əz][men] [kri'eɪt] [mætʃɪz] ,

crises	as	men	create	matches	,
危机	作为	男人	创造	比赛	,

这个人从所有的混乱、浪费和琐碎的愚蠢中制造出了危机，就像人们制造火柴一样。

[baɪ][ðə; ði][groʊs] .

by	the	gross	.
经过	这	总的	.

按总额计算。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [hi:; hi] [kri'eɪtɪd] [ðem; ðəm] : —

And	this	was	how	he	created	them	:	—
和	这	曾是	如何	他	创建	他们	:	—

他是这样创造它们的：——

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] “ [ðə; ði][slaɪm] ， ” ['eɪprəl] 3rd ，[ə; eɪ] ['pærəgræf] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rən]

Extract	from	“	The	Slime	,	”	April	3rd	,	a	paragraph	in	the	Foreign
提炼	从	“	这	粘液	，	”	四月	3rd	，	一个	段落	在	这	外国的

[ɪn'telɪdʒəns] : —

Intelligence	:	—
智力	:	—

摘自4月3日《粘液》一文，外国情报栏目中的一段话：——

“ - , ['eɪprəl] 1st .

“	Bobadig	,	April	1st	.
“	-	,	四月	1st	.

“Bobadig，4月1日。

“ [ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] [frentʃ] [mju:lz] ， ['pæsɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]['kwɔ:rtərz][ɪn][ðə; ði][vi'lɑ:jet][ʌv; əv]

“	A	party	of	French	mules	,	passing	to	their	quarters	in	the	vilayet	of
“	一个	派对	的	法语	骡子	，	通过	到	他们的	四分之一	在	这	维拉耶特	的

- ,

Arimabug	,
-	,

“一群法国骡子正前往他们在阿里马布格省的住处，

[wɜ:r; wər][tu:; tə] - [deɪ] [ə'tækt] [baɪ][æn; ən] [ɔ:'streɪliən] [ʃi:p] [ɑ:n][ðə; ði][stɑ:f][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

were	to	-	day	attacked	by	an	Australian	sheep	on	the	staff	of	the	British
是	到	-	天	遭到攻击	经过	一个	澳大利亚	羊	在	这	职员	的	这	英国

['mɪlətəri] ['mɪʃ(ə)n] .

Military	Mission	.
军队	使命	.

今天，英国军事代表团的一名工作人员遭到一只澳大利亚绵羊的袭击。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɪrd] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mju:lz] [wɜ:r; wər]['ɪndʒərd] .

It	is	feared	that	many	of	the	mules	were	injured	.
它	是	害怕	那	许多	的	这	骡子	是	受伤	.

恐怕很多骡子都受伤了。

['fi:lɪŋ] [rʌnz] [haɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pezntri] ,

Feeling	runs	high	among	the	peasantry	,
感觉	跑步	高的	之中	这	农民	,

农民们情绪高涨，

[ɪn'senst] [ɔ:l'redi] [baɪ][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə][prə'vaɪd] [mə'ski:toʊ] -

incensed	already	by	the	failure	of	the	British	Government	to	provide	mosquito	-
愤怒	已经	经过	这	失败	的	这	英国	政府	到	提供	蚊子	-

[nets][fɔ:r; fər][ðə; ði]['seɪkrɪd][goʊts] .

nets	for	the	sacred	goats	.
网	为了	这	神圣	山羊	.

英国政府未能为神羊提供蚊帐，这已经激怒了它们。

” ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn] “ [ðə; ði][slaɪm] ， ” ['eɪprəl] 6th ，[ɑ:n][lænd]

”	Extract	from	a	leading	article	in	“	The	Slime	,	”	April	6th	,	on	Land
”	提炼	从	一个	领导	文章	在	“	这	粘液	，	”	四月	6th	，	在	土地

['tenjər] [ɪn] [weɪlz] : —

Tenure	in	Wales	:	—
任期	在	威尔士	:	—

摘自4月6日《The Slime》杂志一篇关于威尔士土地所有权的社论：——

“ . . . ['pɑːrləmənt] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [biː; bi]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'pɑːstərəs] ['bʌdʒɪt] [prə'pəʊzlz]

“	.	.	.	Parliament	to	-	day	will	be	occupied	with	the	preposterous	Budget	proposals
“	.	.	.	议会	到	-	天	将要	是	占领	和	这	荒谬	预算	提案

,

,

,

“.....今天议会将忙于审议那些荒谬的预算提案，

[bʌt; bət][wiː; wi][hoʊp]['aʊər; ɑːr]['ledʒɪsleɪtəz] [wɪl] [faɪnd][taɪm][tuː; tə] [pres] [ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstər][fɔːr; fər]

but	we	hope	our	legislators	will	find	time	to	press	the	Prime	Minister	for
但	我们	希望	我们的	立法者	将要	寻找	时间	到	按	这	主要的	部长	为了

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs] ['ɪnsɪdənt][æt; ət] - [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

an	explanation	of	the	outrageous	incident	at	Bobadig	reported	in	our
一个	解释	的	这	令人愤慨	事件	在	-	据报道	在	我们的

['kɑːləmz] [læst] [wiːk] .

columns	last	week	.
列	最后的	星期	.

但我们希望我们的立法者能抽出时间向总理施压，要求其解释上周我们在专栏中报道的博巴迪格发生的这起令人愤慨的事件。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli] [tuː] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv] ['ɔːltərnət] ['vaɪələns] [ænd; ənd]

There	is	only	too	good	reason	to	fear	that	the	policy	of	alternate	violence	and
那里	是	仅有的	也	好的	原因	到	害怕	那	这	政策	的	备用	暴力	和

[ɪ'nɜːrʃə] ,

inertia	,
惯性	,

我们完全有理由担心，这种交替使用暴力和消极态度的政策，

[ə'genst] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n][prəu'testid] , [hæz; həz][æt; ət][læst] [ɪn'fleɪmd] [ðə; ði] [lɔː] -

against	which	we	have	so	often	protested	,	has	at	last	inflamed	the	law	-
反对	哪个	我们	有	所以	经常	抗议	,	有	在	最后的	发炎的	这	法律	-

[ə'baɪdɪŋ] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] - . . .

abiding	animals	of	Bobadig	.	.	.
遵守	动物	的	-	.	.	.

我们曾多次抗议的这种行为，最终激怒了博巴迪格那些守法的动物们.....

” [frʌm; frəm] “ [ðə; ði] [slaɪm] ” ['speʃ(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] : —

”	From	“	The	Slime	”	Special	Correspondent	:	—
”	从	“	这	粘液	”	特别的	通讯员	:	—

来自《粘液》特约记者：——

“ - , ['eɪprəl] 8th .

“	Bobadig	,	April	8th	.
“	-	,	四月	8th	.

“Bobadig，4月8日。

“ [sɪns] [maɪ][læst] ['mesɪdʒ] ([mʌtʃ] [m'juːtɪleɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['sensər]) [ɪ'vents] [hæv; həv] [muːvd] ['ræpɪdlɪ]

“	Since	my	last	message	(	much	mutilated	by	the	Censor	)	events	have	moved	rapidly
“	自从	我的	最后的	信息	(	很多	残缺	经过	这	审查	)	活动	有	已搬	快速

.

:

.

“自从我上次发信息（被审查员严重篡改）以来，事态发展迅速。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːlz] [hæv; həv][daɪd][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɪndʒəriz][ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] ;

Two	of	the	mules	have	died	of	their	injuries	in	hospital	;
二	的	这	骡子	有	死亡	的	他们的	受伤	在	医院	;

其中两头骡子因伤势过重在医院死亡；

[θriː] ['ʌðər] [laɪ][ɪn][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][kən'dɪʃ(ə)n][æt; ət] - , [fɔːr] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
three others lie in a dangerous condition at Umwidi , four miles away ,
三 其他的 说谎 在 一个 危险的 状况 在 - , 四 英里 离开 ,

另有三人伤势危重，躺在四英里外的乌姆维迪。

[wer] [ðeɪ] [fled][fɔːr; fər]['refjuːdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɑːntən] ['ɑːnslɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [ʃiːp]
where they fled for refuge from the wanton onslaught of the Australian sheep
在哪里 他们 逃亡 为了 避难所 从 这 放肆 猛攻 的 这 澳大利亚 羊
.
:
.

他们逃到那里躲避澳大利亚绵羊的肆意攻击。

[ðɪs] [ʃiːp] , [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [træn'spaɪəz] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [ə'tendənt] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]
This sheep , it now transpires , was the personal attendant of General
这 羊 , 它 现在 发生 , 曾是 这 个人的 服务员 的 一般的
- , [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪləteri] ['mɪʃ(ə)n] ,
Riddlecombe , Head of the Military Mission ,
- , 头 的 这 军队 使命 ,

现在看来，这只羊是军事代表团团长里德尔科姆将军的贴身侍从。

[ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði]['loʊk(ə)l][ˌænɪ'mɑːsəti] [wɪtʃ] [ðə; ði]
a circumstance which is not calculated to allay the local animosity which the
一个 环境 哪个 是 不是 计算 到 巷 这 当地的 敌意 哪个 这
['ɪnsɪdənt] [hæz; həz] [ə'raʊzd] .
incident has aroused .
事件 有 被唤醒 .

这种情况并不能缓解该事件在当地引起的敌意。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][ɔːl][ðə; ði][tækt] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [kæn; kən] [kə'mænd] .
The situation will require all the tact that the British Government can command .
这 情况 将要 要求 全部 这 策略 那 这 英国 政府 能 命令 .

应对这种情况需要英国政府发挥其所能展现的一切策略。

" ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['kraɪsɪs] ['kɑːləm] [ʌv; əv] " [ðə; ði][slaɪm] , " ['eɪprəl] 11th : —
" Extract from the Special Crisis Column of " The Slime , " April 11th : —
" 提炼 从 这 特别的 危机 柱子 的 " 这 粘液 , " 四月 11th : —

摘自《粘液》杂志4月11日的特别危机专栏：——

" ['æŋgloʊ] - [ɑːr'miːniən] [rɪ'leɪʃnz] .
" ANGLO - ARMENIAN RELATIONS .
" 盎格鲁 - 亚美尼亚 关系 .

"英亚关系。"

[greɪv] ['wɔːrnɪŋ] .
GRAVE WARNING .
严重 警告 .

严重警告。

“ [ɪn][ə; eɪ]['telɪgræm] [wɪtʃ] [wi:; wi][prɪnt][ɪn] [ə'nʌðər] ['kɑ:ləm]['aʊər; ɑ:r]['speʃ(ə)l] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ɪn]

“	In	a	telegram	which	we	print	in	another	column	our	Special	Correspondent	in
“	在	一个	电报	哪个	我们	打印	在	其他	柱子	我们的	特别的	通讯员	在

[ɑ:r'mi:niə][kən'fə:mz][tu:; tə] - [deɪ][ðə; ði] ['sɪriəs] [fɪrz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]

Armenia	confirms	to	-	day	the	serious	fears	to	which	we	gave	expression	in
亚美尼亚	确认	到	-	天	这	严肃的	恐惧	到	哪个	我们	给予	表达	在

['aʊər; ɑ:r] ['ɪʃu:] [ʌv; əv]['eɪprəl] 6th [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪn]['æŋgloʊ] -

our	issue	of	April	6th	concerning	the	possibility	of	a	crisis	in	Anglo	-
我们的	问题	的	四月	6th	有关	这	可能性	的	一个	危机	在	盎格鲁	-

[ɑ:r'mi:niən] [rɪ'leɪʃnz] .

Armenian	relations	.
亚美尼亚	关系	.

“我们在另一栏刊登的一份电报中，我们的驻亚美尼亚特派记者今天证实了我们在4月6日刊中表达的关于英亚关系可能出现危机的严重担忧。

[ðə; ði]['ɪnsɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] - [mju:lz][ɪz] [ɔ:l'redi] ['berɪŋ] [fru:t] ,

The	incident	of	the	Bobadig	mules	is	already	bearing	fruit	,
这	事件	的	这	-	骡子	是	已经	轴承	水果	,

博巴迪格骡子事件已经开始产生影响。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][noʊ][lɔ:ŋgər] [daʊt] [ðæt]['pɑ:pjələr] ['fi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði][vi'lɑ:jet][ʌv; əv] -

and	we	can	no	longer	doubt	that	popular	feeling	in	the	vilayet	of	Arimabug
和	我们	能	不	更长	怀疑	那	受欢迎的	感觉	在	这	维拉耶特	的	-

[hæz; həz] [bɪn] ['deɪndʒərəsli] [ɪn'fleɪmd] [baɪ][ðə; ði] [əb'tu:s] [prəˌkræstɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

has	been	dangerously	inflamed	by	the	obtuse	procrastination	of	the	British
有	到过	危险地	发炎的	经过	这	钝	拖延	的	这	英国

['gʌvərnmənt] .

Government	.
政府	.

我们再也不能怀疑，阿里马布格省的民众情绪已经因英国政府的迟钝拖延而危险地激化了。

[ði:z] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [mju:lz] . . . . ”

These	unfortunate	mules	.	.	.	.	”
这些	不幸	骡子	.	.	.	.	”

这些不幸的骡子.....”

“ - , ['eɪprəl] 10th .

“	Scratchipol	,	April	10th	.
“	-	,	四月	10th	.

“Scratchipol，4月10日。

“ [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] - [hæv; həv]['broʊkən] [daʊn] ,

“	Communications	with	Bobadig	have	broken	down	,
“	通讯	和	-	有	破碎的	向下	,

“与博巴迪格的沟通已经中断，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt][ə; eɪ][mju:l][wʌz; wəz] ['berid] [ðer; ðər][ɑ:n] ['sʌndeɪ] [ɪn]['sɜ:rkəmstænsɪz]

but	it	is	reported	that	a	mule	was	buried	there	on	Sunday	in	circumstances
但	它	是	据报道	那	一个	骡子	曾是	埋葬	那里	在	星期日	在	情况

[ʌv; əv] [greɪt] ['pɑ:pjələr] [ɪk'saɪtmənt] .

of	great	popular	excitement	.
的	伟大的	受欢迎的	激动	.

但据报道，周日，一头骡子被埋葬在那里，引起了民众的极大兴奋。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kraʊd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]['bɑ:di][tu:; tə][ðə; ði] ['seməteri] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n]

A	large	crowd	followed	the	body	to	the	cemetery	and	made	a	demonstration
一个	大的	人群	随后	这	身体	到	这	公墓	和	制成	一个	示范

['æftər][ðə; ði]['serəmoʊni][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['vetərəneri] ['sɜ:rdʒən] ,

after	the	ceremony	outside	the	house	of	the	local	veterinary	surgeon	,
后	这	仪式	外部	这	房子	的	这	当地的	兽医	外科医生	,

一大群人跟随遗体前往墓地，仪式结束后，他们在当地兽医的家门外举行了示威活动。

[huː] [ɪz] [əˈledʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈtriːtɪd] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][fɔːr; fər] [mʌmps] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ʃiːp] -

who	**is**	**alleged**	**to**	**have**	**treated**	**the**	**animal**	**for**	**mumps**	**instead**	**of**	**sheep**	**-**
WHO	是	据称	到	有	治疗	这	动物	为了	腮腺炎	反而	的	羊	-

[ʃɑːk] , [wɪð; wɪθ][ˈfeɪt(ə)l] [rɪˈzʌlts] .

shock	**,**	**with**	**fatal**	**results**	**.**
震惊	,	和	致命的	结果	.

据称，他误将这只动物当作腮腺炎来治疗，而不是羊休克，结果导致其死亡。

” [frʌm; frəm] “ [ðə; ði] [slaɪm] , ” [ˈeɪprəl] 14th : —

”	**From**	**“**	**The**	**Slime**	**,**	**”**	**April**	**14th**	**:**	**—**
”	从	“	这	粘液	,	”	四月	14th	:	—

摘自《粘液》，4月14日：——

“ [greɪv] [ˈkraɪsɪs] .

“	**GRAVE**	**CRISIS**	**.**
“	严重	危机	.

“严重危机。”

[ɑːrˈmiːniən] [ˈæŋgər] .

ARMENIAN	**ANGER**	**.**
亚美尼亚	愤怒	.

亚美尼亚人的愤怒。

[ðə; ði] [ˈməːdəd] [mjuːlz] .

THE	**MURDERED**	**MULES**	**.**
这	被谋杀	骡子	.

被谋杀的骡子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/3页

“ [æz; əz][wi:; wi] [fɪrd] , [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['kraɪsɪs][hæz; həz] [ə'rɪzn] [ɪn]['æŋgloʊ] - [ɑ:r'mi:niən] [rɪ'leɪʃnz] .

“	As	we	feared	,	a	serious	crisis	has	arisen	in	Anglo	-	Armenian	relations	.
“	作为	我们	害怕	,	一个	严肃的	危机	有	出现	在	盎格鲁	-	亚美尼亚	关系	.

正如我们所担心的那样，英亚关系出现了严重的危机。

[æt; ət] - [ə; eɪ][θɜ:rd] [mju:l] [hæz; həz] ['perɪʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'tɜ:rmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði]

At	Bobadig	a	third	mule	has	perished	and	his	interment	was	made	the
在	-	一个	第三	骡子	有	遇难	和	他的	安葬	曾是	制成	这

[ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pɑ:pjələr][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

occasion	of	a	great	popular	demonstration	against	the	policy	of	Great	Britain	.
场合	的	一个	伟大的	受欢迎的	示范	反对	这	政策	的	伟大的	英国	.

在博巴迪格，第三头骡子死了，它的葬礼引发了一场反对英国政策的大规模民众示威游行。

[ɪn][ˌdɪplə'mætɪk] ['sɜ:rkl] [noʊ][wʌn][ɪz] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪk'stri:mli]

In	diplomatic	circles	no	one	is	attempting	to	conceal	that	the	situation	is	extremely
在	外交	界	不	一	是	尝试	到	隐藏	那	这	情况	是	极其

[greɪv] .

grave	.
严重	.

外交界没有人试图掩盖局势极其严峻的事实。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [hæz; həz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['daʊnɪŋ] [stri:t] [frʌm; frəm] [lə] ['tu:keɪ] .

The	Prime	Minister	has	returned	to	Downing	Street	from	Le	Touquet	.
这	主要的	部长	有	返回	到	唐宁	街道	从	乐	托凯特	.

首相已从勒图凯返回唐宁街。

['ʃɔ:rtli] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ðə; ði][ɑ:r'mi:niən] ['mɪnɪstər] [droʊv] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['moʊtər] - [kæb][ænd; ənd]

Shortly	after	his	arrival	the	Armenian	Minister	drove	up	in	a	motor	-	cab	and
不久	后	他的	到达	这	亚美尼亚	部长	驾驶	向上	在	一个	发动机	-	出租车	和

[wʌz; wəz] ['klɔzitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'mɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ten] ['mɪnɪts] .

was	closeted	with	the	Premier	for	a	full	ten	minutes	.
曾是	隐秘的	和	这	总理	为了	一个	满的	十	分钟	.

亚美尼亚部长抵达后不久，便乘出租车前来，与总理单独会面了整整十分钟。

['æftər] [lʌntʃ] , [lɔ:rd] ['w\\:zəl] [ə'raɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bruːəm] .

After	lunch	,	Lord	Wurzel	arrived	in	his	brougham	.
后	午餐	,	主	沃泽尔	到达的	在	他的	布鲁厄姆	.

午饭后，沃泽尔勋爵乘坐他的马车抵达。

[æt; ət] [ti:] - [taɪm][ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv]['mʌt(ə)n] - [kən'troʊl] [dæʃt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] - - [bʌs] ,

At	tea	-	time	the	Minister	of	Mutton	-	Control	dashed	up	in	a	24	'	bus	,
在	茶	-	时间	这	部长	的	羊肉	-	控制	虚线	向上	在	一个	-	-	公共汽车	,

下午茶时间，羊肉管制部长乘坐一辆24路公交车匆匆赶来。

['fɑ:loʊd] ['ræpɪdli][baɪ][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [fɔ:r; fər][wɔ:r][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['skuːtər] .

followed	rapidly	by	the	Secretary	of	State	for	War	on	his	scooter	.
随后	快速	经过	这	秘书	的	状态	为了	战争	在	他的	小型摩托车	.

紧随其后的是骑着踏板车的陆军大臣。

['mɪstər] . ['bɜ:rbl] [wɔ:r] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] . . . .

Mr	.	Burble	wore	an	anxious	look	.	.	.	.
先生	.	窃笑	穿着	一个	焦虑的	看	.	.	.	.

伯布尔先生脸上带着焦虑的神色……

" ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] " [ðə; ðiː][slaɪm] , " ['eɪprəl] 16th : —

"	Extract	from	a	leading	article	in	"	The	Slime	,	"	April	16th	:	—
"	提炼	从	一个	领导	文章	在	"	这	粘液	,	"	四月	16th	:	—

摘自《The Slime》4月16日的一篇社论：——

" [spɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	SPIT	IT	OUT	.
"	吐	它	出去	.

"把它吐出来。"

" [wiː; wi] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɔːl'redi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə]

"	We	trust	it	is	not	already	too	late	to	appeal	to	the	Government	to
"	我们	相信	它	是	不是	已经	也	晚的	到	上诉	到	这	政府	到

['ekstrɪkeɪt][ðə; ðiː]['empaɪər][frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['wɪlfl] [stuː'pɪdəti]

extricate	the	Empire	from	the	perilous	position	in	which	their	wilful	stupidity
解脱	这	帝国	从	这	危险的	位置	在	哪个	他们的	故意	愚蠢

[hæz; həz] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

has	placed	it	.
有	放置	它	.

"我们相信现在呼吁政府将帝国从他们因愚蠢而造成的危险境地中解救出来还不算太晚。"

[ðə; ðiː] [nuːz] [frʌm; frəm] - [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['sɪriəs] .

The	news	from	Bobadig	is	exceedingly	serious	.
这	消息	从	-	是	非常	严肃的	.

来自博巴迪格的消息极其严重。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ə'frʌntɪd] [mjuːlz][hæz; həz] ['perɪʃt] [ɪn]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['faʊlɪst]

Another	of	the	affronted	mules	has	perished	in	circumstances	of	the	foulest
其他	的	这	受辱	骡子	有	遇难	在	情况	的	这	最卑鄙的

[ɪn'dɪgnəti] ;

indignity	;
侮辱	;

另一头受辱的骡子在极其屈辱的情况下死去；

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['ʌðər] [tuː] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ]

it	only	remains	for	the	other	two	to	die	for	the	triumph	of	British
它	仅有的	遗迹	为了	这	其他	二	到	死	为了	这	胜利	的	英国

['steɪtsmənʃɪp] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːt] .

statesmanship	to	be	complete	.
政治家风范	到	是	完全的	.

只差另外两人牺牲，英国政治家的胜利就圆满了。

[ðiːz] ['retʃɪd] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['sloʊli] ['sækrifaɪst] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['fuːlɪʃ] [wɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]

These	wretched	creatures	are	being	slowly	sacrificed	for	the	foolish	whim	of	a
这些	可怜	生物	是	存在	缓慢地	牺牲	为了	这	愚蠢	一时兴起	的	一个

['brɪtɪʃ] [praɪm] ['mɪnɪstər] .

British	Prime	Minister	.
英国	主要的	部长	.

这些可怜的生灵正被慢慢地牺牲，只为了满足英国首相愚蠢的一时兴起。

[noʊ] [daʊt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] [ʃiːp] - [ʃɑːk] [baɪ][ðə; ðiː]['sævɪdʒ]

No	doubt	remains	that	they	have	been	subjected	to	sheep	-	shock	by	the	savage
不	怀疑	遗迹	那	他们	有	到过	受	到	羊	-	震惊	经过	这	野蛮的

[baɪts] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ɔː'streɪliən] ['ænɪm(ə)l] .

bites	of	the	Australian	animal	.
咬	的	这	澳大利亚	动物	.

毫无疑问，它们受到了澳大利亚动物凶猛撕咬的惊吓。

[ðə; ðiː] ['gʌvərnmənt] ,

The	Government	,
这	政府	,

政府，

['blaɪndɪd][baɪ][ɪts] [oʊn] [ɪn'fætʃuˌeɪt] ['fɑːli] [ænd; ənd] [def] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv]['pɑːpjələr]

blinded	**by**	**its**	**own**	**infatuate**	**folly**	**and**	**deaf**	**to**	**the**	**storms**	**of**	**popular**
失明	经过	它是自己的		迷恋	蠢事	和	聋	到	这	暴风雨	的	受欢迎的

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

indignation	**in**	**this**	**country**	**,**
愤慨	在	这	国家	,

它被自身愚昧的迷恋蒙蔽了双眼，对国内民众的愤怒浪潮充耳不闻。

[kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [mʌmps] . . . .

continues	**to**	**treat**	**them**	**for**	**mumps**	**.**	**.**	**.**
继续	到	对待	他们	为了	腮腺炎	.	.	.

继续为他们治疗腮腺炎.....

[baɪ] [ðɪs] [test][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [biː; bi][dʒʌdʒd][æt; ət][ðə; ði] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

By	**this**	**test**	**the**	**Government**	**will**	**be**	**judged**	**at**	**the**	**forthcoming**	**election**	**.**
经过	这	测试	这	政府	将要	是	评判	在	这	即将推出	选举	.

政府将在即将到来的选举中通过这项考验接受评判。

[ðeɪ] [mʌst; məst]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər]['traɪflɪŋ] [ɪz][pæst] .

They	**must**	**realise**	**that**	**the**	**time**	**for**	**trifling**	**is**	**past**	**.**
他们	必须	意识到	那	这	时间	为了	琐事	是	过去的	.

他们必须意识到，玩弄琐事的时代已经过去了。

[ɪf] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [deɪt] [tuː; tə]['kɑːmbæt]

If	**the**	**resources**	**of**	**the**	**British**	**Empire**	**are**	**unable**	**at**	**this**	**date**	**to**	**combat**
如果	这	资源	的	这	英国	帝国	是	无法	在	这	日期	到	战斗

[ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv] [ʃiːp] - [ʃɑːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [mjuːlz] [ʌv; əv] - ,

the	**menace**	**of**	**sheep**	**-**	**shock**	**among**	**the**	**loyal**	**mules**	**of**	**Bobadig**	**,**
这	威胁	的	羊	-	震惊	之中	这	忠诚	骡子	的	-	,

如果大英帝国的资源在此时仍无法对抗博巴迪格忠诚骡子中爆发的羊群休克症，

[ðen] [ɪn'diːd] . . . .

then	**indeed**	**.**	**.**	**.**
然后	的确	.	.	.

确实如此.....

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

At	**least**	**we**	**are**	**entitled**	**to**	**ask**	**for**	**an**	**explanation**	**of**	**the**	**presence**
在	至少	我们	是	标题	到	问	为了	一个	解释	的	这	在场

[ʌv; əv][æn; ən][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [ʃiːp] [ɑːn][ðə; ði][stɑːf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] .

of	**an**	**infuriated**	**sheep**	**on**	**the**	**staff**	**of**	**a**	**British**	**General**	**.**
的	一个	愤怒的	羊	在	这	职员	的	一个	英国	一般的	.

至少我们有权要求解释为什么一位英国将军的参谋部里会有一只愤怒的绵羊。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] . . . .

The	**PRIME**	**MINISTER**	**.**	**.**	**.**
这	主要的	部长	.	.	.

首相.....

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**pg**	**389**	**]**
"	[	页	-	]

"[第 389 页]

[frʌm; frəm] " [ðə; ði] [slaɪm] , " ['eɪprəl] 17th : —

From	**"**	**The**	**Slime**	**,**	**"**	**April**	**17th**	**:**	**—**
从	"	这	粘液	,	"	四月	17th	:	—

摘自4月17日《粘液》：——

" [æt; ət] [læst] .

"	**AT**	**LAST**	**.**
"	在	最后的	.

"终于。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] - [ɪz] ['i:zɪŋ] ['ræpɪdli] .

The	situation	in	Bobadig	is	easing	rapidly	.
这	情况	在	-	是	缓解	快速	.

博巴迪格的局势正在迅速缓解。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz][æt; ət][læst] ['kærid] [aʊt][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði][slaɪm] ,

The	Government	has	at	last	carried	out	the	instructions	of	The	Slime	,
这	政府	有	在	最后的	携带	出去	这	指示	的	这	粘液	,

政府终于执行了史莱姆的指示。

[ænd; ənd][wi:; wi][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['ekspɜ:rt][ɪn] [ʃi:p] - [ʃɑ:k] [hæz; həz] [bɪn] [sent]

and	we	understand	that	a	Ministerial	expert	in	sheep	-	shock	has	been	sent
和	我们	理解	那	一个	部长	专家	在	羊	-	震惊	有	到过	发送

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] [mju:lz] .

to	the	assistance	of	the	surviving	mules	.
到	这	协助	的	这	幸存	骡子	.

据了解，一位负责羊休克的部长级专家已被派往协助幸存的骡子。

[bʌt; bət] [waɪl] [wi:; wi] [meɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ɑ:r'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][klaʊdz][ɪn][ðæt]

But	while	we	may	congratulate	ourselves	on	the	lifting	of	the	clouds	in	that
但	尽管	我们	可能	祝贺	我们自己	在	这	举重	的	这	云	在	那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['mætərz] [ɪn] [west] [hæm] [gɪv] [graʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['grævəst][æŋ'zaɪəti] .

direction	matters	in	West	Ham	give	ground	for	the	gravest	anxiety	.
方向	事情	在	西方	火腿	给	地面	为了	这	最严重的	焦虑	.

虽然我们可以为这方面的好转而感到欣慰，但西汉姆联队的情况却令人极为担忧。

[ðə; ði] [wʊd] - [laɪs][ʌv; əv] [west] [hæm][ɑ:r; ər] [prə'vɜ:rbiəli] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪrɪtəb(ə)l]['neɪtʃər] ,

The	wood	-	lice	of	West	Ham	are	proverbially	of	an	irritable	nature	,
这	木头	-	虱子	的	西方	火腿	是	俗语	的	一个	易怒的	自然	,

西汉姆联队的鼠妇们素来以脾气暴躁著称。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [bɪn] ['kælkjuleɪtɪd][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm]

and	the	attitude	of	the	Government	has	been	calculated	for	some	time
和	这	态度	的	这	政府	有	到过	计算	为了	一些	时间

[tu:; tə] [ɪn'fleɪm] . . . .

to	inflame	.	.	.	.
到	发炎	.	.	.	.

政府的态度一向旨在煽动情绪……

” [frʌm; frəm] “ [ðə; ði] [slaɪm] , ” ['eɪprəl] 19th : —

”	From	“	The	Slime	,	”	April	19th	:	—
”	从	“	这	粘液	,	”	四月	19th	:	—

摘自《粘液》，4月19日：——

“ - ['kraɪsɪs]['oʊvər] .

“	BOBADIG	CRISIS	OVER	.
“	-	危机	超过	.

“BOBADIG危机结束了。”

[prɪ'mɪr] [ji:ldz] .

Premier	Yields	.
总理	产量	.

优质收益。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][glæd][tu:; tə][rɪ'pɔ:rt] . . . .

We	are	glad	to	report	.	.	.	.
我们	是	高兴的	到	报告	.	.	.	.

我们很高兴地报告……

” [frʌm; frəm] “ [ðə; ði] [slaɪm] , ” ['eɪprəl] 20th : —

”	From	“	The	Slime	,	”	April	20th	:	—
”	从	“	这	粘液	,	”	四月	20th	:	—

摘自《粘液》，4月20日：——

“ [west] [hæm]['kraɪsɪs] [bɪ'gɪnz] .
“ WEST HAM CRISIS BEGINS .
” 西方 火腿 危机 开始 .

“西汉姆联危机开始了。”

[wʊd] [laɪs] [ɪn][rɪ'voʊlt] .
Wood Lice in Revolt .
木头 虱子 在 反叛 .

木虱起义了。

[greɪv] ['wɔːrnɪŋ] .
Grave Warning .
严重 警告 .

严重警告。

[wʌns] [ə'gen] [wiː; wi][mʌst; məst][wɔːrn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] . . . .
Once again we must warn the Government . . . .
一次 再次 我们 必须 警告 这 政府 . . . .

我们必须再次警告政府.....

” [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
” And so on .
” 和 所以 在 .

“等等。

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .
A . P . H .
一个 . P . H .

APH

[truː] [pə'laɪtnəs] .
TRUE POLITENESS .
真的 礼貌 .

真正的礼貌。

['pɑːrti][ɪn] [tʃek] [kæp] .
Party in Check Cap .
派对 在 查看 帽 .

派对在支票帽。

“ [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [pleɪs] , [sɜːr] ? ”
“ Will You Have My Place , Sir ? ”
” 将要 你 有 我的 地方 , 先生 ? ”

“先生，您能让我坐下吗？”

“ [θriː] [swɪft] [fɪrs] [raʊndz] [bɪ'twiːn] ['bekɪt] [ænd; ənd] [welz] [ænd; ənd][ðə; ði] - ,
“ Three swift fierce rounds between Beckett and Wells and the 18 ,
” 三 迅速 凶猛的 回合 之间 贝克特 和 威尔斯 和 这 - ,

“贝克特和威尔斯之间进行了三轮激烈的较量，最终以18分结束。”

- [spek'teitəs][æt; ət][əu'limpiə][læst] [naɪt] ['witnist] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [jet] [ə'nʌðər] [greɪt] [rɪŋ]
000 spectators at Olympia last night witnessed the close of yet another great ring
- 观众 在 奥林匹亚 最后的 夜晚 目击者 这 关闭 的 然而 其他 伟大的 戒指
['drɑːmə] . ” — ['deɪli]
drama . ” — Daily
戏剧 . ” — 日常的

昨晚，奥林匹亚的数千名观众见证了又一场精彩拳击比赛的落幕。——《每日邮报》

['krɑːnɪk(ə)l] .
Chronicle .
编年史 .

编年史。

“ ['bekɪt] . . . [boʊd] [mɔːr] [baɪ]['ɪnstɪŋkt][ðæn; ðən][ʌv; əv][set] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] ,
“ Beckett . . . bowed more by instinct than of set purpose to the shouting ,
“ 贝克特 . . . 鞠躬 更多的 经过 本能 比 的 放 目的 到 这 喊叫 ,

“贝克特……与其说是出于刻意为之，不如说是出于本能地向叫喊声低头，

['oʊvər] - [rɔːt] ['piːp(ə)l] [huː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][əu'limpiə] [ʃɑːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
over - wrought people who from the floor of Olympia shot up to the ceiling .
超过 - 锻 人们 WHO 从 这 地面 的 奥林匹亚 射击 向上 到 这 天花板 .

情绪激动的人们从奥林匹亚的地面上冲到了天花板上。

” — ['deɪli]
” — Daily
” — 日常的

“-日常的

['telɪgræf] .
Telegraph .
电报 .

电报。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌn'tɪl][wiː; wi] [riːd] [ðiːz] ['pærəˌgræf] [ðæt][ðə; ði][spek'teitəs] [tʊk] [sʌtʃ]
We had no idea until we read these paragraphs that the spectators took such
我们 有 不 主意 直到 我们 读 这些 段落 那 这 观众 采取 这样的
[æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .
an active part in the proceedings .
一个 积极的 部分 在 这 诉讼程序 .

直到读到这些段落，我们才知道观众们在比赛中发挥了如此积极的作用。

[haʊs] - ['hʌntər] (['æftər] [ə'nʌðər] ['fruːtləs] [deɪ]) .
House - hunter (after another fruitless day) .
房子 - 猎人 (后 其他 徒劳无功 天) .

（又一天徒劳无功后）找房者。

“ [wʌt] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ?
“ What about taking this ?
“ 什么 关于 采取 这 ?

“要不要试试这个？”

[wiː; wi][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [hæŋ] ['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃərz] .
We could at least hang our pictures .
我们 可以 在 至少 悬挂 我们的 图片 .

我们至少可以把照片挂起来。

” [ðə; ði] ['feri] [bɔːl] .
” THE FAIRY BALL .
” 这 仙女 球 .

“仙女舞会。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [æskt] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl][tuː; tə] - [naɪt] , [tuː; tə] - [naɪt] ;
“ I am asked to the ball to - night , to - night ;
“ 我 是 问 到 这 球 到 - 夜晚 , 到 - 夜晚 ;

“我今晚受邀参加舞会；

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [wer] , [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [raɪt] ? ”
What shall I wear , for I must look right ? ”
什么 将 我 穿 , 为了 我 必须 看 正确的 ? ”

我该穿什么呢？我一定要看起来得体。

“ [sɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdiːz] - [smɑːk] ;
“ Search in the fields for a lady's - smock ;
“ 搜索 在 这 字段 为了 一个 女士的 - 罩衫 ;

“在田野里找一件女士罩衫；

[wer] [kʊd; kəd][juː; jʊ][faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɪtiːɚ] [frɑːk] ? ”

Where	**could**	**you**	**find**	**you**	**a**	**prettier**	**frock**	**?**	**”**
在哪里	可以	你	寻找	你	一个	更漂亮	连衣裙	?	”

哪里还能找到比这更漂亮的裙子呢?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [æskt] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl][tuː; tə] - [naɪt] , [tuː; tə] - [naɪt] ;

“	**I**	**am**	**asked**	**to**	**the**	**ball**	**to**	**-**	**night**	**,**	**to**	**-**	**night**	**;**
“	我	是	问	到	这	球	到	-	夜晚	,	到	-	夜晚	;

“我今晚受邀参加舞会;

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][fɔːr; fər][maɪ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [braɪt] ? ”

What	**shall**	**I**	**do**	**for**	**my**	**jewels**	**bright**	**?**	**”**
什么	将	我	做	为了	我的	珠宝	明亮的	?	”

我该如何让我的珠宝熠熠生辉呢?

“ ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [broʊtʃ] [ɔːr][ə; eɪ] [rɪŋ] ,

“	**Trouble**	**you**	**not**	**for**	**a**	**brooch**	**or**	**a**	**ring**	**,**
“	麻烦	你	不是	为了	一个	胸针	或者	一个	戒指	,

“别为了一个胸针或戒指而烦恼,

[ə; eɪ] ['deɪzi] - [tʃeɪn] [ɪz][ðə; ði] ['prɑːpərɪst] [θɪŋ] . ”

A	**daisy**	**-**	**chain**	**is**	**the**	**properest**	**thing**	**.**	**”**
一个	雏菊	-	链	是	这	最	事物	.	”

用雏菊链来装饰是最合适的做法。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [æskt] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl][tuː; tə] [naɪt] , [tuː; tə] - [naɪt] ;

“	**I**	**am**	**asked**	**to**	**the**	**ball**	**to**	**night**	**,**	**to**	**-**	**night**	**;**
“	我	是	问	到	这	球	到	夜晚	,	到	-	夜晚	;

“我今晚受邀参加舞会;

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [ɪf] [aɪ] [ʃeɪk] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ? ”

What	**shall**	**I**	**do**	**if**	**I**	**shake**	**with**	**fright**	**?**	**”**
什么	将	我	做	如果	我	摇	和	惊吓	?	”

如果我吓得浑身发抖该怎么办?

“ [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd]

“	**When**	**you**	**are**	**there**	**you**	**will**	**understand**
“	什么时候	你	是	那里	你	将要	理解

“到了那里你就会明白了。”

[ðæt] [noʊ][wʌn][ɪz] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn] ['ferilænd] .

That	**no**	**one**	**is**	**frightened**	**in**	**Fairyland**	**.**
那	不	一	是	害怕	在	仙境	.

在仙境里，没有人会感到害怕。

” [ɑːr] . [ef] .

”	**R**	**.**	**F**	**.**
”	拉	.	F	.

“RF

“ [wɪt] [ænd; ənd] ['hjuːmər] .

“	**WIT**	**AND**	**HUMOUR**	**.**
“	智慧	和	幽默	.

“机智和幽默。

['æʃtən] [ænd; ənd]['dɪstrɪkt] [ˌʌndə'teikəz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæv; həv] [əd'vænst] [ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv]

Ashton	**and**	**District**	**Undertakers**	**'**	**Association**	**have**	**advanced**	**the**	**prices**	**of**
阿什顿	和	区	殡仪员	-	协会	有	先进的	这	价格	的

[hɜːrs] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [fɔːr; fər]['fjuːnərəlz] . ” — ['jɔːkʃə]

hearse	**and**	**carriages**	**for**	**funerals**	**.**	**”**	**—**	**Yorkshire**
灵车	和	马车	为了	葬礼	.	”	—	约克郡

阿什顿及周边地区殡葬承办人协会提高了灵车和葬礼马车的价格。——约克郡

['peɪpər] .
Paper **.**
纸 .

纸。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['hjuːmər] [ðæt] [ə'piːlz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kən'tempəreri] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]
If **this** **is** **the** **kind** **of** **humour** **that** **appeals** **to** **our** **contemporary** **it** **should**
如果 这 是 这 种类 的 幽默 那 上诉 到 我们的 当代的 它 应该
['ɔːltər][ðə; ði] ['hedɪŋ] [tuː; tə] “ [greɪv] [ænd; ənd] [geɪ] .
alter **the** **heading** **to** **“** **Grave** **and** **Gay** **.**
改变 这 标题 到 “ 严重 和 同性恋 .

如果这种幽默能吸引我们当代人，那么标题应该改为“严肃而快乐”。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [**pg** **390** **]**
” [页 -]

“[第 390 页]

[ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] .
THE **LUXURIES** **OF** **THE** **RICH** **.**
这 奢侈品 的 这 富有的 .

富人的奢侈品。

[klʌb] ['membər] (['oʊnər] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkər] [ɪ'steɪt]) .
Club **Member** **(** **owner** **of** **thirty** **thousand** **acre** **estate** **)** **.**
俱乐部 成员 (所有者 的 三十 千 英亩 财产) .

俱乐部会员（拥有三万英亩土地）。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [aɪ][mʌst; məst] ['riːəli] [get][maɪ] [her] [kʌt] .
“ **I** **tell** **you** **what** **it** **is** **—** **I** **must** **really** **get** **my** **hair** **cut** **.**
“ 我 告诉 你 什么 它 是 — 我 必须 真的 得到 我的 头发 切 .

“我告诉你，我真的该去剪头发了。”

[dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] .
Dash **it** **,** **I've** **got** **the** **money** **.**
短跑 它 , 我已经 得到 这 钱 .

别犹豫了，我有钱。

” ['kɑːmjənɪzəm] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .
” COMMUNISM **AT** **CAMBRIDGE** **.**
” 共产主义 在 剑桥 .

“剑桥的共产主义。”

[['boʊlʃɪvɪzəm] [ænd; ənd] ['kɑːmjənɪzəm] [kleɪm] ['meni] [əd'hɪərənts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪntə'lektʃʊəlz]
[**Bolshevism** **and** **Communism** **claim** **many** **adherents** **among** **the** **young** **intellectuals**
[布尔什维克主义 和 共产主义 宣称 许多 信徒 之中 这 年轻的 知识分子
[æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] . — ['viːdeɪ] [pres] .]
at **our** **ancient** **Universities** **.** **—** **Vide** **Press** **.** **]**
在 我们的 古老的 大学 . — 视频 按 .]

[布尔什维克主义和共产主义在我们历史悠久的大学里拥有众多年轻知识分子信徒。——参见新闻报道。]

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['soʊʃəlɪst] , [ə; eɪ] ['sɪndɪkəlɪst] , [æn; ən] ['ænərkɪst] , [ə; eɪ] ['bɔlʃivist] — [wət'evər] [juː; jʊ]
I **am** **a** **Socialist** **,** **a** **Syndicalist** **,** **an** **Anarchist** **,** **a** **Bolshevist** **—** **whatever** **you**
我 是 一个 社会主义 , 一个 工团主义者 , 一个 无政府主义者 , 一个 布尔什维克 — 任何 你
[laɪk][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] ;
like **to** **call** **me** **;**
喜欢 到 称呼 我 ;

我是一名社会主义者、工团主义者、无政府主义者、布尔什维克——随便你怎么称呼我；

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'saɪs] , [æn; ən] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kɑːmjənɪst] .
if **you** **wish** **to** **be** **precise** **,** **an** **International** **Communist** **.**
如果 你 希望 到 是 精确的 , 一个 国际的 共产 .

更准确地说，是一名国际共产主义者。

['enihaʊ] , [æz; əz] [sʌtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'poʊzd] [tuːθ] - [ænd; ənd] - [neɪl][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'nɪkwəti][ʌv; əv][ðə; ði]
Anyhow , as such I am opposed tooth - and - nail to the iniquity of the
无论如何 , 作为 这样的 我 是 反对 齿 - 和 - 指甲 到 这 罪恶 的 这
[ɪg'zɪstɪŋ] [kəm'petətɪv] ['sɪstəm] .
existing Competitive System .
现存的 竞争的 系统 .

总之，因此我坚决反对现行竞争制度的不公正现象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [maɪ][laɪf][tuː; tə][ɪts][ɪˌrædɪ'keɪʃ(ə)n] ,
It is my intention to devote my life to its eradication ,
它 是 我的 意图 到 奉献 我的 生活 到 它是 根除 ,

我决心将毕生精力投入到根除这种疾病的事业中。

[ɪn] [wət'evər] [fɔːrm][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dɪs'gaɪzd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'nɔːgjəreɪt] [æn; ən]['ɪrə][ʌv; əv]
in whatever form it may be disguised , and to inaugurate an era of
在 任何 形式 它 可能 是 伪装 , 和 到 就职典礼 一个 时代 的
['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] ,
loving - kindness ,
爱 - 仁慈 ,

无论它以何种形式伪装，都是为了开启一个充满爱与善意的时代。

[piːs] , ['liːʒər] [ænd; ənd] ['plenti] , ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['rʌʃə]
peace , leisure and plenty , similar to that now enjoyed by the people of Russia
和平 , 闲暇 和 很多 , 相似的 到 那 现在 享受 经过 这 人们 的 俄罗斯
.
:
.

和平、休闲和富足，与俄罗斯人民现在所享有的生活相似。

[bʌt; bət][maɪ] ['duːtiz] [duː][nɑːt][laɪ]['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['dɪstənt]['fjuːtʃər] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] ,
But my duties do not lie only in the distant future ; they are here ,
但 我的 职责 做 不是 说谎 仅有的 在 这 遥远 未来 ; 他们 是 这里 ,

但我的职责并非只存在于遥远的未来；它们就在当下。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['feɪsɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
in the present , facing me in the University .
在 这 展示 , 面向 我 在 这 大学 .

现在，在大学里，我面对着他。

[fɔːr; fər]['nevər] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'kliːn] [θɪŋ] , [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , [soʊ] ['prevələnt] [ænd; ənd]
For never , I think , was the unclean thing , Competition , so prevalent and
为了 绝不 , 我 思考 , 曾是 这 不洁 事物 , 竞赛 , 所以 流行 和
[ˌʌnə'bæʃt] [æz; əz][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [tuː; tə] - [deɪ] .
unabashed as at Cambridge to - day .
毫不掩饰 作为 在 剑桥 到 - 天 .

我认为，竞争这种不洁之事，在今天的剑桥大学，从未像现在这样盛行且肆无忌惮。

[bəuθ][ɪn][wɜːrk][ænd; ənd][ɪn][spɔːrt][ɪz][ðə; ði]['iːv(ə)l]['ræmpənt] .
Both in work and in sport is the evil rampant .
两个都 在 工作 和 在 运动 是 这 邪恶的 猖獗 .

无论是在工作场所还是在体育运动中，这种罪恶都十分猖獗。

[teɪk] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ðə; ði] [riˈækʃəneri] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði]['traɪpɑːs] ['ɑːnərz]
Take as an example the reactionary custom of dividing the Tripos Honours
拿 作为 一个 例子 这 反动 风俗 的 分割 这 三脚架 荣誉
[lɪst] ['ɪntuː] [θriː] ['klæsɪz] .
List into three classes .
列表 进入 三 课程 .

以将大学三一荣誉榜分为三类的反动习俗为例。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪˈmædʒɪn] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ɪnˈdjuːsɪv] [tuː; tə] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] ?

Can	you	imagine	anything	more	inducive	to	competition	?
能	你	想象	任何事物	更多的	归纳	到	竞赛	?

你还能想象有什么比这更能激发竞争吗?

[wɜːrs] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dəˈrekt] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɜːrkər] — [ˈɔːf(ə)n] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ]

Worse	,	it	is	a	direct	invitation	to	the	worker	—	often	,	I	am	proud	to	say
更糟	,	它	是	一个	直接的	邀请	到	这	工人	—	经常	,	我	是	自豪的	到	说

,

,

,

更糟糕的是，这直接向工人发出邀请——我常常自豪地说，

[ʌnˈhiːdɪd] — [tuː; tə] [ɪkˈsiːd] [ðə; ði] [wʌn] - [ˈaʊər] - [deɪ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈkɔmjunists] [ɑːr; ər]

unheeded	—	to	exceed	the	one	-	hour	-	day	for	which	we	Communists	are
无人理会	—	到	超过	这	一	-	小时	-	天	为了	哪个	我们	共产党	是

[ˈstraɪvɪŋ] .

striving	.
努力	.

无人理会——我们共产党人正在努力争取的每天工作一小时的目标，却未能实现。

[ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [dɪˈplɔːrəbl] [ɪz] [ðə; ði] [kəmˈpetətɪv] [ˈspɪrɪt] [ɪn] [spɔːrt] ; [mɔːr] [dɪˈplɔːrəbl] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [mɔːr]

Even	more	deplorable	is	the	competitive	spirit	in	sport	;	more	deplorable	because	more
甚至	更多的	可悲的	是	这	竞争的	精神	在	运动	;	更多的	可悲的	因为	更多的

[ɪnˈsɪdiəs] .

insidious	.
阴险	.

体育运动中的竞争精神更加令人遗憾；更令人遗憾的是，它更具隐蔽性。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [wɔːnt] [tuː; tə] [rɪˈgɑːrd] [æz; əz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɒmreɪdz] [ænd; ənd] [ˈlidər]

Even	those	whom	we	are	wont	to	regard	as	our	comrades	and	leaders
甚至	那些	谁	我们	是	惯于	到	看待	作为	我们的	同志们	和	领导人

[ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [pruːf] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkæŋkər] [ɪn] [ðɪs] [gaɪz] .

are	not	always	proof	against	the	canker	in	this	guise	.
是	不是	总是	证明	反对	这	溃疡	在	这	伪装	.

即使是我们通常视为同志和领导者的人，也并非总能抵御这种伪装的毒瘤。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ˈfɛnərz] , [ðæt] [fer] [fiːld] [kəˈrʌptɪd] [baɪ] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] ,

I	remember	paying	a	visit	to	Fenner's	,	that	fair	field	corrupted	by	competition	,
我	记住	付费	一个	访问	到	芬纳的	,	那	公平的	场地	腐败的	经过	竞赛	,

我记得去过芬纳农场，那片公平竞争的田地。

[tuː; tə] [reɪz] [maɪ] [ˈproʊtest] [əˈgenst] [ɪnˈtɜːr] - [kəˈliːdʒiət] [spɔːrts] .

to	raise	my	protest	against	inter	-	collegiate	sports	.
到	增加	我的	反对	反对	间	-	大学	运动的	.

表达我对校际体育运动的抗议。

[tuː; tə] [maɪ] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [griːf] [ænd; ənd] [əˈmeɪzmənt] [aɪ] [bɪˈheld] [wʌn] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz]

To	my	indescribable	grief	and	amazement	I	beheld	one	whom	I	had	always
到	我的	无法形容	悲伤	和	惊愕	我	观看	一	谁	我	有	总是

[ˈfɑːloʊd] [ænd; ənd] [ˈrevərənst] — [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈmaɪti] [vɔɪs] [ɔːft] [ˈlɪftɪd] [ɪn] [dɪˈbeɪt] — [prɪˈpeərɪŋ]

followed	and	reverenced	—	a	man	of	mighty	voice	oft	lifted	in	debate	—	preparing
随后	和	受人尊敬的	—	一个	男人	的	强大的	嗓音	经常	抬起	在	辩论	—	准备

[tuː; tə] [kəmˈpiːt] ([mɑːrk] [ðə; ði] [wɜːrd]) [ɪn] [ə; eɪ] [θriː] - [maɪl] [reɪs] .

to	compete	(	mark	the	word	)	in	a	Three	-	Mile	Race	.
到	竞争	(	标记	这	单词	)	在	一个	三	-	英里	种族	.

令我无比悲痛和惊讶的是，我看到一位我一直追随和敬仰的人——一位声音洪亮、经常在辩论中高声呐喊的人——正准备参加（注意这个词）三英里赛跑。

“ [steɪ] , ['kɑ:mræd] , ” [aɪ][kraɪd] .

“	Stay	,	comrade	,	”	I	cried	.
“	停留	,	同志	,	”	我	哭	.

“留下来，同志！”我喊道。

[hi:; hi] [hi:did] [ˌem 'i:][nɑ:t] ; [mɔ:r'oʊvər] , [ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi]

He	heeded	me	not	;	moreover	,	it	certainly	appeared	to	me	that	he
他	听从了	我	不是	;	而且	,	它	当然	出现	到	我	那	他

[ə'temptɪd] — [θæŋk] [gɑ:d] ,

attempted	—	thank	God	,
尝试过	—	感谢	上帝	,

他没有理会我；而且，在我看来，他确实试图——感谢上帝，

[ˌʌnsək'sesfəli] — [tu:; tə][wɪn][ðə; ðɪ] [reɪs] .

unsuccessfully	—	to	win	the	race	.
不成功	—	到	赢	这	种族	.

未能赢得比赛。

['meɪbi] [aɪ][goʊ] [tu:] [fɑ:r][ɪn] [əs'kraibɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][fɜ:rst] ,

Maybe	I	go	too	far	in	ascribing	to	him	this	desire	to	come	in	first	,
或许	我	去	也	远的	在	归因	到	他	这	欲望	到	来	在	第一的	,

也许我把他想要拿第一的愿望强加得有点过头了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zʌltənt] ['traɪʌmf] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] ['veri] ['entrəns]

with	a	resultant	triumph	over	his	fellows	;	but	was	not	his	very	entrance
和	一个	结果	胜利	超过	他的	伙伴们	;	但	曾是	不是	他的	非常	入口

[ə; eɪ] ['kaʊntənənsɪŋ] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] ?

a	countenancing	of	evil	?
一个	容忍	的	邪恶的	?

结果他战胜了同僚；但是他的出现难道不是对邪恶的认可吗?

[hæd; həd][hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['enməti] [ɪn'spaɪərd][ɪn][ðə; ði] ['meni] [hu:]

Had	he	considered	the	feelings	of	bitter	enmity	inspired	in	the	many	who
有	他	经过考虑的	这	情怀	的	苦的	敌意	灵感	在	这	许多	WHO

['tɔɪld] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ?

toiled	behind	him	?
辛勤劳作	在后面	他	?

他是否考虑过在他身后辛勤劳作的许多人心中产生的强烈仇恨?

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] ['raɪv(ə)lri] ! — [ə; eɪ]['raɪv(ə)lri][ɪn][noʊ] [wei] ['difərɪŋ]

And	the	encouragement	to	College	rivalry	!	—	a	rivalry	in	no	way	differing
和	这	鼓励	到	大学	对抗	!	—	一个	对抗	在	不	方式	不同

[frʌm; frəm] [ðæt] [bɪ'twi:n] [neiʃəns] ,

from	that	between	nations	,
从	那	之间	国家	,

鼓励大学间的竞争！——这种竞争与国家间的竞争并无二致。

[seɪv] [ðæt] ['kɑ:lɪdʒ] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ɑ:r; ər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [les] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] .

save	that	College	distinctions	are	,	of	course	,	less	artificial	.
节省	那	大学	区别	是	,	的	课程	,	较少的	人造的	.

当然，大学之间的区别在于，大学之间的区别就不那么人为性了。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['ɑ:bviəs] , [aɪ] [θɪŋk] ,

It	becomes	obvious	,	I	think	,
它	变成	明显的	,	我	思考	,

我觉得这一点显而易见。

[tuː; tə] ['evri] [ʌn'predʒədɪst] [əb'zɜːrvər] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪmz] [naʊ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [soʊ]

to	every	unprejudiced	observer	that	most	of	the	games	now	unfortunately	so
到	每一个	不带偏见的	观察员	那	最多	的	这	游戏	现在	很遗憾	所以

['pɑːpjələr][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] — ['roʊɪŋ] ,

popular	at	the	University	—	rowing	,
受欢迎的	在	这	大学	—	划船	,

对于每一位公正的观察者来说，现在在大学里非常流行的大多数运动项目——赛艇——都存在着严重的健康问题。

['krɪkɪt] , ['fʊtbɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] — [mʌst; məst][goʊ] .

cricket	,	football	and	the	like	—	must	go	.
蟋蟀	,	足球	和	这	喜欢	—	必须	去	.

板球、足球之类的运动——必须取消。

[bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [ə'suːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmjənɪst] [ɪz] [ə'vɜːrs] [frʌm; frəm]

But	let	it	not	be	assumed	that	the	Communist	is	averse	from
但	让	它	不是	是	假定	那	这	共产	是	反	从

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ['prɑːpərli] [kən'dʌktɪd] ;

recreation	properly	conducted	;
娱乐	适当地	实施	;

但不要以为共产党人就反对进行适当的娱乐活动；

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

far	from	it	.
远的	从	它	.

恰恰相反。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['pɑːsəb(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][dɪ'ɑːbəˌloʊ][ɔːr][tɑːp] - ['spɪnɪŋ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

There	is	no	possible	objection	to	diabolo	or	top	-	spinning	,	for	instance	,
那里	是	不	可能的	异议	到	空竹	或者	顶部	-	旋转	,	为了	实例	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

例如，玩空竹或陀螺游戏没有任何可能被反对的地方，而且，

[ðoʊ] [kəm'petətɪv] ['mɑːrblz] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [pleɪd] (['weðər] [ɑːn][ðə; ði] ['senət] [haʊs]

though	competitive	marbles	must	not	be	played	(	whether	on	the	Senate	House
尽管	竞争的	弹珠	必须	不是	是	玩	(	无论	在	这	参议院	房子

[steps] [ɔːr] ['elsˌwer]) ,

steps	or	elsewhere	)	,
步骤	或者	别处	)	,

但禁止玩竞技性弹珠游戏（无论是在参议院台阶上还是其他地方），

['sɑːlətər] [meɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [æz; əz][ɪn][noʊ] [weɪ] [prə'voʊkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] ['spɪrɪt][ʌv; əv]

solitaire	may	be	permitted	as	in	no	way	provoking	the	deplorable	spirit	of
单人纸牌游戏	可能	是	允许	作为	在	不	方式	挑衅	这	可悲的	精神	的

['raɪv(ə)lri] .

rivalry	.
对抗	.

允许玩单人纸牌游戏，因为它绝不会挑起令人厌恶的竞争精神。

[ʌv; əv] ['ʌðər] [geɪmz] [ðə; ði] ['kɑːmjənɪst] [wɪl] [dɪ'skɑːrd] [brɪdʒ] , ['bɪljərdz] [ænd; ənd] “ ['dʒen(ə)rəl][poʊst] ”

Of	other	games	the	Communist	will	discard	bridge	,	billiards	and	“	general	post	”
的	其他	游戏	这	共产	将要	丢弃	桥	,	台球	和	“	一般的	邮政	”

;

;

;

共产党人会摒弃桥牌、台球和"普通邮局"等其他游戏；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] “ [hʌnt] - [ðə; ði] - ['slɪpər] ” [ænd; ənd] “ [haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k] ” [ɑ:r; ər][nɑ:t]

and	even	“	hunt	-	the	-	slipper	”	and	“	hide	-	and	-	seek	”	are	not
和	甚至	“	打猎	-	这	-	拖鞋	”	和	“	隐藏	-	和	-	寻找	”	是	不是

[ˌɔ:ltə'geðər] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'petətɪv] [teɪnt] .

altogether	free	from	the	competitive	taint	.
共	自由的	从	这	竞争的	污点	.

甚至“捉迷藏”和“追逐拖鞋”也并非完全没有竞争的色彩。

[bʌt; bət][æn; ən] ['eksələnt] [geɪm] [ɪz]['oʊpən][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] “ ['peɪʃ(ə)ns] ,

But	an	excellent	game	is	open	to	him	in	“	patience	,
但	一个	出色的	游戏	是	打开	到	他	在	“	耐心	,

但只要保持“耐心”，他就有机会打出一场精彩的比赛。

” [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['pæstaɪm] [mɔ:r] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [ˌkəmjʊ'nɪstɪk] ['spɪrɪt][ðæn; ðən] “

”	while	there	is	no	pastime	more	indicative	of	the	true	Communistic	spirit	than	“
”	尽管	那里	是	不	消遣	更多的	指示性的	的	这	真的	共产主义	精神	比	“

[rɪŋ] - [ə; eɪ] - [rɪŋ] [oʊ] - ['roʊziz] ,

ring	-	a	-	ring	o	'	roses	,
戒指	-	一个	-	戒指	o	-	玫瑰	,

“虽然没有什么消遣比‘玫瑰花环’更能体现真正的共产主义精神了，

” [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['prɑ:pər] [ker] [bi:; bi]['teɪkən] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][læst] “ - ” [ɔ:l][ðə; ði] ['pleɪɝz]

”	so	long	as	proper	care	be	taken	that	at	the	last	“	tishu	”	all	the	players
”	所以	长的	作为	恰当的	关心	是	已采取	那	在	这	最后的	“	-	”	全部	这	玩家

[kə'læps] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

collapse	simultaneously	.
坍塌	同时地	.

只要注意在最后一次“tishu”时所有玩家同时倒下。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	391	]
[	页	-	]

[第391页]

['hɑ:mɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪv] .

HOMAGE	FROM	THE	BRAVE	.
尊敬	从	这	勇敢的	.

向勇敢者致敬。

“ [oʊld] [kən'temptəbl] ” ([tu:; tə]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] [kən'stæbjələri]) .

“	Old	Contemptible	”	(	to	Member	of	the	Royal	Irish	Constabulary	)	.
“	老的	可鄙	”	(	到	成员	的	这	皇家	爱尔兰	警察	)	.

“老混蛋”(对皇家爱尔兰警察部队成员)。

“ [wel] , [meit] , [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [ə; eɪ] ['prɪti] ['dɜ:rti] ['faɪtər] , [bʌt; bət]

“	WELL	,	MATE	,	I	HAD	TO	STICK	IT	AGAINST	A	PRETTY	DIRTY	FIGHTER	,	BUT
“	出色地	,	伴侣	,	我	有	到	戳	它	反对	一个	漂亮的	肮脏的	战斗机	,	但

“好吧，伙计，我不得不和一个相当卑鄙的拳手交手，但是……”

[θæŋk] [gɑ:d][aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ][dʒɑ:b] [kwaɪt] [laɪk] [jɔ:rz] .

THANK	GOD	I	NEVER	HAD	A	JOB	QUITE	LIKE	YOURS	.
感谢	上帝	我	绝不	有	一个	工作	相当	喜欢	你的	.

感谢上帝，我从未做过像你这样的工作。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]

”	[	pg	392	]
”	[	页	-	]

“[第 392 页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	393	]
[	页	-	]

[第393页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
ESSENCE **OF** **PARLIAMENT** **.**
本质 的 议会 .

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
Monday **,**
周一 ,

周一，

[meɪ] 10th . — [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [pɪrz] [ænd; ənd][ʌv; əv]
May **10th** **.** **—** **But** **for** **the** **presence** **of** **a** **handful** **of** **Irish** **Peers** **and** **of**
可能 10th . — 但 为了 这 在场 的 一个 少数 的 爱尔兰 同龄人 和 的
[sɜːr]['edwərd] ['klɑːrk] (['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l]['oʊldər][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] ['pʌlvəˌraɪzd] ['glædˌstoʊnz] ['sekənd]
Sir **Edward** **Clarke** **(** **looking** **little** **older** **than** **when** **he** **pulverised** **Gladstone's** **second**
先生 爱德华 克拉克 (寻找 小的 老 比 什么时候 他 粉碎的 格拉德斯通的 第二
[hoʊm] [ruːl] [skiːm] [ɪn] -)
Home **Rule** **scheme** **in** **1893** **)**
家 规则 方案 在 -)

5月10日——如果不是少数几位爱尔兰贵族和爱德华·克拉克爵士（看起来和1893年他粉碎格莱斯顿的第二次自治方案时相比，年纪相差无几）在场的话。

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ɪn] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]
you **would** **never** **have** **thought** **that** **this** **was** **the** **first** **day** **in** **Committee** **of** **the**
你 会 绝不 有 想法 那 这 曾是 这 第一的 天 在 委员会 的 这
[bɪl] “ [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .
Bill **“** **for** **the** **better** **government** **of** **Ireland** **.**
账单 “ 为了 这 更好的 政府 的 爱尔兰 .

你绝对想不到，这竟然是“为了更好地治理爱尔兰”法案委员会的第一天。

” [ðə; ði] ['ʌlstərmən] [wɜːr; wər][ɑːn]['duːti][ɪn] [fʊl] [fɔːrs] ,
” **The** **Ulstermen** **were** **on** **duty** **in** **full** **force** **,**
” 这 阿尔斯特人 是 在 责任 在 满的 力量 ,

“阿尔斯特人全员出动，坚守岗位。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [bentʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['næʃnəlɪsts] [ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə][sɪt][wʌz; wəz] , [laɪk][ðer; ðər]
but **the** **bench** **on** **which** **the** **Nationalists** **are** **wont** **to** **sit** **was** **,** **like** **their**
但 这 长椅 在 哪个 这 民族主义者 是 惯于 到 坐 曾是 , 喜欢 他们的
[bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] ,
beloved **country** **,**
心爱 国家 ,

但是，民族主义者们常坐的长椅，就像他们挚爱的国家一样，

“ ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌæbsən'tiː] .
“ **swarming** **with** **absentees** **.**
“ 蜂拥而至 和 缺勤者 .

“到处都是缺勤者。”

” ['hɑːrləkwɪnz] [ə'fensɪv] .
” **HARLEQUIN'S** **OFFENSIVE** **.**
” 小丑的 进攻 .

“丑角的进攻。”

[lɔːrd] [hjuː] ['sesl, 'sisl] .
Lord **Hugh** **Cecil** **.**
主 休 塞西尔 .

休·塞西尔勋爵。

[lɔːrd] [hjuː] ['sesl, 'sisl] , [laɪk]['hɑːrləkwɪn] , [smoʊt] ['evriwʌn] [ɪm'pɑːrʃəli] ,
Lord **Hugh** **Cecil** **,** **like** **Harlequin** **,** **smote** **everyone** **impartially** **,**
主 休 塞西尔 , 喜欢 丑角 , 猛击 每个人 秉公 ,

休·塞西尔勋爵就像丑角哈莱昆一样，不分青红皂白地惩罚所有人。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['telɪŋ] [stroʊks] ['biːɪŋ] [ðə; ði][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [kʊd; kəd]

one	of	his	most	telling	strokes	being	the	remark	that	the	Prime	Minister	could
一	的	他的	最多	讲述	笔画	存在	这	评论	那	这	主要的	部长	可以

[nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]

not	distinguish	between	the	art	of	winning	an	election	and	the	art	of
不是	区分	之间	这	艺术	的	获胜	一个	选举	和	这	艺术	的

['gʌvərnɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] ;

governing	a	country	;
治理	一个	国家	;

他最精辟的论述之一是，首相无法区分赢得选举的艺术和治理国家的艺术；

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [hɪz; ɪz] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɑːn][ə; eɪ][pɑːr][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] .

but	otherwise	his	performance	was	about	on	a	par	with	that	of	Mr	.
但	否则	他的	表现	曾是	关于	在	一个	帕	和	那	的	先生	.

[dʒæk][dʒəʊnz] ,

Jack	Jones	,
杰克	琼斯	,

但除此之外，他的表现与杰克·琼斯先生基本持平。

[huː] [spoʊk] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'mendmənt] [ænd; ənd]['voʊtɪd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

who	spoke	against	the	Amendment	and	voted	for	it	.
WHO	辐	反对	这	修正案	和	投票	为了	它	.

那些公开反对该修正案却投票支持它的人。

['mɪstər] . ['boʊnɚ] ['lɔz] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [bɪl] , [haʊ'evər] [ˌʌnək'septəbl] [tuː; tə]['aɪərlənd][æt; ət]

Mr	.	Bonar	Law's	declaration	that	the	Bill	,	however	unacceptable	to	Ireland	at
先生	.	博纳	法律的	宣言	那	这	账单	,	然而	不可接受	到	爱尔兰	在

[ðə; ði]['moʊmənt] ,

the	moment	,
这	片刻	,

博纳·劳先生宣称，尽管该法案目前对爱尔兰而言难以接受，

['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði]['oʊnli][hoʊp][ʌv; əv] ['ʌltɪmət] ['set(ə)lmənt] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌlstər] ['liːdɚz]

furnished	the	only	hope	of	ultimate	settlement	,	coupled	with	the	Ulster	leader's
提供	这	仅有的	希望	的	最终的	沉降	,	耦合	和	这	阿尔斯特	领导人的

['prɑːmɪs] [ðæt] ,

promise	that	,
承诺	那	,

唯一能够达成最终和解的希望，再加上阿尔斯特领导人的承诺，就是：

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [ləʊðd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['seprət] ['pɑːrləmənt] ,

much	as	he	loathed	the	idea	of	a	separate	Parliament	,
很多	作为	他	令人厌恶	这	主意	的	一个	分离	议会	,

尽管他非常厌恶设立独立议会的想法，

[hiː; hi] [wʊd] [wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] , ['kærid] [ðə; ði] [deɪ] .

he	would	work	it	for	all	he	was	worth	,	carried	the	day	.
他	会	工作	它	为了	全部	他	曾是	值得	,	携带	这	天	.

他会竭尽全力，最终取得胜利。

['mɪstər] . ['æskwɪθs] [ə'mendmənt] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [aʊt] [baɪ] - [tuː; tə] - .

Mr	.	Asquith's	Amendment	was	knocked	out	by	259	to	55	.
先生	.	阿斯奎斯的	修正案	曾是	敲门	出去	经过	-	到	-	.

阿斯奎斯先生的修正案以 259 比 55 的票数被否决。

[ɪn] ['sʌbsɪkwənt] [ə'mendmənts] ['ʌðər] ['membər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]

In	subsequent	Amendments	other	Members	attempted	to	emphasise	the	idea	of
在	随后的	修正案	其他	成员	尝试过	到	强调	这	主意	的

['ʌltɪmət] ['juːniən][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['stætʃətɔːri] ['bɑːdɪz] “ ['kaunslz] ” [ɪn'sted] [ʌv; əv] “ ['pɑːləmənts] ,

ultimate	union	by	calling	the	statutory	bodies	“	Councils	”	instead	of	“	Parliaments	,
最终的	联盟	经过	呼叫	这	法定的	身体	“	议会	”	反而	的	“	议会	,

在随后的修正案中，其他成员试图通过将法定机构称为“委员会”而不是“议会”来强调最终联合的理念；

" [ænd; ənd][baɪ] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['senət] [tuː; tə][kən'troʊl][ðem; ðəm][bəuθ] .

"	and	by	setting	up	a	single	Senate	to	control	them	both	.
"	和	经过	环境	向上	一个	单身的	参议院	到	控制	他们	两个都	.

并通过设立一个统一的参议院来控制它们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ək'septəns] .

But	they	did	not	meet	with	acceptance	.
但	他们	做过	不是	见面	和	验收	.

但他们并未被接受。

['kæptɪn] ['ɛliːət] [θɔːt] [ðə; ði][fɜːrst][æz; əz][əb'sɜːrd][æz; əz][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk]

Captain	Elliott	thought	the	first	as	absurd	as	the	idea	that	you	could	make
队长	埃利奥特	想法	这	第一的	作为	荒诞	作为	这	主意	那	你	可以	制作

[tuː] [dɔːgz] [ə'griː] [baɪ] ['tʃeɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

two	dogs	agree	by	chaining	them	together	,
二	狗	同意	经过	连锁	他们	一起	,

埃利奥特船长认为第一个想法荒谬至极，就像认为把两只狗拴在一起就能让它们达成一致一样。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [lɔːŋ] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['sekənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'mɑːrk] ([wɪtʃ] [ʃoʊz] [haʊ]

and	Mr	.	Long	dismissed	the	second	with	the	remark	(	which	shows	how
和	先生	.	长的	解雇	这	第二	和	这	评论	(	哪个	演出	如何

['ræpɪdli][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [əd'vænst] [sɪns] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ækt]) [ðæt] [hiː; hi]

rapidly	his	political	education	has	advanced	since	the	Parliament	Act	)	that	he
快速	他的	政治的	教育	有	先进的	自从	这	议会	行为	)	那	他

[wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ə; eɪ]['sekənd] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ]

was	in	great	doubt	as	to	whether	a	Second	Chamber	was	in	itself	a
曾是	在	伟大的	怀疑	作为	到	无论	一个	第二	商会	曾是	在	本身	一个

[prə'tekʃn] [fɔːr; fər] [mə'nɔːrətiz] .

protection	for	minorities	.
保护	为了	少数族裔	.

朗先生驳斥了第二个问题，并发表了如下评论（这表明自《议会法》颁布以来，他的政治教育取得了多么迅速的进步）：他非常怀疑第二议院本身是否能保护少数群体。

['tuːzdeɪ] , [meɪ] 11th . — [lɔːrd] ['lʌndənderi] [muːvd] [ðə; ði]['sekənd] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er]

Tuesday	,	May	11th	.	—	Lord	Londonderry	moved	the	second	reading	of	the	Air
周二	,	可能	11th	.	—	主	伦敦德里	已搬	这	第二	阅读	的	这	空气

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [bɪl] .

Navigation	Bill	.
导航	账单	.

5月11日星期二——伦敦德里勋爵提议对《航空导航法案》进行二读。

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] ['trespæs] [ɔːr]['nuːs(ə)ns] [baɪ] ['ɛərəpleɪnz] .

An	important	part	of	the	Bill	relates	to	trespass	or	nuisance	by	aeroplanes	.
一个	重要的	部分	的	这	账单	相关	到	侵入	或者	滋扰	经过	飞机	.

该法案的一个重要部分与飞机造成的侵入或滋扰有关。

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpərti] - ['oʊnər] ['ʌskwi] [æd] - [wɪl] ['ɑːbviəsli] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

The	rights	of	the	property	-	owner	usque	ad	cœlum	will	obviously	have	to	be
这	权利	的	这	财产	-	所有者	乌斯克	广告	-	将要	明显地	有	到	是

[kən'sɪdərəbli] ['mɑːdɪfaɪd] [ɪf] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ˌeɪvi'eɪʃn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ;

considerably	modified	if	commercial	aviation	is	to	be	possible	;
相当	修改的	如果	商业的	航空	是	到	是	可能的	;

如果商业航空要成为可能，那么财产所有者的权利显然必须进行相当大的修改；

[bʌt; bət][lɔːrd]['mɑːntəgˌjuː] ['entərd] [ə; eɪ]['kæviæt] [ə'genst] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl]

but	Lord	Montagu	entered	a	caveat	against	accepting	the	provisions	of	the	Bill
但	主	蒙塔古	进入	一个	注意	反对	接受	这	条款	的	这	账单

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑːrd] [wɪ'ðaʊt] [kloʊz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

in	this	regard	without	close	examination	.
在	这	看待	没有	关闭	考试	.

但蒙塔古勋爵对此表示保留意见，认为在没有仔细审查的情况下，不应接受该法案在这方面的条款。

['kɑ:nstənt] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['mænz] [haʊs] [ɔ:r]['prɑ:pərti] [maɪt] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] , ['kɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ]

Constant	flying	over	a	man's	house	or	property	might	,	as	he	said	,	constitute	a
持续的	飞行	超过	一个	男人的	房子	或者	财产	可能	,	作为	他	说	,	构成	一个

['sɪriəs] ['nu:s(ə)ns] .

serious	nuisance	.
严肃的	滋扰	.

正如他所说，飞机不断飞越某人的房屋或财产可能会构成严重的滋扰。

[ɪ'mædʒɪn][æn; ən] “ [er] - ['drʌmər] , ” [ɪf] [wʌn] [meɪ] [soʊ][kɔ:l][hɪm; ɪm] ,

Imagine	an	“	air	-	drummer	,	”	if	one	may	so	call	him	,
想象	一个	“	空气	-	鼓手	,	”	如果	一	可能	所以	称呼	他	,

想象一下一个“空气鼓手”（如果可以这样称呼他的话），

['hʌvər] ['oʊvər][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['gɑ:rdn] - ['pɑ:rti][ænd; ənd] ['ʃaʊərɪŋ] [daʊn] ['li:flits] [ɑ:n][ðə; ði]

hovering	over	a	Royal	garden	-	party	and	showering	down	leaflets	on	the
悬停	超过	一个	皇家	花园	-	派对	和	淋浴	向下	传单	在	这

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests] .

distinguished	guests	.
杰出的	客人	.

在皇家花园派对上空盘旋，向尊贵的宾客们撒下传单。

[ə; eɪ][prəu'test, 'prəu-] [kən'vɜ:rt] .

A	PROTESTING	CONVERT	.
一个	抗议	转变	.

一名抗议的皈依者。

[sɜ:r]['edwərd] ['kɑ:rsn] .

Sir	Edward	Carson	.
先生	爱德华	卡森	.

爱德华·卡森爵士。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['koʊtəri] [ðæt] [ɪz][soʊ] ['nɜ:rvəsli] ['æŋkʃəs] [lest] [ðɪs] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd][du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə]

The	little	coterie	that	is	so	nervously	anxious	lest	this	country	should	do	anything	to
这	小的	小圈子	那	是	所以	紧张地	焦虑的	免得	这	国家	应该	做	任何事物	到

[ə'sɪst] [ðə; ði][poʊlz][ɪn][ðer; ðər] [ə'tæks] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɔlʃivist] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['æktɪv] [ðɪs]

assist	the	Poles	in	their	attacks	on	the	Bolshevists	was	particularly	active	this
协助	这	波兰人	在	他们的	攻击	在	这	布尔什维克	曾是	特别	积极的	这

[ˌæftər'nu:n] .

afternoon	.
下午	.

今天下午，那个一小撮人格外活跃，他们总是神经紧张地担心这个国家会采取任何行动来帮助波兰人攻击布尔什维克。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['spi:kɚz] [lɑ:rdʒ] ['tɑ:lərəns] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [aʊt] .

Even	the	Speaker's	large	tolerance	is	beginning	to	give	out	.
甚至	这	演讲者的	大的	宽容	是	开始	到	给	出去	.

就连议长极大的容忍度也开始消退了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'pi:tɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔ:l'redi]

One	of	the	gang	announced	his	intention	of	repeating	a	question	already
一	的	这	帮派	宣布	他的	意图	的	重复	一个	问题	已经

['ænsər] .

answered	.
回答	.

其中一名团伙成员宣布他打算重复一个已经回答过的问题。

“ [ænd; ənd][aɪ] [gɪv] ['noʊtɪs] , ” [sed] ['mɪstər] . ['loʊðɚ] ,

“	And	I	give	notice	,	”	said	Mr	.	Lowther	,
“	和	我	给	注意	,	”	说	先生	.	洛瑟	,

“我在此通知，”洛瑟先生说道。

“ [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ɑːn] . [ænd; ənd] ['gælənt] ['membər] [dʌz] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː]
“ that if the hon . and gallant Member does repeat it I shall not allow it
“ 那 如果 这 亲爱的 . 和 英勇 成员 做 重复 它 我 将 不是 允许 它
[tuː; tə] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['noʊtɪs] - ['peɪpər] .
to appear on the Notice - paper .
到 出现 在 这 注意 - 纸 .

“如果这位尊敬的议员再次重复此事，我将不允许它出现在公告栏上。”

” [ə'nʌðər] [ɑːn] .
” Another hon .
” 其他 亲爱的 .

“另一位尊敬的

['membər] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] , [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['helpɪŋ] [ðə; ði][poʊlz] ,
Member wanted to know why , if we were not helping the Poles ,
成员 通缉 到 知道 为什么 , 如果 我们 是 不是 帮助 这 波兰人 ,

一位成员想知道，如果我们没有帮助波兰人，为什么？

[wiː; wi] [kept] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['mɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['wɔːsɔː] .
we kept a British mission at Warsaw .
我们 保留 一个 英国 使命 在 华沙 .

我们在华沙保留了一个英国使团。

“ [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['tʃəːtʃil] , “ [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ænsər]
“ Among other things , ” replied Mr . Churchill , “ to enable me to answer
“ 之中 其他 事物 , ” 回复 先生 . 丘吉尔 , “ 到 使能够 我 到 回答
['kwestʃənz] [pʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] [hɪr] .
questions put to me here .
问题 放 到 我 这里 .

“除此之外，”丘吉尔先生回答说，“是为了让我能够回答这里向我提出的问题。”

” [ə; eɪ][θɜːrd] [sɔːt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] ['mʌni]
” A third sought information regarding the expenditure of the Secret Service money
” 一个 第三 寻求 信息 关于 这 支出 的 这 秘密 服务 钱
,
,
,

第三份文件要求提供有关特勤局资金支出情况的信息，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['duːli] [snʌbd] [baɪ]['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]
and was duly snubbed by Mr . Chamberlain with the reply that if he
和 曾是 正式地 冷落 经过 先生 . 管家 和 这 回复 那 如果 他
['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʊd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi]['siːkrət] .
answered the question the Service would cease to be secret .
回答 这 问题 这 服务 会 停止 到 是 秘密 .

而张伯伦先生则断然拒绝了他，并回答说，如果他回答这个问题，情报部门就不再是秘密机构了。

[ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnæns] [bɪl] [wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ]['mɪstər] . ['bɑːtəmli] .
The rejection of the Finance Bill was moved by Mr . Bottomley .
这 拒绝 的 这 金融 账单 曾是 已搬 经过 先生 . 博特姆利 .

否决财政法案的动议是由博特姆利先生提出的。

[ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] [ðə; ði] ['tʃænslər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf]
In his view the Chancellor was making a great mistake in trying to pay off
在 他的 看法 这 校长 曾是 制作 一个 伟大的 错误 在 尝试 到 支付 离开
[det] ,
debt ,
债务 ,

在他看来，财政大臣试图偿还债务是一个很大的错误。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði] [tæk'seɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hɑːrmləs] ['lʌkʃəriz] [æz; əz] [ʃæm'peɪn]
especially **if** **it** **meant** **the** **taxation** **of** **such** **harmless** **luxuries** **as** **champagne**
尤其 如果 它 意思是 这 税收 的 这样的 无害 奢侈品 作为 香槟酒
[ænd; ənd][sɪ'gɑːrz] .
and **cigars** **.**
和 雪茄 .

尤其是如果这意味着对香槟和雪茄这类无害的奢侈品征税的话。

“ [let] [pɑː'sterəti] [peɪ] ， ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mɑːtoʊ] .
“ **Let** **posterity** **pay** **,** **”** **was** **his** **motto** **.**
“ 让 后人 支付 , ” 曾是 他的 座右铭 .

“让后人来偿还债务”是他的座右铭。

[stɪl] ， [ɪf] ['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][pər'sɪst][ɪn][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [kɔːrs] ，
Still **,** **if** **Mr** **.** **Chamberlain** **was** **determined** **to** **persist** **in** **his** **foolish** **course** **,**
仍然 , 如果 先生 . 管家 曾是 决定 到 坚持 在 他的 愚蠢 课程 ,

然而，如果张伯伦先生执意要继续他愚蠢的做法，

[let][hɪm; ɪm] [gɪv] [hɪm; ɪm] (['mɪstər] . ['bɑːtəmli]) [ə; eɪ] [friː] [hænd][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˌgærən'tiː]
let **him** **give** **him** **(** **Mr** **.** **Bottomley** **)** **a** **free** **hand** **and** **he** **would** **guarantee**
让 他 给 他 (先生 . 博特姆利) 一个 自由的 手 和 他 会 保证
[tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['mɪljənz] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .
to **raise** **a** **thousand** **millions** **in** **a** **month** **.**
到 增加 一个 千 百万 在 一个 月 .

让他（博特姆利先生）放手去做，他保证一个月内就能筹集到十亿。

[ðə; ði][best] ['kɑːment] [ɑːn] [ðɪs] [ɔː'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ]['mɪstər] . [bɑːrnz] ，
The **best** **comment** **on** **this** **oration** **was** **furnished** **by** **Mr** **.** **Barnes** **,**
这 最好的 评论 在 这 演讲 曾是 提供 经过 先生 . 巴恩斯 ,

巴恩斯先生对这篇演讲的评价最为精辟。

[huː] ['strɔːŋli] ['ædvəkeɪt; -ət][ə; eɪ][tæks][ə'pɑːn] ['ædvɚˌtaɪzmənts] .
who **strongly** **advocated** **a** **tax** **upon** **advertisements** **.**
WHO 强烈 倡导者 一个 税 之上 广告 .

他强烈主张对广告征税。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **394** **]**
[页 -]

[第394页]

['wenzdeɪ] ，
Wednesday **,**
周三 ,

周三，

[meɪ] 12th . — [ðə; ði] ['prevələnt] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][roʊd][ə; eɪ]['skɑːtsmən] ['kɛrz] [ə'baʊt][ɪz] [ðæt]
May **12th** **.** **—** **The** **prevalent** **notion** **that** **the** **only** **road** **a** **Scotsman** **cares** **about** **is** **that**
可能 12th . — 这 流行 概念 那 这 仅有的 路 一个 苏格兰人 关心 关于 是 那
[wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] ['kænɑːt][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['bælfʊrz] ['vɪgərəs]
which **leads** **to** **England** **cannot** **be** **maintained** **in** **face** **of** **Lord** **Balfour's** **vigorous**
哪个 线索 到 英格兰 不能 是 维持 在 脸 的 主 贝尔福的 蓬勃
[ɪn'daɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv]['trænspɔːrt][fɔːr; fər][ɪts] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪz] [ɪn]
indictment **of** **the** **Ministry** **of** **Transport** **for** **its** **neglect** **of** **the** **highways** **in**
起诉书 的 这 部 的 运输 为了 它是 忽视 的 这 高速公路 在
[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [klæk'mænən] .
his **native** **Clackmannan** **.**
他的 本国的 克拉克曼南 .

月 12 日——人们普遍认为，苏格兰人只关心通往英格兰的道路，但贝尔福勋爵强烈谴责交通部忽视了他家乡克拉克曼南的公路建设，这种观点就站不住脚了。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈsʌðələnd] [wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ˈeləkwənt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [dɪˈplɔːrəbl] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Duke	of	Sutherland	was	equally	eloquent	about	the	deplorable	state	of	the
这	公爵	的	萨瑟兰	曾是	同样地	雄辩	关于	这	可悲的	状态	的	这

['haɪləndz] ,

Highlands	,
高地	,

萨瑟兰公爵对高地的糟糕状况也同样发表了雄辩的言论。

[wer] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'laʊd] ['tɛlə,foʊnz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðer; ðər] [læk]

where	the	people	were	not	even	allowed	telephones	to	make	up	for	their	lack
在哪里	这	人们	是	不是	甚至	允许	电话	到	制作	向上	为了	他们的	缺少

[ʌv; əv]['trænspɔːrt] [fə'sɪlətiz] .

of	transport	facilities	.
的	运输	设施	.

那里的人们甚至不被允许使用电话来弥补交通设施的匮乏。

“ ['iːv(ə)l] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [kə'rʌpt] [gʊd] ['mænərz] ,

“	Evil	communications	corrupt	good	manners	,
“	邪恶的	通讯	腐败	好的	礼仪	,

不良言行会败坏良好品德，

” [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['riːəl]['deɪndʒər][ðæt][ðə; ði] ['haɪˌlændɝz] [wʊd] [voʊt] “ [wiː] [friː] ” [æt; ət]

”	and	there	was	real	danger	that	the	Highlanders	would	vote	“	Wee	Free	”	at
”	和	那里	曾是	真实的	危险	那	这	高地人	会	投票	“	威	自由的	”	在

[ðə; ði][nekst]['dʒen(ə)rəl][ɪ'lekʃ(ə)n] .

the	next	General	Election	.
这	下一个	一般的	选举	.

“而且，高地人很有可能在下次大选中投票支持‘小自由’。”

[əˈpɔːld] [baɪ] [ðɪs] ['prɑːspekt] , [noʊ] [daʊt] , [lɔːrd] ['lɪtn] ['heɪsnd] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ə; eɪ][sɔːft] ['ænsər] ,

Appalled	by	this	prospect	,	no	doubt	,	Lord	Lytton	hastened	to	return	a	soft	answer	,
震惊	经过	这	前景	,	不	怀疑	,	主	利顿	加快	到	返回	一个	柔软的	回答	,

毫无疑问，利顿勋爵对这种前景感到震惊，于是赶紧回以一个模棱两可的答复。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn]

from	which	we	learned	that	three	-	quarters	of	a	million	had	already	been
从	哪个	我们	学习	那	三	-	四分之一	的	一个	百万	有	已经	到过

['æləkeitid][tuː; tə] ['skɑːtɪʃ] [roʊdz] ,

allocated	to	Scottish	roads	,
分配	到	苏格兰	道路	,

由此我们得知，苏格兰道路建设已经拨款七十五万英镑。

[ænd; ənd] ['gædərd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sɜːr]['erɪk]['gɛdəs, 'gɛdəz][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃer]

and	gathered	that	the	dearest	ambition	of	Sir	Eric	Geddes	was	to	share
和	聚集	那	这	亲爱的	志向	的	先生	埃里克	格德斯	曾是	到	分享

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ] [ɪ'mɔrtəˌlaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [laɪnz] : —

the	fame	of	the	hero	immortalised	in	the	famous	lines	:	—
这	名声	的	这	英雄	永垂不朽	在	这	著名的	线条	:	—

并了解到，埃里克·格迪斯爵士最大的愿望就是分享那位因那句名言而永垂不朽的英雄的名声：——

“ [hæd; həd][juː; jʊ] [siːn] [bʌt; bət] [ðiːz] [roʊdz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd]

“	Had	you	seen	but	these	roads	before	they	were	made
“	有	你	已见	但	这些	道路	前	他们	是	制成

“你若曾见过这些道路修建前的模样，该有多好。”

[juː; jʊ] [wʊd] [hoʊld][ʌp][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [bles] ['dʒen(ə)rəl] [weɪd] . ”

You	would	hold	up	your	hands	and	bless	General	Wade	.	”
你	会	抓住	向上	你的	双手	和	保佑	一般的	韦德	.	”

你会举起双手，为韦德将军祈福。

“ ['suːmə][ɪz][waɪ] - - [ɪn] .
“ SUMER IS Y - CUMEN IN .
“ 萨默 是 是 - - 在 .

“SUMER IS Y-CUMEN IN。

” [sɜːr]['rɑːbərt] ['hɔrn] ['welkəmz] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['ælaɪ] .
” Sir Robert Horne welcomes a useful ally .
” 先生 罗伯特 霍恩 欢迎 一个 有用 盟友 .

罗伯特·霍恩爵士欢迎一位有用的盟友。

['oʊnli][ˈmɪstər] . ['kɪplɪŋ] [kʊd; kəd][duː] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [əb'dʌkʃən] ,
Only Mr . Kipling could do full justice to the story of the abduction ,
仅有的 先生 . 吉卜林 可以 做 满的 正义 到 这 故事 的 这 绑架 ,

只有吉卜林先生才能将绑架案的故事完整地呈现出来。

[pər'suːt][ænd; ənd][ˌriːˈkæptʃər] — [ɔːl] [wɪˈðɪn] ['θɜːrti] - [sɪks]['aʊərz] — [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi][æt; ət]
pursuit and recapture — all within thirty - six hours — of an English lady at
追逐 和 夺回 — 全部 之内 三十 - 六 小时 — 的 一个 英语 女士 在
[pə'ʃɔːə; peˈʃɔːwə] .
Peshawar .
白沙瓦 .

在白沙瓦，一名英国女士在三十六小时内被追捕并解救。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ə'fɪʃəli] ['nærˌeɪtid][baɪ]['mɪstər] . ['mɑːntəgˌjuː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ɪk'saɪtɪŋ] .
Even as officially narrated by Mr . Montagu it was sufficiently exciting .
甚至 作为 官方 旁白 经过 先生 . 蒙塔古 它 曾是 足够 激动人心 .

即使是蒙塔古先生的官方叙述，也足够精彩刺激。

[ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['æktər] [ɪn][ðə; ði]['drɑːmə] ,
The most curious and reassuring fact was that all the actors in the drama ,
这 最多 好奇的 和 令人安心 事实 曾是 那 全部 这 演员 在 这 戏剧 ,

最令人好奇也最令人安心的事实是，这部剧的所有演员，

[æb'dʌktɝz, əb'dʌktɝz][ænd; ənd]['rɛsˌkjuːɝz][ə'laɪk] , [wɜːr; wər]['æfrɪdiːz] .
abductors and rescuers alike , were Afridis .
绑架者 和 救援人员 同样 , 是 阿弗里迪斯 .

绑架者和营救者都是阿弗里迪斯人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ðɪs] ['vɜːrsət(ə)l] [kə'mjuːnəti] [ɪn'kluːdz] [ə; eɪ] [ˌsɪnə'mætəgræf]
It is to be hoped that this versatile community includes a cinematograph
它 是 到 是 希望 那 这 多才多艺的 社区 包括 一个 电影摄影
['ɑːpəreɪtər] ,
operator ,
操作员 ,

希望这个多元化的群体中能有一位电影摄影师。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][fɪlm] [wɪl] , [laɪk][ðə; ði]['leɪdi] , ['ʃɔːrtli] [biː; bi] “ [rɪ'liːst] .
and that a film will , like the lady , shortly be “ released .
和 那 一个 电影 将要 , 喜欢 这 女士 , 不久 是 “ 发布 .

一部电影也将像这位女士一样，很快“上映”。

” [ðə; ði]['maɪnərz] - [reprɪ'zentətɪv] [meɪd] [æn; ən] [ʌn'selfɪʃ] ['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði]
” The miners ' representatives made an unselfish protest against the increase in the
” 这 矿工 - 代表 制成 一个 无私 反对 反对 这 增加 在 这
[praɪs][ʌv; əv][koʊl] .
price of coal .
价格 的 煤炭 .

“矿工代表们对煤炭价格上涨进行了无私的抗议。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ][ðem; ðəm][ɪn] [dɪ'mændɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt]

Although	it	would	justify	them	in	demanding	a	further	increase	in	their	present
虽然	它	会	证明合法	他们	在	要求	一个	更远	增加	在	他们的	展示

[ɪn'ædɪkwət] [weɪdʒ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ɔːr] ,

inadequate	wage	they	did	not	believe	it	was	necessary	or	,
不足	工资	他们	做过	不是	相信	它	曾是	必要的	或者	,

尽管这足以让他们要求进一步提高目前不足的工资，但他们认为没有必要这样做，或者说，

[æt; ət]['eni] [reɪt] , ['ɜːrdʒənt] .

at	any	rate	,	urgent	.
在	任何	速度	,	紧迫的	.

总之，情况紧急。

[sɜːr]['rɑːbərt] ['hɔrn] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Sir	Robert	Horne	assured	them	that	it	was	,
先生	罗伯特	霍恩	保证	他们	那	它	曾是	,

罗伯特·霍恩爵士向他们保证确实如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] — [ðə; ði]['siːz(ə)n][ɪn] ['hæpiːɚ] [deɪz] [ʌv; əv] “ ['loʊɪst] ['sʌmər]

and	that	the	present	moment	—	the	season	in	happier	days	of	“	Lowest	Summer
和	那	这	展示	片刻	—	这	季节	在	更快乐	天	的	“	最低	夏天

['praɪsɪz] ” — [hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ðə; ði] [liːst] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

Prices	”	—	had	been	selected	as	the	least	inconvenient	to	the	public	.
价格	”	—	有	到过	已选	作为	这	至少	不方便	到	这	民众	.

而现在——正值“夏季最低价”的黄金时期——被选中，是为了最大程度地减少对公众造成的不便。

['θɜːrzdeɪ] , [meɪ] 13th . — ['aɪərlənd] [mein'teinz] [ɪts] [prɪ] - ['emɪnəns] [æz; əz][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

Thursday	,	May	13th	.	—	Ireland	maintains	its	pre	-	eminence	as	the	land	of
周四	,	可能	13th	.	—	爱尔兰	保持	它是	预	-	卓越	作为	这	土地	的

['pærədɑːks] .

paradox	.
悖论	.

5月13日，星期四——爱尔兰继续保持着其作为充满矛盾之地的卓越地位。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hʌŋgər] - ['straɪkɚz]['riːs(ə)ntli] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm]['maʊntˌdʒɔɪ] ['prɪzn] [wɜːr; wər] ([baɪ]

Among	the	hunger	-	strikers	recently	released	from	Mountjoy	prison	were	(	by
之中	这	饥饿	-	前锋	最近	发布	从	芒特乔伊	监狱	是	(	经过

[æn; ən]['æksɪdənt]) ['sevrəl] [men] [huː] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪn] [kən'vɪktɪd] .

an	accident	)	several	men	who	had	actually	been	convicted	.
一个	事故	)	一些	男人	WHO	有	实际上	到过	已定罪	.

最近从芒特乔伊监狱获释的绝食者中，（由于某种意外）有几名实际上是已被定罪的人。

[ðə; ði] [haʊs] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][ɪts] [sər'praɪz] [ðæt] [ðiːz] [men] ['kænɑːt][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [ə'restɪd] ,

The	House	learned	to	its	surprise	that	these	men	cannot	be	re	-	arrested	,
这	房子	学习	到	它是	惊喜	那	这些	男人	不能	是	关于	-	被捕	,

众议院惊讶地发现，这些人不能再次被逮捕。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][aʊt][fɔːr; fər] [gʊd] ([ðer; ðər][oʊn] , [ðoʊ] ['pɑːsəbli] [nɑːt][ðə; ði] [kə'mjuːnɪtiːz]) ;

but	are	out	for	good	(	their	own	,	though	possibly	not	the	community's	)	;
但	是	出去	为了	好的	(	他们的	自己的	,	尽管	可能	不是	这	社区的	)	;

但他们彻底退出了（他们自己的，但可能不是社区的）；

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [ˌʌn'traɪd] ([ænd; ənd] ['pɑːsəbli] ['ɪnəs(ə)nt]) [sə'spekts; 'sʌspekts] [meɪ] [biː; bi][ˌɑːr 'iː] -

whereas	the	untried	(	and	possibly	innocent	)	suspects	may	be	re	-
然而	这	未经尝试	(	和	可能	清白的	)	嫌疑人	可能	是	关于	-

[ə'restɪd] [æt; ət]['eni]['moʊmənt] .

arrested	at	any	moment	.
被捕	在	任何	片刻	.

而未经审判（且可能无辜）的嫌疑人随时可能被重新逮捕。

[ðə; ði] [nuː] [ˌprɑːfɪ'tɪrɪŋ] [bɪl] , [wɪtʃ] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [k'rɪtɪsɪzəmz] ['levld] [ə'genst] [ɪts]

The	new	Profiteering	Bill	,	which	,	to	judge	by	the	criticisms	levelled	against	its
这	新的	牟取暴利	账单	,	哪个	,	到	法官	经过	这	批评	平整	反对	它是

[ik'sepʃənz] [ænd; ənd] ['seɪfˌgɑːrdz] ,

exceptions	and	safeguards	,
例外情况	和	保障措施	,

从针对新《反暴利法案》的例外条款和保障措施所提出的批评来看，

[wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [æz; əz] [ɪts] ['predəsesər] , [wʌz; wəz] [riːd] [ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] .

will	be	about	as	effective	as	its	predecessor	,	was	read	a	third	time	.
将要	是	关于	作为	有效的	作为	它是	前任	,	曾是	读	一个	第三	时间	.

“效果与前代产品大致相同”这句话被读了三遍。

[soʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [helθ] [ɪn'ʃʊrəns] [bɪl] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪndɪ'pendənt] ['lɪbərəlz] ,

So	was	the	Health	Insurance	Bill	,	but	not	until	a	few	Independent	Liberals	,
所以	曾是	这	健康	保险	账单	,	但	不是	直到	一个	很少	独立的	自由派	,

医疗保险法案也是如此，但直到几位独立自由党人士提出异议后才得以通过。

[led] [baɪ] ['kæptɪn] ['wedʒwʊd] ['bɛn] ,

led	by	Captain	Wedgwood	Benn	,
引领	经过	队长	韦奇伍德	本恩	,

由韦奇伍德·本恩上尉率领

[hæd; həd] [bɪn] [ri'bjuːkt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [əb'strʌktɪv] ['tæktɪks] [baɪ] ['mɪstər] . ['maɪərz] [ænd; ənd] ['mɪstər] .

had	been	rebuked	for	their	obstructive	tactics	by	Mr	.	Myers	and	Mr	.
有	到过	责备	为了	他们的	阻塞	策略	经过	先生	.	迈尔斯	和	先生	.

[niːl] [mə'kleɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪbər] ['pɑːrti] .

Neil	Maclean	of	the	Labour	Party	.
尼尔	麦克林	的	这	劳动	派对	.

他们的阻挠策略曾受到工党的迈尔斯先生和尼尔·麦克莱恩先生的谴责。

[æz; əz] [ðə; ði] [smɔːl] ['aʊərz] [gruː] ['lɑːrdʒər] [ðɪs] [splɪt] [ɪn] [ðə; ði] [prə'gresɪv] [ræŋks] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

As	the	small	hours	grew	larger	this	split	in	the	Progressive	ranks	developed	into	a
作为	这	小的	小时	生长	更大的	这	分裂	在	这	进步	排名	发达	进入	一个

[jɔːnɪŋ] ['kæzəm] ,

yawning	chasm	,
打哈欠	深渊	,

随着凌晨时分时间的延长，进步派阵营内部的这种分裂演变成了一道巨大的鸿沟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [gɑːt] [ə; eɪ] [θɜːrd] [bɪl] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪri] [haʊs] [ə'dʒɝːnd]

and	the	Government	got	a	third	Bill	passed	before	the	weary	House	adjourned
和	这	政府	得到	一个	第三	账单	通过了	前	这	厌倦	房子	休会

[æt; ət] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] .

at	six	o'clock	.
在	六	点钟	.

在疲惫的议会于六点休会之前，政府通过了第三项法案。

['sɑːrdʒənt] . “

Sergeant	.	“
军士	.	“

军士。”

- [oʊld] [jər] - [iːdz] [ʌp] !

'	Old	yer	'	eads	up	!
-	老的	你的	-	头	向上	!

醒醒吧，老家伙！

[ɔːl] [ðə; ði] [fæg] ['ɛndz] [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [lɔːŋ] [ə'fɔːr] [juː; jʊ] — — - [er] , [wʌt] [ðə; ði] — — ?

All	the	fag	ends	was	picked	up	long	afore	you	—	—	'	Ere	,	what	the	—	—	?
全部	这	同性恋	结束	曾是	挑选	向上	长的	之前	你	—	—	-	埃雷	,	什么	这	—	—	?

烟头在你之前早就被捡走了—— 喂，什么——?

” [oʊld]['soʊldʒər] ([huː] [hæz; həz] [prə'duːst] [ə; eɪ] [smɔːl] [noʊt] - [bʊk]) .

”	Old	Soldier	(	who	has	produced	a	small	note	-	book	)	.
”	老的	士兵	(	WHO	有	生产	一个	小的	笔记	-	书	)	.

“老兵（他制作了一本小笔记本）。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['sɑːrdʒənt] , [aɪm]['oʊnli] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] - [fæg] [end] - [dʒoʊk] .

“	All	right	,	Sergeant	,	I'm	only	keeping	a	record	of	the	'	fag	end	'	joke	.
“	全部	正确的	,	军士	,	我是	仅有的	保持	一个	记录	的	这	-	同性恋	结尾	-	开玩笑	.

“好的，警官，我只是记录一下‘烟囱尾端’的笑话。”

[aɪv] [naʊ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [taɪmz] . ”

I've	now	heard	it	two	thousand	four	hundred	and	seventeen	times	.	”
我已经	现在	听到	它	二	千	四	百	和	十七	时代	.	”

我已经听过两千四百一十七遍了。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ðæt][ðə; ði] ['spiːkər] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pleɪt]

“	It	has	been	arranged	that	the	Speaker	shall	make	the	presentation	of	plate
”	它	有	到过	安排	那	这	扬声器	将	制作	这	推介会	的	盘子

[[tuː; tə] [mɪs] ['boʊnɚ] [lɔː]] ,

[	to	Miss	Bonar	Law	]	,
[	到	错过	博纳	法律	]	,

“已安排由议长向博纳·劳小姐赠送盘子。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['æskwɪθ] [wɪl] [teɪk] [pɑːrt] . ” — ['deɪli]

and	Mr	.	Lloyd	George	and	Mr	.	Asquith	will	take	part	.	”	—	Daily
和	先生	.	劳埃德	乔治	和	先生	.	阿斯奎斯	将要	拿	部分	.	”	—	日常的

劳合·乔治先生和阿斯奎斯先生也将参加。”——《每日邮报》

['krɑːnɪk(ə)l] .

Chronicle	.
编年史	.

编年史。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [liːv] [ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][braɪd] .

It	is	hoped	that	they	will	leave	a	substantial	portion	for	the	bride	.
它	是	希望	那	他们	将要	离开	一个	重大的	部分	为了	这	新娘	.

希望他们能给新娘留下相当一部分钱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	395	]
[	页	-	]

[第395页]

[ə; eɪ] [smɔːl] [fɑːrm] .

A	SMALL	FARM	.
一个	小的	农场	.

一个小农场。

[tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [geɪz] ['pensɪvli] [æt; ət] ['reɪlweɪ] ['pəʊstəz] ,

To	all	of	you	who	have	begun	to	gaze	pensively	at	railway	posters	,
到	全部	的	你	WHO	有	开始	到	目光	若有所思地	在	铁路	海报	,

致所有开始沉思凝视铁路海报的人们：

[tuː; tə] ['fɜːroʊ] [jʊr; jər] [braʊz] ['oʊvər][mæps][ænd; ənd] [gaɪd] - [bʊks] ,

to	furrow	your	brows	over	maps	and	guide	-	books	,
到	畦	你的	眉毛	超过	地图	和	指导	-	图书	,

对着地图和指南皱眉头，

[ɔ:r]['hʌvər] ['ʃi:pɪʃli] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv]['hɑ:lədeɪ] ['tuərɪŋ] ['eɪdʒənsiz] ,

or	hover	sheepishly	about	the	inquiry	offices	of	Holiday	Touring	Agencies	,
或者	徘徊	羞怯地	关于	这	询问	办公室	的	假期	巡演	机构	,

[aɪ] [wʊd] ['wɪspər] :

I	would	whisper	:
我	会	耳语	:

或者，我会怯生生地在旅游咨询处附近徘徊，低声说道：

“ [goʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [fɑ:rm][ænd; ənd][bæsk] .

“	Go	to	a	small	farm	and	bask	.
“	去	到	一个	小的	农场	和	晒	.

“去小农场晒晒太阳吧。”

” [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊt] [ðæt] [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [fɑ:rm] .

”	You	will	note	that	I	say	a	small	farm	.
”	你	将要	笔记	那	我	说	一个	小的	农场	.

你会注意到我说的是一个小农场。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][fɑ:rm][hæz; həz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['pʌndʒənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

A	large	farm	has	much	that	is	pleasant	and	pungent	about	it	,
一个	大的	农场	有	很多	那	是	令人愉快的	和	泼辣	关于	它	,

大型农场有很多令人愉悦和气味浓郁的事物，

[bʌt; bət][tu:; tə][maɪ][maɪnd][ju:; jʊ]['kænɑ:t][bæsk]['prɑ:pərli][ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][fɑ:rm] .

but	to	my	mind	you	cannot	bask	properly	on	a	large	farm	.
但	到	我的	头脑	你	不能	晒	适当地	在	一个	大的	农场	.

但依我之见，在大型农场上是无法好好享受日光浴的。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] .

You	are	too	much	in	the	way	.
你	是	也	很多	在	这	方式	.

你太碍事了。

[ðə; ði] ['medlɪ] [ʌv; əv] [bɑ:nz] , ['baɪər] , [staɪ] , [rɑ:dz] , [poʊlz][ænd; ənd] ['pɜ˞:tʃɪz] [ɪz][ə; eɪ][haɪv][ʌv; əv]

The	medley	of	barns	,	byres	,	styes	,	rods	,	poles	and	perches	is	a	hive	of
这	混合曲	的	谷仓	,	牛棚	,	麦粒肿	,	杆	,	杆子	和	栖木	是	一个	蜂巢	的

['restləs] ['enərdʒi] .

restless	energy	.
不安	活力	.

谷仓、牛棚、畜栏、杆子、杆子和栖架交错在一起，充满了躁动不安的能量。

[ən'les] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɔ:r] ['prɑ:dɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Unless	you	are	walking	about	with	a	bucket	or	prodding	something	with	a
除非	你	是	步行	关于	和	一个	桶	或者	催促	某物	和	一个

[stɪk] [ju:; jʊ] [fi:l] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] .

stick	you	feel	you	have	no	right	to	be	there	.
戳	你	感觉	你	有	不	正确的	到	是	那里	.

除非你提着桶走来走去或者用棍子戳什么东西，否则你会觉得自己没有权利待在那里。

[ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][fɑ:rm][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [jʊr; jər][hoʊst] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

On	a	large	farm	you	are	expected	to	accompany	your	host	across	a	couple
在	一个	大的	农场	你	是	预期的	到	陪伴	你的	主持人	穿过	一个	夫妻

[ʌv; əv][ten] - ['eɪkər] [fi:ldz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [wi:t] .

of	ten	-	acre	fields	to	look	at	his	young	wheat	.
的	十	-	英亩	字段	到	看	在	他的	年轻的	小麦	.

在一个大型农场里，你需要陪同主人穿过几块十英亩的田地去看看他种的幼小麦。

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l][kæn; kən] [tel] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['mætər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv] [jʌŋ] [wi:t] [baɪ]

Some	people	can	tell	what	is	the	matter	with	a	field	of	young	wheat	by
一些	人们	能	告诉	什么	是	这	事情	和	一个	场地	的	年轻的	小麦	经过

['mɪrli] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [geɪt] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

merely	leaning	on	a	gate	and	glancing	at	it	.
仅仅	倾斜	在	一个	门	和	瞥了一眼	在	它	.

有些人只需倚在栅栏上瞥一眼，就能知道一片幼嫩的麦田出了什么问题。

[ən'les] [aɪ][kæn; kən] [fi:l] [ɪts] [pʌls] [ɔ:r] [teɪk] [ɪts]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][aɪ]['kænɑ:t] [tel] ['weðər] [jʌŋ]

Unless	I	can	feel	its	pulse	or	take	its	temperature	I	cannot	tell	whether	young
除非	我	能	感觉	它是	脉冲	或者	拿	它是	温度	我	不能	告诉	无论	年轻的

[wi:t] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]['wu:pɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔ:f] [ɔ:r]['neɪz(ə)l] [kə'tɑ:r] .

wheat	is	suffering	from	whooping	-	cough	or	nasal	catarrh	.
小麦	是	痛苦	从	欢呼	-	咳嗽	或者	鼻腔	卡他性炎症	.

除非我能感觉到它的脉搏或测量它的温度，否则我无法判断幼嫩的小麦是患了百日咳还是鼻炎。

[ɔ:l] [aɪ][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə][nɑ:d][maɪ] [hed] ['seɪdʒli] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] ,

All	I	can	do	is	to	nod	my	head	sagely	and	say	that	,
全部	我	能	做	是	到	点头	我的	头	睿智地	和	说	那	,

我只能故作深沉地点点头，说道：

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t] , [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] ['prɪti] ['flɜ:rɪʃɪŋ] .

considering	the	sort	of	Government	we	have	got	,	it	looks	pretty	flourishing	.
考虑	这	种类	的	政府	我们	有	得到	,	它	看起来	漂亮的	芊芊	.

考虑到我们目前的政府状况，它看起来相当繁荣。

[ðen] [maɪ][hoʊst] [ri'mɑ:ks] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ] [jʌŋ] [bʊl] [ɪn] - ['pædək] ([ə'baʊt]

Then	my	host	remarks	that	he	has	got	a	young	bull	in	Bodger's	Paddock	(	about
然后	我的	主持人	评论	那	他	有	得到	一个	年轻的	公牛	在	-	围场	(	关于

[θri:] [maɪlz] [ə'krɔ:s] ['kʌntri]) [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:][maɪ] [hɑ:rt] [gʊd] [tu:; tə] [si:] .

three	miles	across	country	)	that	it	will	do	my	heart	good	to	see	.
三	英里	穿过	国家	)	那	它	将要	做	我的	心	好的	到	看	.

然后我的主人说，他在博杰的围场里（大约三英里外）有一头小公牛，我想去看看它，一定会让我心情愉悦。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][fɑ:rm] ;

That	is	the	worst	of	a	large	farm	;
那	是	这	最差	的	一个	大的	农场	;

这是大型农场最糟糕的情况；

['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] ['sevrəl] [fi:ldz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .

anything	you	want	is	sure	to	be	several	fields	away	from	you	.
任何事物	你	想	是	当然	到	是	一些	字段	离开	从	你	.

你想要的任何东西肯定都在离你好几块田地远的地方。

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [smɔ:l] [fɑ:rm] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌrekə'mend] ,

Now	at	the	small	farm	which	I	recommend	,
现在	在	这	小的	农场	哪个	我	推荐	,

现在，在我推荐的那家小农场，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ə'weɪ] ,

but	the	address	of	which	I	am	not	going	to	give	away	,
但	这	地址	的	哪个	我	是	不是	去	到	给	离开	,

但我不会透露具体地址。

[ju:; jʊ] [meɪ] [laɪ][ænd; ənd][bæsk][baɪ][ðə; ði] [dʌk] [pɑ:nd][ænd; ənd][bi:; bi][kwaɪt][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

you	may	lie	and	bask	by	the	duck	pond	and	be	quite	in	the	picture	.
你	可能	说谎	和	晒	经过	这	鸭子	池塘	和	是	相当	在	这	图片	.

你可以躺在鸭塘边晒太阳，成为画面中一道宁静的风景。

['fɜːrðər] , [ɪf] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] — [ə; eɪ] [hoʊ] [ɔːr] [ə; eɪ] [kaʊ] , [fɔːr; fər]

Further	,	if	a	sudden	irresistible	desire	for	something	—	a	hoe	or	a	cow	,	for
更远	,	如果	一个	突然	无法抗拒	欲望	为了	某物	—	一个	锄	或者	一个	奶牛	,	为了

[ɪg'zæmp(ə)l] — [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['oʊvər] [juː; jʊ] ,

example	—	should	come	over	you	,
例子	—	应该	来	超过	你	,

此外，如果你突然对某样东西——例如锄头或奶牛——产生了无法抗拒的渴望，

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['oʊnli] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [jʊr; jər] [hænd] [ænd; ənd] [græb] [ˌaɪ 'tiː] .

you	have	only	to	put	out	your	hand	and	grab	it	.
你	有	仅有的	到	放	出去	你的	手	和	抓住	它	.

你只需要伸出手去抓住它。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [kəm'pæktnəs,'kɑːmpæktnəs] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] .

There	is	a	compactness	about	the	place	.
那里	是	一个	紧凑	关于	这	地方	.

这个地方给人一种紧凑的感觉。

[ðeɪ] [duː] [nɑːt] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['kæt(ə)l] [ɪn] [ɑːd] [fiːldz] [faɪv] [maɪlz] [ə'pɑːrt] ,

They	do	not	put	the	cattle	in	odd	fields	five	miles	apart	,
他们	做	不是	放	这	牛	在	奇怪的	字段	五	英里	除	,

他们不会把牛群放在相隔五英里的陌生田地里，

[bʌt; bət] [liːv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [laʊndʒ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [dʌk] [pɑːnd] [ɔːr] [sɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [frʌnt] ['gɑːrdn] ,

but	leave	them	to	lounge	round	the	duck	pond	or	sit	in	the	front	garden	,
但	离开	他们	到	休息室	圆形的	这	鸭子	池塘	或者	坐	在	这	正面	花园	,

但就让它们在鸭塘边闲逛或者坐在前花园里吧。

[wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [kə'lektɪd] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] .

where	they	can	be	collected	without	effort	.
在哪里	他们	能	是	集	没有	努力	.

在那里，人们可以毫不费力地收集它们。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [ˌenər'dʒetɪk] [skwɑːdz] [ʌv; əv] [fɑːrm] - ['leɪbərər] ; [noʊ] ['bʌslɪŋ] [bə'tæljənz] [ʌv; əv]

There	are	no	energetic	squads	of	farm	-	labourers	;	no	bustling	battalions	of
那里	是	不	精力充沛	球队	的	农场	-	劳工	;	不	繁华	营	的

[lænd] - ['gɝːlz] [wɪð; wɪθ] ['moʊtər] - [plaʊ] [ə'tætʃmənts] .

land	-	girls	with	motor	-	plough	attachments	.
土地	-	女孩们	和	发动机	-	犁	附件	.

这里没有精力充沛的农场工人队伍；也没有忙碌的、配备机动犁的女农工队伍。

[ðə; ðɪ] ['aʊtdɔːr] [stɑːf] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [dʌk] [pɑːnd]

The	outdoor	staff	is	generally	to	be	found	sitting	on	a	bucket	by	the	duck	pond
这	户外的	职员	是	一般来说	到	是	成立	坐着	在	一个	桶	经过	这	鸭子	池塘

['rʌbɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['diːsntli] ['rʊrəl] .

rubbing	at	a	bit	of	harness	and	looking	decently	rural	.
擦	在	一个	少量	的	马具	和	寻找	体面地	乡村的	.

通常可以看到户外工作人员坐在鸭塘边的水桶上，摆弄着一些挽具，看起来很有乡村气息。

[wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [rʌbd] [ðə; ðɪ] ['hɑːrnɪs] [hiː; hi] [stændz] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [jʌŋ]

When	he	has	rubbed	the	harness	he	stands	up	and	looks	at	the	young
什么时候	他	有	摩擦	这	马具	他	站立	向上	和	看起来	在	这	年轻的

[wiːt] .

wheat	.
小麦	.

他擦干马具后，站起身来，望着嫩绿的麦苗。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnz] [raʊnd] [ænd; ənd] [glɑːnsiz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['mæŋgl] - ['wɨːzəl] [fiːld] .

Then	he	turns	round	and	glances	at	the	mangel	-	wurzel	field	.
然后	他	转弯	圆形的	和	眼神	在	这	曼格尔	-	沃泽尔	场地	.

然后他转过身，瞥了一眼甜菜根田。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [dɪs'pliːziz] [hɪm; ɪm][hiː; hi] ['riːtʃɪz] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [reɪk] [ænd; ənd]

If	the	appearance	of	it	displeases	him	he	reaches	out	for	a	rake	and
如果	这	外貌	的	它	不悦	他	他	到达	出去	为了	一个	耙	和

[pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

puts	it	right	.
放置	它	正确的	.

如果他觉得外观不好看，他就会拿起耙子把它弄直。

[ðen] [hiː; hi][sɪts][ɑːn][ðə; ði] ['bʌkɪt] [ə'gen] [ænd; ənd][hæz; həz] [lʌntʃ] .

Then	he	sits	on	the	bucket	again	and	has	lunch	.
然后	他	坐着	在	这	桶	再次	和	有	午餐	.

然后他又坐在桶上吃午饭。

[wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][bed][æt; ət] [ðɪs] [fɑːrm][juː; jʊ] [nɑːk] [jʊr; jər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɪntl] [ʌv; əv]

When	you	go	to	bed	at	this	farm	you	knock	your	head	against	the	lintel	of
什么时候	你	去	到	床	在	这	农场	你	敲	你的	头	反对	这	楣	的

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [haɪt] [ænd; ənd][vaɪ'tæləti] .

the	sitting	-	room	with	a	force	corresponding	to	your	height	and	vitality	.
这	坐着	-	房间	和	一个	力量	相应的	到	你的	高度	和	活力	.

在这个农场，当你上床睡觉时，你的头会以与你的身高和活力成正比的力道撞到客厅的门楣上。

[ðen] [juː; jʊ][hɪt][jʊr; jər] [hed] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [wen] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɑːn]

Then	you	hit	your	head	a	second	time	when	ascending	the	stairs	and	again	on
然后	你	打	你的	头	一个	第二	时间	什么时候	上升	这	楼梯	和	再次	在

['entərɪŋ] [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .

entering	the	bedroom	.
进入	这	卧室	.

然后，你在上楼梯时第二次撞到头，进入卧室时又一次撞到头。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hevi] ['briːðər] [juː; jʊ] [swiːp] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv][flaɪz][ænd; ənd]

If	you	are	a	heavy	breather	you	sweep	the	ceiling	clear	of	flies	and
如果	你	是	一个	重的	喘息	你	扫	这	天花板	清除	的	苍蝇	和

['kɔbˌwebz] [waɪl] [juː; jʊ] [sliːp] .

cobwebs	while	you	sleep	.
蜘蛛网	尽管	你	睡觉	.

如果你呼吸很重，你会在睡觉时把天花板上的苍蝇和蜘蛛网扫干净。

[æt; ət] [dɑːn] , [ɔːr] ['paːsəbli] [æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] [bɪ'fɔːr] ([fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['nɜːrvəsli]

At	dawn	,	or	possibly	an	hour	or	so	before	(	for	he	is	a	nervously
在	黎明	,	或者	可能	一个	小时	或者	所以	前	(	为了	他	是	一个	紧张地

[ˌkɑːnʃi'enʃəs] [bɜːrd]) ,

conscientious	bird	)	,
尽责的	鸟	)	,

黎明时分，或者可能提前一个小时左右（因为他是一只神经兮兮、一丝不苟的鸟），

[ðə; ði][faːrm] [kɑːk] [steps] [ɔːf][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] - [ʃed] [ɑːn][tuː; tə][jʊr; jər] ['wɪndoʊ] - [sɪl]

the	farm	cock	steps	off	the	roof	of	the	cow	-	shed	on	to	your	window	-	sill
这	农场	公鸡	步骤	离开	这	屋顶	的	这	奶牛	-	棚	在	到	你的	窗户	-	窗台

[ænd; ənd] [bəːsts] ['ɪntuː] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm'self][ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

and	bursts	into	enthusiastic	admiration	of	himself	and	things	in	general	.
和	爆发	进入	热情的	钦佩	的	他自己	和	事物	在	一般的	.

农场里的公鸡从牛棚顶上跳到你的窗台上，热情地赞美自己和周围的一切。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][ˌiːgoʊ'ɪstɪk][ænd; ənd] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] ['temprəmənt] [get][ʌp][æt; ət][wʌns]

Some	people	of	an	egoistic	and	unimaginative	temperament	get	up	at	once
一些	人们	的	一个	利己主义	和	缺乏想象力	气质	得到	向上	在	一次

,

,

,

有些人性格自私自利，缺乏想象力，会立刻起身。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd]

in	order	that	they	may	spend	the	rest	of	the	day	telling	you	how	much	they	enjoyed
在	命令	那	他们	可能	花费	这	休息	的	这	天	讲述	你	如何	很多	他们	享受

[ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

the	sunrise	and	what	a	fool	you	were	to	miss	it	.
这	日出	和	什么	一个	傻子	你	是	到	错过	它	.

这样他们就可以花一整天的时间告诉你他们多么喜欢日出，以及你错过了日出是多么愚蠢。

[ðə; ði] [truː] ['bæskər] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

The	true	basker	,	on	the	other	hand	,
这	真的	巴斯克	,	在	这	其他	手	,

另一方面，真正的晒太阳者，

[diˈklainz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [tuː; tə] [ə; eɪ] [prə'siːdʒər] [wɪtʃ] [dis'trɔiz] [ðə; ði] [hoʊl] ['poʊətri] [ʌv; əv]

declines	to	be	a	party	to	a	procedure	which	destroys	the	whole	poetry	of
下降	到	是	一个	派对	到	一个	程序	哪个	摧毁	这	所有的	诗	的

[dɑːn] [ænd; ənd] [rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz] [ðə; ði] [praʊd] [.tʃænti'kliə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɔːrdɪd] ['steɪtəs; 'stætəs] [ʌv; əv]

dawn	and	reduces	the	proud	chanticleer	to	the	sordid	status	of
黎明	和	减少	这	自豪的	公鸡	到	这	肮脏的	地位	的

[æn; ən] [ə'lerəm; ə'lɑːrəm] - [klɑːk] .

an	alarum	-	clock	.
一个	警报器	-	钟	.

拒绝参与一项破坏黎明诗意、将骄傲的公鸡贬低为肮脏的警报钟的程序。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [puʃiz] [ðə; ði] [bɜːrd] [ɔːf] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [tɜːrnz] ['oʊvər]

He	simply	pushes	the	bird	off	the	window	-	sill	with	his	foot	,	turns	over
他	简单地	推动	这	鸟	离开	这	窗户	-	窗台	和	他的	脚	,	转弯	超过

[ænd; ənd] [goʊz] [tuː; tə] [sliːp] .

and	goes	to	sleep	.
和	去	到	睡觉	.

他只是用脚把鸟从窗台上踢下去，然后翻身睡觉了。

[ænd; ənd] ['leɪtər] [ɑːn] ,

And	later	on	,
和	之后	在	,

后来，

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['nɔkiŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'genst] ['veriəs] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv]

when	the	sound	of	other	people	knocking	their	heads	against	various	portions	of
什么时候	这	声音	的	其他	人们	敲门	他们的	头部	反对	各种各样的	部分	的

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'rauziz] [hɪm; ɪm] ,

the	building	arouses	him	,
这	建筑	唤起	他	,

当其他人用头撞击建筑物各处的声音惊醒他时，

[hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

he	goes	to	sleep	again	.
他	去	到	睡觉	再次	.

他又睡着了。

['ʃɑːpmən] .

Shopman	.
店员	.

店员。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ?

“	Are	you	sure	one	will	be	sufficient	?
“	是	你	当然	一	将要	是	充足的	?

你确定一个就足够了吗?

” ['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [pluː'tɑːkrəsi] .
” **Member of the New Plutocracy .**
” 成员 的 这 新的 富豪 .

“新财阀成员。”

“ [wel] , [aɪv] ['oʊnli][wʌn] [nek] , [eint] [aɪ] ? ”
“ **Well , I've only one neck , ain't I ? ”**
“ 出色地 , 我已经 仅有的 一 脖子 , 不是 我 ? ”

“嗯，我只有一条脖子，不是吗？”

“ ['kʌntri] ['dʒɔɪnər] ['wɑːntɪd] . ” — [eɪ diː viː tiː] .
“ **Country Joiner Wanted . ” — Advt .**
“ 国家 木工 通缉 . ” — 广告 .

“诚聘乡村木匠。”——广告

[ɪn] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
in Provincial Paper .
在 省级 纸 .

省报。

[tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['tʌn(ə)l] ?
To work on the Channel Tunnel ?
到 工作 在 这 渠道 隧道 ?

想参与英吉利海峡隧道的建设吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 396]
[页 -]

[第396页]

['brɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [gʌlf] .
BRIDGING THE LITERARY GULF .
桥接 这 文学 海湾 .

弥合文学鸿沟。

(['feɪməs] ['pʌblɪʃɚz] [greɪt] [skiːm] [ʌv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .)
(Famous Publisher's Great Scheme of Reconciliation .)
(著名的 出版商的 伟大的 方案 的 和解 .)

（著名出版商的伟大和解计划。）

['hɪrɪŋ] [ɑːn] [gʊd] [ə'θɔːrəti] [ðæt] ['mɪstər] . - , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['pʌblɪʃər] ,
Hearing on good authority that Mr . Blinkingham , the well - known publisher ,
听力 在 好的 权威 那 先生 . - , 这 出色地 - 已知 出版商 ,

据可靠消息，著名出版商布林金厄姆先生

[wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [lɔːntʃ] [æn; ən] ['entərpraɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mægnɪtuːd] ['oʊnli]['kɑːmpərəb(ə)l][wɪð; wɪθ]
was about to launch an enterprise of a magnitude only comparable with
曾是 关于 到 发射 一个 企业 的 一个 震级 仅有的 可比 和
[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ensɪ] . [brɪt] .
that of the Ency . Brit .
那 的 这 ency . 英国人 .

即将启动一项规模堪比《大英百科全书》的工程。

[ɔːr][ðə; ði][diː] . [en] . [biː] . , ['mɪstər] . [pʌntʃ] ['heɪsnd] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n]
or the D . N . B . , Mr . Punch hastened to headquarters for confirmation
或者 这 D . N . B . , 先生 . 冲床 加快 到 总部 为了 确认
[ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] ,
of the report ,
的 这 报告 ,

或者说，潘奇先生急忙赶往DNB总部核实这份报告。

[wʌz; wəz] ['greɪʃəsli] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns][ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]
was 曾是 **graciously** 亲切地 **admitted** 承认 **to** 到 **his** 他的 **presence** 在场 **and** 和 **furnished** 提供 **with** 和 **the** 这 **following** 下列的
['ɪntrəstɪŋ] ['di:teɪlz] .
interesting 有趣的 **details** 细节 .

他热情地接待了我，并向我提供了以下有趣的细节。

['mɪstər] . - , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] , [ɪz][æt; ət][ɔ:l] [pɔɪnts] [ə; eɪ] ['faɪnli] [ɪ'kwɪpt]
Mr 先生 **.** **Blinkingham** - **,** , **it** 它 **may** 可能 **be** 是 **mentioned** 提及 **,** , **is** 是 **at** 在 **all** 全部 **points** 积分 **a** 一个 **finely** 精细地 **equipped** 配备
[ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] ,
representative 代表 **of** 的 **his** 他的 **class** 班级 **,** ,

值得一提的是，布林金厄姆先生在各方面都是他所在阶层中一位品格高尚的代表人物。

['hænsəm] , [wel] - [gru:md] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑ:nək(ə)l][wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋkʃn] .
handsome 英俊的 **,** , **well** 出色地 **-** - **groomed** 修剪过的 **and** 和 **wearing** 穿着 **his** 他的 **monocle** 单片眼镜 **with** 和 **distinction** 区别 **.** .

他英俊潇洒，衣着考究，戴着单片眼镜，显得很有风度。

[hɪz; ɪz]['sæŋktəm][ɪz] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtfəli] ['kæθlɪk] [teɪst] — ['lu:ɪs] [kwɪnz] ['fɜ:rnɪtʃər] , [ə; eɪ]
His 他的 **sanctum** 圣所 **is** 是 **furnished** 提供 **with** 和 **delightfully** 令人愉悦 **catholic** 天主教 **taste** 品尝 **—** — **Louis** 路易斯 **Quinze** 五味子 **furniture** 家具 **,** , **a** 一个
[ˌdʒæpə'ni:z] [ɪm'bɑ:st] [wɔ:l] - ['peɪpər] ,
Japanese 日本人 **embossed** 压纹 **wall** 墙 **-** - **paper** 纸 **,** ,

他的圣殿布置得极具天主教风格——路易十五风格的家具，日式浮雕壁纸，

['pɪktʃərz] [baɪ] [ˌbɑ:tɪ'tʃeli] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪndəm] ['lu:ɪs] [ænd; ənd] [ˌstætʃu:'ets] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] ,
pictures 图片 **by** 经过 **Botticelli** 波提切利 **and** 和 **Mr** 先生 **.** . **Wyndham** 温德姆 **Lewis** 刘易斯 **and** 和 **statuettes** 小雕像 **of** 的 **Plato** 柏拉图 **,** ,
[vɔl'ter] [ænd; ənd]['mɪstər] . [welz] ([ðə; ði] [hɪ'stɔ:rɪən] ,
Voltaire 伏尔泰 **and** 和 **Mr** 先生 **.** . **Wells** 威尔斯 **(** (**the** 这 **Historian** 历史学家 **,** ,

波提切利和温德姆·刘易斯先生的画作，以及柏拉图、伏尔泰和威尔斯先生（历史学家）的雕像，

[nɑ:t][ðə; ði] [ˌbɑ:mbər'dɪr]) .
not 不是 **the** 这 **Bombardier** 庞巴迪 **)**) **.** .

不是庞巴迪公司）。

['æftər][sʌm; səm] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'plɔ:rəbl] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pʌlp]
After 后 **some** 一些 **preliminary** 初步的 **observations** 观察 **on** 在 **the** 这 **deplorable** 可悲的 **condition** 状况 **of** 的 **the** 这 **pulp** 纸浆
['ɪndəstri] ,
industry 行业 **,** ,

在对纸浆行业的糟糕状况进行了一些初步观察之后，

['mɪstər] . - [ən'foʊldəd][hɪz; ɪz][kə'lɑ:s(ə)l] [ski:m] .
Mr 先生 **.** . **Blinkingham** - **unfolded** 展开 **his** 他的 **colossal** 庞大 **scheme** 方案 **.** .

布林金厄姆先生展开了他的庞大计划。

“ [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['prefəs] , ” [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] [greɪt] ['lɪtəreri] [ˌɪmprə'sɑ:rioʊ] ,
“ “ **By** 经过 **way** 方式 **of** 的 **preface** 前言 **,** , **”** ” **remarked** 评论 **the** 这 **great** 伟大的 **literary** 文学 **impresario** 经纪人 **,** ,

“作为序言，”这位伟大的文学经纪人说道，

“ [let][ˌem ˈiː][kɔːl][jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [moʊˈmentəs] [ˈsteɪtmənt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈedɪtər][ʌv; əv]

“	let	me	call	your	attention	to	the	momentous	statement	made	by	the	Editor	of
“	让	我	称呼	你的	注意力	到	这	意义重大	陈述	制成	经过	这	编辑	的

[ðə; ði] [ˌæθɪˈniːəm] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv] [meɪ] 7th :

The	Athenæum	in	the	issue	of	May	7th	:
这	雅典娜神庙	在	这	问题	的	可能	7th	:

“请允许我提请各位注意《雅典娜神庙》杂志编辑在5月7日刊上发表的重要声明:

- [wiː; wi] [daʊt] [ˈweðər] [ðer; ðər][hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][men][ʌv; əv] [ˈletərz]

'	We	doubt	whether	there	has	ever	been	a	generation	of	men	of	letters
-	我们	怀疑	无论	那里	有	曾经	到过	一个	一代	的	男人	的	信件

[soʊ] [ˈstɑːrtlɪŋli] [ʌnˈedʒukeɪtɪd][æz; əz] [ðɪs] ,

so	startlingly	uneducated	as	this	,
所以	令人震惊地	未受过教育	作为	这	,

“我们怀疑历史上是否曾出现过像这一代这样令人震惊地缺乏教育的文人一代。”

[soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈraɪtɚz] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

so	little	interested	in	the	study	of	the	great	writers	before	them	.
所以	小的	感兴趣的	在	这	学习	的	这	伟大的	作家	前	他们	.

他们对研究前人的伟大作家几乎毫无兴趣。

- [ðə; ði][ˈedɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæθɪˈniːəm] [teɪks] [ə; eɪ][moʊst] [ˈgluːmi] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

'	The	Editor	of	The	Athenæum	takes	a	most	gloomy	view	of	the	situation	,
-	这	编辑	的	这	雅典娜神庙	需要	一个	最多	阴沉	看法	的	这	情况	,

《雅典娜神庙》杂志的编辑对目前的形势持极其悲观的看法。

[wɪtʃ] [ɪz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][hɑːˈstɪləti][ænd; ənd] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɪˈnɪmɪk(ə)l][tuː; tə]

which	is	fraught	with	an	atmosphere	of	hostility	and	suspicion	inimical	to
哪个	是	充满危机	和	一个	气氛	的	敌意	和	怀疑	敌对的	到

[ə; eɪ][rɪˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm] .

a	revival	of	criticism	.
一个	复兴	的	批评	.

这种氛围充满了敌意和猜疑，不利于批评的复兴。

[jet] [hiː; hi] [siːz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪˈvaɪv(ə)l][ðə; ði][ˈoʊnli] [weɪ] [ʌv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] ,

Yet	he	sees	in	such	a	revival	the	only	way	of	salvation	,
然而	他	看到	在	这样的	一个	复兴	这	仅有的	方式	的	救恩	,

然而，他认为这种复兴是唯一的救赎之道。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈhiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntərˈniːsn] [fjuːd] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [kənˈvʌlsɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ]

the	only	means	of	healing	the	internecine	feud	which	is	now	convulsing	the	young
这	仅有的	方法	的	康复	这	内脏	世仇	哪个	是	现在	抽搐	这	年轻的

[ˈlɪtərəri] [wɜːrld] .

literary	world	.
文学	世界	.

这是治愈目前正席卷年轻文坛的内讧的唯一途径。

“ [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt][aɪ][ˌeɪ ˈem] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈbetər] [weɪ] [ɪz][tuː; tə] [lʊr] [bæk] [ðə; ði]

“	For	my	own	part	I	am	convinced	that	a	better	way	is	to	lure	back	the
“	为了	我的	自己的	部分	我	是	确信	那	一个	更好的	方式	是	到	饵	后退	这

[ˈmɒdənɪsts] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈraɪtɚz] [baɪ] [ˈprezəntɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr]

modernists	to	a	study	of	great	writers	by	presenting	them	in	a	more
现代主义者	到	一个	学习	的	伟大的	作家	经过	呈现	他们	在	一个	更多的

[ˈpælətəb(ə)l][fɔːrm] ,

palatable	form	,
可口的	形式	,

“就我个人而言，我确信更好的方法是以更易于接受的形式呈现伟大作家的作品，以此吸引现代主义者重新投入到对他们的研究之中。”

[nɑːt][baɪ] [kəm'presiŋ] [ɔːr] [ə'brɪdʒ] [ðem; ðəm] — [fɔːr; fər][ðæt][hæz; həz] [bɪn] [traɪd] [bɪ'fɔːr] —

not	by	compressing	or	abridging	them	—	for	that	has	been	tried	before	—
不是	经过	压缩	或者	缩略	他们	—	为了	那	有	到过	尝试	前	—

[bʌt; bət][baɪ]['hævɪŋ] [ðem; ðəm][ˌɑːr 'iː] - ['rɪt(ə)n] [ɪn][kən'fɔːrməti][wɪð; wɪθ]['prez(ə)nt] - [deɪ]['stændərdz][baɪ]

but	by	having	them	re	-	written	in	conformity	with	present	-	day	standards	by
但	经过	拥有	他们	关于	-	书面	在	一致性	和	展示	-	天	标准	经过

['emɪnənt] [kən'tempərerɪ] ['raɪtɚz] .

eminent	contemporary	writers	.
杰出	当代的	作家	.

不是通过压缩或删减它们——因为以前已经尝试过——而是通过让杰出的当代作家按照当今的标准重新编写它们。

[ðɪs] ['noʊʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['dʒəːmineitiŋ][ɪn][maɪ] [hed] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst] ,

This	notion	had	been	germinating	in	my	head	for	some	time	past	,
这	概念	有	到过	发芽	在	我的	头	为了	一些	时间	过去的	,

这个想法在我脑海中酝酿已久。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [maɪ] [weɪ] [klɪr] [ʌn'tɪl][aɪ] [riːd] [ðə; ðɪ] ['luːmɪnəs] [ænd; ənd] ['epək] - ['meɪkɪŋ]

but	I	did	not	see	my	way	clear	until	I	read	the	luminous	and	epoch	-	making
但	我	做过	不是	看	我的	方式	清除	直到	我	读	这	发光的	和	时代	-	制作

[rɪ'mɑːrk][ʌv; əv]['mɪstər] . [siː] . [keɪ] . ['ʃɔːrtər] ,

remark	of	Mr	.	C	.	K	.	Shorter	,
评论	的	先生	.	C	.	K	.	较短	,

但直到我读到CK Shorter先生那番富有远见且划时代的评论，我才豁然开朗。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['suːnər] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tɑːm][dʒəʊnz][ðæn; ðən]['eni] [bʊk] ['pʌblɪʃt] [ðiːz] [tuː]

that	he	would	sooner	have	written	Tom	Jones	than	any	book	published	these	two
那	他	会	很快	有	书面	汤姆	琼斯	比	任何	书	已发布	这些	二

['hʌndrəd] ['jɪrz] .

hundred	years	.
百	年	.

他宁愿写《汤姆·琼斯》，也不愿写过去两百年来出版的任何一本书。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [maɪ] [skiːm] [tʊk] [ʃeɪp] .

In	a	moment	,	in	a	flash	,	my	scheme	took	shape	.
在	一个	片刻	,	在	一个	闪光	,	我的	方案	采取	形状	.

刹那间，我的计划就成形了。

- [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr]['ræðər][ˌɑːr 'iː] - [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,

'	He	shall	write	it	,	or	rather	re	-	write	it	,	'	I	said	to	myself	,
-	他	将	写	它	,	或者	相当	关于	-	写	它	,	-	我	说	到	我	,

“他会写它，或者更确切地说，是重写它，”我对自己说。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['emɪnənt][mæn][ʌv; əv] ['letərz] [maɪ] [rʌf]

and	I	have	already	submitted	to	this	eminent	man	of	letters	my	rough
和	我	有	已经	提交	到	这	杰出	男人	的	信件	我的	粗糙的

[sə'nærioʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪnz][ɑːn] [wɪtʃ] ['fiːldɪŋz] ['nɑːv(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] [hoʊm][tuː; tə][ðə; ðɪ]

scenario	of	the	lines	on	which	Fielding's	novel	should	be	brought	home	to	the
设想	的	这	线条	在	哪个	菲尔丁的	小说	应该	是	带来	家	到	这

['dʒɔːrdʒən][maɪnd] .

Georgian	mind	.
格鲁吉亚	头脑	.

我已经向这位杰出的文人提交了我粗略的设想，即如何将菲尔丁的小说带入乔治时代的思想中。

[ɪn][rɪ'plaɪ][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['kaʊntər] - [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kærəktərz] [ʃʊd; ʃəd]

In	reply	he	has	made	a	counter	-	suggestion	that	the	characters	should
在	回复	他	有	制成	一个	柜台	-	建议	那	这	人物	应该

[biː; bi] [ˌriːə'reɪndʒd] [ɑːn][ə; eɪ] [vɪk'tɔːriən] ['beɪsɪs] ,

be	rearranged	on	a	Victorian	basis	,
是	重新排列	在	一个	维多利亚时代	基础	,

作为回应，他提出了一个相反的建议，即应该按照维多利亚时代的风格重新排列人物顺序。

['ʃɑ:rlət] ['bɹɑn.ti] [ri'pleisin] [sə'faiə] , ['θækəri] ['mɪstər] . ['ɔ:l'wɜ:rði] , [waɪl] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [roʊl]

Charlotte	**Brontë**	**replacing**	**Sophia**	**,**	**Thackeray**	**Mr**	**.**	**Allworthy**	**,**	**while**	**the**	**title**	**-**	**rôle**
夏洛特	勃朗特	替换	索菲亚	,	萨克雷	先生	.	一切皆值得	,	尽管	这	标题	-	角色

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'saɪnd] [tu:; tə][æn; ən] ['entərpraɪzɪŋ] ['pʌblɪʃər] .

should	**be**	**assigned**	**to**	**an**	**enterprising**	**publisher**	**.**
应该	是	分配	到	一个	进取	出版商	.

夏洛蒂·勃朗特取代索菲娅，萨克雷取代奥尔沃西先生，而标题角色应该分配给一位有进取心的出版商。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [ə'dɑ:pt][maɪ][plæn] .

But	**I**	**am**	**not**	**without**	**hope**	**that**	**he**	**will**	**adopt**	**my**	**plan**	**.**
但	我	是	不是	没有	希望	那	他	将要	采纳	我的	计划	.

但我并非完全没有希望他会采纳我的计划。

“ [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv] ['rɪtʃərdsən] , [ðə; ði] ['ʌðər] [greɪt] [ˌeɪ'ti:nθ] -

“	**The**	**revival**	**of**	**interest**	**in**	**the**	**works**	**of**	**Richardson**	**,**	**the**	**other**	**great**	**eighteenth**	**-**
“	这	复兴	的	兴趣	在	这	作品	的	理查森	,	这	其他	伟大的	第十八	-

['sentʃəri] ['nɑ:vəlɪst] ,

century	**novelist**	**,**
世纪	小说家	,

“人们对另一位伟大的十八世纪小说家理查森的作品重新燃起了兴趣，

[ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] ['seɪfli] [seɪ] , [ə; eɪ] ['fɔ:rgɔ:n] [kən'klu:ʒ(ə)n] .

is	**,**	**I**	**think**	**I**	**may**	**safely**	**say**	**,**	**a**	**foregone**	**conclusion**	**.**
是	,	我	思考	我	可能	安全	说	,	一个	已放弃	结论	.

我认为我可以肯定地说，这已是板上钉钉的事了。

[mɪs] ['dɔ:rəθi] ['rɪtʃərdsən] [hæz; həz] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] ['welkəmd] [ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd]

Miss	**Dorothy**	**Richardson**	**has**	**enthusiastically**	**welcomed**	**the**	**proposition**	**that**	**she**	**should**
错过	多萝西	理查森	有	踊跃	欢迎	这	主张	那	她	应该

[ˌri:kən'strʌkt] [ðə; ði][rəu'mænsiz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪ'lʌstriəs] ['neɪmseɪk] ,

reconstruct	**the**	**romances**	**of**	**her**	**illustrious**	**namesake**	**,**
重建	这	浪漫故事	的	她	杰出	同名者	,

多萝西·理查森小姐欣然接受了由她来重现其同名杰出人物的浪漫故事的提议。

[ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəntli] [iks'pekts] , [ɑ:n][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][hɜ:r; hər][ɪn]

and	**confidently**	**expects**	**,**	**on**	**the**	**basis**	**of**	**the**	**method**	**employed**	**by**	**her**	**in**
和	自信地	预期	,	在	这	基础	的	这	方法	受雇	经过	她	在

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

The	**Tunnel**	**,**
这	隧道	,

并且，根据她在《隧道》中所采用的方法，她自信地预期：

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['ekskəveɪt][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vɑ:ljəmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

that	**she**	**will**	**be**	**able**	**to**	**excavate**	**at**	**least**	**a**	**hundred**	**volumes**	**from**	**the**
那	她	将要	是	有能力的	到	挖掘	在	至少	一个	百	卷	从	这

[mə'tɪriəlz] [sə'plaɪd] [ɪn][sɜ:r] [tʃɑ:rlz] ['grændɪsən][ænd; ənd] [klə'rɪsə] ['hɑ:rloʊ] .

materials	**supplied**	**in**	**Sir**	**Charles**	**Grandison**	**and**	**Clarissa**	**Harlowe**	**.**
材料	供应	在	先生	查尔斯	格兰迪森	和	克拉丽莎	哈洛	.

她将能够从查尔斯·格兰迪森爵士和克拉丽莎·哈洛提供的材料中挖掘出至少一百卷书籍。

“ [nɔ:r][ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] ['ɜ:rliər] ['mæstərz] .

“	**Nor**	**shall**	**we**	**overlook**	**the**	**earlier**	**masters**	**.**
“	也不	将	我们	俯瞰	这	早些时候	大师	.

“我们也不能忽视前人的成就。”

[prə'fesər] ['tʃeɪmbɜ·lɪn] ,

Professor	**Chamberlin**	**,**
教授	张伯伦	,

钱伯林教授

[huːz] ['θrɪlɪŋ] ['lektʃərz] [ɑːn] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] [lɔːrd] ['lestər] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] [tɔːk]
whose **thrilling** **lectures** **on** **Queen** **Elizabeth** **and** **Lord** **Leicester** **have** **been** **the** **talk**
谁 惊险 讲座 在 女王 伊丽莎白 和 主 莱斯特 有 到过 这 讲话
[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [taʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [læst] ['fɔːrtnaɪt] ,
of **the** **town** **for** **the** **last** **fortnight** **,**
的 这 镇 为了 这 最后的 两星期 ,

他关于伊丽莎白女王和莱斯特勋爵的精彩演讲在过去两周一直是城中热议的话题。

[hæz; həz] ['kaɪndlɪ] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] ['ɔːrgənaɪz] [ə; eɪ] [nuː] [ˌveri'ɔːrəm; ˌ væri'ɔːrəm] ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
has **kindly** **undertaken** **to** **organise** **a** **new** **variorum** **version** **of** **the**
有 亲切地 已 到 组织 一个 新的 集注 版本 的 这
[pleɪz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
Plays **of** **Shakspeare** **,**
演出 的 莎士比亚 ,

已欣然承诺组织编纂莎士比亚戏剧的新校勘本。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['luːni] ,
with **the** **assistance** **of** **Mr** **.** **Looney** **,**
和 这 协助 的 先生 . 乐一通 ,

在卢尼先生的协助下，

[ðə; ðɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['riːs(ə)ntli] - ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd] ['faɪn(ə)l] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv]
the **writer** **of** **the** **recently** **-** **published** **and** **final** **work** **on** **the** **authorship** **of**
这 作家 的 这 最近 - 已发布 和 最终的 工作 在 这 作者身份 的
[ðə; ðɪ] [pleɪz] .
the **plays** **.**
这 演出 .

最近出版的关于这些戏剧作者身份的最后一部著作的作者。

['mɪltən] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [bəuθ] [vɜːrs] [ænd; ənd] [proʊz] ,
Milton **will** **be** **presented** **in** **both** **verse** **and** **prose** **,**
米尔顿 将要 是 呈现 在 两个都 诗 和 散文 ,

弥尔顿的作品将以诗歌和散文两种形式呈现。

['mɪstər] . ['meisfiːld] ['hævɪŋ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [raɪt] [hɪz; ɪz] ['epɪk] [ɪn] [sɪks] - [laɪnd] [raɪmd]
Mr **.** **Masefield** **having** **promised** **to** **re** **-** **write** **his** **epic** **in** **six** **-** **lined** **rhymed**
先生 . 马斯菲尔德 拥有 承诺 到 关于 - 写 他的 史诗 在 六 - 衬里 押韵
['stænzə] , [ʃɔːrn] [ʌv; əv] ;
stanzas **,** **shorn** **of** **Latinisms** **;**
诗节 , 剪 的 拉丁语词汇 ;

马斯菲尔德先生承诺将他的史诗改写成六行押韵诗节，去掉拉丁语词汇；

[waɪl] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['nɑːvəlɪst] , [huː] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [neɪm] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,
while **a** **famous** **novelist** **,** **who** **does** **not** **wish** **her** **name** **to** **appear** **at** **present** **,**
尽管 一个 著名的 小说家 , WHO 做 不是 希望 她 姓名 到 出现 在 展示 ,

一位著名小说家，目前不愿透露姓名。

[hæz; həz] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [ˌriː'kæst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['roʊmæns] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['taɪt(ə)l]
has **consented** **to** **recast** **it** **in** **the** **form** **of** **a** **romance** **under** **the** **title**
有 同意 到 重制版 它 在 这 形式 的 一个 浪漫 在下面 这 标题
[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mizəriz] [ʌv; əv] [ˌmefi'stɔfiliːz] .
of **The** **Miseries** **of** **Mephistopheles** **.**
的 这 苦难 的 墨菲斯托费勒斯 .

已同意将其改编为爱情故事，书名为《梅菲斯特的苦难》。

“ [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
“ **Returning** **to** **the** **eighteenth** **century** **,**
“ 返回 到 这 第十八 世纪 ,

“回到十八世纪，

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][seɪ] [ðæt][ə; eɪ]['brɪliənt] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊps]

I	am	glad	to	be	able	to	say	that	a	brilliant	reconstruction	of	Pope's
我	是	高兴的	到	是	有能力的	到	说	那	一个	杰出的	重建	的	教皇的

['dʌnsiˌæd][ɪz] ['prɑːmɪst] [baɪ][ðə; ði] ['sitwəl] ['fæməli] ,

Dunciad	is	promised	by	the	Sitwell	family	,
邓西亚德	是	承诺	经过	这	西特韦尔	家庭	,

我很高兴地宣布，西特韦尔家族承诺将对蒲柏的《愚人颂》进行精彩的重建。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mɪlk] - [ænd; ənd] - ['wɔːtər] [skuːl] [ɪz][held] [ʌp][tuː; tə]['rɪdɪkjuːl] ,

in	which	the	milk	-	and	-	water	school	is	held	up	to	ridicule	,
在	哪个	这	牛奶	-	和	-	水	学校	是	握住	向上	到	嘲笑	,

其中，牛奶加水的教育方式受到了嘲笑。

[wɪð; wɪθ] ['tenisn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [dɪs'ɑːnər] ['fɔːrmərli] ['ɑːkjupaɪd][baɪ] ['θiəbɔːld] .

with	Tennyson	in	the	place	of	dishonour	formerly	occupied	by	Theobald	.
和	丁尼生	在	这	地方	的	羞辱	以前	占领	经过	西奥博尔德	.

丁尼生取代了西奥博尔德，处于耻辱的位置。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌmægnə'nɪməti] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] [tuː] ['haɪli] [kə'mendid] ,

With	a	magnanimity	that	cannot	be	too	highly	commended	,
和	一个	海量	那	不能	是	也	高度	赞扬	,

这种宽宏大量令人难以忘怀。

[ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [hæz; həz] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə][ə'dæpt] [ə'nʌðər] [fər'gɑːtn] [wɜːrk]

the	staff	of	The	Times	has	undertaken	to	adapt	another	forgotten	work
这	职员	的	这	《时代周刊》	有	已	到	适应	其他	被遗忘的	工作

['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['greɪz] ['juːlədʒi] ,

under	the	title	of	Grey's	Eulogy	,
在下面	这	标题	的	格雷的	颂	,

《泰晤士报》的工作人员已着手改编另一部被遗忘的作品，书名为《格雷的悼词》。

[wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [neiʃəns] .

with	special	reference	to	the	work	of	the	League	of	Nations	.
和	特别的	参考	到	这	工作	的	这	联盟	的	国家	.

尤其要参考国际联盟的工作。

“ [aɪ] [kən'fes] [tuː; tə] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ]

“	I	confess	to	feeling	rather	doubtful	as	to	the	possibility	of	reviving
“	我	承认	到	感觉	相当	疑	作为	到	这	可能性	的	复苏

['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] [skɔt] ,

any	interest	in	the	works	of	Scott	,
任何	兴趣	在	这	作品	的	斯科特	,

“我承认，我对能否重新唤起人们对斯科特作品的兴趣感到相当怀疑。”

['dɪkɪnz] [ænd; ənd] ['θækəri] .

Dickens	and	Thackeray	.
狄更斯	和	萨克雷	.

狄更斯和萨克雷。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][wʌns] [tuː] [nɪr] [ænd; ənd] [tuː] [fɑːr] .

They	are	at	once	too	near	and	too	far	.
他们	是	在	一次	也	靠近	和	也	远的	.

它们既太近又太远。

[stɪl] [aɪ][hoʊp][tuː; tə] [pər'sweɪd] [mɪs] [rɪ'bekə] [west] [tuː; tə][traɪ][hɜːr; hər][hænd][æt; ət]['vænəti] [fer] .

Still	I	hope	to	persuade	Miss	Rebecca	West	to	try	her	hand	at	Vanity	Fair	.
仍然	我	希望	到	说服	错过	丽贝卡	西方	到	尝试	她	手	在	虚荣	公平的	.

但我仍然希望能够说服丽贝卡·韦斯特小姐去《名利场》杂志试试。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] [dʒɔːrdʒ] ['elɪət] , [ə'nʌðər] [ʌn'sɜːrt(ə)n]['kwɑːntəti] ,

Then	there	is	George	Eliot	,	another	uncertain	quantity	,
然后	那里	是	乔治	艾略特	,	其他	不确定	数量	,

还有乔治·艾略特，又是一个难以捉摸的人。

[ðoʊ] [pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [flɑ:s] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]

though	perhaps	something	might	be	made	of	The	Mill	on	the	Floss	if	it	were
尽管	也许	某物	可能	是	制成	的	这	磨	在	这	牙线	如果	它	是

[ˌri:'neɪmd] - ['trævlz] ,

renamed	Tulliver's	Travels	,
更名	-	旅行	,

不过，如果把《弗洛斯河上的磨坊》改名为《图利弗游记》，或许还能拍出点新意。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][æn; ən][ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] [ɪn'dʌstriəl] ['ætməsfɪr] [baɪ]['mɪstər] . ['ɑ:rnəld] ['benɪt] .

and	given	an	up	-	to	-	date	industrial	atmosphere	by	Mr	.	Arnold	Bennett	.
和	给定	一个	向上	-	到	-	日期	工业的	气氛	经过	先生	.	阿诺德	贝内特	.

在阿诺德·贝内特先生的改造下，这里充满了现代工业气息。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [aɪ] [ɑ:n]['mɪstər] . ['lɪtn] ['streɪʃi] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn]

I	have	my	eye	on	Mr	.	Lytton	Strachey	as	the	man	who	could	make	a	fine
我	有	我的	眼睛	在	先生	.	利顿	斯特雷奇	作为	这	男人	WHO	可以	制作	一个	美好的

['mɑ:dərn]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][tɑ:m] ['braʊnz] ['sku:lˌdeɪz] .

modern	version	of	Tom	Brown's	Schooldays	.
现代的	版本	的	汤姆	布朗的	学生时代	.

我看好利顿·斯特雷奇先生，他或许能拍出一部优秀的现代版《汤姆·布朗的校园生活》。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi][ɪz] [tu:] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] ,

At	the	moment	he	is	too	busy	with	his	Life	of	Queen	Victoria	,
在	这	片刻	他	是	也	忙碌的	和	他的	生活	的	女王	维多利亚	,

他目前正忙于撰写《维多利亚女王传》。

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] ['laɪtli] [ə'bændən][soʊ]['splendɪd][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv]

but	I	feel	sure	he	will	not	lightly	abandon	so	splendid	an	opportunity	of
但	我	感觉	当然	他	将要	不是	轻轻	放弃	所以	灿烂	一个	机会	的

[ʌn'mɑ:skɪŋ] [ðə; ði]['ped(ə)ntri][ænd; ənd]['paɪəˌtɪzəm][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['ɑ:rnəld][ænd; ənd] ['θroʊɪŋ]

unmasking	the	pedantry	and	pietism	of	Dr	.	Arnold	and	throwing
揭露真相	这	迂腐	和	虔敬主义	的	博士	.	阿诺德	和	投掷

[ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [ʌv; əv] [tru:θ] [ɑ:n] - ['rʌgbi] ['tʃæp(ə)l] . -

the	white	light	of	truth	on	'	Rugby	Chapel	.	'
这	白色的	光	的	真相	在	-	橄榄球	教堂	.	-

但我相信他不会轻易放弃这个绝佳的机会，揭露阿诺德博士的迂腐和虔诚，并将真理的白光照耀在“拉格比教堂”上。

” [bɜ:rd] [kɔ:lz] .

”	BIRD	CALLS	.
”	鸟	呼叫	.

鸟鸣声。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði]['rɑ:bɪn]['hɛlps][tu:; tə] ['braɪt(ə)n] ['wɪntər] [deɪz]

The	robin	helps	to	brighten	Winter	days
这	罗宾	帮助	到	提亮	冬天	天

知更鸟为冬日增添了一抹亮色

[ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ]['lɪs(ə)n] ['kerfəli] , [hi:; hi] [sez] ,

And	,	if	you	listen	carefully	,	he	says	,
和	,	如果	你	听	小心	,	他	说道	,

而且，如果你仔细听，他会说：

“ [oʊ] [pli:z] , [oʊ] [pli:z] [du:] [li:v] [sʌm; səm] [krʌmz] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ;

“	Oh	please	,	oh	please	do	leave	some	crumbs	for	me	;
”	哦	请	,	哦	请	做	离开	一些	面包屑	为了	我	;

“哦，拜托，哦，请给我留些面包屑吧；

” [its] [griːd] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃɪrəli] .
” It's greed , but still he says it cheerily .
” 它是 贪婪 , 但 仍然 他 说道 它 兴高采烈地 .

“这是贪婪，但他仍然兴高采烈地说出来。”

[ðə; ði] [ˈstɑːrlɪŋ] [roʊlz][hɪz; ɪz] “ [ɑː(r)] ” [wɪð; wɪθ] [ˈʌŋktʃuəs] [dʒɔɪ]
The starling rolls his “ r's ” with unctuous joy
这 椋鸟 卷 他的 “ r 的 ” 和 油润的 喜悦

椋鸟发出颤音，带着一种油腻的喜悦。

[ænd; ənd] , [ˈpriːnɪŋ] , [ˈwʌndɚz] [huːm] [hiː; hi] [meɪ] [əˈnɔɪ] ,
And , preening , wonders whom he may annoy ,
和 , 梳理 , 奇迹 谁 他 可能 烦人 ,

然后，他得意洋洋地琢磨着自己会惹恼谁。

[ðen] [ˈimiteits] [ə; eɪ][hen] , [ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [faʊl]
Then imitates a hen , a water - fowl
然后 模仿 一个 母鸡 , 一个 水 - 鸡

然后模仿母鸡，一种水禽

[ænd; ənd][nekst][ðə; ði] “ [biː; bi] [kwɪk] ” [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [bɑːrn] - [aʊl] .
And next the “ Be quick ” of a white barn - owl .
和 下一个 这 “ 是 快的 ” 的 一个 白色的 谷仓 - 猫头鹰 .

接下来是一只白色仓鸮的“快点”信号。

[ðə; ði][ˈherən][hæz; həz][ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] [ˈjeloʊ] [aɪ]
The heron has a fierce and yellow eye
这 苍鹭 有 一个 凶猛的 和 黄色的 眼睛

苍鹭有着凶猛的黄色眼睛

[ænd; ənd] [iːts] [ʌp][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɪʃɪz] [ɑːn][ðə; ði][slaɪ] ;
And eats up all our fishes on the sly ;
和 吃 向上全部 我们的 鱼 在 这 狡猾 ;

它偷偷地把我们所有的鱼都吃光了;

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][wʌn][hiː; hi] [deɪnz] [tuː; tə][laɪk] ,
There seems to be but one he deigns to like ,
那里 似乎 到 是 但 一 他 设计 到 喜欢 ,

他似乎只勉强喜欢其中一个。

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ɪz] [ˈsɪmpli] “ [paɪk] .
For all I hear him say is simply “ Pike .
为了 全部 我 听到 他 说 是 简单地 “ 梭鱼 .

因为我听到的他只是说“派克”。

” [triː] - [kˈriːpəz] , [laɪk][sʌm; səm] [ˈbɪzi] [braʊn] [fiːld] - [maɪs] ,
” Tree - creepers , like some busy brown field - mice ,
” 树 - 爬行者 , 喜欢 一些 忙碌的 棕色的 场地 - 小鼠 ,

“树栖爬行动物，就像一些忙碌的棕色田鼠，

[ʌnˈwɪriɪŋ] [tʃeɪs] [ðə; ði] [ˈfɜːrtɪv] [fæt] [wʊd] - [laɪs] ,
Unwearying chase the furtive fat wood - lice ,
不知疲倦 追赶 这 鬼鬼祟祟 胖的 木头 - 虱子 ,

不懈地追赶偷偷摸摸的肥鼠妇，

[ðen] [raʊnd] [ðə; ði][oʊk] - [triːz] [boʊl] [ðeɪ] [ˈslaɪli] [piːp]
Then round the oak - tree's bole they slyly peep
然后 圆形的 这 橡木 - 树的 树干 他们 狡猾地 窥视

然后他们偷偷地绕着橡树树干窥视。

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] — “ [wiː; wi] [kriːp] .
And tell you what you thought you knew — “ We creep .
和 告诉 你 什么 你 想法 你 知道 — “ 我们 潜行者 .

告诉你你以为你知道的事情——“我们悄悄地潜行。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['spæroʊ] [kɔ:lz][hɪz; ɪz] [meit] ;
" **This is the way the sparrow calls his mate ;**
" 这 是 这 方式 这 麻雀 呼叫 他的 伴侣 ;

这是麻雀呼唤伴侣的方式;

[hi:; hi] [sez] [ˌaɪ 'ti:] ['ɜ:rli] [ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [ˌaɪ 'ti:] [leɪt] ,
He says it early and he says it late ,
他 说道 它 早期的 和 他 说道 它 晚的 ,

他有时说得早，有时说得晚。

[hi:; hi] [sez] [ˌaɪ 'ti:] ['sɔ:ftli] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sez] [ˌaɪ 'ti:] [klɪr] :
He says it softly , but he says it clear :
他 说道 它 轻轻 , 但 他 说道 它 清除 :

他说得很轻，但意思很清楚:

" [kʌm] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'i:] , [kʌm] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'i:] , [maɪ] [dɪr] .
" **Come unto me , come unto me , my dear .**
" 来 到 我 , 来 到 我 , 我的 亲爱的 .

"到我这里来，到我这里来，我的宝贝。"

" [dres] [æt; ət][ðə; ði]['kɜ:rzən] ['wedɪŋ] .
" **Dress at the Curzon Wedding .**
" 裙子 在 这 柯曾 婚礼 .

"在柯曾婚礼上穿的礼服。"

" ['prɪnses] — — [wɔ:r] [ə; eɪ] [blæk] [hæt] , [ə; eɪ] [kloʊk] [ʌv; əv] ['teɪlləs] ['ɜ:rmɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk]
" **Princess — — wore a black hat , a cloak of tailless ermine , and a black**
" 公主 — — 穿着 一个 黑色的 帽子 , 一个 披风 的 无尾 貂 , 和 一个 黑色的
[ænd; ənd]['sɪlvər] [toʊk] . " — ['deɪli]
and silver toque . " — Daily
和 银 帽子 . " — 日常的

"公主——戴着一顶黑色帽子，一件无尾貂皮斗篷，以及一顶黑银相间的无檐帽。"——《每日邮报》

['telɪgræf] .
Telegraph .
电报 .

电报。

" [ðen] [keɪm] ['mɪsɪz] . — — [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [gɑ:lf] [hæt] .
" **Then came Mrs . — — in a dull golf hat .**
" 然后 来了 太太 . — — 在 一个 乏味的高尔夫球 帽子 .

"然后，——夫人戴着一顶乏味的高尔夫球帽出现了。"

" — ['deɪli]
" **— Daily**
" — 日常的

"-日常的

['græfɪk] .
Graphic .
形象的 .

形象的。

[æz; əz][ə; eɪ]['proʊtest] , [wi:; wi] [sə'poʊz] , [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdi:z] [ɪk'strævəgəns] [ɪn] ['werɪŋ] [ə; eɪ]
As a protest , we suppose , against the other lady's extravagance in wearing a
作为 一个 反对 , 我们 认为 , 反对 这 其他 女士的 奢侈 在 穿着 一个
['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][hæts] .
couple of hats .
夫妻 的 帽子 .

我们猜测，这是对另一位女士戴两顶帽子的奢侈行为的一种抗议。

“ [dʒɑ:n] — — , [ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn] , [wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ]['ju:zɪŋ] [əb'skjʊr] ['læŋgwɪdʒ][ɪn][mə'ri:ə]
“ **John — — , a coloured man , was charged with using obscure language in Maria**
“ 约翰 — — , 一个 有色 男人 , 曾是 带电 和 使用 朦胧 语言 在 玛丽亚
[stri:t] .
Street .
街道 .

“约翰——，一名黑人男子，被指控在玛丽亚街使用晦涩难懂的语言。

[ðə; ði] ['mædʒistrits] [faɪnd][hɪm; ɪm] 5s . ” — [welʃ]
The magistrates fined him 5s . ” — Welsh
这 地方法官 罚款 他 5s . ” — 威尔士语

地方法官罚他5先令。——威尔士

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

[moʊst] [ˌʌn'fer] !
Most unfair !
最多 不公平 !

太不公平了！

[lɑ:ts][ʌv; əv][men][du:][ðə; ði]['veri] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] [ænd; ənd][get] [peɪd] [fɔ:r] ['hʌndrəd]
Lots of men do the very same thing in Parliament and get paid four hundred
很多 的 男人 做 这 非常 相同的 事物 在 议会 和 得到 有薪酬的 四 百
[paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
pounds a year for it .
磅 一个 年 为了 它 .

许多男人在议会里做着同样的事情，每年却能拿到四百英镑的薪水。

['hedɪŋ] [frʌm; frəm][pi:'pi:] .
Heading from pp .
标题 从 pp .

标题来自第 页。

- , - [ʌv; əv] ['pʌntʃɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['raɪv(ə)l] , [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [də'rektəri] :
516 , 517 of Punch's official rival , The Telephone Directory :
- , - 的 拳击的 官方的 竞争对手 , 这 电话 目录 :

《Punch》杂志的官方竞争对手《电话簿》第516、517页：

“ [səb'skraɪbɚz] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][ɪn'geɪdʒ] * * * * * * [ðə; ði] [tə'lefənɪst] [ɪn][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
“ Subscribers should not engage * * * * * * the telephonists in conversation .
“ 订阅者 应该 不是 从事 * * * * * * 这 电话接线员 在 对话 .

用户不应与接线员进行交谈。

” [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɑ:r'selvz] [hæv; həv] [pleɪst] [ðə; ði]['æstərɪsks]['æftər][ðə; ði][wɜ:rd] “ [ðə; ði] .
” We should ourselves have placed the asterisks after the word “ the .
” 我们 应该 我们自己 有 放置 这 星号 后 这 单词 “ 这 .

”我们自己应该把星号放在“the”这个词后面。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” [pg 397]
” [页 -]

“[第 397 页]

['rɔɪəl] [ə'kædəmi] — ['sekənd] [dɪp'reʃnz] .
ROYAL ACADEMY — SECOND DEPRESSIONS .
皇家 学院 — 第二 抑郁症 .

皇家艺术学院——第二次萧条。

['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [sʌm; səm][goʊts][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] .

Study	**of**	**a**	**child**	**,**	**some**	**goats**	**and**	**a**	**horse**	**.**
学习	的	一个	孩子	,	一些	山羊	和	一个	马	.

一幅描绘儿童、山羊和马的画作。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [sprʌŋ] [frʌm; frəm]

The	**horse**	**is**	**full**	**of**	**fire**	**and**	**looks**	**as**	**if**	**he**	**had**	**just**	**sprung**	**from**
这	马	是	满的	的	火	和	看起来	作为	如果	他	有	只是	弹簧	从

[hɪz; ɪz] ['rɑːkɚz] .

his	**rockers**	**.**
他的	摇滚乐手	.

这匹马精神抖擞，仿佛刚从摇椅上跳下来一样。

“ ['dʌb(ə)l] [ɔːr] [kwɪt] .

“	**Double**	**or**	**Quit**	**.**
“	双倍的	或者	辞职	.

“要么加倍努力，要么放弃。”

” [ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] ['ɔːfər] [baɪ][ə; eɪ] [ˌprɑːfɪ'tɪrɪŋ] ['lændlɔːrd] .

”	**A**	**sporting**	**offer**	**by**	**a**	**profiteering**	**landlord**	**.**
”	一个	体育	提供	经过	一个	牟取暴利	房东	.

“一位唯利是图的房东提供的体育赛事。”

[fer] ['roʊzəmənd] .

Fair	**Rosamond**	**.**
公平的	罗莎蒙德	.

美丽的罗莎蒙德。

“ [oʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] !

“	**Oh**	**,**	**my**	**goodness**	**!**
“	哦	,	我的	善良	!

“哦，我的天啊！

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['dægər] ?

Is	**that**	**a**	**dagger**	**?**
是	那	一个	匕首	?

那是一把匕首吗?

” [kwiːn] ['elinə; -ˌnɔː] .

”	**Queen**	**Elinor**	**.**
”	女王	埃莉诺	.

“埃莉诺王后。”

“ [kwaɪt] [raɪt] , [bʌt; bət] [ɪts] ['oʊnli][tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði][drə'mætɪk] [ɪ'fekt] .

“	**Quite**	**right**	**,**	**but**	**it's**	**only**	**to**	**heighten**	**the**	**dramatic**	**effect**	**.**
“	相当	正确的	,	但	它是	仅有的	到	增高	这	戏剧性	影响	.

“没错，但这只是为了增强戏剧效果。”

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] ['pɔɪzn] .

I	**knew**	**you**	**would**	**prefer**	**poison**	**.**
我	知道	你	会	更喜欢	毒	.

我就知道你会选择毒药。

” [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] ['sɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l]['ɑːrtɪsts] .

”	**The**	**exhausted**	**sitter**	**and**	**the**	**inexorable**	**artists**	**.**
”	这	筋疲力尽的	保姆	和	这	无情的	艺术家	.

“疲惫的模特和不屈不挠的艺术家们。”

[ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [praɪz] - ['faɪtərz] [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] - [weɪt] ['tʃæmpiən] ['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] .

Prehistoric	**prize**	**-**	**fighters**	**removing**	**a**	**heavy**	**-**	**weight**	**champion**	**after**	**his**	**defeat**	**.**
史前	奖	-	战士	移除	一个	重的	-	重量	冠军	后	他的	击败	.

史前拳击手在重量级冠军战败后将其带走。

['wɪndoʊ] - ['dresɪŋ] [ɪz] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [aːts] .
Window - dressing is now one of the fine arts .
窗户 - 敷料 是 现在 一 的 这 美好的 艺术 .

橱窗布置如今已成为一门艺术。

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [gruːp] [ʌv; əv][wæks] ['fɪgjərz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]['mesərz] . - .
A charming group of wax figures made to the order of Messrs . Whiteridge .
一个 迷人 团体 的 蜡 数据 制成 到 这 命令 的 先生们 . - .

一组精美的蜡像，由怀特里奇先生订购。

[ɪk'saɪtɪd] ['beɪðər] .
Excited Bather .
兴奋的 沐浴者 .

兴奋的沐浴者。

“ ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [ðiːz] ['rɑːks] .
“ Something queer about these rocks .
“ 某物 酷儿 关于 这些 岩石 .

这些石头有点奇怪。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['tɪklɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [bæk] !
One of them is tickling me on the back !
一 的 他们 是 挠痒痒 我 在 这 后退 !

其中一个在挠我的背!

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [pg 398]
” [页 -]

“[第 398 页]

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
AT THE PLAY .
在 这 玩 .

在剧院。

“ [waɪ] ['mæri] ?
“ Why Marry ?
“ 为什么 结婚 ?

为什么要结婚?

” [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['venərəb(ə)l]['tɑːpɪk][ænd; ənd] [teɪks] [pleɪs]
” This is a protracted discussion of a venerable topic and takes place
” 这 是 一个 拖延 讨论 的 一个 可敬 话题 和 需要 地方
[ɪn][ə; eɪ] [sʌn] - ['pɑːrlər] ,
in a sun - parlour ,
在 一个 太阳 - 客厅 ,

“这是一场旷日持久、探讨古老话题的讨论，而且是在阳光房里进行的。”

[wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz][ðə; ði] ['braɪtəst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
which I regret to say is the brightest thing about it .
哪个 我 后悔 到 说 是 这 最亮的 事物 关于 它 .

遗憾的是，这竟然是它最出色的地方。

[dʒɑːn][ɪz][ə; eɪ]['dɑːlər] - [snɑːb] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒɑːnz] ['pɑːrlər] — [ænd; ənd][hæz; həz] [tuː] ['sɪstər] , [dʒiːn]
John is a dollar - snob — it is John's parlour — and has two sisters , Jean
约翰 是 一个 美元 - 势利眼 — 它 是 约翰的 客厅 — 和 有 二 姐妹 , 让
[ænd; ənd] ['helən] .
and Helen .
和 海伦 .

约翰是个唯利是图的人——这是约翰的客厅——他还有两个姐妹，简和海伦。

[dʒɑːn][ɪz] ['iːzəli] [ðə; ði] ['hevi] - [weɪt] ['tʃæmpiən] [ɪn][steɪdʒ] ['brʌðərz] .

John	is	easily	the	heavy	-	weight	champion	in	stage	brothers	.
约翰	是	容易地	这	重的	-	重量	冠军	在	阶段	兄弟	.

约翰无疑是舞台兄弟中的重量级冠军。

['sɪstər][dʒiːn] , [huː] [ɪz][ɪn'taɪərli] [dɪ'pendənt] [ɑːn][dʒɑːn] , [lʌvz] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ,

Sister	Jean	,	who	is	entirely	dependent	on	John	,	loves	a	poor	man	,
姐姐	让	,	WHO	是	完全	依赖	在	约翰	,	爱	一个	贫穷的	男人	,

完全依赖约翰的珍妮修女爱上了一个穷人。

[bʌt; bət]['ʌndər]['dʒɑːnz]['gaɪd(ə)ns][træps][ə; eɪ] [rɪtʃ] [wʌn] .

but	under	John's	guidance	traps	a	rich	one	.
但	在下面	约翰的	指导	陷阱	一个	富有的	一	.

但在约翰的指导下，他设下了一个富翁陷阱。

['sɪstər] ['helən] ([huː] [hæz; həz][ə; eɪ][dʒɑːb]) ['ɔːlsoʊ] [lʌvz] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [bʌt; bət] [θɪŋks] ['mærɪdʒ]

Sister	Helen	(	who	has	a	job	)	also	loves	a	poor	man	,	but	thinks	marriage
姐姐	海伦	(	WHO	有	一个	工作	)	还	爱	一个	贫穷的	男人	,	但	思考	婚姻

[nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

not	good	enough	.
不是	好的	足够的	.

海伦修女（她有工作）也爱上了一个穷人，但她认为婚姻还不够好。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [duː] ['tʃiːfli] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒɑːn] .

This	was	,	I	imagine	,	due	chiefly	to	living	with	John	and	Mrs	.	John	.
这	曾是	,	我	想象	,	到期的	主要	到	活的	和	约翰	和	太太	.	约翰	.

我想，这主要是因为和约翰夫妇住在一起。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] - ['pɑːrlər] .

She	may	have	got	a	touch	of	the	sun	-	parlour	.
她	可能	有	得到	一个	触碰	的	这	太阳	-	客厅	.

她可能晒了会儿日光浴。

[hɜːr; hər][mæn][ɪz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [jʌŋ] ['saɪəntɪst] ,

Her	man	is	a	terrific	young	scientist	,
她	男人	是	一个	了不起	年轻的	科学家	,

她男友是一位非常优秀的年轻科学家。

[huː] [wʌns][wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['kɑːliːgz] [dɪ'lɪbərətli] [let][ə; eɪ]['deɪndʒərəs]['kjuːbən][mə'skiːtoʊ]['nɪb(ə)l]

who	once	with	four	colleagues	deliberately	let	a	dangerous	Cuban	mosquito	nibble
WHO	一次	和	四	同事	故意地	让	一个	危险的	古巴	蚊子	蚕食

[hɪz; ɪz][ɑːrm] .

his	arm	.
他的	手臂	.

他曾与四位同事故意让一只危险的古巴蚊子叮咬他的手臂。

[ðə; ði] ['kɑːliːgz] [daɪd] [waɪl] ['ɜːrnɪst] [sə'vaivd] , [wɪtʃ] [aɪ] [rɪg'retɪd] .

The	colleagues	died	while	Ernest	survived	,	which	I	regretted	.
这	同事	死亡	尽管	欧内斯特	幸存下来	,	哪个	我	后悔	.

同事们都去世了，而欧内斯特活了下来，我对此感到遗憾。

[haʊ'evər] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['demənstreɪtər] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv][bæk,tɪri'ɑːlədʒi] , [wɪð; wɪθ] ['helən]

However	he	became	demonstrator	at	the	Institute	of	Bacteriology	,	with	Helen
然而	他	成为	演示者	在	这	研究所	的	细菌学	,	和	海伦

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ,

as	his	assistant	,
作为	他的	助手	,

然而，他后来在细菌学研究所担任演示员，海伦是他的助手。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [bə'sɪləs] [ðə; ði]

and	in	the	excitement	of	the	imminent	discovery	of	his	new	bacillus	the
和	在	这	激动	的	这	迫在眉睫	发现	的	他的	新的	芽孢杆菌	这

[tu:] [spend][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] ['toʊtəli] [ʌntʃeɪpə'rəʊnd] .

two	spend	the	night	in	the	laboratory	totally	unchaperoned	.
二	花费	这	夜晚	在	这	实验室	完全	无人陪伴	.

在即将发现新细菌的兴奋之中，两人在实验室里过夜，完全没有监护人。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [seɪvd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['beɪbz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['ru:ɪnd] ['hɛlɪnz]

The	discovery	saved	thousands	of	American	babes	,	but	it	ruined	Helen's
这	发现	已保存	数千	的	美国人	宝贝们	,	但	它	毁坏	海伦的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

reputation	.
名声	.

这一发现拯救了成千上万的美国女婴，但也毁了海伦的名声。

[hɪr] [ðə; ði] ['nærətɪv] [bɪ'kʌmz] [kən'fju:zd] , [bʌt; bət] ['enihaʊ] [dʒɑ:n] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [trʌ'sti:]

Here	the	narrative	becomes	confused	,	but	anyhow	John	,	who	was	a	trustee
这里	这	叙述	变成	使困惑	,	但	无论如何	约翰	,	WHO	曾是	一个	受托人

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t] ,

of	the	Institute	,
的	这	研究所	,

叙述到这里变得有些混乱，但无论如何，约翰是该研究所的理事，

[spent] [ðə; ði] [θri:] [ækts] [ɪn] ['ɔ:ltərnətli] ['sækɪŋ] [ænd; ənd] [ˌri:ɪn'steɪtɪŋ] ['helən] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] , [ɪn]

spent	the	three	Acts	in	alternately	sacking	and	reinstating	Helen	and	Ernest	,	in
花费	这	三	使徒行传	在	交替	解雇	和	恢复	海伦	和	欧内斯特	,	在

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sæləri] ,

thinking	of	a	salary	,
思维	的	一个	薪水	,

三幕剧都在反复地解雇和复职海伦和欧内斯特，同时还在考虑薪水问题。

['dʌblɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , ['ædɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ]

doubling	it	,	adding	thousands	of	dollars	to	it	and	taking	away
翻倍	它	,	添加	数千	的	美元	到	它	和	采取	离开

[ðə; ði]['sæləri][fɜ:rst] [θɔ:t] [ʌv; əv] ,

the	salary	first	thought	of	,
这	薪水	第一的	想法	的	,

将其翻倍，再增加数千美元，然后减去最初设想的薪水，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃənz] ([ænd; ənd][soʊ][ˌdi: 'eɪ]['kɑ:poʊ; 'kæpoʊ; 'keɪpoʊ]) ,

together	with	the	additions	(	and	so	da	capo	)	,
一起	和	这	新增内容	(	和	所以	达	卡波	)	,

连同新增部分（如此反复），

[ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['ɜ:nəsts] ['pɑ:vərti]

according	as	he	wished	to	prevent	the	marriage	because	of	Ernest's	poverty
根据	作为	他	希望	到	防止	这	婚姻	因为	的	欧内斯特的	贫困

,

,

,

据他所说，他想阻止这桩婚事，因为欧内斯特很穷。

[ɔ:r] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['ɜ:nəsts] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [teɪk] ['helən][tu:; tə]['pærɪs] ([fræns]

or	bring	it	off	because	of	Ernest's	disposition	to	take	Helen	to	Paris	(	France
或者	带来	它	离开	因为	的	欧内斯特的	处置	到	拿	海伦	到	巴黎	(	法国

) [ænd; ənd] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] ['empti] [raɪts] ,

)	and	dispense	with	empty	rites	,
)	和	分配	和	空的	仪式	,

或者是因为欧内斯特想带海伦去巴黎（法国）而摒弃空洞的仪式，才促成了这件事。

[ɔːr][poʊˈspoʊn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][geɪn][taɪm] , [ɔːr] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ,

or	postpone	it	to	gain	time	,	or	,	on	the	contrary	,
或者	推迟	它	到	获得	时间	,	或者	,	在	这	相反	,

或者推迟以争取时间，或者，相反，

[hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ['selɪbreɪtɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnər] [gɔːŋz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

have	it	celebrated	between	the	dressing	and	the	dinner	gongs	in	order	to
有	它	著名	之间	这	敷料	和	这	晚餐	锣	在	命令	到

[əˈnaʊns] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

announce	it	to	important	members	of	the	family	,
宣布	它	到	重要的	成员	的	这	家庭	,

在梳妆台和晚宴的锣声之间举行庆祝活动，以便向重要的家庭成员宣布这一消息。

[huː] , [ɪf] [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði]['bʌtlər] [əˈraɪt] , [hæd; həd] [ɔːlˈredi] ['fɔːlən][ɑːn][ðer; ðər][fuːd] [waɪl]

who	,	if	I	understood	the	butler	aright	,	had	already	fallen	on	their	food	while
WHO	,	如果	我	理解	这	管家	好的	,	有	已经	倒下	在	他们的	食物	尽管

[hoʊst][ænd; ənd]['hoʊstəs] ,

host	and	hostess	,
主持人	和	女主人	,

如果我没理解错管家的话，他们俩在主人和女主人用餐时就已经趴在了食物上了。

[tuː] [perz] [ʌv; əv]['lʌvəz] , ['ʌŋk(ə)l] ['evərit] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n][dʒɑːn][wɜːr; wər] ['bɪkərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] -

two	pairs	of	lovers	,	Uncle	Everett	and	Cousin	John	were	bickering	in	the	sun	-
二	对	的	恋人	,	叔叔	埃弗雷特	和	表哥	约翰	是	争吵	在	这	太阳	-

['pɑːrlər] .

parlour	.
客厅	.

两对恋人，埃弗雷特叔叔和约翰表弟，正在阳光房里争吵。

['kʌz(ə)n] ['θiədɔː] , [ə; eɪ] ['gaɪlləs] [ænd; ənd] ['dɔlə] ['klɜːrdʒɪmən] , [pædɪd] [əˈbaʊt][ɑːn][ðə; ði]

Cousin	Theodore	,	a	guileless	and	dollarless	clergyman	,	padded	about	on	the
表哥	西奥多	,	一个	朴实	和	无美元	牧师	,	带衬垫	关于	在	这

['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,

outskirts	of	the	discussion	,
郊区	的	这	讨论	,

表兄西奥多是一位天真无邪、身无分文的牧师，他漫不经心地在讨论的边缘徘徊。

['meɪkɪŋ] ['ɑːbviəs] [riˈmaːks] [əˈbaʊt][ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪˈnʌnsɪeɪt] [ðə; ði]

making	obvious	remarks	about	the	sanctity	of	marriage	and	enunciating	the
制作	明显的	评论	关于	这	圣洁	的	婚姻	和	清晰地表达	这

[haɪɪst; 'haɪəst]['prɪnsəp(ə)lz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɑːmptli] ['swɑːloʊd] .

highest	principles	,	which	he	promptly	swallowed	.
最高	原则	,	哪个	他	及时	吞咽	.

他发表了关于婚姻神圣性的显而易见的言论，阐述了最高的原则，但他却立即将这些言论吞了下去。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l] ['evərit] , [ðə; ði][dʒʌdʒ] ([ðə; ði]['oʊnli]['hjuːmən]['fɪgjər][ɪn][ðə; ði] [bʌntʃ])

But	it	was	Uncle	Everett	,	the	judge	(	the	only	human	figure	in	the	bunch	)
但	它	曾是	叔叔	埃弗雷特	,	这	法官	(	这	仅有的	人类	数字	在	这	束	)

,

,
,

但那是法官埃弗雷特叔叔（这群人中唯一的人类），

[huː] [grɑːspt] [ðə; ði][fækt] ([lɔːŋ] ['æftər][aɪ][dɪd] ,

who	grasped	the	fact	(	long	after	I	did	,
WHO	抓住	这	事实	(	长的	后	我	做过	,

（在我很久之后）他才领悟到这个事实，

[bʌt; bət][let] [ðæt] [pæs]) [ðæt][ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l] [jʌŋ] ['iːgəˌtɪsts] ['sɪmpli] [lʌvd] ['biːɪŋ] [tɔːkt]

but	let	that	pass	)	that	the	two	principal	young	egotists	simply	loved	being	talked
但	让	那	经过	)	那	这	二	主要的	年轻的	自负者	简单地	喜爱	存在	谈话

['oʊvər][æt; ət] [sʌtʃ] [groʊs][leŋkθ; leŋθ] .

over	at	such	gross	length	.
超过	在	这样的	总的	长度	.

但姑且不论这一点）这两个主要的年轻自负者非常喜欢被人如此长时间地打断谈话。

[tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] [trɪk] [wer'baɪ] ,

To	put	an	end	to	the	business	he	used	a	trick	whereby	,
到	放	一个	结尾	到	这	商业	他	用过的	一个	诡计	由此	,

为了结束这桩生意，他用了一个计谋：

[ə'pærəntli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'neɪmd] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːrlər]

apparently	according	to	the	law	of	the	unnamed	State	in	which	the	parlour
显然	根据	到	这	法律	的	这	无名氏	状态	在	哪个	这	客厅

[wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪt] ,

was	situate	,
曾是	位于	,

显然，根据这家客厅所在州（未具名）的法律，

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['liːgəli] ['mærid] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	two	were	legally	married	without	intending	it	.
这	二	是	合法地	已婚	没有	意图	它	.

两人在无意中合法结婚。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][tækt][tuː; tə][ək'sept] [ðɪs] [sə'luːʃ(ə)n] ,

They	had	the	tact	to	accept	this	solution	,
他们	有	这	策略	到	接受	这	解决方案	,

他们很机智地接受了这个解决方案。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɔfənd] [maɪ] [hɑːrt] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

and	this	softened	my	heart	towards	them	for	the	first	time	.
和	这	软化	我的	心	向	他们	为了	这	第一的	时间	.

这件事让我第一次对他们产生了好感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'mjuːzɪŋ][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['ɔːbri] [smɪθ] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [hiː; hi]

It	was	amusing	to	see	Mr	.	Aubrey	Smith	wondering	how	on	earth	he
它	曾是	有趣	到	看	先生	.	奥布里	史密斯	好奇	如何	在	地球	他

[hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː] [ðɪs] [pleɪ] ,

had	got	into	this	play	,
有	得到	进入	这	玩	,

看到奥布里·史密斯先生一脸疑惑地琢磨自己怎么会参演这部戏，真是令人忍俊不禁。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ə; eɪ] . [iː] . [dʒɔːrdʒ] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn'tent] [ə'pærəntli] [ɑːn] ['ʃoʊɪŋ]

and	Mr	.	A	.	E	.	George	prowling	about	the	stage	intent	apparently	on	showing
和	先生	.	一个	.	E	.	乔治	潜行	关于	这	阶段	意图	显然	在	显示

[haʊ] ['meni] [weɪz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ʌv; əv] ['ʌtərɪŋ] “ [ʃɔː] !

how	many	ways	there	are	of	uttering	“	Pshaw	!
如何	许多	方式	那里	是	的	发出声音	“	呸	!

而 AE George 先生则在舞台上踱来踱去，显然意在展示有多少种方式可以发出"呸！"的声音。

" [ænd; ənd] “ [tʌt] - [tʌt] !

"	and	“	Tut	-	tut	!
"	和	“	图坦卡蒙	-	教程	!

"啧啧！"

" [ɔːr] [nɔɪz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

"	or	noise	to	that	effect	.
"	或者	噪音	到	那	影响	.

或者类似的意思。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə] ['pleɪɜ-z] ['pleɪɪŋ]

It	isn't	as	easy	as	it	ought	to	be	to	do	justice	to	players	playing
它	不是	作为	简单的	作为	它	应该	到	是	到	做	正义	到	玩家	玩耍

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][pɑːrts] ;

impossible	parts	;
不可能的	部分	;

要公正地评价扮演不可能角色的演员，并不像想象中那么容易；

[tuː; tə] [mɪs] [ˌhenri'etə] ['wɑːtsn] ['strʌglɪŋ] ['plʌkəli] [ænd; ənd] ['skɪlfəli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mɪsɪz] . [dʒɑːn]

to	Miss	Henrietta	Watson	struggling	pluckily	and	skilfully	with	her	Mrs	.	John
到	错过	亨丽埃塔	沃森	挣扎	勇敢地	和	巧妙地	和	她	太太	.	约翰

;

;

;

致勇敢而巧妙地与约翰太太斗争的亨丽埃塔·沃森小姐；

[ɔːr][tuː; tə]['mɪstər] . ['kauli] [raɪt] [ɔːr] [mɪs] ['roʊzə] [lind] ,

or	to	Mr	.	Cowley	Wright	or	Miss	Rosa	Lynd	,
或者	到	先生	.	考利	赖特	或者	错过	罗莎	林德	,

或致考利·赖特先生或罗莎·林德小姐，

[soʊ] ['pɜːrfɪktli] [ə'pɔːlɪŋ] [dɪd]['ɜːrnɪst][ænd; ənd]['helən] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][soʊ] ['æŋkʃəs]

so	perfectly	appalling	did	Ernest	and	Helen	seem	to	me	and	so	anxious
所以	完美	令人震惊	做过	欧内斯特	和	海伦	似乎	到	我	和	所以	焦虑的

[wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][get][ðem; ðəm][ɔːf][tuː; tə]['pærɪs] [rɪ'spektəbli] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .

was	I	to	get	them	off	to	Paris	respectably	or	otherwise	.
曾是	我	到	得到	他们	离开	到	巴黎	体面地	或者	否则	.

在我看来，欧内斯特和海伦是如此令人厌恶，我多么希望他们能体面地、不择手段地离开巴黎。

[ðeɪ] ['nevər] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

They	never	,	by	the	way	,
他们	绝不	,	经过	这	方式	,

顺便说一句，他们从来没有.....

[geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [dʌn] [wɜːrk][ʌv; əv]['eni]

gave	me	the	faintest	impression	that	they	could	ever	have	done	work	of	any
给予	我	这	最微弱	印象	那	他们	可以	曾经	有	完毕	工作	的	任何

['vælјuː][ɪn][ðer; ðər] ['læbrətɔːri] .

value	in	their	laboratory	.
价值	在	他们的	实验室	.

这让我隐约觉得，他们的实验室不可能做出任何有价值的工作。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːdərn] ['mɪstəri] [pleɪ] [meɪ] [biː; bi] ,

I	have	no	idea	what	the	moral	of	this	modern	mystery	play	may	be	,
我	有	不	主意	什么	这	道德	的	这	现代的	神秘	玩	可能	是	,

我完全不知道这部现代悬疑剧的寓意是什么。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd]['gæðər] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθəres] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [pər'plekst] , [nɑːt][pər'hæps][ɪn]['eni]

but	I	did	gather	that	the	authoress	was	seriously	perplexed	,	not	perhaps	in	any
但	我	做过	收集	那	这	作者	曾是	严重地	困惑	,	不是	也许	在	任何

['stɑːrtlɪŋli] [nuː] [weɪ] ,

startlingly	new	way	,
令人震惊地	新的	方式	,

但我确实感觉到这位女作者非常困惑，或许并非出于什么惊人的新原因。

[ə'baʊt][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [hi'pɔkrəsiz] [ðæt] [hedʒ]

about	the	difficulties	of	marriage	and	the	conventional	hypocrisies	that	hedge
关于	这	困难	的	婚姻	和	这	传统的	虚伪	那	对冲

[raʊnd] [ðæt] ['ɑːnərəb(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

round	that	honourable	institution	,
圆形的	那	光荣的	机构	,

关于婚姻的种种困难以及围绕着这一崇高制度的传统虚伪观念，

[bʌt; bət][dʒʌst][fər'gɑ:t] [ðæt] ['sɪriəs] ['ɑ:rgjumənt]['kænɑ:t] ['i:zəli] [bi:; bi] [kən'veid] [θru:] [ðə; ði]

but	just	forgot	that	serious	argument	cannot	easily	be	conveyed	through	the
但	只是	忘了	那	严肃的	争论	不能	容易地	是	传递	通过	这

['mi:diəm] [ʌv; əv] [fæn'tæstɪkli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['pi:p(ə)l][ɪn][æn; ən] [ɪk'strævəgəntli]

medium	of	fantastically	impossible	and	uninteresting	people	in	an	extravagantly
中等的	的	太棒了	不可能的	和	无聊	人们	在	一个	奢侈地

['fɑ:rsɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

farcical	situation	.
滑稽的	情况	.

但他却忘记了，严肃的论点很难通过一群极其荒谬、无趣的人在一个极其荒诞的情境中传达出来。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz]['kaɪndli] [rɪ'si:vd] .

The	play	was	kindly	received	.
这	玩	曾是	亲切地	已收到	.

这部剧受到了观众的好评。

[ti:] .

T	.
T	.

T.

“ [waɪ] ['mæri] ?

“	WHY	MARRY	?
“	为什么	结婚	?

为什么要结婚?

” ['mɪstər] . [si:] . ['ɔ:bri] [smɪθ] (['ʌŋk(ə)l] ['evərit]) .

”	Mr	.	C	.	Aubrey	Smith	(	Uncle	Everett	)	.
”	先生	.	C	.	奥布里	史密斯	(	叔叔	埃弗雷特	)	.

“C·奥布里·史密斯先生（埃弗雷特叔叔）。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] ?

“	Do	you	know	the	answer	?
“	做	你	知道	这	回答	?

你知道答案吗?

” [mɪs] [ˌhenri'etə] ['wɑ:tsn] (['lu:si]) .

”	Miss	Henrietta	Watson	(	Lucy	)	.
”	错过	亨丽埃塔	沃森	(	露西	)	.

“亨丽埃塔·沃森小姐（露西）。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪ] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [ker] [tu:; tə][hæv; həv]

“	There	are	a	good	many	questions	about	this	play	that	I	wouldn't	care	to	have
“	那里	是	一个	好的	许多	问题	关于	这	玩	那	我	不会	关心	到	有

[tu:; tə] ['ænsər] .

to	answer	.
到	回答	.

“关于这部剧有很多问题，我都不想回答。”

” [ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæknəˌmɛrə] .

”	THE	MADNESS	OF	THE	MACNAMARA	.
”	这	疯狂	的	这	麦克纳马拉	.

“麦克纳马拉的疯狂。”

([frʌm; frəm][ðə; ði]['geilik] — [wɪð; wɪθ][ə'pɑ:ləˌdʒi:z][tu:; tə][bɔ:n]['goʊltjeɪ, 'gɑ:ltjɜ˞] .)

(	From	the	Gaelic	—	with	apologies	to	Bon	Gaultier	.	)
(	从	这	盖尔语	—	和	致歉	到	邦	高缇耶	.	)

（原文为盖尔语——谨向 Bon Gaultier 致歉。）

- [swɔ:r] [ə; eɪ][fju:d]

Weefrees	swore	a	feud
-	发誓	一个	世仇

威弗里斯发誓要结下仇怨

[ə'genst] [ðə; ði][klæn] - ;
Against the clan McGeorgy ;
反对 这 氏族 - ;

反对麦克乔治家族;

['mɑ:tʃt] [tu:; tə] ['lɛmɪŋtən]
Marched to Leamington
行军 到 利明顿

进军利明顿

[tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ]['paɪəs]['ɔ:rdʒi] ;
To hold a pious orgy ;
到 抓住 一个 虔诚的 狂欢 ;

举行一场虔诚的狂欢;

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [dɪd] [rɪ'zɑ:lv]
For they did resolve
为了 他们 做过 解决

因为他们确实下定了决心

[tu:; tə]['ekstərpeɪt][ðə; ði]['vaɪpərz]
To extirpate the vipers
到 根除 这 蝰蛇

根除毒蛇

[wɪð; wɪθ] ['θɜ:rti] [staʊt] [em] . [pi:] . [es]
With thirty stout M . P . s
和 三十 肥硕 M . P . s

拥有三十名强悍的议员

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] - “ ['paipəz] . ”
And all the Northsquith “ pipers . ”
和 全部 这 - “ 风笛手 . ”

还有所有诺斯奎斯的“风笛手”。

“ [lædz] , ” [sed] ['hɑ:g] [ænd; ənd] ['bɛn]
“ Lads , ” said Hogge and Benn
“ 小伙子们 , ” 说 霍格 和 本恩

“伙计们,”霍格和本说

[tu:; tə][ðer; ðər]['feɪθf(ə)l] [s'kɒləz] ,
To their faithful scholars ,
到 他们的 忠实 学者们 ,

致他们忠实的学者们,

“ [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ni:d] [tu:; tə] [faɪt]
“ We shall need to fight
“ 我们 将 需要 到 斗争

我们必须战斗

[tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ;
To retain the dollars ;
到 保持 这 美元 ;

为了留住美元;

[hɪəz] [m'hɪk] - [mæk] - [nə'mɑ:rə]
Here's Mhic - mac - Namara
这里是 mhic - 苹果 - 纳马拉

这是麦克纳马拉

['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hentʃmən] ,
Coming with his henchmen ,
未来 和 他的 喽啰 ,

他带着手下来了,

['hjuːɑːrt] , ['kɛləweɪ]
Hewart , Kellaway
休沃特 , 凯拉威

休沃特，凯拉威

[ænd; ənd] ['sevrəl] [frʌnt] - [bentʃ] [men] . ”
And several Front - Bench men . ”
和 一些 正面 - 长椅 男人 . ”

还有几位前排议员。”

“ [kuːt] - [teɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['sɜːrz] ,
“ Coot - tay to you , Sirs ,
“ 笨人 - 泰 到 你 , 先生们 ,

“向各位致敬，先生们。”

” [sed] [m'hɪk] - [mæk] - [nə'mɑːrə]
” Said Mhic - mac - Namara
” 说 mhic - 苹果 - 纳马拉

麦克-麦克-纳马拉说道

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [riːtʃt]
In a voice that reached
在 一个 嗓音 那 达到

用一种能传到的声音

[frʌm; frəm] ['lɛmɪŋtən] [tuː; tə]['tærə] ;
From Leamington to Tara ;
从 利明顿 到 塔拉 ;

从利明顿到塔拉；

“ [soʊ] [juːd] [drʌm] [ˌjuː 'es] [aʊt]
“ So you'd drum us out
“ 所以 你会 鼓 我们 出去

所以你会把我们赶出去

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər] ['plʌndər] ,
To enjoy your plunder ,
到 享受 你的 掠夺 ,

为了享受你的掠夺成果，

['ædɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kraɪm]
Adding to a crime
添加 到 一个 犯罪

加重犯罪

[ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] ['blʌndər] .
Suicidal blunder .
有自杀倾向 错误 .

自杀式错误。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] - ,
” But the brave Weefrees ,
” 但 这 勇敢的 - ,

“但是勇敢的维弗里斯人，

['hiːdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔːl] ,
Heedless of his bawling ,
鲁莽 的 他的 嚎啕大哭 ,

对他的嚎啕大哭置之不理，

[draʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɔːrm]
Drowned him with the storm
溺水 他 和 这 风暴

暴风雨将他淹没

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['kætərwɔ:lɪŋ] ;

Of	**their**	**caterwauling**	**;**
的	他们的	猫叫	;

它们的嚎叫声;

[soʊ][m'hɪk] - [mæk] - [nə'mɑ:rə]

So	**Mhic**	**-**	**mac**	**-**	**Namara**
所以	mhic	-	苹果	-	纳马拉

所以 Mhic-mac-Namara

[ænd; ənd][ðə; ði]['væliənt] ['kɛləweɪ]

And	**the**	**valiant**	**Kellaway**
和	这	英勇	凯拉威

还有英勇的凯拉威

[geɪv] [sʌm; səm]['wɔ:rlaɪk] [haulz]

Gave	**some**	**warlike**	**howls**
给予	一些	好战	嚎叫

发出了一些好战的嚎叫

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[ænd; ənd][ɪn] [heɪst] [gɑːt] [wel] [ə'weɪ] .
And **in** **haste** **got** **well** **away** **.**
和 在 匆忙 得到 出色地 离开 .

于是匆匆逃走了。

[ɪn] [ðɪs] ['sɑːri] [staɪl]
In **this** **sorry** **style**
在 这 对不起 风格

这种令人遗憾的风格

[daɪd] [tɑː] ['lɪbərəl] ['pɑːrti] ,
Died **ta** **Liberal** **Party** **,**
死亡 ta 自由派 派对 ,

死于自由党，

[wɪtʃ] [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld]
Which **in** **days** **of** **old**
哪个 在 天 的 老的

在古时

[hæd; həd] [bɪn] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['hɑːrti] ;
Had **been** **strong** **and** **hearty** **;**
有 到过 强的 和 爽朗 ;

曾经强壮而充满活力；

[ðɪs] , [gʊd] ['mɪstər] . [pʌntʃ] ,
This **,** **good** **Mr** **.** **Punch** **,**
这 , 好的 先生 . 冲床 ,

这位就是潘趣先生，

[ɪz][tɑː] [truː] [ɪ'dɪʃn] ;
Is **ta** **true** **edition** **;**
是 ta 真的 版 ;

是真版吗?

[hɪəz] [jʊr; jər] ['fɛri] [kuːt] [helθ]
Here's **your** **fery** **coot** **health**
这里是 你的 费里 笨人 健康

这是你的野鸡健康状况

[ænd; ənd] — [bles] [tɑː][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] !
And **—** **bless** **ta** **Coalition** **!**
和 — 保佑 ta 联盟 !

感谢联盟!

[ə'nʌðər] [ɪm'pendɪŋ] [ə'pɑːlədʒi] .
Another **Impending** **Apology** **.**
其他 即将到来的 道歉 .

又一次道歉即将到来。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪt] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['pæstər] [ðæt] ,
“ **We** **are** **glad** **to** **be** **able** **to** **state** **in** **reference** **to** **our** **Pastor** **that** **,**
“ 我们 是 高兴的 到 是 有能力的 到 状态 在 参考 到 我们的 牧师 那 ,

我们很高兴能够就我们的牧师发表以下声明：

[ðoʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [ɪn] [helθ] , [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ʌn'fɪt][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es]
though **much** **improved** **in** **health** **,** **he** **is** **still** **unfit** **to** **resume** **his** **work** **amongst** **us**
尽管 很多 改进 在 健康 , 他 是 仍然 不合格 到 恢复 他的 工作 在 我们
.
:
.

虽然他的健康状况已大为改善，但仍然不适合在我们中间继续工作。

" — — — [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] ['mægəziːn] .
" — — — Congregational Magazine .
" — — — 公理会 杂志 .

——《教会杂志》。

" [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['evri] ['soʊʃəlɪst] . " — [ðə; ði]
" This should bring joy to the heart of every resolutionary Socialist . " — The
" 这 应该 带来 喜悦 到 这 心 的 每一个 决议 社会主义 . " — 这
['wɜːrkərz] - ['dredˌnɔːt] .
Workers ' Dreadnought .
工人 - 无畏舰 .

"这应该让每一位决心坚定的社会主义者感到欣慰。"——《工人无畏舰》

[ɔːl] [ðə; ði] ['səuʃəlists] [wiː; wi][hæv; həv][met] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] .
All the Socialists we have met answer to this description .
全部 这 社会主义者 我们 有 遇见 回答 到 这 描述 .

我们遇到的所有社会主义者都符合这个描述。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 399]
[页 -]

[第399页]

" [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][poʊst] - [wɔːr] ['spɔːrtsmən] .
" ADVENTURES OF A POST - WAR SPORTSMAN .
" 冒险 的 一个 邮政 - 战争 运动员 .

"战后运动员的冒险经历。"

" [piː] . - ['dʌbljuː] . [es] . (['ɑːtər] - ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]) .
" P . - W . S . (otter - hunting for the first time) .
" P . - W . S . (獭 - 打猎 为了 这 第一的 时间) .

"P-WS（第一次猎捕水獭）。

" ['taɪərd] ?
" Tired ?
" 疲劳的 ?

"疲劳的?

[kʊkt] [tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrn] !
Cooked to a turn !
煮熟 到 一个 转动 !

煮熟了!

[aɪ] ['wʊdnt] - ['ɑːveɪ] [kʌm] [soʊ][fɑːr][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃæps] [toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] - [æd][ə; eɪ]
I wouldn't ' ave come so far but one of your chaps told me you ' ad a
我 不会 - 大道 来 所以 远的 但 一 的 你的 小伙子们 讲述 我 你 - 广告 一个
[strɔːŋ] [dræg][ʌp][ðə; ði]['rɪvər]
strong drag up the river
强的 拖 向上 这 河

我本来不会跑这么远，但你们有人告诉我，你们逆流而上很艰难。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [ɔːl][goʊ] - [oʊm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and I thought we might all go ' ome in it .
和 我 想法 我们 可能 全部 去 - 一些 在 它 .

我当时想我们可能都会乘它回家。

[ænd; ənd] [naʊ] - [iː] [sez] [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [smel] - [iː] [ment] .

And	now	'	e	says	it's	only	a	smell	'	e	meant	.
和	现在	-	e	说道	它是	仅有的	一个	闻	-	e	意思是	.

现在他说那只是他想要的气味而已。

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .

"	OUR	BOOKING	-	OFFICE	.
"	我们的	预订	-	办公室	.

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)

(	By	Mr	.	Punch's	Staff	of	Learned	Clerks	.	)
(	经过	先生	.	拳击的	职员	的	学习	职员	.	)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['sɜːrt(ə)nli][kɔːl]['mɪstər] . ['kɑːmptən] [mə'kenzi] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['lɪvɪŋ] [ɪk'spɑːzɪtər][ʌv; əv]

I	should	certainly	call	Mr	.	Compton	Mackenzie	our	first	living	expositor	of
我	应该	当然	称呼	先生	.	康普顿	麦肯齐	我们的	第一的	活的	展览者	的

['lʌndən] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] .

London	in	fiction	.
伦敦	在	小说	.

我当然应该称康普顿·麦肯齐先生为我们这个时代第一位在小说中描绘伦敦的在世作家。

[ɪn'diːd] [ðə; ði][prɪ'sɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪ'tæliən][hoʊm] ,

Indeed	the	precision	with	which	,	from	his	Italian	home	,
的确	这	精确	和	哪个	,	从	他的	意大利语	家	,

事实上，他从意大利的家中，以如此精准的方式……

[hiː; hi][kæn; kən] [ˌriː'kæptʃər][ðə; ði]['æspekt][ænd; ənd] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['neibəhudz] [ɪz]

he	can	recapture	the	aspect	and	atmosphere	of	London	neighbourhoods	is
他	能	夺回	这	方面	和	气氛	的	伦敦	社区	是

[ɪt'self][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [fiːt] .

itself	an	astonishing	feat	.
本身	一个	惊人	特技	.

他能够重现伦敦街区的风貌和氛围，这本身就是一项惊人的壮举。

[ɪn][ðə; ði]['vænəti][gɜːrl] (['kæsɛl]) [hiː; hi][hæz; həz] ['hæpɪli] [ə'bændənd] [ðə; ði]['ræðər] ['breθləs]

In	The	Vanity	Girl	(	Cassell	)	he	has	happily	abandoned	the	rather	breathless
在	这	虚荣	女孩	(	卡塞尔	)	他	有	快乐地	弃	这	相当	喘不过气

['mænər] [ɪn'djʊst] [baɪ][ðə; ði] - ['sɪlviə] ['skaːlət] ,

manner	induced	by	the	migratious	Sylvia	Scarlett	,
方式	诱导	经过	这	-	西尔维娅	斯嘉丽	,

在《虚荣的女孩》（卡塞尔）中，他欣然放弃了由四处漂泊的西尔维娅·斯嘉丽所带出的那种略显急促的表演方式。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['kenzɪŋtən] [ʌv; əv] ['sɪnɪstər] [striːt] ,

and	returns	to	the	West	Kensington	of	Sinister	Street	,
和	返回	到	这	西方	肯辛顿	的	险恶	街道	,

然后返回西肯辛顿的邪恶街，

['blendɪd] ['sʌbsɪkwəntli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [θi'ætrɪk(ə)l] [bəu'hiːmiə][ɪn] [wɪtʃ] ['dʒeni] [pɜːrl] [dɑːnst] [hɜːr; hər]

blended	subsequently	with	that	theatrical	Bohemia	in	which	Jenny	Pearl	danced	her
混合	随后	和	那	戏剧	波西米亚	在	哪个	珍妮	珍珠	跳舞	她

['lɪt(ə)l]['trædʒədi] .

little	tragedy	.
小的	悲剧	.

随后与珍妮·珀尔上演她的小悲剧的戏剧化的波西米亚风格融合在一起。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ([ðoʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ɔːl]) [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]['kɑːrnɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði]

There	is	something	(	though	by	no	means	all	)	of	the	interest	of	Carnival	in	the
那里	是	某物	(	尽管	经过	不	方法	全部	)	的	这	兴趣	的	狂欢	在	这

[nuː] [steɪdʒ]['stɔːri] ;

new	stage	story	;
新的	阶段	故事	;

新的舞台故事中蕴含着狂欢节的部分趣味（虽然并非全部）;

[ðæt] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['dɔːrəθi] [læk] [ðə; ði] [kəm'pelɪŋ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['predəsesər] [ɪz]

that	the	adventures	of	Dorothy	lack	the	compelling	charm	of	her	predecessor	is
那	这	冒险	的	多萝西	缺少	这	引人注目的	魅力	的	她	前任	是

[ɪn'evɪtəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['temprəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['herəwənz][ænd; ənd][ðə; ði]

inevitable	from	the	difference	in	temperament	of	the	two	heroines	and	the
不可避免的	从	这	不同之处	在	气质	的	这	二	女英雄们	和	这

[fækt] [ðæt] ['mɪstər] . [mə'kenzi] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][ɑːrt][hæz; həz] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [raʊz] [mɔːr]

fact	that	Mr	.	Mackenzie	with	all	his	art	has	been	unable	to	rouse	more
事实	那	先生	.	麦肯齐	和	全部	他的	艺术	有	到过	无法	到	唤醒	更多的

[ðæn; ðən] [dɪs'pæʃənət] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] ['iːgətɪzəm] .

than	dispassionate	interest	in	what	is	really	a	study	of	successful	egotism	.
比	冷静	兴趣	在	什么	是	真的	一个	学习	的	成功的	自负	.

多萝西的冒险故事缺乏前作的迷人魅力，这是必然的，因为两位女主人公的性格不同，而且麦肯齐先生尽管技艺精湛，也未能激起人们对这部实际上是对成功的利己主义的研究作品的热情，而只是一种冷漠的兴趣。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] ,

From	the	moment	when	,	in	the	first	chapter	,
从	这	片刻	什么时候	,	在	这	第一的	章	,

从第一章的那一刻起，

[wiː; wi] [ɪn'kaʊntər] ['dɔːrəθi] ([huːz] ['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz] ['nɔrə]) ['wɑːʃɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [æt; ət][ə; eɪ]

we	encounter	Dorothy	(	whose	real	name	was	Norah	)	washing	her	hair	at	a
我们	遇到	多萝西	(	谁	真实的	姓名	曾是	诺拉	)	洗涤	她	头发	在	一个

['wɪndoʊ] [ɪn] ['lɔnzdeɪl] [roʊd] ,

window	in	Lonsdale	Road	,
窗户	在	朗斯代尔	路	,

我们在朗斯代尔路的一个窗户边遇到了正在洗头的桃乐丝（她的真名叫诺拉）。

[æn; ən]['elɪdʒəb(ə)l]['kʌl] - [diː] - [sæk] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [laɪn] ,

an	eligible	cul	-	de	-	sac	ending	in	a	railway	line	,
一个	有资格的	库尔	-	德	-	囊	结束	在	一个	铁路	线	,

符合条件的以铁路线为尽头的死胡同，

[bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] ['ræmpɑːrt] [mɑːrkt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːlz] [kɔːrt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]

beyond	which	a	high	rampart	marked	the	reverse	of	the	Earl's	Court	Exhibition
超过	哪个	一个	高的	壁垒	标记	这	撤销	的	这	伯爵的	法庭	展览

[ˌpænə'ræmə] ,

panorama	,
全景	,

越过高高的城墙，便是伯爵府展览全景的背面。

[tuː; tə] [ðæt] ['faɪn(ə)l][peɪdʒ][ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪdoʊd]

to	that	final	page	on	which	we	take	leave	of	her	as	a	widowed
到	那	最终的	页	在	哪个	我们	拿	离开	的	她	作为	一个	寡

['kaʊntəs,'kaʊntes] ,

countess	,
伯爵夫人	,

直到最后一页，我们才与她告别，她是一位寡居的伯爵夫人。

['sækrifaisɪŋ][hɜːr; hər]['fjuːtʃər][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːlz] [kɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ʒɑːnrə]

sacrificing	her	future	for	the	sake	of	an	Earl's	Court	of	a	different	genre
牺牲	她	未来	为了	这	清酒	的	一个	伯爵的	法庭	的	一个	不同的	类型

,

,

,

为了打造一个不同类型的伯爵府，她牺牲了自己的未来。

[hɜːr; hər] [kə'rɪr] , [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [faɪ'nænʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌmætrɪ'moʊniəl] ,

her	career	,	sentimental	,	financial	and	matrimonial	,
她	职业	,	感伤的	,	金融的	和	婚姻	,

她的事业、情感、经济和婚姻，

[ɪz][toʊld][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] [vɪ'væsəti][bʌt; bət][ə; eɪ]['ræðər] [kən'spɪkjuəs] [læk] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃən(ə)l] [ə'piːl] .

is	told	with	amazing	vivacity	but	a	rather	conspicuous	lack	of	emotional	appeal	.
是	讲述	和	惊人的	活泼	但	一个	相当	显眼的	缺少	的	情绪	上诉	.

故事讲述得生动活泼，但却明显缺乏情感感染力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][æn; ən][ʌn'iːkwəl] [bʊk] ; [ɪn][pɑːrts][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔθɜ-z] [best] ,

It	is	perhaps	an	unequal	book	;	in	parts	as	good	as	the	author's	best	,
它	是	也许	一个	不等	书	;	在	部分	作为	好的	作为	这	作者的	最好的	,

这本书或许良莠不齐；有些部分堪比作者的最佳作品，

[ɪn] ['ʌðər] ['hɜːrid] [ænd; ənd] [pər'fʌŋktəri] .

in	others	hurried	and	perfunctory	.
在	其他的	慌忙	和	敷衍了事	.

另一些人则匆忙敷衍。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mɔːr] [suː'pɪriər] [rɪ'vjuːz] [wʌz; wəz] ['leɪtli] [dɪ'beɪtɪŋ] ['mɪstər] . [mə'kɛnziz]

One	of	our	more	superior	Reviews	was	lately	debating	Mr	.	Mackenzie's
一	的	我们的	更多的	优越的	评论	曾是	最近	辩论	先生	.	麦肯齐的

[kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['memərəb(ə)l] [freɪz] .

command	of	the	“	memorable	phrase	.
命令	的	这	“	难忘	短语	.

最近，我们的一篇优秀评论文章探讨了麦肯齐先生对“令人难忘的短语”的掌握程度。

” [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [skɔːr] [hɪr] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'leɪt] [tuː; tə][kwoʊt] ,

”	There	are	a	score	here	that	I	should	delight	to	quote	,
”	那里	是	一个	分数	这里	那	我	应该	喜	到	引用	,

“这里有十几句我很乐意引用的话，”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [ɪn'taɪərli] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

even	if	the	setting	is	not	always	entirely	worthy	of	them	.
甚至	如果	这	环境	是	不是	总是	完全	值得	的	他们	.

即使环境并非总是完全配得上他们。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] “ ['bɜ-tə] [rʌk] ” [wɪl] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [sʌtʃ] ['prɪti] [bʊks] [æz; əz] ['swiːtˌhɑːts]

So	long	as	“	Berta	Ruck	”	will	write	for	us	such	pretty	books	as	Sweethearts
所以	长的	作为	“	贝尔塔	鲁克	”	将要	写	为了	我们	这样的	漂亮的	图书	作为	甜心们

[ˌʌn'met] (['hɑːdɜ-] [ænd; ənd] ['stɔːtn]) ,

Unmet	(	Hodder	and	Stoughton	)	,
未满足的需求	(	霍德	和	斯托顿	)	,

只要“贝塔·拉克”继续为我们创作像《未遇的恋人》（霍德和斯托顿出版社）这样优美的书籍，

[wiː; wi] [niːd] ['nevər] [fiːl] [ɑːr'selvz] [dɪ'pendənt] [ɑːn] [ə'merɪkə] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['ʃʊgəri]

we	need	never	feel	ourselves	dependent	on	America	for	our	supply	of	sugary
我们	需要	绝不	感觉	我们自己	依赖	在	美国	为了	我们的	供应	的	含糖的

['nɑːvəlz] .

novels	.
小说	.

我们永远不必依赖美国来获取那些甜腻的小说。

[ðɪs] [hoʊm] - [groʊn] [və'raɪəti][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [swiːt] , [ænd; ənd] ['riːəli] , [aɪ] [θɪŋk] ,
This home - grown variety is just as sweet , and really , I think ,
这 家 - 生长 种类 是 只是 作为 甜的 , 和 真的 , 我 思考 ,

这种自家种植的品种也同样甜美，而且真的，我觉得

[meɪ] [biː; bi] [ˌgærən'tiːd] [nɑːt]['oʊnli] ['hɑːrmləs] [bʌt; bət] ['pɑːzətɪvli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] .
may be guaranteed not only harmless but positively beneficial .
可能 是 保证 不是 仅有的 无害 但 积极地 有利 .

不仅可以保证无害，而且可能带来积极益处。

[ðə; ði] ['ɔːθəres] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['tendər] ['pɪti][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]
The authoress has evidently a tender pity for the young men and women
这 作者 有 显然 一个 投标 遗憾 为了 这 年轻的 男人 和 女性
[huːm] ['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] [duːm] ['iːðər] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][kəm'pænjənz] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər]
whom our social conditions doom either to have no companions among their
谁 我们的 社会的 状况 厄运 任何一个 到 有 不 同伴 之中 他们的
[kən'tɛmpɔˏɛriːz] [ɔːr]['oʊnli][ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌnz] .
contemporaries or only the wrong ones .
同时代人 或者 仅有的 这 错误的 一个 .

作者显然对那些因社会环境而注定要么没有同龄人陪伴，要么只能结交错误伴侣的年轻男女抱有深深的怜悯之情。

[hɜːr; hər]['heroʊɪn] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [tuː] - [mʌtʃ] - ['ʃeltərd] [gɜːrl][ə'loʊn][ɪn][æn; ən] ['eldərli] ['sɜːrk(ə)l] ,
Her heroine represents the too - much - sheltered girl alone in an elderly circle ,
她 女英雄 代表 这 也 - 很多 - 避难所 女孩 独自的 在 一个 老年 圆圈 ,

她笔下的女主人公代表了在老年人圈子里孤独度过的过度保护的女孩。

[hɜːr; hər]['hɪroʊ][ðə; ði] ['loʊnli] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæz; həz][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə] [noʊ]
her hero the lonely young man who has no means of getting to know
她 英雄 这 孤独 年轻的 男人 WHO 有 不 方法 的 获得 到 知道
['piːp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔːrt] ([aɪ][kɑːnt] [seɪ] [klæs] ,
people of his own sort (I can't say class ,
人们 的 他的 自己的 种类 (我 不能 说 班级 ,

她笔下的英雄是一个孤独的年轻人，他没有办法结识与自己同类的人（我不能说是阶级，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ɔːθəres] [siːmz] ['rædər] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] [ðæt] [hɜːr'self]) .
because the authoress seems rather uncertain about that herself) .
因为 这 作者 似乎 相当 不确定 关于 那 她自己) .

因为作者本人似乎对此也相当不确定）。

[hɜːr; hər] ['stɔːri] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɔːltərnət] [ɪn'stɔːlmənt] [baɪ] “ [ðə; ði] [bɔɪ] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði][gɜːrl] ,
Her story is written in alternate instalments by “ the boy ” and “ the girl ,
她 故事 是 书面 在 备用 分期付款 经过 “ 这 男生 ” 和 “ 这 女孩 ,

她的故事由“男孩”和“女孩”交替撰写，

” [ə; eɪ] ['meθəd] [wɪtʃ] [in'kʌridʒz] ['ɪntɪməsi] [ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
” a method which encourages intimacy in the telling as well as a sort of
” 一个 方法 哪个 鼓励 亲密关系 在 这 讲述 作为 出色地 作为 一个 种类 的
['gʌʃɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [nɑːt][soʊ] ['plez(ə)nt] .
gushing attention to the reader not so pleasant .
喷薄 注意力 到 这 读者 不是 所以 令人愉快的 .

“这种方法鼓励在叙述中建立亲密感，但同时也对读者表现出一种热情洋溢的关注，这并不令人愉快。”

[mɪs] ['nɔːrə] ['ʃleɪgəl] [hæz; həz] [drɔːn] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['dʒuːliə][ænd; ənd][dʒæk][tuː; tə][ə'dɔːrn]
Miss Nora Schlegel has drawn a pretty picture of Julia and Jack to adorn
错过 诺拉 施莱格尔 有 绘制 一个 漂亮的 图片 的 朱莉娅 和 杰克 到 装饰
[ðə; ði] ['ræpər] ,
the wrapper ,
这 包装纸 ,

诺拉·施莱格尔小姐画了一幅朱莉娅和杰克的漂亮图画来装饰包装纸。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] ['evriwʌn] [hu:] ['kɛrz] [tu:; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz]

and	I	can	assure	everyone	who	cares	to	know	it	that	they	are	just	as
和	我	能	保证	每个人	WHO	关心	到	知道	它	那	他们	是	只是	作为

[naɪs][æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] ;

nice	as	they	look	;
好的	作为	他们	看	;

我可以向所有关心此事的人保证，它们和看起来一样好；

['dʒæks]['pæʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ə,bri:vi'eɪʃn] (" ['rɔ:ðɔ:s] " [fɔ:r; fər] [ˌroʊdə'dɛndrənz]) ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli]

Jack's	passion	for	abbreviation	(	"	rhodos	"	for	rhododendrons	)	being	the	only
杰克的	热情	为了	缩写	(	"	杜鹃花	"	为了	杜鹃花	)	存在	这	仅有的

[graʊnd] [ʌv; əv]['kwɑ:rəl][aɪ][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔ:r][ðer; ðər][kri'eɪtər] .

ground	of	quarrel	I	have	with	them	or	their	creator	.
地面	的	争吵	我	有	和	他们	或者	他们的	创作者	.

杰克对缩写的热情（比如用"rhodos"来指代杜鹃花）是我唯一与他们或缩写创造者发生争执的地方。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	400	]
[	页	-	]

[第400页]

[ɪn] ['pæʃ(ə)n] (['dʌˌkwɜ:θ]) ['mɪstər] . [ʃɔ:] ['dezmənd] ['despərətli] ['wɒnts][tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ]

In	Passion	(	Duckworth	)	Mr	.	Shaw	Desmond	desperately	wants	to	say	something
在	热情	(	达克沃斯	)	先生	.	肖	德斯蒙德	绝望地	想要	到	说	某物

[tə'rɪfɪk] [ə'baʊt] [lʌv] , ['mʌni] [ænd; ənd] ['paʊər] .

terrific	about	love	,	money	and	power	.
了不起	关于	爱	,	钱	和	力量	.

在《激情》（达克沃斯）中，肖·德斯蒙德先生迫切地想要表达一些关于爱情、金钱和权力的精彩见解。

[hɪz; ɪz] ['vaɪələns] [meɪks] [wʌn] [fi:l] [ðæt] [wʌn][ɪz] ['ri:dɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['brɪkˌbæts] ,

His	violence	makes	one	feel	that	one	is	reading	under	a	shower	of	brickbats	,
他的	暴力	制作	一	感觉	那	一	是	阅读	在下面	一个	淋浴	的	砖头	,

他的暴力行为让人感觉像是在砖头雨中阅读。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] ['dɑ:dʒɪŋ] [ði:z] [wɪtʃ] [pər'hæps] [dɪ'strækt] [ðə; ði][maɪnd]

and	it	is	the	effort	of	dodging	these	which	perhaps	distracts	the	mind
和	它	是	这	努力	的	躲避	这些	哪个	也许	分散注意力	这	头脑

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .

from	his	message	.
从	他的	信息	.

而躲避这些的努力或许会分散人们对他所传达信息的注意力。

([ɪz][hi:; hi][ə; eɪ] - , [aɪ] ['wʌndər] ?)

(	Is	he	a	Marinettist	,	I	wonder	?	)
(	是	他	一个	-	,	我	想知道	?	)

（我想知道他是不是马里内主义者？）

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [wɜ:rdz][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [soʊ][hi:; hi] [in'vents] [freʃ]

There	are	not	enough	words	in	the	language	for	him	,	so	he	invents	fresh
那里	是	不是	足够的	字	在	这	语言	为了	他	,	所以	他	发明	新鲜的

[wʌnz][æt; ət] [wɪl] ;

ones	at	will	;
一个	在	将要	;

他觉得语言中的词汇不够用，所以他随意创造新词；

[waɪl] [æz; əz][fɔ:r; fər] ['græmər] [ænd; ənd]['sɪntæks][hi:; hi] ['pæʃənətli] ['θrɔtld] [ðem; ðəm][ɪn] ['tʃæptər]

while	as	for	grammar	and	syntax	he	passionately	throttled	them	in	Chapter
尽管	作为	为了	语法	和	句法	他	热情地	节流	他们	在	章

[aɪ] . ; [nɔ:r][dɪd] [ðeɪ] [rɪ'kʌvər] .

I	.	;	nor	did	they	recover	.
我	.	;	也不	做过	他们	恢复	.

至于语法和句法，他在第一章中就严厉地批评了它们；它们也未能恢复过来。

[aɪ] [wɪl] [oʊn] [ðæt] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ]
I **will** **own** **that** **notwithstanding** **all** **this** **the** **author** **has** **a** **way** **of** **making** **you**
我 将要 自己的 那 虽然 全部 这 这 作者 有 一个 方式 的 制作 你
[riːd] [ɑːn][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə'baʊt] .
read **on** **to** **find** **out** **what** **it** **is** **all** **about** **.**
读 在 到 寻找 出去 什么 它 是 全部 关于 .

尽管如此，我承认作者确实有办法让你继续读下去，找出故事的真相。

[juː; jʊ][dəunt][faɪnd][aʊt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] , ['laɪfs] [laɪk] [ðæt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
You **don't** **find** **out** **;** **but** **there** **,** **life's** **like** **that** **,** **isn't** **it** **?**
你 不 寻找 出去 ; 但 那里 , 生活的 喜欢 那 , 不是 它 ?

你永远不会知道；但生活就是这样，不是吗?

[ðə; ði] ['ɔθɝz] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [haɪ] ['faɪnæns][ɑːr; ər][ɪn'dʒenjuəs] .
The **author's** **ideas** **of** **the** **operations** **of** **high** **finance** **are** **ingenuous** **.**
这 作者的 想法 的 这 运营 的 高的 金融 是 天真无邪 .

作者对高额金融运作的见解十分巧妙。

[ðə; ði] ['mændrɪl] ([duː][aɪ] ['raɪtli] [ges] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [dɪ'stɔːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf]
The **Mandrill** **(** **do** **I** **rightly** **guess** **this** **to** **be** **a** **portrait** **distorted** **from** **the** **life**
这 狒狒 (做 我 没错 猜测 这 到 是 一个 肖像 扭曲 从 这 生活
?) ,
? **)** **,**
?) ,

山魈（我猜这幅画是根据真实山魈画像而作的，对吗？）

[huː] [ɪz][aʊt][tuː; tə]['kɔːrnər] ['kɑːpər] [ænd; ənd] “ [duː] [daʊn] ” [ðə; ði][skwɪd] ([hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
who **is** **out** **to** **corner** **copper** **and** **“** **do** **down** **”** **the** **Squid** **(** **head** **of** **the**
WHO 是 出去 到 角落 铜 和 “ 做 向下 ” 这 乌贼 (头 的 这
[ə'poʊzɪŋ] ['kɑːpər] [gruːp]) ,
opposing **copper** **group** **)** **,**
反对 铜 团体) ,

谁想围攻铜业，并“扳倒”鱿鱼（敌对铜业集团的首领）？

[ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][dʒʌdʒ][baɪ][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [ɪg'zuːbərəns] [æt; ət] [bɔːrd] ['miːtiŋz] ,
is **,** **if** **you** **are** **to** **judge** **by** **his** **passionate** **exuberance** **at** **board** **meetings** **,**
是 , 如果 你 是 到 法官 经过 他的 热情的 热情洋溢 在 木板 会议 ,

如果以他在董事会会议上的热情洋溢来判断的话，他就是.....

[ə'baʊt][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə]['kɔːrnər][ðə; ði] [griːn] [tʃiːz] [ɪn][ðə; ði] [muːn] .
about **as** **likely** **to** **corner** **the** **green** **cheese** **in** **the** **moon** **.**
关于 作为 可能 到 角落 这 绿色的 奶酪 在 这 月亮 .

就像在月球上找到绿色奶酪一样不可能。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['ɔːθər] ['seɪɪŋ] , “ ['mændrɪl] [meɪnt] [biː; bi][laɪk] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðæts] [haʊ] [aɪ] [siː]
I **imagine** **the** **author** **saying** **,** **“** **Mandrills** **mayn't** **be** **like** **that** **,** **but** **that's** **how** **I** **see**
我 想象 这 作者 说 , “ 山魈 可能不会 是 喜欢 那 , 但 那就是 如何 我 看
- [ɪm] .
' **em** **.**
- 呃 .

我仿佛看到作者说：“山魈可能不是那样的，但我就是那样看待它们的。”

[its] [maɪ]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [muːd] [ðæt] ['mætər] .
It's **my** **vision** **and** **mood** **that** **matter** **.**
它是 我的 想象 和 情绪 那 事情 .

重要的是我的视角和心情。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Take **it** **or** **leave** **it** **.**
拿 它 或者 离开 它 .

接受也好，不接受也罢。

" [wel] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **Well , on the whole I should advise you to take it ,**
" 出色地 , 在 这 所有的 我 应该 建议 你 到 拿 它 ,

"总的来说，我建议你接受它。"

[fɜːrst] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['ment(ə)l][tɪn][hæt] .
first putting on a sort of mental tin hat .
第一的 推杆 在 一个 种类 的 精神的 锡 帽子 .

首先要戴上一顶类似锡箔帽的心理防护罩。

[juːl] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] ['gæðərd] [ðæt] ['mɪstər] . ['dezmənd] [ɪz][ə; eɪ] ['laɪvli] ['raɪtər] .
You'll at least have gathered that Mr . Desmond is a lively writer .
你会 在 至少 有 聚集 那 先生 . 德斯蒙德 是 一个 热闹 作家 .

至少你会了解到，德斯蒙德先生是一位文笔生动的作家。

[ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr] - ['stɔːri] [riːv'juːd] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'goʊ][aɪ] [rɪ'membər] ['teɪkɪŋ]
Of a war - story reviewed in these pages some months ago I remember taking
的 一个 战争 - 故事 已审核 在 这些 页面 一些 几个月 前 我 记住 采取
[ə'keɪʒn] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæd; həd]['dæmɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ɪ'fekt] [baɪ][ə; eɪ] [tuː] ['ɑːbviəs] [wɪʃ]
occasion to say that the author had damaged his effect by a too obvious wish
场合 到 说 那 这 作者 有 损坏的 他的 影响 经过 一个 也 明显的 希望
[tuː; tə]['ɪndʒər][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kæv(ə)lri] [brɪ'geɪd] ([ɔːr][wɜːrdz][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt]
to injure the reputation of a certain cavalry brigade (or words to that effect
到 损伤 这 名声 的 一个 肯定 骑兵 旅 (或者 字 到 那 影响
) .
) .
) .

几个月前，我曾在本刊上评论过一篇战争故事，记得当时我曾说过，作者出于过于明显的意图，想要损害某个骑兵旅的声誉（或者类似的意思），从而损害了故事的效果。

[wel] , [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['riːdɪŋ] , [ðə; ði] - ([leɪn]) ,
Well , a book that I have just been reading , The Squadroon (Lane) ,
出色地 , 一个 书 那 我 有 只是 到过 阅读 , 这 - (车道) ,

我最近在读一本书，《中队》（莱恩著）。

[maɪt] [ɪn][sʌm; səm] [sens] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊntərblæst] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] ['vɑːljəm] ,
might in some sense be regarded as a counterblast to the former volume ,
可能 在 一些 感觉 是 认为 作为 一个 反冲 到 这 以前的 体积 ,

从某种意义上说，可以将其视为对前一卷的反击。

[sɪns] [ɪts] ['raɪtər] , ['meɪdʒər]['ɑːrdərn] ['biːmən] , [diː] . [es] . [oʊ] . ,
since its writer , Major Ardern Beaman , D . S . O . ,
自从 它是 作家 , 主要的 阿德恩 比曼 , D . S . 哦 . ,

自其作者阿登·比曼少校（DSO）以来

[hæz; həz] [əd'mɪtɪdli] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri]
has admittedly intended it as a vindication of the work of the cavalry
有 诚然 故意的 它 作为 一个 平反 的 这 工作 的 这 骑兵
[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] .
in the Great War .
在 这 伟大的 战争 .

他承认，此举意在证明骑兵在一战中的功绩。

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fens] [kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['betər]
I can say at once that the defence could scarcely have found a better
我 能 说 在 一次 那 这 防御 可以 几乎 有 成立 一个 更好的
['ædvəkeɪt] .
advocate .
提倡 .

我可以毫不夸张地说，辩方几乎不可能找到比他更好的辩护律师了。

['meɪdʒər] ['biːmən] ([huː] , [aɪ] [θɪŋk] [suː'pɜːrfluəsli] ,
Major Beaman (who , I think superfluously ,
主要的 比曼 (WHO , 我 思考 多余的 ,

比曼少校（我认为他有点多余），

['fɪgjərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['peɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]['fɪkʃən(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv]['pɑːdreɪ]) [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [wʌn]
figures in his own pages in the fictional character of Padre) has written one
数据 在 他的 自己的 页面 在 这 虚构的 特点 的 神父) 有 书面 一
[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['rekərdz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ɑːn]
of the most interesting records that I have read of personal experience on
的 这 最多 有趣的 记录 那 我 有 读 的 个人的 经验 在
[ðə; ði] ['westərn] [frʌnt] .
the Western Front .
这 西 正面 .

他以虚构人物帕德雷的形象出现在自己的书中，写出了我读过的关于西线个人经历的最有趣的记录之一。

['pɑːrtli] [ðɪs] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃənət] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [staɪl] [æt; ət][wʌns] [sɪn'sɪr] ,
Partly this is explained by his fortunate possession of a style at once sincere ,
部分 这 是 解释 经过 他的 幸运 拥有 的 一个 风格 在 一次 真诚 ,

部分原因在于他幸运地拥有一种既真诚又……的风格。

['seɪnli] ['bælənst] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'geɪdʒɪŋ] .
sanely balanced and always engaging .
理智地 均衡 和 总是 引人入胜 .

既保持了理智的平衡，又始终引人入胜。

['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz]['stɔːri] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Also his story , apart from the matter of it ,
还 他的 故事 , 除 从 这 事情 的 它 ,

撇开他的故事本身不谈，

[rɪ'viːlz] [ɪn][ðə; ði][men][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [raɪts] ([ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtər] [hɪm'self])
reveals in the men of whom he writes (and incidentally in the writer himself)
揭示 在 这 男人 的 谁 他 写 (和 顺便 在 这 作家 他自己)
[ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒʌst] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [wiː; wi][laɪk][tuː; tə][kɔːl] [ɪ'senʃəli] ['brɪtɪʃ] .
a combination of just those qualities that we like to call essentially British .
一个 组合 的 只是 那些 品质 那 我们 喜欢 到 称呼 本质上 英国 .

他在笔下的人物（以及他自己）身上展现出我们喜欢称之为英国人特有的那些品质的结合。

['kævəlrimən][ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['fɜːrvər] ;
Cavalrymen of course will read it with a special fervour ;
骑兵 的 课程 将要 读 它 和 一个 特别的 热情 ;

骑兵们当然会格外热切地阅读它；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][mɪ'steɪkən] [ɪf] [ɪts]['dʒiːniəl]['tempər] [dʌz] [nɑːt][dɪs'ɑːrm]['iːv(ə)n][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ]
but I am mistaken if its genial temper does not disarm even so difficult a
但 我 是 错误 如果它是 和蔼可亲 脾气 做 不是 解除武装 甚至 所以 难的 一个
['krɪtɪk][æz; əz][ðə; ði][eks] - ['ɪnfəntri] [luː'tenənt] — [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [aɪ][koʊd; kəd]['hɑːrdli] [seɪ] [mɔːr] .
critic as the ex - infantry Lieutenant — than which I could hardly say more .
评论家 作为 这 前任 - 步兵 中尉 — 比 哪个 我 可以 几乎 说 更多的 .

但如果它温和的性情连像这位前步兵中尉这样难缠的评论家都无法化解，那我就错了——对此我几乎无话可说。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ðə; ði] - [ɪz][ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] [wɔ:r] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] ['wɪri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mætərz]

The	Squadroon	is	a	belated	war	book	in	which	the	most	weary	of	such	matters
这	-	是	一个	迟到的	战争	书	在	哪个	这	最多	厌倦	的	这样的	事情

[meɪ] [wel] [ˌri:'kæptʃər] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] .

may	well	recapture	their	interest	.
可能	出色地	夺回	他们的	兴趣	.

《中队》是一部姗姗来迟的战争题材小说，即使是对这类题材最厌倦的人，也可能会重新燃起对它的兴趣。

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][læst] [greɪt] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,

Written	in	the	last	great	ebb	and	flow	of	the	War	,
书面	在	这	最后的	伟大的	落潮	和	流动	的	这	战争	,

写于战争的最后高潮时期

[wen] [ðə; ði] ['sensərʃɪp] [stɪl] [pri'ventid] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['kɑ:piŋ] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] ['mætərz] [nɪr]

when	the	censorship	still	prevented	anything	like	carping	criticism	of	matters	near
什么时候	这	审查制度	仍然	阻止	任何事物	喜欢	鲤鱼	批评	的	事情	靠近

[ðə; ði]['bæt(ə)l] - [frʌnt] ,

the	battle	-	front	,
这	战斗	-	正面	,

当审查制度仍然禁止对前线附近事务进行任何吹毛求疵式的批评时

[ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] (['hɑ:dɚ] [ænd; ənd] ['stɔ:tn]) ['nætʃ(ə)rəli] [ri'zɔlvz] [ɪt'self]['ɪntu:]

The	Glory	of	the	Coming	(	Hodder	and	Stoughton	)	naturally	resolves	itself	into
这	荣耀	的	这	未来	(	霍德	和	斯托顿	)	自然	解决	本身	进入

[ə; eɪ] [ʌv; əv] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:miz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði]

a	pæan	of	praise	of	the	French	and	British	armies	in	general	and	the
一个	祈祷	的	称赞	的	这	法语	和	英国	军队	在	一般的	和	这

[ə'merɪkən] [tru:ps] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

American	troops	in	particular	,
美国人	军队	在	特别的	,

《荣耀降临》（霍德和斯托顿出版社）自然而然地变成了一首赞美法国和英国军队，特别是美国军队的颂歌。

[bəuθ] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] .

both	white	and	black	.
两个都	白色的	和	黑色的	.

白色和黑色都有。

['mɪstər] . ['ɜ:rvɪn][es] . ['kɑ:b] [brɪŋz] [gʊd] [krə'denʃ(ə)lz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][tæsk] ,

Mr	.	Irvin	S	.	Cobb	brings	good	credentials	to	his	task	,
先生	.	欧文	S	.	科布	带来	好的	证书	到	他的	任务	,

欧文·S·科布先生具备胜任这项工作的良好资历。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['ɑ:rmi] [θru:] ['beldʒəm][ɪn] - ,

for	he	saw	the	advance	of	the	German	army	through	Belgium	in	1914	,
为了	他	锯	这	进步	的	这	德语	军队	通过	比利时	在	-	,

因为他亲眼目睹了1914年德军入侵比利时的情景。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə][ðer; ðər][læst] [greɪt] ['efərt]

and	in	this	book	he	describes	the	combined	resistance	to	their	last	great	effort
和	在	这	书	他	描述	这	合并	反抗	到	他们的	最后的	伟大的	努力

[bɪ'fɔ:r] [dɪ'fi:t] .

before	defeat	.
前	击败	.

在这本书中，他描述了他们在战败前的最后一次伟大努力中所受到的联合抵抗。

[ðə; ði]['æksɪdənt] , [ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [soʊ] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ,

The	accident	,	if	we	may	so	call	it	,
这	事故	,	如果	我们	可能	所以	称呼	它	,

如果可以称之为事故的话，

[tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ] ['ɑːrmi][hæz; həz][hæd; həd] ['noʊwer] [ə; eɪ] [mɔːr] ['eləkwənt][ə'pɑːlədʒɪst] .

to	the	Fifth	Army	has	had	nowhere	a	more	eloquent	apologist	.
到	这	第五	军队	有	有	无处	一个	更多的	雄辩	辩护者	.

第五集团军再也找不到比他更雄辩的辩护者了。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][laɪk][ænts] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][laɪk] [flaɪz] , ” [hiː; hi] [sez] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz] ;

“	They	were	like	ants	;	they	were	like	flies	,	”	he	says	of	the	Germans	;
“	他们	是	喜欢	蚂蚁	;	他们	是	喜欢	苍蝇	,	”	他	说道	的	这	德国人	;

“他们就像蚂蚁，就像苍蝇，”他这样形容德国人；

“ [ðeɪ] [left][ðer; ðər] [ded] ['laɪɪŋ][soʊ] ['θɪkli] [bɪ'haɪnd][ðæt] ['faɪnəli][ðə; ði] [graʊnd] [siːmd] [æz; əz]

“	they	left	their	dead	lying	so	thickly	behind	that	finally	the	ground	seemed	as
“	他们	左边	他们的	死的	说谎	所以	浓密	在后面	那	最后	这	地面	似乎	作为

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] ['kɑːrpɪt] .

though	it	were	covered	with	a	grey	carpet	.
尽管	它	是	涵盖	和	一个	灰色的	地毯	.

“他们留下的尸体密密麻麻地躺在地上，最后地面仿佛铺上了一层灰色的地毯。”

” [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪŋ] ['strɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði]['leɪtər] ['tʃæptərz] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kweɪnt]

”	There	are	interesting	strictures	in	the	later	chapters	on	some	of	the	quaint
”	那里	是	有趣的	狭窄	在	这	之后	章节	在	一些	的	这	古雅

['semi] - [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌdelɪ'geɪʃənz] [ænd; ənd] ['pɜːsənɪdʒz] [huː] [pə'sweidid] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts]

semi	-	official	delegations	and	personages	who	persuaded	the	United	States
半	-	官方的	代表团	和	人物	WHO	被说服	这	团结的	各州

['gʌvərnmənt] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði][wɔːr] ;

Government	to	let	them	come	over	and	visit	the	War	;
政府	到	让	他们	来	超过	和	访问	这	战争	;

“在后面的章节中，有一些有趣的限制，涉及一些古怪的半官方代表团和人物，他们说服美国政府允许他们过来视察战争；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][kwaɪt] [gʊd] [jɑːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] ['praɪvət] ,

and	there	are	a	number	of	quite	good	yarns	of	the	Yankee	private	,
和	那里	是	一个	数字	的	相当	好的	纱线	的	这	扬基	私人的	,

而且，关于美国陆军士兵的故事有很多，相当精彩。

[rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['jæŋki] [staɪl] .

related	in	the	Yankee	style	.
有关的	在	这	扬基	风格	.

以洋基风格联系在一起。

[bʌt; bət] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['stɔːriz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bedfədʃiə]

But	better	than	all	the	American	stories	I	think	I	like	that	of	the	Bedfordshire
但	更好的	比	全部	这	美国人	故事	我	思考	我	喜欢	那	的	这	贝德福德郡

['soʊldʒər] [huː] ,

soldier	who	,
士兵	WHO	,

但我认为比起所有美国故事，我更喜欢那个贝德福德郡士兵的故事。

[wen] [æskt] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] [tuː; tə][də'rekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['keɪɑːs][ʌv; əv]

when	asked	by	the	writer	to	direct	him	to	Blérincourt	during	the	chaos	of
什么时候	问	经过	这	作家	到	直接的	他	到	-	期间	这	混乱	的

[ðə; ði] [greɪt] [rɪ'triːt] ,

the	great	retreat	,
这	伟大的	撤退	,

当作者请他在大撤退的混乱中指引他前往布莱兰库尔时，

[rɪ'plaɪd] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts][maɪ'self] .

replied	,	“	I	am	rather	a	stranger	in	these	parts	myself	.
回复	,	“	我	是	相当	一个	陌生人	在	这些	部分	我	.

回答说：“我本人也是这地方的陌生人。”

” [pər'hæps][baɪ][ðə; ði] [wei] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [ri'fə:z] [tu:; tə]

”	**Perhaps**	**by**	**the**	**way**	**I**	**ought**	**to**	**make**	**it**	**quite**	**clear**	**that**	**the**	**title**	**refers**	**to**
”	也许	经过	这	方式	我	应该	到	制作	它	相当	清除	那	这	标题	指	到

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [tru:ps] ,

the	**coming**	**of**	**the**	**American**	**troops**	**,**
这	未来	的	这	美国人	军队	,

“或许我应该顺便明确说明一下，标题指的是美军的到来。”

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][laɪn] ,

and	**that**	**,**	**although**	**the**	**line**	**,**
和	那	,	虽然	这	线	,

而且，尽管这条线，

“ [hi:; hi][ɪz] ['træmplɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [wer] [ðə; ði] [greɪps] [ʌv; əv] [ræθ] [ɑ:r; ər] [stɔ:rd] ,

“	**He**	**is**	**trampling**	**out**	**the**	**vintage**	**where**	**the**	**grapes**	**of**	**wrath**	**are**	**stored**	**,**
“	他	是	践踏	出去	这	优质的	在哪里	这	葡萄	的	愤怒	是	存储	,

“他践踏了盛放愤怒之葡萄的酒窖，

” [ɪz]['ɔ:lsoʊ]['kwoʊtɪd][ɪn][ðə; ði] ['prefətɔ:ri] ['stænzə] ,

”	**is**	**also**	**quoted**	**in**	**the**	**prefatory**	**stanza**	**,**
”	是	还	引	在	这	序言	诗节	,

”这句话也在序言诗节中被引用，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ə'baʊt]['mɪstər] . “ ['pʊsifʊt] ” ['dʒɑ:nsən] .

there	**is**	**nothing**	**in**	**the**	**book**	**about**	**Mr**	**.**	**“**	**Pussyfoot**	**”**	**Johnson**	**.**
那里	是	没有什么	在	这	书	关于	先生	.	“	猫咪脚	”	约翰逊	.

书中没有提到“小猫咪”约翰逊先生。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði][wɔ:r][dɪd] [θroʊ] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɜ:rði] [ˌpɑ:m'pɑ:sətiz] ['dʒenjuɪnli]

I	**suppose**	**the**	**War**	**did**	**throw**	**up**	**a**	**great**	**number**	**of**	**worthy**	**pomposities**	**genuinely**
我	认为	这	战争	做过	扔	向上	一个	伟大的	数字	的	值得	浮夸	真的

['i:gər] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðer; ðər] ['kʌntri] [ɪn][sʌm; səm] [kən'spɪkjuəs] [ænd; ənd] [ə'plɔ:d] [wei] ,

eager	**to**	**serve**	**their**	**country**	**in**	**some**	**conspicuous**	**and**	**applauded**	**way**	**,**
渴望的	到	服务	他们的	国家	在	一些	显眼的	和	鼓掌	方式	,

我想，战争确实涌现出了很多自命不凡的杰出人物，他们真心渴望以某种引人注目、受人称赞的方式为国家效力。

[ænd; ənd][oʊld]['mɪstər] . ['tɔmpsn] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn] [jʌŋ] ['hɑ:rts] (['hɑ:dɚ] [ænd; ənd]

and	**old**	**Mr**	**.**	**Thompson**	**,**	**the**	**principal**	**figure**	**in**	**Young**	**Hearts**	**(**	**Hodder**	**and**
和	老的	先生	.	汤普森	,	这	主要的	数字	在	年轻的	红心	(	霍德	和

['stɔ:tn]) ,

Stoughton	**)**	**,**
斯托顿	)	,

还有老汤普森先生，他是《年轻的心》（霍德和斯托顿出版社）中的主角。

[meɪ] [bi:; bi]['teɪkən] , [ɑ:n][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [i:] . ,

may	**be**	**taken**	**,**	**on**	**the**	**authority**	**of**	**J**	**.**	**E**	**.**	**Buckrose**	**,**
可能	是	已采取	,	在	这	权威	的	J	.	E	.	巴克罗斯	,

可依据 JE Buckrose 的授权采取

[æz; əz][æn; ən] [i:st] ['raɪdɪŋ] ['veriənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] .

as	**an**	**East**	**Riding**	**variant**	**of**	**the**	**type**	**.**
作为	一个	东方	骑术	变体	的	这	类型	.

作为东约克郡的一种变体。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [sʌm; səm]['pæt(ə)nt] [ski:m] [fɔ:r; fər] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r][ɔ:r] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði]

He	**had**	**always**	**some**	**patent**	**scheme**	**for**	**winning**	**the**	**War**	**or**	**improving**	**the**
他	有	总是	一些	专利	方案	为了	获胜	这	战争	或者	改善	这

[pi:s] ,

Peace	**,**
和平	,

他总是有一些赢得战争或改善和平的独门秘诀。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [dɪ'zɜ:rvd] [ɔ:l][ðə; ði] ['rægɪŋ] [hi:; hi][gɑ:t] ,

and	no	doubt	deserved	all	the	ragging	he	got	,
和	不	怀疑	应得的	全部	这	欺凌	他	得到	,

毫无疑问，他所受到的所有欺凌都是咎由自取。

[ðoʊ] [aɪ][lɔ:st][maɪ][zest][ɪn][ðə; ði]['mætər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [dɪd] .

though	I	lost	my	zest	in	the	matter	before	the	author	did	.
尽管	我	丢失的	我的	热情	在	这	事情	前	这	作者	做过	.

虽然我比作者更早对这件事失去了兴趣。

['mɪstər] . ['tɔmpsn] [hæd; həd] [tu:] ['dɔtɜ-z] :

Mr	.	Thompson	had	two	daughters	:
先生	.	汤普森	有	二	女儿们	:

汤普森先生有两个女儿:

[ə; eɪ][mɪŋks] (['ɔ:lmoʊst] [tu:] [mɪŋks] - [laɪk][fɔ:r; fər] [bɪ'li:f]) [ænd; ənd][ə; eɪ]['nevər] - [toʊld] - [hɜ:r; hər] -

a	minx	(	almost	too	minx	-	like	for	belief	)	and	a	never	-	told	-	her	-
一个	minx	(	几乎	也	minx	-	喜欢	为了	信仰	)	和	一个	绝不	-	讲述	-	她	-

[lʌv] ['meɪd(ə)n][ʌv; əv] ['stɜ:rlɪŋ] [wɜ:rθ] .

love	maiden	of	sterling	worth	.
爱	少女	的	英镑	值得	.

一个妖艳绝伦的女子（妖艳得令人难以置信），一个从未表白的、品德高尚的少女。

[ðə; ði]['lætər] ['mæriz] [ðə; ði] [gʊd] - [jʌŋ] - [mæn] - ['ʌndər] - [ə; eɪ] - [klaʊd] ([ðə; ði][klaʊd][wʌz; wəz] ,

The	latter	marries	the	good	-	young	-	man	-	under	-	a	-	cloud	(	the	cloud	was	,
这	后者	结婚	这	好的	-	年轻的	-	男人	-	在下面	-	一个	-	云	(	这	云	曾是	,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [ɔ:r] ,

of	course	,	a	misapprehension	or	,
的	课程	,	一个	误解	或者	,

后者嫁给了那位身处阴霾中的好青年（当然，这阴霾是一种误解，或者，

[ɔ:l'tɜ:rnətɪvli] , [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪlvər]['laɪnɪŋ]) , [ðoʊ] [ðə; ði][mɪŋks] ['ʃeɪmləsli] [traɪd][tu:; tə] “ [bæg]

alternatively	,	had	a	silver	lining	)	,	though	the	minx	shamelessly	tried	to	“	bag
或者	,	有	一个	银	衬垫	)	,	尽管	这	minx	厚颜无耻	尝试	到	“	包

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

或者说，事情也有好的一面），尽管这个小妖精厚颜无耻地试图“勾引他”，

” [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] ['evri] ['elɪdʒəb(ə)l] [meɪl] ,

”	as	she	did	every	eligible	male	,
”	作为	她	做过	每一个	有资格的	男性	,

“就像她对待每一个符合条件的男性一样，”

[ðə; ði] [gʊd] ['sɪstər] ['teɪmli] [səb'mitɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pærəntli] [ðæt][ðə; ði] ['ʌðər]

the	good	sister	tamely	submitting	under	the	impression	apparently	that	the	other
这	好的	姐姐	温顺地	提交	在下面	这	印象	显然	那	这	其他

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] ['dɑ:rlɪŋ] .

was	a	perfect	darling	.
曾是	一个	完美的	亲爱的	.

善良的妹妹温顺地顺从，显然认为对方是完美的宝贝。

[aɪ] [ɪn'di:d] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] ['ri:əli] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

I	indeed	seemed	to	be	the	only	person	who	really	understood	what	a	little
我	的确	似乎	到	是	这	仅有的	人	WHO	真的	理解	什么	一个	小的

[bi:st] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] — [ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [ðə; ði] ['ɔ:θər] ,

beast	she	was	—	and	possibly	the	author	,
兽	她	曾是	—	和	可能	这	作者	,

似乎只有我真正了解她是个多么狡猾的小家伙——或许作者本人也是如此。

[huː] ['faɪnəli] [əˈlɔtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

who	**finally**	**allotted**	**to**	**her**	**the**	**beautiful**	**unsatisfactory**	**young**	**man**	**with**	**the**
WHO	最后	分配	到	她	这	美丽的	不令人满意	年轻的	男人	和	这

[ɪˈmoʊʃən(ə)l]['tenər] .

emotional	**tenor**	**.**
情绪	男高音	.

最终，她遇到了那位英俊却不尽如人意、情绪低落的年轻男子。

[kəˈmendid] [fɔːr; fər] ['iːzi] ['siːsaɪd] ['riːdɪŋ] .

Commended	**for**	**easy**	**seaside**	**reading**	**.**
赞扬	为了	简单的	海滨	阅读	.

适合海边轻松阅读，值得推荐。

[tuː; tə] [rɪ'kælsɪtrənt] [haʊs] - ['oʊnərz] : [let] [ænd; ənd][let][lɪv; laɪv] .

To	**Recalcitrant**	**House**	**-**	**owners**	**:**	**Let**	**and**	**let**	**live**	**.**
到	顽固的	房子	-	所有者	:	让	和	让	居住	.

致顽固不化的房主：请让房屋居住。

[“ [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːsaɪd] [hoʊ'tel] [huːz] [prəp'raɪətəz] [hæv; həv] [ɪn'strʌktɪd] [ðer; ðər] [stɑːf] ['nevər]

[	**“**	**I**	**hear**	**of**	**a**	**seaside**	**hotel**	**whose**	**proprietors**	**have**	**instructed**	**their**	**staff**	**never**
[	“	我	听到	的	一个	海滨	酒店	谁	业主	有	指示	他们的	职员	绝不

[tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɔːr][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd][baɪ][ə; eɪ] [gest] .

to	**correct**	**the**	**pronunciation**	**or**	**use**	**of**	**a**	**word**	**by**	**a**	**guest**	**.**
到	正确的	这	发音	或者	使用	的	一个	单词	经过	一个	客人	.

“我听说有一家海滨酒店，其老板指示员工永远不要纠正客人的发音或用词。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [seɪm] [tɜːrm][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['gɛsts] [fɔːrm]

If	**it**	**is**	**necessary**	**to**	**use**	**the**	**same**	**term**	**in**	**the**	**conversation**	**the**	**guest's**	**form**
如果	它	是	必要的	到	使用	这	相同的	学期	在	这	对话	这	客人的	形式

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [juːst] ;

of	**it**	**is**	**the**	**one**	**to**	**be**	**used**	**;**
的	它	是	这	一	到	是	用过的	;

如果在对话中必须使用同一个术语，则应使用客人使用的那种形式；

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɪf] [nɑːt]['æktʃuəl] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] . ” — ['deɪli]

it	**saves**	**a**	**lot**	**of**	**irritation**	**,**	**if**	**not**	**actual**	**humiliation**	**.**	**”**	**—**	**Daily**
它	保存	一个	很多	的	刺激	,	如果	不是	实际的	屈辱	.	”	—	日常的

这样可以避免很多麻烦，甚至避免真正的羞辱。”——《每日邮报》

[nuːz] .]

News	**.**	**]**
消息	.	]

消息。]

['weɪtər] ([wɪð; wɪθ] [æn'tɪsɪpeɪtɪv] [tækt]) [tuː; tə]['hɑːlədeɪ] ['kʌstəmər] .

Waiter	**(**	**with**	**anticipative**	**tact**	**)**	**to**	**holiday**	**customer**	**.**
服务员	(	和	预期	策略	)	到	假期	顾客	.

服务员（带着预判和机智）对待假日顾客。

“ ['eni] [hɔːrs] , [sɜːr] ? ”

“	**Any**	**horse**	**doovers**	**,**	**Sir**	**?**	**”**
“	任何	马	重来	,	先生	?	”

“先生，还有马匹重赛吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神